G. A. ILYINSKIY

Gramoty bolgarskikh carey

Gramoty bolgarskikh carey

Other Variorum Reprints:

A. P. RUDAKOV
Ocherki vizantiyskoy kul'tury po dannym grecheskoy agiografii - Moscow 1917 edition, with an introduction by Dimitri Obolensky.

THE DALIMIL CHRONICLE
Facsimile of MS 0.7.38 with English translation and introduction by Robert Auty.

THE BOOK OF THE EPARCH
Le Livre du Préfet by Jules Nicole - Geneva 1893 edition and French translation - Geneva 1894 edition.

Facsimile of ΕΠΑΡΧΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ - Codex Genevensis 23.

Ordinances of Leo VI c. 895 from the Book of the Eparch,
English translation by E. H. Freshfield - Cambridge 1938 edition.

With an introduction by Ivan Dujčev.

In the Collected Studies series:

ROMILLY J. H. JENKINS
Studies on Byzantine History of the 9th and 10th Centuries.

IVAN DUJČEV
Slavia Orthodoxa: collected studies in the history of the Slavic Middle Ages.

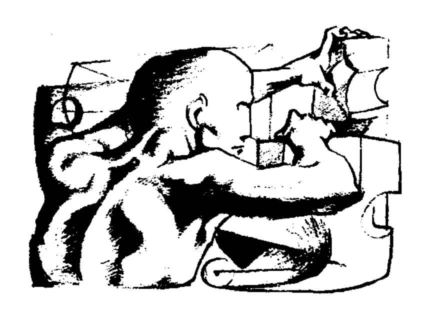
ANDRÉ GUILLOU
Studies on Byzantine Italy

NIKOLAY ANDREYEV
Studies in Muscovy: Western influence and Byzantine inheritance.

G. A. Ilyinskiy

Gramoty bolgarskikh carey

with an introduction by Ivan Dujčev



VARIORUM REPRINTS

London 1970

SBN 902089 03 X

Published in Great Britain by
VARIORUM REPRINTS
21a, Pembridge Mews, London W.11.

Printed in Switzerland by
REDA SA,
1225 Chêne-Bourg, Geneva.

VARIORUM REPRINT BS 1

INTRODUCTION

Grigoriy Andreyevich Ilyinskiy and his works

Professor Grigoriy Andreyevich Ilyinskiy was without any doubt one of the most eminent Russian specialists in Slavic linguistics and literary history during the first half of our century. Author of about five hundred monographs, notes and book reviews on problems of Slavic philology and editor of Old Slavic texts, he was predominantly a strict specialist whose name remained scarcely known outside the domain of slavistics. Many of his publications are however of interest not only to the expert in Slavic linguistics and literary history but also to the historian of the Middle Ages in general and to Byzantinists in particular. Many of his contributions have retained their importance and are useful to the researcher of today. Even a cursory glance at Slavic literature from the end of the nineteenth century to modern times would reveal the extent to which reference is made to the work of this great scholar (1).

Grigoriy Ilyinskiy was born in Petersburg on March 1[illegible], 1876, the son of a teacher of logic, French and psychology. In 1894 he entered the historical-philological faculty of the University of Petersburg where he studied under some of the most celebrated scholars of that time, such as A. I. Sobolevskiy (1856-1929), P. A. Syrku (1855-1905) and V. I. Lamanskiy (1833-1914). Because of his serious scholarly interests and his capacity for erudite research, Grigoriy Ilyinskiy was given the opportunity to continue with his preparations for an academic career, remaining at the University an extra four years, from October 1898 to May 1903. He was able to enrich his knowledge and to be in contact with such remarkable scholars as, for example, I. A. Baudoin de Courtenay (1845-1929), A. A. Shakhmatov (1864-1920), A. I. Jacimirskij (1875-1925), M. Vasmer (1886-1962) and others.

As a member and, after 1908, as secretary, of the section for linguistics, Ilyinskiy took an active part in the activities of the so called Neophilological Society presenting several papers on problems of Old Slavic linguistics and philology. His scholarly interests, however, were of wider range. He was at that time concerned also with the history, literature, archeology and ethnology of the Slavs, paying particular attention to the study of manuscript material, to unedited or superficially analysed and uncritically published texts. One of his chief merits consists precisely in publishing and analysing newly discovered or almost unknown Old Slavic texts.

This work induced Grigoriy Ilyinskiy to devote himself to glossological problems, particularly to studies of Russian dialectical glossary with analogies from other Slavic languages. Between May 1901 and May 1903, he visited the important centres of Slavic research in Prague, Berlin, Vienna, Croatia, Serbia and Bulgaria, meeting some of the most prominent scholars of slavistics: A. Brückner (1856-1939), E. Bernecker (1874-1937), V. Jagić (1838-1923), V. Vondrak (1859-1925) etc., and working in many libraries possessing Slavic manuscript collections.

In the autumn of 1904, Grigoriy Ilyinskiy was appointed lecturer at the Petersburg University and soon afterwards began lecturing on "Historical Outlines of the Study of Old Church Slavonic". During that period the young scholar turned to problems of "Praslavic language" and its specific characteristics. In his publications that appeared in Prague in 1902 ([2]) and in Warsaw in 1903 ([3]) he examined closely these problems, looking for, among other things, some rudiments of the contemporary dialectical divergencies in "Praslavic".

In the autumn of 1907, Grigoriy Ilyinskiy was transferred to the University of Kharkov where he delivered lectures on the history of the Slavic peoples and Slavic literature. At that time he was sent to Mount Athos, accompanied by the Slavist P. A. Lavrov (1856-1929). There he could examine many Old Slavic manuscripts and medieval documents, especially the charters of the Bulgarian Tsars of the Middle Ages. Thus he started on the preliminary work for his best known and most useful publication: "Gramoty bolgarskikh carey" (Charters of the Bulgarian Tsars), published in Moscow in 1911 ([4]). A year later the book was submitted to the University of Kiev as a dissertation for a doctorate. In recognition of its merit, this work received the M. Lomonosov Award.

The book contains a brief preface and an introduction. The author writes of his voyage to Mount Athos and the Rumanian town of Brasov to study the charters of the medieval Bulgarian royal chancellery, as well as his unsuccessful attempt to visit the monastery of Rila, where one of the most precious documents, the charter granted to that monastery in 1378 by Tsar John Shishman is preserved to the present day. The introduction offers a concise review of the publications and studies of the Bulgarian royal charters, from J. I. Venelin (1840) up to the time of Ilyinskiy. This critical review proves clearly the necessity for a new publication of the documents.

Professor Ilyinskiy then sets out more detailed information about the seven charters of the Bulgarian medieval Tsars: 1. The charter granted by Tsar John II Asen (1218-1241) in 1230 to the merchants of the Republic of Dubrovnik-Ragusa, conferring privileges for import, export and transport in Bulgaria, at that time the most powerful state in South-East Europe. 2. The charter of Tsar Constantine Asen (1257-1277), granted some time between 1257 and 1277 to the monastery of St George, near Skopje (Macedonia), confirming the property of the monastery. 3. The charter of Tsar John Alexander (1331-1371), granted in March 1342 to the Bulgarian monastery of St George - Zographou on Mount Athos, confirming its possessions. 4. The charter of the same Bulgarian sovereign for the monastery of St Nicolas in the region of Mrakàta (south-western Bulgaria), dated December 1, 1347, confirming the possessions of the monastery. 5. The charter of Tsar John Shishman (1371-1393), dated September 21, 1378, granted to the monastery of Rila (south-western Bulgaria). 6. The charter of the same Bulgarian sovereign granted to the monastery of the Holy Virgin in Dragalevci (now a suburb of the present capital of Bulgaria) during the last years of the reign of that ruler. 7. The charter of Tsar John Stratzimir (1356-1396), ruler of the region of Vidin (north-western Bulgaria), conferring privileges on the merchants of the town of Brasov (now in Rumania).

Those are by no means all the Bulgarian royal charters, as the Russian scholar himself admitted. He mentions other medieval documents from the Bulgarian royal chancellery, but being in doubt as to their authenticity, he does not include them in his edition. Without

adopting his point of view as regards the genuineness of these last-mentioned documents, one must nevertheless appreciate Ilyinskiy's critical approach and the caution which he evinces in all his works.

The paleographical observations that accompany the text of the charters are very valuable because Grigoriy Ilyinskiy has in hand the originals, or in some cases good photographs, of the documents which he publishes. He was actually the first to publish all seven charters with accurately established texts, so that all researchers after him have accepted, with some insignificant corrections, his reading of the texts. Ilyinskiy examines the palaeological particularities of the charters: external marks, description of the extant seals, marginal notes, ornaments, lineation, characteristics of the writing, use of individual letters, their form, various signs, abbreviations and ligatures. Then he considers the place of origin of each charter, that is the place where they were drawn up. Being above all a linguist, Ilyinskiy paid attention chiefly to the linguistic characteristics of the charters, giving detailed analysis: phonetics, morphology, accent. Remarks about the style and formulary of the Bulgarian royal charters enrich this chapter. However, since in most cases the formulary of medieval Bulgaria, as well as of medieval Serbia and of the oldest Rumanian charters, follows closely the pattern of Byzantine official documents, an exhaustive study of the formulary would be possible only on the basis of a comprehensive comparative analysis of Byzantine and Slavic texts ([5]). Thus the Russian scholar could clear up only a limited number of questions and draw few conclusions, yet he paved the way for succeeding studies.

The charters also contain interesting material of historical geography, to which Professor Ilyinskiy refers, identifying and localizing several toponyms. He then examines the evidence of the charters pertaining to cultural life in medieval Bulgaria: social structure of the population, government, law and law courts, revenue and commerce. The analysis is very thorough and has lost none of its worth.

Grigoriy Ilyinskiy adds a glossary of medieval Bulgarian terms and names and the corresponding Byzantine words, immensely useful for the study of the text of the charters. As a supplement, the author gives the text of the treaty between the Bulgarian Tsar Michael II Asen (1246-1256) and the Republic of Dubrovnik-Ragusa of June 15, 1253. Photographic reproductions of the seven medieval charters end the publication. Due to technical limitations of the period the reproductions are poor and the text, as a result, mostly illegible and for this reason they have not been included in the present reprint.

In short, in spite of certain incompleteness the Russian scholars publication represents a highly useful book for the study of Bulgaria in the Middle Ages, as well as for elucidating Slavic diplomatics and Byzantine influence on Southern Slavs and Rumanians. Notwithstanding several new editions and studies of these medieval texts ([6]), and the discovery of other documents ([7]), Grigoriy Ilyinskiy's book remains indispensible for the historian and philologist. Published sixty years ago this book is now a bibliographical rarity. Recent editions of medieval Bulgarian charters and their contemporary analysis and interpretation are indebted to a greater or lesser degree to the publication of the Russian Slavist who

offered a painstakingly studied text of the documents. In the opinion of Professor Ilyinskiy biographer (8), "Gramoty bolgarskikh carey" is his greatest work, revealing the scholars conceptions and method of research.

After 1909 Grigoriy Ilyinskiy settled for a short period in Kiev. In 1916 he was appointed professor at the University of Yurev (Tartu, Dorpat) but because of the war he had to move from place to place, first to Voronezh, then to Saratov and Kazan, until in 1927 he was nominated professor at the University of Moscow where he stayed till the end of his academic career. He retired in 1930 but pursued his work until his death in 1937. During his retirement Ilyinskiy had ample time to devote himself wholly to tireless and vast investigation. He published a number of articles on questions of Old Slavic etymology, particularly on hydronymy (e.g. on the names of several Russian rivers: Moskva, Dvina, Tanev, Bug, etc.) (9), on Old Slavic pagan mythology, explaining the names of Slavic pagan divinities (10), etc. All this research was meant as a preliminary contribution to the great work on which Professor Ilyinskiy had set his heart, namely an Etymological Glossary. But he could not complete his task and the unfinished manuscript has never been published (11), nor was the second edition of the "Praslavic Grammar" which he had prepared (12).

In several studies Ilyinskiy concentrates on some historical data in the writings of the Emperor Constantine Porphyrogenitus (13). He also left very valuable publications in the field of literary history; excellent editions with commentaries of some Old Slavic texts (14); evidence relating to literary activity and centres of such activity (for example Mount Athos) (15); he edited catalogues of Slavic manuscripts (16), etc. As was to be expected, Ilyinskiy turns to problems about the life and missionary work of Constantine the Philosopher – Cyril and his brother Methodius (17). During the last years of his life he gathered the bibliographical notes that has been accumulating for decades and published his great work "Opyt sistematicheskoy kirillo-mefodievskoy bibliografii" (Attempt at a Systematical Bibliography of Publications on Cyrilomethodian Problems) (18), which contains more than four thousand bibliographical items. At that time, however, Ilyinskiy could not work on the notes and therefore offered them as raw material. In spite of its incompleteness, this bibliography of Cyrilomethodiana remains a valuable book of reference to researchers in the history of Old Slavic literature and its first representatives. He wrote hundreds of reviews of books and studies, where his wide scholarly interests and his erudition are clearly manifested. These reviews often make a new contribution to the problems dealt with in the work under consideration.

Throughout his life Professor Ilyinskiy gave proof of high integrity of character. As a scholar he was a staunch upholder of the Indo-European linguistic conception and of the historical and comparative method, and so took a firm stand against the arbitrary and unscientific theories of N. Ja. Marr (1864-1934). Grigoriy Andreyevich Ilyinskiy is one of the great representatives of Slavic studies during the first half of our century, time has not detracted from the merit of his work and his memory deserves appreciation and gratitude.

IVAN DUJČEV

REFERENCES

(1) Biographical Notices and complete Bibliography see: V. K. ZHURAVLEV, Grigoriy Andreyevich Ilyinskiy (1876-1937). Isdatelystvo Moskovskogo Universiteta 1962. - ST. ROMANSKI - ST. MLADENOV, G. A. Ilyinskiy. *(Lêtopia na Bŭlgarskata akademiya na naukité, XIII. 1929-30 (Sofia 1931) pp. 31-33, 51-55.)* - A. MAZON, G. Ilyinskiy. Revue des études slaves, XXII (1946) pp. 294-295 (Nécrologie).

(2) G. A. ILYINSKIY, O nékotorykh arkhaismakh i novoobrazovaniyakh praslavyanskogo yazyka. Morfologicheskie etyudy. Prague 1902.

(3) G. A. ILYINSKIY, Slozhnye mestoimeniya i okonchaniya roditel'nogo padezha edinstvennogo chisla muzhskogo i srednego roda nelichnykh mestoimeniy v slavianskikh yazykakh. Etimologicheskie issledovaniya. Warsaw 1903; second edition: Moscow 1905.

(4) G. A. ILYINSKIY, Gramoty bolgarskikh carey. Moscow 1911 (Trudy Slavyanskoy kommissii imperatorskogo Moskovskogo arkheologicheskogo obshchestva, V).

(5) About the problem cf.: M. LASCARIS, Influences byzantines dans la diplomatique bulgare, serbe et slavo-roumaine. *(Byzantinoslavica, III (1931) pp. 500-510.)* - *I. DUJČEV:* Izvestiya na Istoricheskoto druzhestvo v Sofiya, XI-XII (1931-1932) pp. 384-489. - ST. STANOJEVIC, Studije o srpskoj diplomatici, I-II. Beograd 1928-1935 (Glas Srpske kr. Akademije, 90-132 (1912-1928), 156-169/1933-1935). - V. MOŠIN, K voprosu o sostavlenii khrisovulov u yuzhnykh slavian i v Vizantii. *(Yubileynyy sbornik Russkogo arkheologicheskogo obshchestva v korolevstve Yugoslavii. Beograd 1936, pp. 93-109.)* - IDEM, Sankcija u vizantijskoj i u juznoslavenskoj ćirilskoj diplomatici. *(Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku. III (1954) pp. 27-52.)* - IDEM, Die byzantinische und die mittelalterliche serbische Herrscherkanzlei. *(Actes du XII Congrès international d'études byzantines. Ochride 10-16 Septembre 1961. I. Beograd 1963, pp. 333-338.)*

(6) JORD. IVANOV, Bŭlgarski starini iz Makedoniya. Sofia 1931, pp. 575-608, reprint of the text with commentary. - I. DUJČEV, Iz starata bŭlgarska knizhnina. II. Knizhovni i istoricheski pametnici ot vtoroto bŭlgarsko carstvo. Sofia 1944, with old Bulgarian original text of the charters, translation in modern Bulgarian and commentary.

(7) To mention especially: M. LASCARIS, Vatopedskata gramota na car Ivan Asenya II. Sofia. 1930. Cf. the review of G. A. ILYINSKIY: Slavia, X, no. 2 (1931) pp. 393-396.

(8) ZHURAVLEV, op. cit., p. 17 ff.

(9) G. A. ILYINSKIY, Reka Bug. *(Sbornik Khar'kovskogo istor.-filol. obshchestva, XIX (1911) pp. 251-254.)* - IDEM, Reka Dvina. *(Izvestiya Otdeleniya russkogo yazyka i slovesnosti imperatorskoy Akademii nauk XXIII, no. 2 (1918) pp. 246-249.)* IDEM, Reka Moskva. *(Izvestiya Rossiyskoy Akademii nauk, I (1922) pp. 601-604.)* IDEM, Eshche raz o proiskhozhdenii nazvaniya reki Dviny. Slavia, V, no 4 (1926) pp. 56-57. IDEM, Nazvanie reki Tanev. *(Slavia Occidentalis, VI (1927) pp. 256-258.)* - IDEM, Nochmals der Name von Moskau. Zf. f. slavische Philologie, IV (1927) pp. 104-109.

(10) G. A. ILYINSKIY, Do kritiki kanonu Volodimirovikh bogiv. *(Zapiski Ukrain. nauk. tovarishtva v Kiivi. Naukovii zbirnik, XX (1926) pp. 11-15.)* - IDEM, Odno neizvestnoe drevne-slavyanskoe bozhestvo. *(Izvestiya Akademii nauk SSSR, XXI, no. 5-6 (1927) pp. 369-372.)* - IDEM, Propegala. *(Prace filologiczne, XII (1927) pp. 416-420.)* IDEM, Iz istorii drevneslavyanskikh yazycheskikh verovaniy. *(Izvestiya Obshchestva arkheologii, istorii i etnografii pri Kazanskom universitete, XXXIV, no. 3-4 (1929) pp. 5-9.)* - IDEM, Iz oblasti slavyanskoy demonologii. *(Lud słowiański, II, no. 1 (1931) pp. 125-127.)* - IDEM, Juda. Stranitchki iz slavyanskoy mifologii. *(Sbornik v chest na prof. L. Miletic za sedemdesetgodishninata ot rozhdenieto mu. Sofia 1933, pp. 467-474.)* - IDEM, Chur, un faux dieu. Revue des études slaves, VIII (1928) p. 241.

(11) Cf. ZHURAVLEV, op. cit., p. 37 ff.

(12) Cf. ZHURAVLEV, op. cit., pp. 36-37.

(13) G. A. ILYINSKIY, Kto byli LENZANINOI Konstantina Bagryanorodnogo. Slavia, IV, no. 2 (1926) pp. 314-319. - IDEM, LITZIKI Konstantina Porfirogenita. *(Slavia Occidentalis, VI (1927) pp. 254-256.)* - IDEM, SAMBATAS Konstantina Bagryanorodnogo. *(Yubileynyy zbirnik na pomyanu akad.*

M. S. Grushevskogo. Kiev 1928, pp. 166-178.) - IDEM, Lebediya Konstantina Bagryanorodnogo. *(Byzantinoslavica, II (1930) pp. 100-107.*

(14) See for example: G. A. ILYINSKIY, Otryvok srednebolgarskoy sluzhebnoy miney XII-XIII v. *(Russkiy filolog. vestnik, III, no. 1 (1905) pp. 62-71.)* - IDEM, Sofiyskiy Oktoikh XIII v. *(Izvestiya Otdeleniya russkogo yazyka i slov., X, no. 1 (1905) pp. 204-228.)* - IDEM, Srednebolgarskie listki Undol'skogo XII-XIII vv. Ibidem, X, no. 3 (1905) pp. 284-294. - IDEM, Ein Grigorovičsches Menaeum-Blatt aus dem XII jahrhundert. Archiv. f. slavische Philologie, XXVII (1905) pp. 424-431. IDEM, Makedonskiy listok. Otryvok neizvestnogo pamyatnika kirillicheskoy pis'mennosti XI-XII vv. SPb. 1906. - IDEM, Apokrif Acta Pilati v spiske Orvel'skoy triodi XIII v. *(Russkiy filolog. vestnik, LVI, no. 3-4 (1906) pp. 209-217.)* IDEM, Kopitarova triod, XIII v. Ibidem, LV, no. 1-2 (1906) pp. 199-215. - IDEM, Sverlizhskie otryvki. *(Stat'i po slavyanovedeniyu. II. SPb. 106, pp. 91-128.)* -IDEM, Apostol no. 28 Berlinskoy korolevskoy biblioteki kak material dlya istorii serbo-khorvatskogo udareniya. *(Sbornik statey posvyashchennykh V. Lamanskomu. SPb. 1908, pp. 1351-1374.)* IDEM, Manuilovskoy apostol XIII v. *(Izvestiya Otdeleniya etc., XII, no. 1 (1908) pp. 366-379.)* IDEM, Makedonskiy glagolicheskiy listok. Otryvok glagolecheskogo teksta Efrema Sirina XI v. SPb. 1909. - IDEM, Slepchenskiy apostol XII v. Moscow 1912. - IDEM, Okhridskie glagolicheskie listki. Otryvok drevne-cerkovno-slavyanskogo evangeliya XI v. Petrograd 1915. - IDEM, Zlatostruy A. F. Bychkova XI v. Sofia 1929.

(15) G. A. ILYINSKIY, Znachenie Afona v istorii slavyanskoy pis'mennosti. *(Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniya, XVIII, Nov. no. 1 (1908) pp. 1-41.)* - IDEM, Znachenieto na Sv. Gora za istoriyata na slavyanskata knizhnina. *(Slavyanski glas, VII, no. 3 (1909) pp. 100-112.*

(16) G. A. ILYINSKIY, Rukopisi Verkovicha Zagrebskoy akademicheskoy biblioteke. *(Russkiy filolog. vestnik, LI, no. 1-2 (1904) pp. 154-161.)* - IDEM, Rukopisi Kopitarya v lyublyanskoy liceyskoy biblioteke. *(Izvestiya Otdeleniya .., IX, no. 1 (1904) pp. 247-272.)* - IDEM, Pergamennye rukopisi P. A. Syrku. *(Russkiy filolog. vestnik, LIX, no. 1-2 (1908) pp. 351-361.)* - IDEM, Rukopisi Zografskogo monastyrya na Afone. *(Izvestiya Russkogo archeol. instituta v Konstantinipolé, XIII (1909) pp. 253-276).*

(17) G. A. ILYINSKIY, K istorii slavyanskikh' azbuk. Viz. Vremennik, XI (1904) pp. 45-48. - IDEM, Kto byl chernorizec Chrabr. Vizant. Obozrenie, III (1917) pp. 151-156. - IDEM, O gramote papy Adriana II v Pokhval'nom slove Kirillu i Metodiyu. *(Obzor prepodavaniya na ist. - fil. fakultete Saratovskogo universiteta. Prilozhenie (1921) pp. 1-21.)* - IDEM, Odin epizod iz korsunskogo perioda zhizni Konstantina Filosofa. *(Slavia, III, no. 1 (1924) pp. 45-64.)* - IDEM, Jean l'Exarque. A propos du livre de Kalajdović. *(Revue des études slaves, IV (1924) pp. 199-208.)* - IDEM, "Napisanie o pravoy vere" Konstantina Filosofa. *(Sbornik v chest na V. N. Zlatarski. Sofia 1925, pp. 63-89.)* - IDEM, Pogodinskie kirillovsko-glagolicheskie listki. *(Byzantinoslavica, I (1929) pp. 86-118.)* – IDEM, Gde, kogda, kem i s kakoy cel'yu glagolica byla zamenena "kirillicey"? Ibidem, III (1931) pp. 79-88. - IDEM, Ob episkopskom titule Klimenta Slovenskogo. *(Makedonski pregled, VII, no. 4 (1932) pp. 11-24.)*

(18) Published: Sofia 1934. Reviews: A. MAZON *Revue des études slaves, XIV (1934) pp. 236-237;* S. KULJBAKIN *(Yuzhnoslovenski filolog. XIII (1933/34) pp. 227-229;* J. PATA *Slavia, XIV (1936/37) pp. 306-307;* J. KURTZ *Listy filologické, LXIV (1937) pp. 344-347,* etc.

ГРАМОТЫ

БОЛГАРСКИХЪ ЦАРЕЙ.

ТРУДЪ

Г. А. Ильинскаго,



МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1911.

ДРЕВНОСТИ

ТРУДЫ СЛАВЯНСКОЙ КОММИССІИ

ИМПЕРАТОРСКАГО

МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ТОМЪ ПЯТЫЙ

съ приложеніемъ семи фототипическихъ снимковъ.

Изданъ подъ редакціей

А. А. Покровскаго,

Дѣйствительнаго члена Общ. и секретаря Славянской Коммиссіи.

МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1911.

Предисловіе.

Предлагаемая вниманію читателя работа преслѣдуетъ три задачи.

Во первыхъ, она имѣетъ въ виду дать свѣренный съ оригиналами точный текстъ всѣхъ извѣстныхъ подлинныхъ грамотъ болгарскихъ царей. Для этой цѣли лѣтомъ 1907 г. нами было совершено спеціальное путешествіе на Аѳонъ, и благодаря той счастливой случайности, что одновременно съ нами въ монастыряхъ Аѳона работалъ проф. П. А. Лавровъ и его фотографъ Д. Д. Агафоновъ, намъ удалось сравнительно скоро сдѣлать фотографическіе снимки со всѣхъ четырехъ аѳонскихъ болгарскихъ грамотъ и изучить ихъ въ оригиналахъ. По пути на Балканскій полуостровъ, мы останавливались въ г. Брашовѣ (въ Седмиградіи) для обслѣдованія хранящейся въ его ратушѣ грамоты царя Срацимира и для снятія съ нея фотографической копіи. Изъ Софіи мы предполагали совершить поѣздку въ Рыльскій монастырь, но, вслѣдствіе внѣшнихъ ея трудностей, пришлось отказаться отъ мысли о ней и ограничиться заказомъ снимка въ натуральную величину.

Второю задачею нашей работы было составленіе къ издаваемымъ грамотамъ комментарія. Не смотря на крайне ничтожное число дошедшихъ до насъ болгарскихъ грамотъ и болѣе, чѣмъ скромный объемъ нѣкоторыхъ изъ нихъ, онѣ заключаютъ въ себѣ такую массу данныхъ, любопытныхъ и въ палеографическомъ, и въ лингвистическомъ и въ историко-географическомъ, и въ историко-культурномъ отношеніи, что краткій по первоначальному замыслу комментарій постепенно разросся въ цѣлое изслѣдованіе. Судить объ его достоинствахъ мы, конечно, не беремся, но мы позволимъ себѣ, все-таки, выразить надежду, что какіе бы недостатки будущая критика въ немъ ни находила, она не откажетъ намъ въ признаніи, что мы старались исчерпать матеріалъ во всей его полнотѣ.

Наконецъ, въ третьихъ, немаловажной задачей нашего труда было составленіе словаря къ грамотамъ. Въ этотъ словарь вошли не только всѣ встрѣчающіяся въ нихъ слова, но и всѣ формы послѣднихъ, съ точнымъ указаніемъ документа и строки, на которой находится каждая

изъ нихъ. Значеніе каждаго слова поясняется соотвѣтствующимъ греческимъ или латинскимъ словомъ, или тѣмъ и другимъ вмѣстѣ. Такимъ образомъ, нашъ словарь, будучи полнымъ словоуказателемъ къ болгарскимъ грамотамъ, можетъ служить нѣкоторымъ пособіемъ при самостоятельномъ изученіи грамотъ. Вѣдь не даромъ сказано англійскимъ поэтомъ:

. . . . index-learning makes no student pale,
Yet holds the eel of science by the tail.

Въ заключеніе настоящаго предисловія считаемъ пріятнымъ долгомъ выразить нашу глубокую благодарность Историко-Филологическому Факультету Императорскаго Спб. Университета и Русскому Археологическому Институту въ Константинополѣ, давшимъ въ 1907 г. средства для поѣздки на Аѳонъ; Славянской Коммиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества—за напечатаніе настоящаго труда на страницахъ ея органа и Отдѣленію русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ—за пособіе въ дѣлѣ изготовленія фототипій грамотъ. Кромѣ того, я долженъ выразить мою сердечную благодарность проф. П. А. Лаврову за его многочисленные совѣты и указанія во время совмѣстнаго путешествія на Аѳонъ и г. редактору «Трудовъ Славянской Коммиссіи» А. А. Покровскому, оказавшему неоцѣнимыя услуги при корректированіи настоящей работы.

Г. И.

Нѣжинъ
4 февр. 1911.

I

ВВЕДЕНІЕ.

Необходимость научнаго изданія болгарскихъ грамотъ сознавалась въ славистикѣ почти также давно, какъ давно вообще существуетъ наука о болгарскомъ языкѣ, письменности и исторіи. Уже основатель болгаровѣдѣнія и пламенный болгарскій патріотъ, Ю. Венелинъ, прекрасно понималъ громадное значеніе болгарскихъ грамотъ для культурной исторіи страны. Это доказываютъ прежде всего тѣ 66 болгарскихъ грамотъ валашскаго происхожденія, которыя были имъ пріобрѣтены или списаны во время его извѣстнаго путешествія на Балканскій полуостровъ въ началѣ 30-хъ годовъ прошлаго столѣтія, и которыя потомъ были изданы Императорской Россійской Академіей подъ названіемъ „Влахо-болгарскія или дакославянскія грамоты, собранныя и объясненныя Юріемъ Венелинымъ“ Спб. 1840. Не смотря на то, что ни одинъ изъ опубликованныхъ здѣсь документовъ не можетъ считаться произведеніемъ канцеляріи какого-либо изъ болгарскихъ царей,—среди нихъ нѣтъ даже грамоты царя Срацимира (грамоты несомнѣнно валашскаго типа),—тѣмъ не менѣе изданіе Венелина было крупной заслугой въ дѣлѣ изученія южнославянской культурной исторіи и однимъ изъ основоположныхъ камней едва зарождавшейся тогда науки южнославянской дипломатики. Въ частности, оно внесло въ научный оборотъ новый матеріалъ для изученія болгарской старины не только потому, что политическій и гражданскій строй Валахіи въ XV и XVI вв. имѣлъ много общаго съ соціальнымъ бытомъ Болгаріи, но и потому, что по языку, стилю и даже техникѣ „валашскія“ грамоты, какъ и вообще „валашская“ письменность того же времени, представляютъ точный слѣпокъ съ подобныхъ произведеній болгарской письменности. Въ виду этого, Венелинъ былъ, конечно, въ правѣ сказать въ предисловіи къ своему труду: „Поелику Басарабъ или Валахія, по малости и слабости своей, не составляла собою самостоятельнаго государства, представляя болѣе область болгарской, а послѣ турецкой державы, то и дипломатическіе памятники оной не имѣютъ отличительной важности въ смыслѣ общей исторіи. За то сіи грамоты представляютъ внутреннюю, нравственную гражданскую жизнь обитателей сей страны. Онѣ представляютъ юридическую лѣтопись, подлинную, писанную постепенно тою же самою пружиною, коея дѣйствіе одушевляло всю область, и писанную въ продолженіи нѣсколькихъ столѣтій“ (стр. VII). Это культурно-историческое значеніе влахо-болгарскихъ грамотъ Венелинъ показалъ и болѣе наглядно—въ цѣломъ рядѣ примѣчаній, которыя онъ присоединилъ къ почти каждой изъ изданныхъ имъ грамотъ.

Но хотя Венелину и не удалось украсить свое изданіе болгарскими грамотами въ точномъ значеніи слова, тѣмъ не менѣе онъ не переставалъ домогаться и этихъ послѣднихъ. Объ его поискахъ мы знаемъ, напр., изъ предисловія Василія Априлова къ его изданію болгарскихъ грамотъ, вышедшему, какъ извѣстно, въ Одессѣ въ 1845 г. (стр. VII). Но и Априловъ, добывшій матеріалъ для этого изданія не посредствомъ личныхъ разысканій, а путемъ переписки, немногимъ былъ счастливѣе своего знаменитаго предшественника. Его написанная съ патріотическимъ воодушевленіемъ книга содержитъ всего пять грамотъ, но изъ нихъ только одна—Рыльская грамота царя Іоанна Шишмана (1378 г.), напечатанная по копіи іеромонаха Неофита, *дѣйствительно* относилась къ темѣ его книги и *дѣйствительно* (какъ и приложенный къ книгѣ снимокъ части документа) представляла драгоцѣнный вкладъ въ науку болгарской дипломатики. Что касается остальныхъ опубликованныхъ Априловымъ грамотъ, то изъ нихъ одна—грамота молдавскаго воеводы Іоанна Антіоха Кантемира Кипріановскому монастырю въ Бессарабіи (стр. 109—114)—не имѣла прямого отношенія къ Болгаріи; другая—дипломатическій договоръ царя Михаила Асѣня съ Дубровникомъ (стр. 64—71)—есть лишь русскій переводъ грамоты, изданной въ 1840 г. свящ. Карано-Твртковичемъ въ книгѣ „Споменицы Србски", и лишь, по недоразумѣнію, считаемой грамотой Михаила Асѣня, а не Дубровника; наконецъ, документы:—„Лѣтопись Аѳонскаго Зографскаго Монастыря" (стр. 1—10) и—„Грамота царя Іоанна Калимана Асѣня" (стр. 31—35) представляютъ не подлинные историческіе документы, а, безъ сомнѣнія,—грубыя, кишащія всякаго рода анахронизмами поддѣлки поздняго времени. Такимъ образомъ, изданіе Априлова было столь же неполно, сколько и некритично, что, впрочемъ, и не должно насъ удивлять: издатель относился къ своему труду скорѣе какъ любитель, чѣмъ какъ ученый спеціалистъ, да и общія условія его работы были слишкомъ неблагопріятны, чтобы можно было ожидать удачнаго выполненія задачи, которую такъ самоотверженно возложилъ на себя незабвенный болгарскій патріотъ.

Сравнительно съ этой дилеттантской работой, большой шагъ впередъ представляло, конечно, то изданіе болгарскихъ грамотъ, которое явилось въ свѣтъ въ извѣстномъ сборникѣ Шафарика „Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův", но не столько, впрочемъ, въ первомъ его изданіи, гдѣ знаменитый славистъ опубликовалъ лишь два документа этого рода: грамоту Іоанна Асѣня и грамоту Константина Асѣня, сколько во второмъ (1873 г.), выпущенномъ уже по смерти Шафарика его наслѣдниками. Въ этомъ изданіи, кромѣ упомянутыхъ уже документовъ, были напечатаны еще три несомнѣнно-подлинныхъ болгарскихъ хризовула: Іоанна Александра 1348 г. (стр. 96—99), Іоанна Шишмана 1378 г. (стр. 105—108) и Іоанна Шишмана до 1392 г. (стр. 108—109), но,—къ сожалѣнію,—не по оригиналамъ, а по довольно-неисправнымъ копіямъ, найденнымъ въ бумагахъ Шафарика. Если бы въ книгѣ Шафарика не хватало грамоты Іоанна Александра 1342 г., то его сборникъ болгарскихъ грамотъ былъ бы самымъ полнымъ въ то время. Не такъ, къ сожалѣнію, удовлетворительно было это изданіе въ качественномъ отношеніи. Оставляя въ сторонѣ не вполнѣ научные общіе палеографическіе пріемы, которымъ Шафарикъ оказался вѣренъ и въ послѣдней работѣ, и минуя весьма значительное количество вкравшихся въ текстъ опечатокъ и другихъ неточностей, достаточно упомянуть о такихъ крупныхъ промахахъ, какъ пріуроченіе Дубровницкой грамоты Іоанна Асѣня не къ Іоанну Асѣню II (1218—1241), а къ Іоанну Асѣню I (1186—1195), или какъ датированіе грамоты Іоанна Александра 1348 г. никогда несуществовавшимъ городомъ Сербеницей (вмѣсто Сергевици).

Черезъ шесть лѣтъ послѣ изданія Шафарика-Иречка вышло новое изданіе болгарскихъ грамотъ—И. И. Срезневскаго. Оно появилось въ свѣтъ въ качествѣ 81 № его „Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ" (Прило-

женіе къ XXXIV т. „Записокъ Императорской Академіи Наукъ“) и содержитъ, кромѣ грамотъ, также цѣлый рядъ болгарскихъ записей. Изъ грамотъ въ это изданіе вошли тѣ же хризовулы, что и въ книгу Шафарика, за исключеніемъ Витошскаго хризовула Шишмана. Зато у Срезневскаго находимъ одну грамоту, которой нѣтъ у Шафарика,— именно хризовулъ Іоанна Александра Зографскому монастырю 1342 г. (стр. 24—28). Кромѣ грамоты Іоанна Асѣня II, напечатанной по подлиннику (стр. 9), и грамоты Іоанна Шишмана 1378 г., изданной по „старинной копіи“ С. Н. Палаузова (стр. 35—39), всѣ прочія: грамота Константина Тиха (стр. 14—22), упомянутая Іоанна Александра 1342 г. и того же царя 1348 г. (стр. 31—34) воспроизведены по фотографическимъ снимкамъ П. И. Севастьянова, которые теперь хранятся (за исключеніемъ безслѣдно пропавшаго снимка грамоты Константина Асѣня) въ Московскомъ Публичномъ и Румянцевскомъ Музеѣ (Викторовъ, Собраніе Севастьянова, стр. 99—101). Благодаря этому, неточностей разнаго рода въ статьѣ Срезневскаго сравнительно меньше, чѣмъ въ предшествующихъ изданіяхъ грамотъ, тѣмъ не менѣе количество и качество ихъ, все-таки, таковы, что пользоваться изданіемъ Срезневскаго для научныхъ цѣлей можно только съ большою осторожностью. Если однѣ изъ неточностей объясняются не совсѣмъ внимательнымъ чтеніемъ корректуръ, то другія обусловлены неудовлетворительнымъ качествомъ нѣкоторыхъ снимковъ Севастьянова, особенно снимка грамоты Константина Тиха. Но и болѣе удачные снимки, вродѣ снимка грамоты Іоанна Александра 1348 г., не уберегли Срезневскаго отъ грубыхъ ошибокъ: въ указанномъ хризовулѣ онъ прочелъ, между прочимъ, Сергевици какъ Орѣевици (стр. 34). Но всѣ эти недочеты, конечно, не умаляютъ той заслуги незабвеннаго русскаго ученаго, что онъ первый изъ славистовъ воспользовался для изданія грамотъ фотографическими снимками, и одну изъ нихъ издалъ даже по подлиннику. Преимуществомъ изданія Срезневскаго было также печатаніе хризовуловъ „строка въ строку“, со всѣми ихъ титлами и другими сокращеніями.

Эти несомнѣнныя достоинства сборника Срезневскаго и объясняютъ намъ то обстоятельство, почему втеченіи почти четверти вѣка онъ служилъ главнымъ пособіемъ для всѣхъ славистовъ, которымъ въ какомъ-либо отношеніи приходилось касаться въ своихъ изслѣдованіяхъ болгарскихъ грамотъ. Значеніе работы покойнаго слависта едва-ли умалилось и послѣ новѣйшаго изданія грамотъ, которое предпринялъ извѣстный болгарскій литераторъ и профессоръ Софійскаго университета С. Бобчевъ въ книгѣ: „Старо-български правни паметници (Помагало при изучване историята на старо-българското право). Часть I (София 1903).“ Здѣсь, на стр. 147—170, авторъ напечаталъ семь болгарскихъ хризовуловъ: 1) Іоанна Асѣня II (стр. 147—148), 2) Константина Тиха (стр. 149—154), 3) Іоанна Александра 1342 г. (стр. 155—158), 4) Іоанна Александра 1348 г. (стр. 159—162), 5) Іоанна Калимана I (стр. 163—165), 6) Іоанна Шишмана 1356—1392 (стр. 167—170). Изъ нихъ 5-й документъ включенъ въ книгу по недоразумѣнію, такъ какъ онъ представляетъ собой не „компиляцію“, какъ думаетъ Бобчевъ (стр. 63), а—грубый фальсификатъ. Что касается остальныхъ, то они, конечно, подлинны, но въ отношеніи точности изданія не даютъ ничего лучшаго сравнительно съ прежними публикаціями этого рода, такъ какъ лишь повторяютъ ихъ. Именно, грамота Іоанна Асѣня II перепечатана по изданію пишущаго эти строки (см. ниже), грамота Шишмана—по изданію Шафарика, а всѣ прочія—по книгѣ Срезневскаго. Въ виду того, что работа болгарскаго профессора преслѣдовала скорѣе педагогическую цѣль, чѣмъ теоретически-научную, то едва-ли способъ изданія можно было бы поставить ему въ упрекъ, если бы, точно перепечатывая хризовулы, онъ исправилъ бы, по крайней мѣрѣ, тѣ неточности прежнихъ изданій, которыя уже были указаны критикой. Къ сожалѣнію, онъ не только не сдѣлалъ этого, но внесъ

въ свою книгу цѣлый рядъ новыхъ погрѣшностей, въ частности опечатокъ, и тѣмъ лишилъ ее почти всякаго научнаго значенія. Неблагопріятное впечатлѣніе отъ труда проф. Бобчева нѣсколько ослабляется обстоятельными библіографическими примѣчаніями, которыя онъ прибавилъ къ почти каждой изъ изданныхъ имъ грамотъ, и, въ особенности, этюдомъ объ историко-юридическомъ ихъ значеніи, который онъ предпослалъ въ теоретической части своего сочиненія (стр. 57—63). Болѣе подробно онъ разсмотрѣлъ потомъ тотъ же вопросъ въ статьѣ „Значение на старо-българскитѣ хрисовули за историко-правната наука" (Юрид. Пр. 1906 г., кн. IV).

Разсмотрѣвъ и оцѣнивъ по достоинству всѣ извѣстныя намъ попытки суммарныхъ изданій болгарскихъ грамотъ, бросимъ взглядъ теперь на то, что сдѣлано для изученія и изданія каждой грамоты въ отдѣльности.

I. Древнѣйшая изъ нихъ *грамота царя Іоанна Асѣня*—и наукѣ стала извѣстна раньше другихъ. Она была найдена русскимъ вицеконсуломъ Іеремiей Гагичемъ въ 1817 г., т. е. тогда же и при тѣхъ же обстоятельствахъ, при какихъ имъ была спасена отъ уничтоженія грамота бана Кулина (ср. объ этомъ наше изданіе ея въ „Памятникахъ древней письм. и искусс." CLXIV, стр. 1—2). Въ 1836 г. онъ пожертвовалъ оба документа,—вмѣстѣ съ грамотой герцога Владислава 1480 г. и нѣсколькими другими рукописями и сербскими монетами,—Россійской Академіи. Объ этомъ свидѣтельствуетъ собственноручное письмо (отъ 11/23 февр. 1836 г.) Гагича, хранящееся въ „Дѣлѣ" № 24 1836 г. Императорской Академіи Наукъ (Ср. „Свѣдѣнія о рукоп., печ. изд. и другихъ предметахъ, поступившихъ въ Рукоп. Отд. Имп. Акад. Наукъ въ 1903 г., стр. 143, 170). Къ письму Гагичъ приложилъ и свое чтеніе всѣхъ трехъ грамотъ. очень, впрочемъ, неточное, а во многихъ случаяхъ и прямо-невѣрное. Изъ множества неточностей въ его копіи Дубр. грам. Асѣня, отнесенной имъ почему-то къ 1250—1253 г., приведемъ здѣсь только одну: **Кѡлєри** вм. **Ѡдри** въ 5 строчкѣ документа. Четырьмя годами раньше Гагичъ послалъ другой экземпляръ той же копіи Шафарику (ср. Starine XIV, стр. 198), который и напечаталъ ее въ своихъ упомянутыхъ уже выше Památkách (ч. II², стр. 2), исправивъ лишь немногія ея неточности и ошибки. Книга Шафарика вызвала въ слѣдующемъ году (1852) обширную рецензію И. И. Срезневскаго на страницахъ „Извѣстій Второго Отдѣленія Импер. Академіи Наукъ" (л. 22, стр. 347—349). Эта критическая статья представляла значительный шагъ впередъ въ изученіи памятника. Здѣсь не только впервые установлено настоящее происхожденіе грамоты (хотя и въ столь характерной для Срезневскаго уклончивой и неопредѣленной формѣ), но и въ первый разъ документъ былъ напечатанъ *по подлиннику* и объясненъ довольно подробными филологическими и историческими комментаріями. Располагая оригиналомъ грамоты, Срезневскому было нетрудно исправить большую часть погрѣшностей Шафарика, но, не смотря на это, и его изданіе нельзя назвать безупречнымъ. Начать съ того, что Срезневскій совершенно неправильно прочелъ слова **в Ѡдри**, напечатавъ ихъ **Кѡ Дрнкъ**; кромѣ того, онъ не понялъ лигатуры **царь**, какъ это видно изъ страннаго знака, поставленнаго покойнымъ академикомъ на ея мѣстѣ: неточно передано имъ употребленіе знаковъ **а**, **ѡ** и др.—То, что въ статьѣ Срезневскаго было высказано въ видѣ осторожной догадки, было подтверждено окончательно С. Н. Палаузовымъ, приславшимъ въ слѣдующемъ году (1853 г.) письмо въ редакцію „Извѣстій" (л. 33, стр. 109—112), въ которомъ неопровержимыми историческими свидѣтельствами доказалъ, что упоминаемыя въ грамотѣ области могли входить въ составъ болгарскаго государства только при Асѣнѣ II. Немаловажной заслугой того же ученаго было также удачное толкованіе большей части упомянутыхъ въ грамотѣ географическихъ названій, въ томъ числѣ и названія **Ѡдри**.—Работа Срезневскаго легла

въ основу слѣдующихъ изданій: Раковскаго (Нѣколко рѣчи о Асѣню пьрвому и сину му Асѣню второму Бѣлгр. 1860, стр. 56), Богишича, Pisani zakoni, str. 17, Миклошича (Monumenta serbica, p. 2—3) и второго изданія самого Срезневскаго (Свѣд. и зам. LXXXI, стр. 9). Всѣ они почти ничѣмъ не отличаются отъ текста, напечатаннаго въ „Извѣстіяхъ“, и не внесли ничего новаго въ объясненіе спорныхъ мѣстъ грамоты. Нельзя сказать того же про изданіе Ѳ. Калужняцкаго въ „Documente privitóre la Istoria Românilor“ (Vol. I, part. 2 Buc. 1890, p. 781—782), гдѣ почтенный профессоръ на практикѣ примѣнилъ къ тексту Срезневскаго тѣ четыре коньектуры, которыя теоретически онъ обосновалъ еще въ 1888 г. въ XI т. „Архива“ Ягича (S. 623—624). Двѣ изъ нихъ вполнѣ удачны, и мы воспользовались ими и въ настоящемъ изданіи. Что касается остальныхъ двухъ, то онѣ не такъ счастливы: въ 7 стр. Калужняцкій предлагаетъ читать **ꙁагѡрнѥ идѫ**, тогда какъ надо **ꙁагѡрнѥ ходѣ**, а въ 12 тотъ же ученый читаетъ **имє** вмѣсто **имає**. Изданіемъ Калужняцкаго мы не могли, къ сожалѣнію, воспользоваться въ нашемъ первомъ изданіи Дубр. грамоты, которое увидѣло свѣтъ въ VII кн. „Извѣстій Русс. Арх. Института въ Константинополѣ“. Здѣсь впервые послѣ Срезневскаго текстъ грамотъ былъ изданъ по подлиннику и иллюстрированъ фотографическимъ снимкомъ (уменьшеннымъ, впрочемъ) и рядомъ лингвистическихъ, палеографическихъ и историческихъ примѣчаній. Наша статья вызвала нѣсколько рецензій. Въ одной изъ нихъ (Ж. М. Н. Пр., 1902 г., Іюнь) г. Ястребовъ, рядомъ съ замѣчаніями, которыя нельзя не признать справедливыми, и за которыя его можно только благодарить (напр. о союзѣ **и** и пр. **ꙁа** въ текстѣ грамоты, стр. 402—403), дѣлаетъ и такія, съ которыми никакъ нельзя согласиться. Такъ, авторъ упрекаетъ насъ, что въ **црмни** (12 стр.) первыя двѣ буквы мы не заключили въ скобки, но если бы онъ потрудился заглянуть въ оригиналъ грамоты, то увидѣлъ бы, что эти двѣ буквы читаются еще довольно ясно. Знакомство съ подлинникомъ грамоты уберегло бы рецензента и отъ другой поспѣшной коньектуры, именно, что въ той же строкѣ между словами **великѫ** и **ѡргнѫ** слѣдуетъ читать слово **же**: въ оригиналѣ нѣтъ ничего похожаго на эти буквы, но зато есть знаки, которые болѣе, чѣмъ вѣроятно, представляютъ остатки буквъ... **маε**... (**имаε**). Отсюда слѣдуетъ, что Калужняцкій въ упомянутой статьѣ гораздо ближе подошелъ къ истинѣ, чѣмъ г. Ястребовъ. Еще болѣе странны возраженія г. Ястребова на историческую часть нашей работы: ему не нравится (стр. 404), что въ этой части мы не объясняемъ извѣстнаго (напр., мѣстоположеніе Трнова, Прѣслава, Одрина, Скопской хоры, Прилѣпской и пр.), но стараемся посильно объяснить неизвѣстное (напр., почему Солунь, никогда не принадлежавшій болгарамъ, упомянутъ въ грамотѣ)! Рецензія г. Ястребова покажется еще болѣе легкомысленной, когда мы вспомнимъ, что онъ, на первыхъ же ея строкахъ (стр. 407), голословно насчитываетъ цѣлыхъ 9 болгарскихъ грамотъ, тогда какъ ихъ на самомъ дѣлѣ не болѣе 7, а съ точки зрѣнія чисто-лингвистической даже 6, и находитъ ихъ не только въ Петербургѣ и на Аѳонѣ, но даже въ Вѣнѣ и Софіи! Въ виду этого, проф. Бобчевъ имѣлъ полное основаніе въ своей статьѣ „Три новоиздадени познати хризовули“ (Пер. Сп. LXIII, стр. 452) и въ книгѣ „Старобългарски правни паметници“, стр. 63, выразить сожалѣніе, что г. Ястребовъ не перечисляетъ эти грамоты подробно, а П. А. Сырку (Изв. VIII 2, стр. 424)—даже сказать, что „г. Н. Ястребовъ даетъ число грамотъ по наслышкѣ“.

II. Грамота царя Константина Асѣня (Тиха) Вирпинскому монастырю близъ Скопья со стершейся датой отмѣчена была въ архивѣ Хиландарскаго монастыря на Аѳонѣ еще Порф. Успенскимъ въ его „Указателѣ аѳонскихъ актовъ“ (Спб., стр. 62). Григоровичемъ въ Очеркѣ [2], стр. 34—35 и Müller'омъ въ Slav. Bibliothek I, p. 196. но впервые она увидала свѣтъ только въ Památkách Шафарика, гдѣ, какъ мы видѣли

уже выше, она напечатана по копіи Григоровича, съ большими неточностями. Немногимъ удовлетворительнѣе было второе изданіе грамоты Срезневскаго (въ Свѣд. и зам. LXXXI, стр. 14—22), о которомъ также уже было говорено раньше. Третье изданіе хризовула принадлежитъ еп. Порфирію Успенскому, который въ книгѣ „Второе путешествіе по Святой Горѣ Аѳонской“ (М. 1880, стр. 169—171) впервые напечаталъ нашъ документъ по подлиннику. Къ сожалѣнію, еп. Порфирій самъ обезцѣнилъ свое изданіе: 1) пропускомъ наиболѣе интересной части грамоты, въ которой перечисляются села и описываются ихъ границы и 2) многочисленными погрѣшностями и неточностями. По оригиналу была издана грамота также Качановскимъ въ III кн. „Вѣстника Славянства“ (стр. 108—117), но и это четвертое изданіе не свободно отъ цѣлаго ряда неточностей. Очень странно указаніе профессора будто подлинникъ грамоты хранится не въ Хиландарскомъ монастырѣ, гдѣ его видѣли всѣ путешественники, въ томъ числѣ и пишущій эти строки, а въ Зографскомъ! Наконецъ, въ пятый разъ Вирпинскій хризовулъ былъ опубликованъ Бобчевымъ въ книгѣ „Старобългарски паметници“, стр. 149—153, но, какъ мы упоминали выше, это изданіе представляетъ неточную перепечатку изъ сборника грамотъ Срезневскаго.

III. Грамота царя Іоанна Александра Зографскому монастырю на Аѳонѣ 1342 г. отмѣчалась въ архивѣ этого монастыря еще Григоровичемъ (о. с. 62) и Müller'омъ (о. с. 158), но въ первый разъ она появилась въ печати только въ 1866 г.—на страницахъ „Херсонскихъ Епархіальныхъ Извѣстій“, въ статьѣ архим. Леонида „Историческое обозрѣніе аѳонскихъ обителей“ (365—366 стр.). Оно сдѣлано по оригиналу, но въ высшей степени неудовлетворительно: издатель не только раскрылъ всѣ титла, но ввелъ собственную транскрипцію: вмѣсто ѧ и ѫ онъ пишетъ *я* и оу, вмѣсто ѣ часто є, вмѣсто рь—єр и т. д. Вторично Зографскій хризовулъ былъ напечатанъ по Севастьяновскому снимку Срезневскимъ въ упомянутомъ сборникѣ грамотъ (стр. 24—28). Въ третій разъ грамота была издана по оригиналу еп. Порфиріемъ Успенскимъ въ его „Второмъ путешествіи“, но безъ конца и безъ элементарной акрибіи. По Срезневскому перепечаталъ грамоту Бобчевъ въ книгѣ „Старо-български правни паметници“, стр. 155—158. Въ пятый разъ, по фотографическому снимку В. Э. Регеля, издалъ нашу грамоту В. Н. Кораблевъ въ коллективной работѣ „Actes de l'Ahos IV Actes de Zographou“ Спб. 1907. (Приложеніе къ XIII т. „Виз. Врем.“), на стр. 165—168. Это изданіе слѣдуетъ признать лучшимъ изъ существующихъ. Правда, въ немъ раскрыты всѣ титла и не переданы такія палеографическія особенности, какъ надстрочные знаки, широкія О и Є, знаки препинанія, но, по крайней мѣрѣ, самый текстъ грамоты напечатанъ довольно аккуратно, и такія неточности, какъ слявѫщихъ вм. славѧщихъ (9 стр.) и тьуна вм. тьунѫ (стр. 11), въ изданіи г. Кораблева довольно рѣдки.

IV. Грамота царя Іоанна Александра Орѣховскому монастырю 1348 г. въ первый разъ была напечатана въ 1862 г. въ константинопольскомъ журналѣ „Български книжици“ (IV година, априлия, брой 30, стр. 634—636), редакціи котораго ея копія была доставлена хиландарскимъ священноинокомъ Евстаѳіемъ. Въ этомъ изданіи грамота ошибочно отнесена къ 1340 г., а не къ 1348 г., и, кромѣ того, самый ея текстъ испещренъ всевозможными неточностями и опечатками. Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ ея текстъ былъ прочитанъ лучше Евстаѳіемъ, чѣмъ Григоровичемъ, копіей котораго воспользовались редакторы новаго изданія книги Шафарика „Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův (str. 96—99). Доказательствомъ можетъ служить уже приведенное выше мѣсто написанія грамоты Сергеюнци, которое вѣрно прочитано Ев-

стаѳіемъ, но у Шафарика воспроизведено какъ **Серкенници**. Оставляя въ сторонѣ другія неточности, нельзя не отмѣтить здѣсь еще ту грубую ошибку, что грамотодателемъ у Шафарика является не Іоаннъ Александръ, а Іоаннъ Асѣнь! Этого не находимъ уже въ третьемъ изданіи—И. И. Срезневскаго (Свѣдѣнія и зам. LXXXI, стр. 31—34), въ основу котораго, какъ мы знаемъ уже, положена фотографическая копія П. И. Севастьянова.—Четвертое изданіе нашей грамоты вышло въ 1885 г. въ полемической брошюрѣ Богорова „Отговоръ къмъ бивалица за гласни знакове въ българскыа языкъ списана отъ Др. Ф. Миклошича“ (Виена 1885, стр. 11—13); но оно представляетъ не что иное, какъ неточную перепечатку изданія Евстаѳія, безъ указанія, впрочемъ, на источникъ. А между тѣмъ это было бы далеко нелишнимъ, такъ какъ работа хиландарскаго дьякона оказалась къ 1885 г. столь основательно забытой, что даже проф. Дриновъ въ своемъ обстоятельномъ разборѣ брошюры Богорова (Периодич. Спис. XIII, стр. 155—159) назвалъ шафариковское изданіе нашей грамоты первымъ по времени. Только въ 1887 г. объ изданіи Евстаѳія напомнилъ ученому міру Сырку въ весьма цѣнной археологической замѣткѣ „Сергевици болгарской грамоты царя Іоанна Александра 1348 г.“ (Зап. Импер. Археологич. Общ. II [нов. сер.], стр. 126—127).—Въ 1901 г. въ Софіи вышло пятое изданіе Орѣховскаго хризовула, на этотъ разъ уже литографированное, подъ названіемъ „Грамота на царь Иванъ Александръ (1348), снета отъ текста, найденъ въ Хилендарския монастиръ отъ В. Кънчева“. Оно было сдѣлано трудами г. Звънчарова, но въ отношеніи точности репродукціи заставляетъ желать столь же многаго, какъ и предшествующія. Достаточно упомянуть, что здѣсь встрѣчаются такія непозволительныя неточности, какъ **темже** (3 стр.) вм. **тѣмже, въ селеніа** (7 стр.) вм. **къселеніа, нарицаемса** (16 стр.) вм. **нарицаетса, метехаать** (38 стр.) вм. **метехсать, екунниж** (40 стр.) вм. **лекунниж** и мн. др. Ср. рец. Лаврова въ Изв. XII, 3, 341—344. Наконецъ, въ шестой разъ была напечатана наша грамота С. Бобчевымъ въ книгѣ „Старо-български правни паметници“ I, стр. 159—161, по указанному выше источнику.

V. Грамота царя Іоанна Шишмана Рыльскому монастырю отъ 21 сент. 1378 г. въ первый разъ была напечатана Априловымъ [1]) въ 1845 г. въ его извѣстной книгѣ „Болгарскія грамоты“ (Одесса 1845), на стр. 82—87. Хотя, какъ мы видѣли выше, эта работа заставляетъ желать многаго, но для своего времени она все же имѣла большое значеніе, въ особенности приложеннымъ къ книгѣ снимкомъ части грамоты, а также весьма интересными культурно-историческими примѣчаніями издателя. Въ 1855 г. Я. Шафарикъ издалъ хризовулъ вторично въ VII-й книжкѣ „Гласника сербскаго дружества“, по копіи Стефана Верковича. Это изданіе въ полномъ смыслѣ слова кишитъ разнаго рода неточностями и теперь можетъ имѣть только библіографическій интересъ. Гораздо болѣе исправно напечатанъ нашъ хризовулъ въ „Památkách“ Шафарика (str. 105—108), но и здѣсь его текстъ не избѣжалъ существенныхъ искаженій. Болѣе удовлетворительно въ этомъ отношеніи изданіе Срезневскаго въ „Свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о малоизв. и неизв. памятникахъ“ LXXXI, стр. 35—39, въ основу котораго, какъ мы уже говорили выше, положена старинная копія Палаузова. Однако, до дипломатической точности и этому труду также далеко, какъ и предыдущимъ. Еще съ большимъ правомъ можно сказать тоже о пятомъ изданіи—г. Богорова—въ его

[1]) Янко Шафарикъ въ статьѣ „Писмени споменици српски и бугарски“ (Гласник друштва српске словесности, св. VII, стр. 189) и, вѣроятно, вслѣдъ за нимъ П. Шафарикъ, Památky, str. 108, и Бобчевъ „Старо-български правни паметници“, стр. 170, сообщаютъ, что въ первый разъ хризовулъ Шишмана былъ изданъ о. Неофитомъ въ книгѣ „Житіе и служба св. Іоанна Рыльскаго“, но ни въ изданіи ея 1836 г., ни въ изданіи 1870 г. мы не нашли ничего подобнаго.

упомянутой уже брошюрѣ „Отговоръ etc.“, стр. 13—16, въ которой нашъ хризовулъ просто перепечатанъ изъ книжки Априлова. Въ 1902 г. вышло шестое изданіе грамоты Милетича во II т. „Библіотеки“ (Приложеніе къ „Църковенъ Вѣстникъ“, стр. 119—123), но въ сущности—это первое изданіе, сдѣланное непосредственно по оригиналу. Тѣмъ болѣе слѣдуетъ пожалѣть, что и оно, почти на каждой строкѣ, изобилуетъ неточностями. Послѣднія еще болѣе умножены Бобчевымъ въ книгѣ „Старобълг. правни паметници“, стр. 167—170.

VI. Грамота царя Іоанна Шишмана Витошскому монастырю близъ Софіи безъ опредѣленной даты [1]). Она хранится теперь въ Зографскомъ монастырѣ на Аѳонѣ, хотя предназначена была для монастыря св. Богородицы въ с. Драгалевци. Въ Зографѣ грамоту отмѣчаютъ уже П. Успенскій (o. c., стр. 62) и Müller (o. c. I, p. 199). Впервые она была издана Шафарикомъ въ Památkách (2 изд., стр. 108—109), по копіи Григоровича. Отсюда перепечатана безъ измѣненій Бобчевымъ въ его кодексѣ болгарскихъ грамотъ. Въ третій разъ издалъ хризовулъ В. Н. Кораблевъ, по фотографическому снимку В. Э. Регеля, въ упомянутомъ сборникѣ аѳонскихъ актовъ. Изданіе это удовлетворительнѣе шафариковскаго, хотя въ немъ встрѣчаются такія грубыя неточности, какъ **манастырьскѫ** (6 стр.) вм. **манастирьцкѫ** и **үадѣхъ** вм. **үа̑нѣхъ** (21 стр.). Наконецъ, въ четвертый разъ напечаталъ по оригиналу нашу грамоту Стоиловъ въ журн. „Прѣгледъ“ (1908 г., № 5), но также съ ошибками.

VII. Грамота царя Іоанна Срацимира городской общинѣ г. Брашова безъ опредѣленной даты. Впервые она была найдена проф. бухарестскаго унив. Богданомъ, который въ 1895 г. напечаталъ о ней цѣлую статью въ XVII т. „Архива“ Ягича (S. 544—547). Здѣсь онъ не только весьма аккуратно издалъ текстъ грамоты (раскрывъ, впрочемъ, всѣ ея титла и сокращенія, а также введя современную интерпункцію), но и присоединилъ къ нему интересныя палеографическія примѣчанія и фотографическій снимокъ въ натуральную величину. Историческій комментарій выдѣленъ въ особое введеніе, въ которомъ проф. Богданъ относитъ время написанія грамоты къ эпохѣ послѣ 1369 г., когда Срацимиръ вступилъ въ вассальныя отношенія къ Венгріи. Не лишены интереса и соображенія издателя о личности жупана Якова Германа и объ изображеніи скиптра въ подписи царя. Почти одновременно съ Богданомъ напечаталъ эту же грамоту проф. Милетичъ въ II т. журнала „Бълг. Прѣгледъ“ (кн. 9—10, стр. 308—309). Но изданіе это менѣе точно, чѣмъ публикація проф. Богдана: при словѣ **нхъ** (4 стр.) пропущено слово **ѩ**, вм. **ѡще** (6 стр.) напечатано **аще**, вм. **сѹ** (6 стр.)— **сѫ**. Почти безъ измѣненій тоже изданіе Милетичъ потомъ повторилъ въ своей извѣстной работѣ о „Влахо-болгарскихъ грамотахъ“ (Мсб. XIII, стр. 46).

Таковы немногія грамоты, несомнѣнно принадлежащія болгарскимъ царямъ и, не въ примѣръ прочимъ, пощаженныя жестокой судьбой. Выше (стр. 4) мы указывали, что нѣкоторые изслѣдователи причисляютъ къ болгарскимъ грамотамъ еще хризовулъ Іоанна Калимана и грамоту съ позднѣйшими подписями имп. Льва Мудраго, царей Іоанна Александра и Стефана Душана и деспота Углѣши, но достаточно бросить одинъ взглядъ на ихъ снимки (напр., въ „Собраніи Севастьянова“ Московскаго Ру-

---

[1]) Такъ какъ въ 1382 г. гор. Софія былъ завоеванъ уже турками, то, очевидно, грамота не могла быть дана позже этого года.

мянцевскаго и Публичнаго Музея, ср. Викторовъ, Собраніе рукоп. Севастьянова, стр. 98—99, №№ 1 и 3), чтобы убѣдиться въ ихъ полной подложности [1]). Проф. Иречекъ (Исторія болгаръ, Одесса, стр. 187, 485) въ свой списокъ болгарскихъ грамотъ включаетъ также договорную грамоту Дубровника съ болгарскимъ царемъ Михаиломъ Асѣнемъ 1253 г. (изд. Шафарикомъ въ Památkách [2], стр.16—20 и Миклошичемъ въ Monumenta serbica, p. 35—40), но, какъ видно изъ ея содержанія и подписей, она представляетъ грамоту не *царя*, а *Дубровницкой общины*. Несомнѣнно болгарскаго происхожденія то письмо деспота Якова Святослава, съ которымъ онъ препроводилъ въ 1262 г. къ архіепископу Кіевскому и всея Руси Кириллу II переводъ Зонары, и которое Иречекъ также причисляетъ къ грамотамъ; но ни форма, ни содержаніе письма не даютъ намъ права назвать его грамотой или хризовуломъ въ *юридическомъ значеніи* этого слова, какъ совершенно вѣрно замѣтилъ уже професоръ Бобчевъ (Старобългарски правни пам., стр. 62—63). Сверхъ перечисленныхъ грамотъ, нѣкоторые изслѣдователи, напр. Радченко (Религ. и литер. движеніе въ Болгаріи, стр. 26) и Поповъ (Евтимий, послѣденъ търновски патриархъ, стр. 46), упоминаютъ о какомъ-то Рыльскомъ хризовулѣ царя Іоанна Александра, но, повидимому, оба они были введены въ заблужденіе ошибкой Григоровича (Очеркъ [2], стр. 131), приписавшаго хризовулъ Шишмана (столь теперь знаменитый) Іоанну Александру. Ср. Сырку, Время и жизнь п. Евѳимія, стр. 374. Еще болѣе грубое недоразумѣніе представляетъ упоминаніе о хиландарской грамотѣ Іоанна Асѣня 1347 г., которое встрѣчаемъ въ спискѣ болгарскихъ грамотъ у Карскаго въ его „Очеркѣ славянской палеографіи“, стр. 53. Какъ извѣстно, никакого царя Асѣня въ XIV в. не существовало, и ошибка проф. Карскаго заключается въ томъ, что онъ одну и ту же грамоту Іоанна Александра 1348 г. принялъ за двѣ различныя, вслѣдствіе того, что она датирована Шафарикомъ 1347 г. (Památky [2], str. 96), а Срезневскимъ 1348 г.

Итакъ, до нашего времени дошло всего семь грамотъ болгарскихъ царей. Это, конечно, только жалкіе остатки, reliquiae reliquiarum того, что должно было бы сохраниться въ томъ случаѣ, если бы судьба относилась къ болгарскимъ грамотамъ также милостиво, какъ, напр., къ сербскимъ. Даже въ уцѣлѣвшихъ грамотахъ находятся положительныя указанія на цѣлый рядъ несомнѣнно существовавшихъ грамотъ болгарскихъ царей. Такъ, въ грамотѣ Константина Асѣня, между прочимъ, говорится, что архимандритъ Вирпинскаго монастыря св. Георгія Варлаамъ представилъ своему государю, кромѣ нѣсколькихъ хризовуловъ греческихъ императоровъ и Стефана Немани, еще грамоты болгарскихъ царей Іоанна Асѣня I (Калояна) (1196—1206) и Калимана I (1241—1245) [2]). Такимъ же положительнымъ характеромъ отличается и свидѣтельство патріарха Евѳимія, который, разсказывая въ своемъ житіи св. Петки о завоеваніяхъ царя Іоанна Асѣня II въ Македоніи, прибавляетъ: **„ꙗкоже свѣтлїи єго хрисовꙋли въ славнѣи лаврѣ свѧтыѧ горы и протатѣ ѡкрѫвенномь свѧдѣтельствꙋютъ лицемь“** (ed. Калужняцкій, p. 70). Сомнѣваться въ правдивости этого показанія для насъ нѣтъ никакого основанія, такъ какъ извѣстно, что Евѳимій пробылъ довольно долгое время въ разныхъ монастыряхъ Аѳона, въ томъ числѣ и въ Лаврѣ св. Аѳанасія. Быть можетъ, слѣдуетъ видѣть грамоты и въ глухой ссылкѣ на какіе-то документы—царя Калояна, писавшаго въ 1202 г. папѣ, что Петръ и Самуилъ получали „корону изъ Рима „sicut in libris

---

[1]) Очень жаль, что эта подложность не указана В. Н. Кораблевымъ въ новѣйшемъ изданіи этихъ документовъ (Виз. Врем. XIII т., Прилож., стр. 160—162 и 169—174).

[2]) Мы оставляемъ пока въ сторонѣ спорный вопросъ объ упоминаемыхъ въ этой же грамотѣ хризовулахъ царей Романа и Петра (см. ниже).

nostris invenimus esse scriptum", и въ другой разъ въ 1204 г.: „inquisivi antiquorum nostrorum scripturas et libros et beatae memoriae imperatorum nostrorum praedecessorum leges" (Пыпинъ и Спасовичъ, Исторія слав. литер.[2], I, стр. 90, Макушевъ, Болгарія въ XII в., Варш. Унив. Изв. 1872 г., № 3, стр. 19—20). Во всякомъ случаѣ, письма къ папѣ Калоянъ посылалъ на болгарскомъ языкѣ, какъ объ этомъ свидѣтельствуютъ въ „Monumenta slavorum meridionalium" Theiner'a (I, p. 15) упомянутыя „literae Caloloannis, domini Bulgarorum et Blachorum, missae domino Innocentio papae III, translatae de bulgarico in graecum et de graeco postea in latinum" (ср. Rački, Bogomili i Patareni, Rad VIII, str. 176).

Какими-то недошедшими до насъ подлинными болгарскими хризовулами, безъ сомнѣнія, пользовались и авторы упомянутыхъ выше (стр. 4) дипломатическихъ фальсификатовъ: для т. н. „Сводной грамоты" это вполнѣ убѣдительно доказалъ недавно Іорданъ Ивановъ (Български старини изъ Македония, стр. 32—36), а для „грамоты" Іоанна Калимана I—Стоиловъ (Zbornik u slavu Jagić'a, str. 81—96). Послѣдній, принявъ во вниманіе, что грамота Калимана I представляетъ палимпсестъ и имѣетъ подлинную печать царя Іоанна Асѣня II, высказалъ даже остроумное предположеніе, что она написана на стертомъ оригинальномъ хризовулѣ этого царя. Если это вѣрно, то мы можемъ надѣяться, что со временемъ удастся возстановить оригиналъ химическимъ путемъ, и тогда скудное число болгарскихъ грамотъ увеличится еще одной.

Но чѣмъ меньше дошло до нашего времени грамотъ, тѣмъ драгоцѣннѣе онѣ для науки, которая дорожитъ почти каждымъ ихъ словомъ и каждой ихъ буквой. Вотъ почему полное, критическое и дипломатически-точное изданіе ихъ уже давно является желаннымъ для каждаго слависта, будетъ-ли онъ лингвистъ, палеографъ или историкъ. Если настоящее изданіе болгарскихъ грамотъ хоть отчасти удовлетворитъ эту назрѣвшую потребность, авторъ будетъ считать, что трудъ его не пропалъ даромъ[1]).



[1]) Нижеслѣдующіе тексты воспроизводятъ оригиналы строка въ строку и буква въ букву, и только собственныя имена (личныя и географическія) печатаются, въ интересахъ историковъ, съ прописного знака. Буквы и цѣлыя слова, которыя въ подлинникахъ не читаются совсѣмъ или читаются очень плохо, въ нашемъ изданіи заключены въ кругловатыя скобки.

II

Тексты.

№ 1.

Грамота царя Іоанна Асѣня II Дубровницкой общинѣ.

(послѣ 1230 г.).

† Дава цр҇ми: ѡриʒмѡ́ си: хѡ́рѣ всѐи Дѫбрѡвиищстѣи· лоубовни҇: (и) (в)сѣвѣрнымъ гѡ(стемъ) цр҇ми: да ѩдѹ хѡ́дать пѡ всеи хѡрѣ цр҇ми: с кѹпиѫ каквѫ (ли)бѡ: или иѡса҇: или женѫ или кѹпиѫ каквѫ либѡ иѡса҇: и дѡ коѩ либѡ ʒемѣ или хѡр҇ы· дѡидѫ҇: или дѡ Бъдынѣ. или Браничова и Бѣлграда дѡидѫ҇: или дѡ Трънѡва: и пѡ всемѹ Ȥагѡриѹ х(ѡда҇) или дѡ (П)раслава или Карвѹнъскыѣ хѡры придѫ҇: или Кр҇стѣи хѡрѣ: или Бѡрѹис(тѣ)и: или к Ѡдрий и к Димот··· или в Скѡ҇пскѫѫ хѡ́рѫ: или Прилѣ(п)скѫѫ: или в Дѣвѡлскѫѫ хѡрѫ· или в ʒема Арбанаскѫѫ: или к Сѡлѹнѣ: иджтъ: пѡвсадѹ: да си кѹпѡ́ваѫ: и прѡдаваѫтъ: свобѡ҇нѡ: бесъ всѣкоѫ пакости: да не имаѫ(т)ъ пѡ всѣхъ хѡ́ра҇ цр҇ми и г(ра)дѡвѣхъ: и клисѹра҇ъ· ʒапрѣтениа: и(ж) да си хѡда҇· и кѹпѹѫтъ: и прѡдаваѫтъ бес печѣли: ѣ(к)ѡ и все вѣрнии· и (лю)бѡвиии гѡстє цр҇ми: ктѡ ли имъ спакости: ѡ (щ)ѡм либѡ҇: или на клисѹрѣ: или на фѡрѡсѣхъ· или гд(е) (л)ибѡ прѣзъ ʒакѡ҇: о кѹме(р)ки тѡ да є вѣстъ: тѡи е прѡтивник(ъ) (ц)р҇ми: и милѡсти не́ ще (и)мѣти (и)ж велик(ж) (и)маѥ ѡ҇ргиѫ патити ѿ цр҇ми †

† АСѢИ ЦР Б(ЛЪГАРѠ)М И ГРЪКОМ †

Примѣчанія.

1. ѡриʒмѡ́: верхній уголокъ буквы ʒ и правый штабъ буквы и стерлись. — Дѫбрѡвиищстѣи: правый штабъ буквы и и лѣвый буквы и замараны пятнами. — (в)сѣвѣрнымъ: передъ этимъ словомъ въ подлинникѣ находится дырочка, достаточно большая, чтобы на ея мѣстѣ могъ умѣститься союзъ и҃; слѣды его нижней части еще замѣтны.

2. **каккѫ**: первое к замѣчательно своимъ миньятюрнымъ и какъ бы сдавленнымъ видомъ.— **женѫ҃**: отъ титла остался только одинъ лѣвый кончикъ.

3. **носѣ҃**: титло представляетъ лигатуру изъ ножки т и горизонтальной черты этой буквы. — **хоры**: верхняя часть буквы р и часть лѣвой половины буквы ы оторваны. — **дондѫ**: титло надъ послѣднимъ слогомъ, безъ сомнѣнія, находилось на мѣстѣ теперешней дырки.

4. **Бранитова**: о имѣетъ видъ заплывшаго чернилами кружка. — **дондѫ҃**: титло представляетъ лигатуру указаннаго типа. — **Ꙁагорие**: уцѣлѣвшій верхній кончикъ буквы х и титло т заставляютъ предполагать, что на мѣстѣ теперешней дырки находилось **хѡдѣ҃**. — **дѡ**: правая часть буквы ѡ оторвана. — **(П)раслак(а)**: отъ конечнаго а остался только одинъ кончикъ.

5. **к Ѡдрѣ**: верхняя половина буквы д, также какъ и лѣвая часть буквы р, оторваны; буква и нѣсколько напоминаетъ своей формой букву ы. — **Димот**: т этого слова имѣетъ очень большой форматъ, но такъ блѣдно, что можетъ быть разсмотрѣно хорошо только въ лупу.

6. **Дѣвѡлскаѧ**: лѣвая часть буквы к значительно блѣднѣе правой.

7. **Сѡлвиꙁ**: правая часть буквы и стерлась. — **пѡксадꙁ**: а въ своей верхней части не сохранился вполнѣ.

8. **пакѡсти**: отъ ѡ уцѣлѣлъ только правый бокъ. — **хѡрѣ҃**: лѣвая палочка буквы х имѣетъ справа и снизу горизонтальное продолженіе, служащее титломъ слѣдующаго слова. — **г(ра)дѡвѣхъ** на мѣстѣ а пятно. — **клисꙋрахъ**: головка ъ сильно протянута влѣво, такъ что служитъ титломъ надъ х.

9. **си**: и почти стерлось. — **ꙁ(к)ѡ**: отъ ꙁ сохранилась только верхняя часть.

10. **(щ)ѡм лиѥ҃**: одно изъ труднѣйшихъ мѣстъ рукописи; Срезневскій поставилъ надъ нимъ крестъ. Сохранившаяся надъ строкой вертикальная черточка, по нашему мнѣнію, позволяетъ предполагать на мѣстѣ дырочки или букву т или букву щ. Въ виду приводимыхъ ниже данныхъ, мы предпочитаемъ вторую.

11. **прѡтивиик(ъ)**: буквы т и и представляютъ лигатуру; буквы к и ъ не сохранились вполнѣ. — **(ц)р҃ми**: отъ ц остались только двѣ верхнія точки.

12. **щє**: горизонтальная черточка надъ этими буквами позволяетъ думать, что слово заканчивалось большимъ Т. — **Є**: передъ этой буквой виднѣются очертанія какихъ-то буквъ, которыя, при нѣкоторой работѣ воображенія, можно прочесть какъ **ма**.

Подпись представляетъ лигатуру.

№ 2.

Грамота царя Константина Асѣня Вирпинскому монастырю.

(до 1277 г.).

. . . .

1 **и кь проуноiмъ благ. . . . .ѵноiимь· иже съꙁдаше и приложише ст҃оiи и православноiи црк҃е. се ꙋбо ѥ҃ бг҃олюбниа дѣло бл҃гѫщеѥ· скровища ѡi иманиѣ даати кь ст҃оiимь и бж҃вьноiимь црквамь· ꙗкоже бо и ст҃оiи и православноiи црк҃е грьꙋци ѡi блъгарсцiноi· и жюпани и кнаꙁеви· и краоiе срьпскоiа ꙁемла· многоꙋсрьднѧа любовъ и попеченниѥ имѫще кь ст҃о(iмь) и бж҃вьноiмь црквамь· такожде и црвни· ѡнѣмь блговѣрноiимъ и ст҃оiимъ црем пржде мене боiкшиихъ поревновахъ·**

дарои неѡскаднои҄ꙗ оізливати и ѡбогаштати ихь· съшьшю црквни вь Долнаꙗ землꙗ· ѡбрѣте црквни манастирь· великомꙋченика хрѝстова Геѡргиꙗ горга· създанна Романомъ стоіимь цремь· на брьдѣ Вирпинѣ прѣмо Скопиꙗ града надь Сервж· и навѣдомь ино племенноіѣ агарѣнь· изгꙋбоівша вса правила своꙗ и метоха своꙗ· падша до ѡсно ваниꙗ· и пакоі стоімь кирь Алеѯиемь цремь създанна и въздвиженна и прославленна· и множѣми стоими правовѣрноіми цри по дарованна· и покрѣпленна· изнесе прѣдь црквми архимандрить свѣтнаго храма того Варлаамь· правила и хрисовꙋла· стоіихь и правовѣрноіихь црей прѣже мей боившиꙗ· и кралй и стаго Романа црѣ· Диѡгена црѣ· стаго Петра цр· кирь Никифора црѣ· и прочиꙗ· и стаго кирь Алеѯиꙗ цр Калоіѡана цар кирь Манойла црѣ· кирь Тѡра црѣ· кирь Исакѣ црѣ· стаго Симеѡна Немана дѣда црвѣ ми· Ватацѣ црѣ· Калимана црѣ· любезньно црквми при іемь· и прочете· не потвориꙗ ни прѣврдиꙗ· нъ исправивь и крѣпчаише ꙋтврдоихъ· паче всѣх црей и кралй вышепнанноі· Людіе кои са ѡбрѣтаіꙗть вь граде Скопьском· стаго и великославнаго великомꙋченика хрства Геѡргиꙗ горга и побѣдоносца въ бранехь· и побѣдоносца вь бра не· да не работаіꙗть вь црнꙗ никоꙗ работꙗ· ни да даваꙗть никоꙗ приплатꙗ· ни да метеха с ними ни севаст ни прахторь (ни) кназь· ни кастрофилакь ни ватах· ни топщикаль· ни сꙗдити ни свазати· ни гло бꙗ възати· никои доходокь· И началникоб студенецъ· пе· и Сливъщица ѿ извора еꙗ· и панагир· к(а)· ноемврꙗ· Вь сиꙗ ѡбластех да се не прикасаіеть никой владꙗщи· ни инь никто· кто ли дрьзнет и прикоснет се· да са каже гнѣвомь црквни· и да бꙗде невѣрень црквми ·:· Село Дьвиго сь селомъ Дльбицж· и сь чрѣшовеноі· съ виноград с нивиіемъ сь жрънками и с пашнищи сь планинами и сь забѣлоі и сь всѣми правинами и прѣжезаконноіми их· а синори сель тѣхь· ѿ Чрьногорж како слази Долчецъ на на Дльбицж· та на могилж· на мраморь накртен и низ дѣль на Бꙋтелскоі пꙗт· та прѣс Кавниꙗ Ново брьдо како иде пꙗт кь Ралици· и на воісꙋ ставъ на Рꙋдинѣ· та на дрꙋм кои иде на Зилопига· ѿ брьда того· на Бѣлоі камоі· та вьз дѣлъ на Дльга полѣнж· та на Градище до Чрьного каменѣ ·:· Село Побжжа съ виноград сь нивиіемь· сь жрънкамоі и сь пашнищи сь всѣми правинами и прѣжезаконноимоі их ·:· Село Коідово и село Длъкница· и село Рашче· сь всѣми правинами ихъ ·:· Село Глꙋмоко съ метохе съ виноград с нивиіемъ· съ жрънками и сь всѣми правинами их ·:· Село ...... телѐ и сь метохемь· сь виноград с нивиіемь· и сь всѣми правинами и прѣжезаконноіми их ·:· —

Село Зꙋна вь гор· и сь заселкоі тѣми· сь Близньско сь Мокросѣки· и сь голѣмоімь по(ле)мь· и сь Поповѣни сь виноград с нивиемь· сь жрънками сь зимовищи· съ лѣтовищи сь планинами· сь ловище звѣрноі и роібноімъ· и сь забѣлоі сь всѣми правинами и прѣжезаконноіми их ·:· Село Сꙋшица сь Поповиꙗни сь село сь виноград с нивиіемъ сь нивиіемъ сь планинами и сь всѣми правинами их ·:· Село Градечница съ Поповиꙗни съ виноград с нивиіемъ· и сь всѣми правинами их ·:· Село Бро а к немь

метохъ· Мтн Бжнꙗ ѥпнскеѳнс· с нивнѥмъ· съ виногра· съ жрьнками сь ливамн сь лѣтовнщн съ ȥнмовнщн· сь бродни намн съ мостннамн· съ ловнщє ȥвѣрной н роıвноıмъ· н сь трьгомъ· н съ панагн ремь· нже стаєть н септемвр· н всак нєлꙗ рг· н сь доходкомь рга того· н сь всѣмн правннамн н прѣжеȥаконноıмн н· а сннорь Броду почннаıєть ѿ Гра днща вьс Темнн доль· на Плѣшь на Коȥнѫ стѣнѫ· та на Пещецъ· на пажнтн· на Бѣлковь торъ· на Шнпковнцѫ· на внннща· на Ѡрлнцѫ· на Васнлево селнще· вьс хрн на Калаваръ· на Гладула· на Душче· ѿ Кнчавѫ до Тудорова дола ·:· Н вь Прнлѣ пскон ѡбластн село Крѫпавласоı· н вь нє мето Спс· дарованоѥ Романомъ црємь· сь нивнѥмь сь млнноı сь ȥабѣлоı· съ лѣтовнщн· съ ȥнмовнщн· сь плантнамн н сь всѣмн правннамн н прѣжеȥаконноıмн нхъ· а сннор му ѿ унчꙗ· на Гра днще Горнє· на Драганова црквѫ на Чрьвско Граднще· на кртъ по хрнду на Мо хнатецъ· вьс хрндъ до С ждннща· надъ Тнховецъ на Дѣдино ѡсоıє· на Гол(мн) камоı· на Вилъскоı кладеȥь· межю ѡба Єленє· на пѣсло пь по хрнду гороı Є(ла)на ·:· Ȥуна Сушнца Градеунннца· Бро сь (Сл)анскомь н сь Бар барасомь н Крѫпа· вса та мѣста парнука сѫ· рекѫще Прьдалнка· да не метеха нннкто· нн ѥксо прнкнсатн· нн про датн вьнъка нн ннкѫ нн внногра ·:· въ Положкой ѡбластн село Ѳунцн· н то дарованноѥ стоıмь Романомь црѥмь стѡму Геѡгню съ внногра сь нивн ѥмъ· (н) съ жрънъкамн· съ перннволмн· сь сѣнокосн· сь ȥабѣлоı· сь плантнамн· съ ло внщемь ȥвѣрноıмъ· н съ всѣмн дохокоı· н сь всѣмн правннамн· н да не метеха ннкой кефалнꙗ· ннкѡторн вла̂лецъ црвмн нн влалцн тву́жщн по цр ству мн· да не нма вълѣстн въ село Ѳунцн· нн сѫднтн нн сваȥатн· нн глобѫ вьȥатн· ннкѡн доходокъ вьȥатн· всакоı дохѡдокъ н внрокъ ȥакѡнноıн да сн ѥȥнма црква ·:· А сннорь селу тѡму ѿ нȥвора Ѳунцкѫѧ р кѫ· на десно вьȥ доль .. ннȥъ брьдо на Ѡсльнннкь· та на Нвановь доль· та пѡ ровчннща· та межу Прслопь· н ме жу Ѡгражєнннкь прѣȥ брьдо на нȥворь Палуннкѫ ркѫ· н ннȥъ ркѫ до Катафнгѣ та вьȥъ брьдо на крайще пако слаȥн (Пь)сець. вьс кранще Лнсеукѡ· ннȥ гвоȥ на студенучець· та на Гльбокоı доль· н ѿ Гльбока ....а ѿ сѣвернѫ ... странѫ· прѣȥь лѫгь прѣко Велнкѫ ркѫ· та ннȥь Велнкѫ до Хтѣтовьскѫ браȥѫ ....о на Тоунлъ· кон лаȥ .... ад ..... ѣсковнкане ...... вьȥ (брь)дѡ д ...... на десно· н пѫтемь вьȥь брьдѡ до г(о)р.... десно ..... (п)ѫтемь .. (Су) .. плантнѫ .. щ. ннȥь гвоȥ на Ѳунукѫ ркѫ д(о) нȥвора ѥѧ ·н тѡ всє п арнукѡ мѣстѡ ·:· Н вь Горнємь Полоȥѣ село .... (н)нвнѥмь сь в(нн)огра сь жр(ънь) камн (сь вс)ѣмн (пра)вн намн н ·:· Село Тѡунлъ н плантна рекѡма сь всеѧ правннонѧ ·:· Село Бланцн сь нивнѥмь съ внн

ѡгра҃· съ жрьнкамн н҆ сь всѣмн правннамн (н҃) ⁖ Село.... ѥже съ планинѫ рекомѫѧ Мраморъ· н҆ сь всѣмн правннамн ⁖ Село Нахово҃ сь парнкоі сь нивнѥмь сь лива҃мн сь ло вищн роібннмн н҆ сь всѣ н сь всѣмн правннамн ⁖ Село Таворь градище н҆ с полемь (сь) нивнѥмь сь лива҃мн· сь Ѥзеро҃ блатннмъ· сь забѣл оі сь ловищн звѣрноімн н роібннмн· н҆ сь всѣмн правннамн н҃ ⁖ Село Бнсрн҃ца вь Бабꙋнѣ· сь пашищн сь лѣтω вищн сь знмовищн· н҆ сь всѣмн правннамн н҃ ⁖ Село... (стоі н) Іѡа҃ Бг҃ословець· сь па шищн сь нивн ѥмь н҆ сь всѣмн правннамн ⁖ Село Джвнница сь Ракоіт... сь нивнѥмь сь забѣлоі· н҆ сь всѣмн правннамн.... (мє)т(ѡ҃) по҃ ха ..лнє҃· с҃тоі Васнлнн· сь внногра҃ с нивнѥмь сь (лива҃мн) сь всѣмн пра внннамн н҆ сь лѡвищн роібнн҃.. во ....По҃мнрь з(в) .....катꙋнь(к)а҃ ...с нивнѥмь сь лива҃мн (сь лѡ)вищн н (сь) всѣмн (п)равннамн ⁖ С. .... мето(хъ) с҃тоі Лꙋ(ка) ....є ...вь· бокω.........є .....же .... н҆ съ (всѣмн) правннамн· Мето҃ вь Вельбѫжн с҃тоі Ннкωла҃ вь ко....шн. сь внногра҃ н҆ (с нивнемь) н҆ сь всѣм(н п)равн намн ⁖ Село Лѫженн сь вниω гра҃ с нивнѥмь н҆ сь всѣмн правннамн ⁖ Село Раноі лѫгь с нивнѥмь сь сѣнωкωсоі н҆ сь всѣмн правннамн ⁖ — Селω Втнино н Бннєꙋь҃· сь всѣмн правннамн н҃ ⁖ Та вса пр(о)разꙋмѣвь ц҃рмн· вндѣвь поданнꙗ н҆ ꙋтврьжєноі ꙗ· н҆ запн҃аноіꙗ пр҃жє мєнє боівшнн҃· с҃тоін҃ н҆ правовѣрноіхь ц҃рєн н҆ кра҃лєн· н҆ ц҃рвмн тѣмь вьслѣдꙋє҃· мола са н прнпа҃дѫ· просащє мл҃ь н помощъ· ѡ҃ с҃таго велнкомч҃нка хр҃ва Гєѡргнꙗ горга· н҆ вь бранє҃ побѣдоносца· н҆ прнложн҃ с҃тѣн цркв҃н ѥгω· Село ......рево· ѡбр҃тє єго ...ц҃рвмн пр҃жє даннο҃є с҃тоі мь Рωмано҃ ц҃рємь· сь Барωво҃ сь Снискωмь н҆ сь црк҃в(нѫ) с҃тоімь Іωа҃мь Златоꙋ(стомь) н сь всѣмн тамн засє лкоі· сь внногра҃ с нивнѥмь· сь перниоламн· сь водѣн(нца)мн сь сѣнокωсоі· сь за бѣлоі сь ловищн роібнн мн н звѣрноімн н҆ сь планоінамн н҆ сь всѣмн правннамн· пр҃жєзакωннноінмн н҃· Н҆ єще прнло жн ц҃рвмн· селω Калꙋгерωвѣнѫ· сь внωгра҃ с нивнемь сь забѣлоі· н҆ сь всѣмн пра внннамн ⁖ Н҆ єще ...ав ....вь Златнцн село Калꙋгеровь доль· н҆ вь нє црк҃вь с҃тоі Гєѡргнє да бѫдє сьсѣдєщн нгꙋ мєнь ....хωдокь ц҃рвмн н҆ такω .... а .... а҃ꙋнѫ .... ꙗкω ср҃ь ..... са ѡ҃бр҃таѭть ......(с)таго .... дхо҃вь .... нн вь жꙋпѣ нлн ꙋ҃ ко ємь лнбо гра҃ нлн ꙋ ꙋнємь лнбω селѣ ꙋлѣвь (с҃таго Гє)ѡргнꙗ· да нє сѫдн ннкωн҃ влалєцъ по дрьжа ва ц҃рва мн· нн да подав.... за҃.......нѫ· на лю҃ с҃таго Гєѡргнꙗ· нь ѡ҃ всакω҃ дльгꙋ да сѫдн нгꙋ

мєнь настоѩщиⷯ· и҆ сь и҆гꙋменовѣмь ѿрокѿ да са възнима всакоі дльгь· кто ли се наиде сѫдивь чл҃ овѣкꙋ стаго Геѡ҆ргиꙗ҆ посилиѥмь· и ѿрока давь нашаго· и҆ли го свезавь· безь игꙋменова сѫда· бѫд и на немь клатва бжиꙗ· и҆ стоіⷯ правовѣрноіⷯ црⷭи· и да плати димосиѿ ·ѳ· зла тиць· И ѹдава иже са ѿпаѣть другь друга прѣдь власци и҆ли потѫ иже ѹдаваеть· да не възнима на црковниⷯ члѣць· никто владѫщи· развѣ да си възнима црква на своимь си члѣць· ни зла да нѣсть люⷣмь стаго Геѡ҆ргиꙗ· поповеⷭ и҆ поповичеⷭ иже са ѡбрѣтаѫть поⷣ ѡбластиѫ стаго Геѡ҆ргиꙗ· да не метеха никои єпискꙋпь ни дохѡкь вь зати ни запрѣщениꙗ поставити на иєрехь· ...ар...х и҆ єпискꙋпꙋ помѣнь· а єзарха тоіⷯ всакоіⷯ дохѡкь сище ничкоі· тѡ все да є црькви стѡмꙋ Геѡ҆ргиꙋ· да не метеха тꙋ вълазити вь села и҆ ме тохиє поⷣѡвѣхь дхѡвно что възати ни езархъ ни прѡтопапа (нь) все тѡ цркви стѡмꙋ Геѡг(ию)...... понеже бѡ всака глоба ....(дох)ѡкь цркви дарована есть· а наводчини щѡ пара єгова истина· вражⷣ ...д(ѣвичь) разбои и҆ коньскѫ крадѫ· да си възнима црква на свои си люⷣхь· и҆ тиⷯ вражⷣ да са не възнимаѫть на селѣхь· развѣ на исциⷯ нь и҆ тѡ сѫдѡмь· присєлица да не пла щаѫть метохиѫ стаго Геѡ҆ргиꙗ· ни волоберщинѫ· ни перпера ни димнинѫ· аще кто вълѣзе на метохиє стаⷢ Геѡ҆ргиꙗ ѹ коюмь либо селѣ· безь архимадритова въпрошениꙗ· и҆ли вь планиноі· и҆ли пашища· и҆ли вь забѣлѫ· и҆ли вь ловища роібна и҆ли звѣрна· и҆ли лѣсь и дрѣво ѹсѣщи вь црковнѡмь брьдѣ· и҆ли водѣницѫ поставити на црко вной водѣ· коꙗ тече ѿ црквена извода· и҆ли конеи пасти на црквнон земли· и҆ли водѫ повеⷭ прѣз црквнѫⷤ земиѫ· и҆ли нивѫ поѡравь безь и҆гꙋменова блвениꙗ· клатва бжиꙗ на неⷨ и стаго Геѡ҆ргиꙗ· и стоіⷯ правовѣ рноіⷯ црⷭи и҆ краⷭи· воішепиⷭаноі· и҆ да са продасть вь демосиѫ ·ѕ· перперⷮ· сиꙗ вса дарованнаꙗ стоіими и҆ правовѣрноіими црⷭи и҆ краⷭоі воішеписаниоіими· и҆ приложенная црⷭвмь ми· и҆ дарован наꙗ ѿ прочиⷯ властель ѹ по мѣнь· то вса да дрьжиⷮ стоі Геѡ҆ргиє горгос и побѣдоносець· и҆ вь неⷨ настоѩщиⷯ чтноіⷯ архимадриⷮ ѡбѣꙗвлениѥмь сегѡ **ХРИСѠВꙊЛѠ** понеже да го имаⷮ црⷭми ходатаꙗ и҆ помощника· вь всакоі на пастеⷯ и҆ ратехь· а҆ ѿ работникь црⷭвми посилаемоі· а҆ ѿ работникь црⷭвми посилаемоі по вса врѣмена· по хораⷯ и҆ по градовѣхь· браниⷮ вьспри ємати что· да не вълазаⷮ ни забавлѣⷮ ни пакостеть мет(охомь) ни селомь ни люⷣмь стаго Геѡ҆ргиꙗ ни...имѫ по хораⷯ црⷭвми· ни севасть ни дꙋка· ни кастрофилакь· ни прахтори· ни кназь· ни ѿпщикаль· ни винарь ни комись сь ко ними· ни страторь· ниⷯ и҆згоничиꙗ граⷣ· ни писець ни апохаторь ни геракарь· ни жарⷮ ни десеткаре пчельни ни ѡвчи·

ни тѣ(в)ниниѫ· ни слоновщинѫ ни комада ни м(нт)ати· ни кошарщинѫ· ни воло берщинѫ· ни намѣтка житна ни ви
нна ни масна· ни ‵‵рена· ни гра ӡидати ни блюсти и· ни темница блюсти· ни ѡрати ни копати виногра· ни сѣно ко
сити· ни жѧти· и црниѫ възати улѣкꙋ стаго Геѡгиѧ ни на коѥмь трьгꙋ· ни дниа вото възати· ни мостнинѫ· ни улѣ
ка гарѥѯати ни конѣ ни вола ни ѡсла· та вса млнѣ црвми прда подарованиѥмь сего ХРИСѠВꙊЛА +
дондеже оіме хво на ӡемли славит‵се· и по сьмрьти црвми· кого Бь изволи по стави на прстолѣ црвми· или кто лꙋб(о) бѫ
де ѿ сѫродникь црва ми· молѭ не раӡори ни попрани сего ХРИСѠВꙊЛА нъ паче подаровани и понавлѣти· и поврьжати
сь усрьдоіѥмь· блгоутно бо ѥ тако твори стоімь и правовѣрноімь црѥмь и краѥмь· аще ли се кто ѡбрщеть ухоіщре
ниѥмь диаволоімь· пръстꙋпи сиѧ повелѣнаѧ и попр(ати с)его ХРИСѠВꙊЛА томꙋ да ѥсть сѫпер Бь и прутаѧ Мти
его. вь си вѣцѣ и вь градѫщиимь страшноімь сѫдищ(и вт)ораго пришьствиѧ. и стоі Геѡгие вь бранѣ вьмѣсто (помо)
щи да мꙋ есть сѫпостать· ӡе и на страшнѣмь сѫдищи· и да........ проклѣ трьклѣ ѿ Га Ба вседрьжит(ел)ѣ и ѿ (прутоѧ)
ѥго М(тре) и силоѧ утнаго и животворѧщаго крта· и ѿ четоі(рехь) еванг(листь) ѿ вı апль и ѿ ·т(ні·) ѡць нѣкеи
(скоти и) ѿ стоі(и) правовѣрноіи црѥи и краѥи вошепнанноі .... писаса и пописа..
...ар . . (стмꙋ Ге)ѡгиѫ го(ргꙋ поб)ѣдоносцꙋ· на всакоѥ утврьжениѥ . . вь бесконеуныѧ. . .

КѠСТАНДИНЬ В ХА БА ВѢРЕНЬ ЦРЬ И САМОДРЬЖЕЦЬ БЛЬГАРОМЬ АСѢНЬ·

Примѣчанія.

Отъ начальныхъ строчекъ хризовула не осталось никакихъ слѣдовъ.

1. — и: написано на полѣ. — бл...: слѣдующія буквы стерлись. — вгѫ: правая часть ѫ оторвана.

3. — многоѕсрьдныа: ѫ имѣетъ плоскую вершину и переправленъ изъ какой-то другой буквы. — имѫще: ѫ какъ-будто переправленъ изъ а. — сто(імь): буквы въ скобкахъ стерлись.

5. — ѡбгащати: т и и въ лигатурѣ.

10. — ц: выше и нѣсколько вправо отъ этого сокращенія поставленъ знакъ, похожій на а.

13—14. — и побѣдоносца вь бранѣ: sic!—работаѧть: ѫ, можетъ быть, слѣдуетъ читать какъ ѧ.

15. — ни: почти совсѣмъ стерлось.—възати: т и и въ лигатурѣ.

16. — ѧ(а): а, отъ котораго теперь незамѣтно и слѣдовъ, ставитъ Срезневскій.

19. — на на: sic!

20. — воісꙋ: не слѣдуетъ-ли читать это слово какъ востокꙋ?

24. — ..твѣ: предшествующія буквы стерлись.

25. — помь: м какъ-будто переправлено изъ какой-то другой буквы.

27. — с нивиѥмъ сь нивиѥмъ: sic!

32. — Плѣшь: .... ѣшь читается очень неясно.

37. — Голѣ(ми): ми различается съ трудомъ.

38. — Є(ла)ина: ла теперь почти не видно. — Передъ . . . лиском стояло, кажется, ск.

39. — Прьдалника: ь можно читать и какъ є. — вьнъка: не слѣдуетъ ли читать ь какъ о?

43. — ствв: т и в въ лигатурѣ.—вьзати: т и н въ лигатурѣ.

45. — инзъ: первыя двѣ буквы читаются съ большимъ трудомъ.

46. — Катафигъ: к читается крайне—неясно.

47. — .....сець: передъ с стояло, кажется, Пь. — Лисеѵкю: первыя двѣ буквы едва различимы.

48. — ......а: предшествующія буквы находились на мѣстѣ нынѣшней дыры.

49. — .....о на: предшествующія буквы стерлись подъ складкой. — ...ѫсковниие: передъ ѫ, кажется, стояло л. — (бръ)дю: первыя буквы не видны теперь совсѣмъ.

52. — Тюунлъ: читается съ большимъ трудомъ.

54—55. — и сь вс҄ѣ и сь всѣми: sic!

56. — Бистѵица: т и ρ въ лигатурѣ.

57. — ...Їѡа Бгѡсловець: предшествующія буквы не видны за грязнымъ пятномъ.

58. — Ракоїт....: послѣ т, кажется, слѣдовало и.

59. — (ме)т(ѿ): отъ слова метѡх остались только жалкіе слѣды: верхушка т и ˜. — .....ха...лиѣ: между двумя а, кажется, стояло ʒ. — сь(ливѣми): буквы въ скобкахъ едва можно разобрать изъ-за грязнаго пятна на ихъ мѣстѣ.

60. — .....ко: предшествующія буквы пропали изъ-за дырки. — ʒ....: за этой буквой слѣдовало в и еще какія-то буквы. — катвиьс(к)ѫ: недостающая буква стерлась. — (сь лю)вищи: буквы въ скобкахъ стерлись. — С...: слѣдующія буквы не видны за грязнымъ пятномъ.

61. — мето(хъ): недостающія буквы погибли изъ-за дырки. — Лв(ка): слѣдующія буквы стерлись. — боко... Є... же.... й съ...: недостающія буквы стерлись или пропали изъ-за дыръ.

62. — Вельбѫжи: sic!—ко...ши: недостающія буквы находились на мѣстѣ нынѣшней дырки.— н: слѣдующія буквы не видны изъ-за грязи. — всѣм(и п)равиными: на мѣстѣ недостающихъ буквъ находится дырка. — Лѫжени читается очень неясно.

64. — пр(о)разѹмѣвь: недостающая буква покрыта грязью.—Ѯтврьжѣноіѧ: т и к въ лигатурѣ.

67. — Село...: слѣдующія буквы исчезли за грязью. — цр҇кви: буква ц едва видна.

68. — Снискюмь: ь имѣетъ видъ о. — црѣв(ни҇): буквы въ скобкахъ не видны за грязью. — Ꙁлатоѹ(стомь): буквы въ скобкахъ нельзя разсмотрѣть изъ-за грязи и складки.

69. — кодѣи(ица)ми: недостающія буквы покрыты грязью.

73—74. — Отъ этихъ строкъ осталось только нѣсколько буквъ, вслѣдствіе складокъ, дыръ и грязи.

75. — улѣкь (ст҇го Ге): буквы въ скобкахъ пропали изъ-за дырки.

79. — динмосиѡ̑: едва можно разсмотрѣть.—ѻ: быть можетъ, правъ Качановскій, читая эту букву какъ ·ѿ· — ѹдака: послѣднія буквы едва видны.

83. — ..ар...х: передъ а стояло, кажется, и.

84. — тв вълаʒнити: можно прочесть только съ величайшимъ трудомъ.

85. — все: передъ этимъ словомъ находится дырочка, на мѣстѣ которой было, вѣроятно, нь. — Геѡ̑г(ию): недостающія слова не видны за грязью. — глоба: за этимъ словомъ находится дырка.

86. — вражѫ: слѣдующія буквы стерлись. — д: слѣдующее за этой буквой еле видно.

91. — коней пасти на црквиои ʒемли: эти слова читаются съ величайшимъ трудомъ.

96—97. — ѿ работинкь цр҇кви послаемоѓ· а ѿ работинкь цр҇кви послаемоѓ: sic!

98. — ʒабавлѣѫ: читается съ величайшимъ трудомъ.—мет(охомь): буквы въ скобкахъ не видны изъ-за грязи. — ниѫ: читается крайне неясно.

99. — двка: едва различимо изъ-за грязнаго пятна.

100. — ꙁар: а и ρ въ лигатурѣ.

101. — м(нт)ати: недостающія буквы едва видны изъ-за складки и изъ-за грязи. — кошарщинѫ: а и ρ въ лигатурѣ.

102. — ʻʻрена: си какъ-будто подправлено позднѣйшимъ почеркомъ.

103. — црйнѫ: буквы нѫ читаются крайне неясно и, быть можетъ, прочитаны нами невѣрно.

105. — лѹб(о): буква о стерлась.

106. — попрѧ̑тн: читается очень неясно—по̑врьжѧ̑тн: т и к въ лигатурѣ.

107. — творнтн: т и к въ лигатурѣ.

108. — попр(атн с): недостающія буквы уничтожены дыркой.

109. — сѫдниш(н): слѣдующія буквы уничтожены дыркой.

110. — да: слѣдующія буквы не видны изъ-за складки и грязи. — вседрьжнт(ел)ѣ: недостающія буквы уничтожены дыркой.

111. — М(трѐ): буквы въ скобкахъ пропали изъ-за дырки. — житкоращаго: sic! — ѵетоі̓...: слѣдующія буквы стерлись.—т(нı): на мѣстѣ скобокъ—дырка.—ноік(енскоі̑н): недостающія буквы не видны изъ-за грязи и дырки.

112. — сто̑і̑н: дальше—дырка.

113. — ..ар... а и р въ лигатурѣ.

114. — Подпись представляетъ лигатуру.

№ 3.

Грамота царя Іоанна Александра Зографскому монастырю.

(1342 г.)

"Елма оу̑бо бысть мановенне Ба̑ Ѡ҃ца н̓ Га̑ нашего І̑нсоу̑ Хрїста, ходатанствомъ сѫщыѫ н̓ нстнньныѫ прѣѵнстыѫ н̓ прѣблг҃ословеныѫ влѵ̑цѫ н̓ Бг҃ородителннцѫ, на сте̑н горѣ а̑ѳѡнстѣн еже бытн въ нен пристаннще спс̑енноу въсѣкон дш̑н хрїстнанстѣн паѵе же православнѣн̓, н̓ съ оу̑срьднемъ прѣ бѣгажщїн въ нен· е̓жже раднн вины, н̓ въздвнгошѫ троудолюбезнѣ мноѕн, дѡмовы стыѫ велн кы н̓ днвны· цр҃е блг҃оѵестнвнн· н̓ бѡголюбнвнн вельмѫже. н̓ прѣподобнин н̓нѡ́цн. н̓ оу̑красї шѫ н̓ ѡ̓бѡгатншѫ въсѣко· каменнемъ мнѡгоцѣнным н̓ бнсе̑рѡмъ ѕлатомже, н̓ сребрѡ мъ н̓ нма́нмн н̓ ннѣмн правдамн мнѡгымн, двнжнмымн н̓ недвнжнмымн. е̓же бытн въ довольство н̓ нѕ̓обїлне сѫщнмъ н̓ прѣбываѫщнмъ въ таковыихъ въсеѵестныи̓хъ н̓ бж҃естве̑ ныи дѡмовохъ, поѫ̓щнхъ н̓ славащнхъ е̓дїного Бг҃а въ тронцн славнмаго, н̓ прѣѵн стѫѫ н̓ въсе пѣтѫѫ е̓го матере· помннатн же н̓ православныѫ н̓ хрїстолюбнвыѫ н̓ прнснопамат ныѫ цр҃а, н̓ проѵаѫ блаженыѫ ктнторы н̓ въсѣкъ рѡдъ хрїстнанскы· н̓бо, не ѿ е̓дїного рѡда тъѵнѫ н̓лн ѿ двою̑, о̓брѣтаѫтсѧ въ томъ ст҃ѣмъ мѣстѣ ѕда́теле, нѫ̑ понеже о̓бьщее спс̑енне въ немъ е̓ст̓ н̓скаѫ̓щнмъ іе̑, о̓бще бѡ̑ бысть н̓ мѣсто благовольствоуѫщнмъ· тѡ́го раднн, н̓ о̓брѣта ѫ̓тсѧ ѕданна ѿ въсѣкого рѡда н̓ а̓ѕыка православнаго· е̓же сѫтъ прѣвѣе н̓ н̓ѕрад нѣ́н̓шее,

грьцн· блъгарє· потѡмже, сръбъє̑· роусси· ӥверє· въсѣкъ же ӥматъ памать протївж своѐмоу потроужденнѹ, паче же ръвенноу. въ нихъже ȍбрѣтаѐтса ӥ божестъвныи ӥ въсечестныи дѡмъ, ѐже въ ӥма поунтаѐмыи, Стаго ӥ славнаго велїкомжченїка ӥ побѣдоносца Геѡргїа, ӥ нареченныи Ꙁѡграфѡвъ· Сьи оўбѡ, ӥꙁдавна прѣдръжнмъ ѐстъ ѿ правосла́вныӥхъ ӥ благочестивыхъ ӥ хрїстолюбивыихъ црии блъгарскыӥхъ, дѣдъ ӥ прѣдѣдъ цртва ми ӥ прилагали сѫтъ ӥ крѣпили къждо ӥхъ, ѐлико блговолилъ ѐсть, даже ӥ до цр̑тва нашего, о своеи памати· ѿнелиже пакы благоиꙁволилъ ѐстъ Гь Бгъ мои ̓Іс Хс̓ милостиж ӥ ходатайствомъ прѣчистыж ѐго Мтѐре· ӥ посади ма на прѣстолѣ блъгаръскаго цр̑тва ѐже ѐстъ дѣдии, ӥ прѣдии цр̑тва ми, прилагааше и давааше и цр̑тво ми ѐлїко по силѣ въ въсѣ врѣмена своа· нж̑ та̑ въсѣ, ни въ чтоже въмѣнѣа́хж са цр̑твоу ми, противж ӥ како ӥмааше желание ӥ попечениє ӥ ревноваше ꙃѣлѡ днъ ӥ нощъ промышлѣж како ӥ коѐж вещиж лӥ дѣломъ ӥꙁъѡбрѣсти ӥ подати томоу въсечестноѡмоу дѡ́моу стго ӥ славнаго великѡмжченїка ӥ побѣдоно́сца Геѡ́ргїа, достоа́нїє нѣкоє, недвижимо ӥ неѿемлемо· ӥ понеже ѹбѡ обрѣтааше са ѿнюдъ въ дръжавѣ гръчестѣ ӥ на Стримонѣ се́ло ꙃовомое Ха́нтакъ. ӥ бѣше о семъ прѣдъвѣдомо цр̑твоу ми· ꙗко ӥскомо быстъ многажди ѿ многыхъ прѣжде сего врѣмене· ӥскахж бо̑ таковое селѡ ӥ црие бывшї прѣжде насъ ӥ кралїе ӥ подавахж ӥ многѡ тысаща, ӥ не сподобишж са поѫтїє· бѣше же ѹбѡ се̑, ꙗко мнитса съмотрениє стго· Нинѣ оўбѡ цр̑тво ми понеже прилежааше таковое селѡ къ достоанїоу то́го въсечестнаго дѡма стаго ӥ славнаго великѡмчнїка ӥ побѣдоносца Геѡргиа, прѣложивъ на щедрѡты бжиж ӥ прѣчистыж ѐго Матере· ӥ на ходатанство ӥ помощь Стаго, ѥще же ӥ на ӥстиннжж ӥ неиꙁмѣрнжж любовъ ѐже имѣше цр̑тво ми съ прѣвысокыӥмъ црѐмъ грьцкыимъ въꙁлюбеныимъ братомъ ӥ сватомъ цр̑тва ми киръ А҆ндронїкомъ Палеологомъ даже и до съмр̑ти ѐго· ӥ по съмр̑ти ѐговы пакы, не иꙁмѣни са цр̑тва ми любовъ· Нж паче оўсоубоуби тж̑ ӥ на сна ѐгѡ, прѣвысокаго цр̑ грькомъ Калоїѡанна Палеолога· въꙁлюбенаго а҆непсеа ӥ свата цр̑тва ми· ѐгоже дѣла, ӥ дръꙁновениѐмъ посла къ немоу цр̑тво ми ӥ проси ѐмоу таковоє село ꙃовомоє Хантакъ на има стаго ӥ славнаго великѡмчнїка и побѣдоносца Геѡ́ргїа, ѐже ӥ быстъ абїе беꙁ въсѣкого прѣкословїа ӥ прѣрѣканиа паче же съ любовиж. И подаде таковое селѡ ꙃовомоє Хантакъ въ воли цр̑тва ми· ниже образомъ проси ѐ цр̑тво ми· не нжждно нѣкако ни прикрывено, нж̑ по любови· ӥ ꙗко блгочестивъ ӥ прѣвысокъ цр̑ъ, вънатъ ӥ подаде таковоє селѡ съ въсѣмъ прилежаниемъ и правдами его, блговоленїемъ своимъ въ слоухъ ӥ ꙗвленїє въсего цр̑тва ѐго, ӥ съ ꙁлатопечатнымъ словѡмъ цр̑тва ѐго, ѐже быти неѿстжпимо ӥ неѿемлемѡ, ѿ вьсечестнаго прѣбываниа стгѡ и славнаго велїкомчнка

и҆ побѣдоносца Геѡргїа· прошениа ради и҆ хотѣниа цр҃тва ми· Ѥ҆ще же и҆ о пать десатихъ перпирѣхъ е҆же ꙁадѣваахѫ стажаниѡмь то́го въсеуестнаго прѣбываниа и҆ вꙁимаахѫ ради житарьства и҆ горнины и҆ градоꙁиданиа, и тыѫ повелѣ ѿсѣщи са и҆ не вꙁимати са ни до е҆ді́ноѫ уаты, донелиже бѫдетъ и прѣбываетъ въсеуестныи домъ реуенныи· И҆ понеже таковомоу и҆ иꙁдавна желае҆момоу и҆ доброѡмоу прошенїоу сподоби са приати цр҃тво ми҃· Благои҆ꙁволи и҆ цр҃тво ми· и҆ иꙁдаватъ настоѫщее ꙁлатопеуатное СЛО́ВѠ цр҃тва ми· и҆мже и ꙁаповелѣватъ цр҃тво ми· и҆мѣти и҆ ѻ҆бѣдрьжати и҆авленноѡмоу монастирю цр҃тва ми реуенное селѡ, Ха́нтакъ, бес крамолы весма непотъкновенно и҆ непоколѣблемо и не ѿемлемо· съ въсѣкымъ прилежанїемъ и҆ прибыткомъ е҆го· Ѥ҆ще же и҆ не ꙁадѣвати са стажаниѡмъ того въсеуестнаго монастирѣ ꙁа подаание реуеннымъ патьдесатимъ перпирѣмъ, а҆́ же даваахѫ ради житарства и҆ горнины и҆ градоꙁиданиа· понеже ѿпроси и҆ сихъ цр҃тво ми, ѹ прѣвысокаго цр҃ѣ грьуескаго Калоїѡа́нна Палеолога, вьꙁлюбенаго а҆неѯеа и҆ свата цр҃тва ми· и҆ тако и҆матъ быти непотъкновенно, крѣпостиѫ и҆ силоѫ настоѫщаго ꙁлатопеуатнаго СЛО́ВА цр҃тва ми· и҆ да ѻ҆бладоуѫтъ и҆ ѡбѣдрьжатъ прѣподобнии и҆ноци е҆же въ оградѣ ст҃аго и славнаго великомѫуеника и побѣдоносца Геѡргїа, на҃ реуеннымъ селѡмъ бес крамолы весма непотъновено и неꙁыблемо, съ въсѣмь прилежѣниемъ и҆ прибыткомъ е҆го· ѻ҆бауе ни ꙁадѣвати кто стажанїѡмъ того въсеуестнаго монастирѣ ꙁа подаание патьдесатимъ перпирѣмъ· понеже и҆ако вышеи҆авленно бысть, ѿпроси ихъ цр҃тво ми съ проуими прошении свои ми· И҆ оуваꙁа· и҆ оутврьди· и҆ оукрѣпи· бл҃говоление҆мъ Бг҃а ѿц҃а и҆ Гд҃а нашего І҆исоу Хрїста· и҆ ходатаиствомъ прѣуистыѫ Бц҃ѫ· и҆ помощиѫ ст҃го и҆ славнаго великомѹ҃ника и побѣдоносца, Геѡргїа, е҆лїко по силѣ· понеже да приобращетса и҆ цр҃тво ми въ томи ст҃омъ мѣстѣ, и҆акоже-и проуии православнии и бл҃гоуестивии цр҃ие, дѣди и прѣдѣді цр҃тва ми· то́го бо ради и҆ бысть ꙁлатопеуатное СЛО́ВѠ цр҃тва ми и҆ послано бысть· мц҃а мартїа· на въсѣко утврьждение иꙁвѣстое· в лѣто ꙅ҃ѿ҃ и҃· і҆ндїктї ѡ҆ны десатыѫ· въ неже и наша благоуестива҃ и҆ бг҃опрonареуеннаа, наꙁнамена дрьжава, †

† І҆Ѡ ВЪ Х҃А Б҃А ВѢРЕНЪ ЦР҃Ь И САМѠДРЬЖЕЦЬ ВСѢМЪ БЛГАРѠМ АЛЕѮАН҃РЪ †

Примѣчанія.

4. — въ: sic!
6. — бисрѡмъ: sic!
8—9. — бжестъвныи вм. бжестъвный.
21. — мо: обѣ буквы соединены лигатурой.
23. — прѣдии: sic!
27. — великѡмѫуенїка: ѡ имѣетъ видъ двухъ приставленныхъ другъ къ другу о: оо.
38. — оусоубоуби: sic!—е҆гѡ: ѡ имѣетъ здѣсь бо́льшую величину, чѣмъ обыкновенно.
52. — цр҃тво: т и в соединены лигатурой, какъ и въ 23 стр. въ томъ же словѣ.
63. — непотъновено: sic!
74. — Подпись въ подлинникѣ занимаетъ только одну строку и представляетъ лигатуру·

№ 4.

Грамота царя Іоанна Александра Орѣховскому монастырю.

(1 дек. 1348 г.)

Бл҃гоучьстнѣно ѹто, и ѕѣло бг҃оѹгодно, и всѣми похвално, еже къ ст҃ымъ, и бж҃твнымъ цр҃квамъ· теплѫѧ любовъ имати· изрядно оукрасити, даромже и повелѣнием цр҃кымъ· тоже и вседрьжителю Богу· оугодно есть и ѡ всемъ бл҃гоприятно· тѣмже и цр҃во ми теплѫѧ любовъ имѣа· къ симъ бж҃твнымъ цр҃квамъ дрьзновением· оусрдно изрядиѣи же, къ ст҃моу и тепломоу, помощникоу, и пособителю цр҃ва ми, ст҃моу и великославномоу· ѹюдотворцоу архиерархоу хв҃оу Николѣ· еже въ всѣкы бране· приключьшихса цр҃ва ми· неѡстѫпно, теплѣ помагаѧщи цр҃воу ми· тѣмже и цр҃во ми, въспомѣнѫвше слово прр҃ка Дв҃да· еже реѹе, Гн҃и възлюбихъ красотѫ домоу твоего· и мѣсто въселенїа славы твоеа· и иже реѹе, съ сими бж҃твными цр҃квами· цр҃не, цр҃воуатъ· и рогъ цр҃кы възвышаетса· и дрьжава ихъ оутврьждаетса· и силнїи правдѫ пишѫтъ, ревноуѧ цр҃во ми семоу словеси, и хотасиѧ бж҃твнѫѧ цр҃кви оукрасити· известно ꙗкоже есть лѣпо· ꙗкоже и сѫщии мимошедшии цр҃не· Сѫщи съдрьжителие скиптра блгарскаго цр҃ва· оукрасишѫ и записашѫ· ѹьстнаа бг҃онаѹрьтана писмене· избранныѧ хрисовоулы· коиже принесошѫ са къ цр҃вѹ ми. ихже ѹведѣ и ѹзрѣвши цр҃во ми· и поревноуѧ симъ· и хота приложити симъ· и покрасити ѹьстъ достоинѫѧ· бл҃годаренїемъ сьврьшити хота· ꙗкоже достоитъ, просвѣтити цр҃во ми· и направити, коеждо мѣсто· и коѫ либо цр҃ковъ· не тькмо великыѧ еже сѫтъ ст҃ыѧ лавры· нѫ и малыѧ же· въ нихже тькмо нарицаетса и прославѣетса, има· Іс҃а Хр҃а Бг҃а нашего· и православнаа вѣра христїанска· и тогоже ради, бл҃гоизволи цр҃во ми, дароватн съи бл҃гоѡбразныи въсенастоѧщии ХРЇСОВОУЛ, цр҃ва ми, томѹ монастырю цр҃ва ми· ст҃го великославнаго ѹюдотворца, и архиерха Николѫ· еже есть въ мѣстѣ нарицаемѣмъ Ѡрѣховъ· за вса ѡбласть, и ѡдрьжанїе того монастырѣ, и за вса мѹ люди· и за вса мѹ работники· и за всѣ м̆ ѕевгелїа· и за люди Ѡрѣховѣнъ· еже сѫтъ въ Срѣдци· и селище Бѣлица· до межде Костина брода· и селище Бововци· и селище Дрьщрѣне· и Конорѣзъ· и съ нокоси въ Ракы

ти· и҆ Блатеѵницѫ съ всѣмъ бранищемъ· и҆деже аще сѫтъ, и҆ли парици, и҆ ѡтроци· и҆ли технитаре, и҆ли люде҆ какови либо· и҆ли сѫтъ нивїа· и҆ли винограды· и҆ли сѣнокоси, и҆ли жрънки, и҆ли кипѹрие, и҆ли периволе и҆ли браница· и҆ рыбнаꙗ ловища· и҆ли ѡрѣшие҆, и҆ли иныꙗ каковы либо сѫтъ стаси· и҆ прилежанїа того монастырѣ· съ всѣмъ да ѡбладѹетъ тои монастырь, ст҃го архиереа и҆ чю҆творца Николы· а ѿ всѣхъ болѣръ и҆ работникъ цр҃ва ми· малыих же и҆ великы҇· посилаемыхъ· по все времена по всеи хорѣ· въсприемати дани· и҆ съдръжати въсѣкыꙗ работы цр҃ва ми· е҆же сѫ настоꙗщии, севасти хоры тоꙗ· дѹки, катепани, писци· десаткаре всѣции· свинии, ѡвчи, пчелныи, винаре же и҆ повари· апохаторе· крагоѹчаре и҆ песьци· градаре побирчие҆ и҆згоничие҆· ѿ сихъ въсѣхъ да не и҆матъ власти никто· и҆спакостити· ни ноги поставити на слѫ· в сиꙗ села· и҆ люди· и҆ селища монастырѣ цр҃ва ми· и҆ въса мѹ правини· ни писати, ни дани взати· ни кома҇· ни митаты· ни десатокъ, никакъвъ· ни хлѣбъ, ни вино, ни масо· ни зоби, ни кѹрата· ни самѣхъ поемати· на коꙗ либо работѫ цр҃ва ми· ни и҆мъ кони е҆нгарепсати· ни воловы· ни ѡслате, ни подводѫ взати· ни на и҆но что испакостити· тѣмъ людемъ· развѣ да и҆маатъ всѣкѫ вла҇· съ всѣми своими правинами, монастырѣ цр҃ва ми ст҃го Николы· и҆ настоꙗщи архимандритъ, того монастырѣ ст҃го· и҆ по немъ, хто настанетъ слѹжителъ· в томъ монастыри· виногра҇ в Драчовѣ· и҆ дрѹгы виногра҇ в Скринѣ· и҆ дрѹги въ Дїачеи веси· и҆ дрѹгы в Житомитсѣ, е҆гоже е҆ далъ чрьносарецъ за постригъ· и҆ глобы каковы либо са ѹстраатъ в тѣхъ люде҇· монастырскы҇, малы же и҆ голѣмы· и҆ли фонъ, и҆ли распѹстъ· и҆ли разбои· и҆ли конскы татъ· и҆ли прочаꙗ глобы· да не метехсатъ з глобамы, севасти· ни прахтори цр҃ва ми· развѣ архимандритъ, да си взима҇ в монастырь· що е҆ правина такоже҇ и҆ попове кои сѫ в лю҇хъ монастырскыхъ· да и҆мъ не пакоститъ великаꙗ цр҃ква· ни про п҃па, ни е҆ксархи· ни и҆ни прочии, нѫ да прѣбываатъ свободно вси люде҆ того мн҃астырѣ цр҃ва ми· да имаꙗ лекчинѫ дондеже слн҃це на зема сїаетъ, и҆ дондеже е҆ живо҇ цр҃во ми, нѫ и по съмрти цр҃ва ми хто бѫде҇ наслѣдникъ цр҃вѹ ми, и҆ли ѿ възлюбении҇ дѣтеи цр҃ва ми, и҆ли ѿ сърѡдникъ цр҃ва ми, и҆ли и҆нъ кого Бг҃ъ ѿбере҇· и҆ посадитъ на прѣстолѣ цр҃ва ми, хто либо ѿ православныи҇ христїанъ· да не поѹчи҇тса и҆ пометнетъ, ни порѹшитъ сьи блг҃оѡбразныи, ХРЇСОВѸЛЪ цр҃ва ми· нѫ па҇ да потвръжа҇тъ и҆ поновлѣтъ ꙗкоже е҆стъ лѣпо, ст҃ымъ и҆ православнымъ цр҃емъ творити· ꙗкоже и҆ само цр҃во ми· не раздрѹши, не пометнѫ· нѫ па҇ потвръ и҆ понови, и҆ просвѣтитъ· хто ли раздрѹшитъ и҆ поперетъ, таковаго да искѹситъ Гь҃ Бг҃ъ, праведни҇ свои сѫдомъ· и҆ да наслѣдѹетъ клатвѫ ѿ Га҃ Бг҃а и҆ ѿ прчтыꙗ е҆го Мт҃ре, и҆ ѿ всѣ҇ ст҃хъ ѿ вѣка Бг҃оу ѹгоднешии҇· на вѣкое҇ ѹ

бо извѣстоє ѿтвръженїє· и въ свобо чистѫ· и въ ѡдръжанїє вѣчноє, и нераздрѹшимоє, дарова црьво ми· сїи ХРЇСОВЪЛЪ, црва ми стго и великославнаго чюдотворца и архиерарха хва Николы, за вса м државѫ и ѡбласт· и за люди· и за вса мѹ правины· писа и пописа црво ми, црьскымъ ѡбычнымъ знаменїемъ· въ иже блгоѹчстиваа, и блгов҃ѣнчѣнаа· назнамена са држава црва ми· в лѣ ҂ѕ҃ѡ҃· ие ендиктиѡна· а҃· мсца декемврїа· а҃· днъ, в сѫ ·:·

†ІѠАНЪ АЛЕѮАНДРЪ ВЪ ХА БА БЛГВѢРЕНЪ ЦРЪ И САМОДРЪЖЦЬ ВСѢМЬ† БЛГАРОМЪ И ГРКѠМ †

† црь повелѣ, Добромиръ писа ѥ Сергевици, де а днъ к сѫ· †

Примѣчанія.

12. — писмене: sic!
22. — бовоици: sic!
36. — постригъ: т и р въ лигатурѣ.
40. — лекчииж: л едва замѣтно.
41. — црво ми: sic!
51—52. — Подпись царя представляетъ вязь.

№ 5.

Грамота царя Іоанна Шишмана Рыльскому монастырю.

(21 сентября 1378 г.).

† Блгоѹчстивно что, и ѕѣлѡ прїѥтно и похвално· вьсѣмь хрто любивыи црємь, ѥже любити и желанїє тепло имѣти къ стыи и бжтвнымь црквамь въ нихже ѡбразъ Бж и чл҃ка и стыи єго написаєтсе· оукрашает бо са црь дїаднмоа, и каменїємь· и бисрѡмь мнѡгоцѣнныи· нж и ѥже къ Богѹ блгоѹчстїємь, и вѣроѫ· и къ стыимь єго црквамь чстїа· тѣмже и цртво ми помазанїємь ѿ Бга· и аггловѿ прѣданїємь· блгоѹчстивна хрїстїанства, стола стопоѹчившїихь црен· и любовь тєплѫ къ Богѹ· и чсть къ стынмь єго црквамь, и бжтвномоу ѡбразоу єго и къ вьсѣмь стыи єго· нж и паче ради ѡбновлєнїа и помѣна, и задшїа стопоѹчившїихь црен· прьвопрѣстолнынхь стола блъгарскаго· того ради, и цртво ми, ономоу законоу и прѣданїоу навыкь· и блгоизволи цртво ми даровати блгоѡбразноє, и въсѣнастоѫщєє сїє златопечатлѣнноє слѡво цртва ми· монастирю цртва ми, стмоу ѡцоу Іѡ Рылскомоу· иже ѥ въ мѣстѣ рєкомѣ Рыла· за въсѣ єговѫ села и за въсѣ єго метѡхїє, и за въсѣ єго стаси· и правины· рекше новаа и ветхаа· Сѥже сѫ села стго ѡца Іѡ Рылскаго· Сєлница, Варвара· Чрѣтовь, доль· Крьчино· Блъгарино· Бѫдино· Дриска, и Гагань, ѥже ѥ дѣль· Ѿрлица, метѡхь монастирскыи, до Броѹжнима· та на ѡбрь Броѹжнима и на ѡбрь Лохотници· и низ Лохотницѫ, въ Рылѫ· и прѣз Рылѫ, въз дѣль, на Марєшницѫ та на Боѹдоѹрницѫ· та на Камєницѫ· и низ Каменицѫ, въ Рылѫ· и въз Рылѫ, оу Броѹжнимь Къ сємоѹже ѥще и ѿ десныє Страны Црєка вира сѫщаа, на Бгоро

днүннѫ цр҃кѡвь· та на ст҃го Прокѡпїа на каменоу· и низ Рылѫ, до Варварѫ· та на ст҃го Илїѫ· та на Габровець· и по оүбрѣжїи на ст҃го Геѡргїа· и на ст҃го архаггла· та на Дрискѫ· и до града пак выше Цр҃ева вира, нивїа и лозїа, монастирскаа сѫт· Нѫ и Ломнїца къ семоу, съ Кроушевнцомже и Арменницѡ· ꙗже сѫт выше села Пьстры въз Рылѫ, нивїе сѫще и тѡ· монастирско въсе е҃· Таже, село Бѣзбово· село, Дебрь· Абланово· Пьстра· Село Гнидѡбрасско· и разлошкы пп҃ове· Село, Лѣшко· Сёло, Селище· Село, Дрѣновь доль· и градище Церово· Село, Долѣне· Село, Градеүница, съ людми по имению· попь Тоудорь съ детми моу, и съ родом моу· и Петрь Өеѡдосовь съ братїами си· и въса правины места того· И планина Срѣдиѣа ѿ где Рыла истиче, на Зланоу· та на Лѣпшорь, тако и съ рекомь Илїинѡ до где се с Рылѡ състае· и ѿ Лѣпшора, на Комаревскын врх· та на Камень врьхь· та на Цревь врх· та на Шипоуе, на мето монастиско, и ѡдеснѫа странѫ града Стѡба, въ Рылѫ· и низ Рылѫ, въ Строумѫ· и въз Строумѫ, до Германщицѫ· и въз Германщицѫ, до Блъгарина· и въз Блъгарина, та на Песїи прѣскокь· и на Агоуповы клети· и на Шаакь· и на Рыбное езерѡ· и на Прекоуковицѫ· та на ѡбрь Рылѫ пакы· и на тѣмь въсемь да има власть неѿемнѫа, тои поустыни житель, Iѡ Рылскын· ꙗвленїе таковаго златопеүатлѣннаг слѡва цр҃тва ми· И еще къ симь· и гдеже се находѧт селища· или сѣнокоси· или жрѣнкы· или места жрьнүана· или ловища· или винограды· или нивы· или стаси какови либо, иже сѫть тѣхь селищь, и тѣхь людїи, идеже се находѧт по ѡбластїю того монастирѣ цр҃тва ми· на въсе тѣх да имать власть неѿемнѫ тои монастирь цр҃тва ми стыи Iѡ· и пращае и освобаждаеть цр҃тво ми люди въсе· и села въсѣ, того монастирѣ цр҃тва ми, үистїи и светлыи прощенїе· да имь не смеѧт забавлѣти, иже сѫт севасти и прахтѡри· и примикюри· и алагатори· ни сѫдїе· потом ни перпираке· ни житаре· ни винаре· ни деткаре пүелнїи· и свинниїи· и ѡвүїи· ни аподохатори· ни си· ни страторн· ни сенаре· ни митаты· ни крагоуара же· ни песьаци· ни градаре· ни варнниүїе· и побирүїе· и находници· ни инь никто ѿ въсех колѣрь и работникь цр҃тва ми, великыхь и малых· иже сѫт на въсѣ времена посилаеми, о въсеүьскых дане и работа цр҃тва ми· никто ѿ таковых да не смее забавити тѣмь людем ст҃го ѡтца· ни на нивїе ихь, иже имать на поли· и иже въ горахь· ни үлка его поести на работѫ· ни работникы ихь· ни имь зевгаре енгарепсати то ни конѣ, ни скотинѫ· такоже и еще къ сим никто ѿ таковыи да не смеет насилїѡ вълѣсти въ села, и въ люди, того монастирѣ цр҃тва ми ст҃го ѡтца· насилїѡ хлѣба възати, ни коурета оүбити· ни ногоа бъхма стати на дворѣ ихь· нѫ въси да ѿгоними бываѫ, и да ѿстоать далеүе ꙗвленїемь сего златопеүатлѣннаго слова цр҃тва ми· Такоже и градь Стѡбь никакоже да не имать ѡбласти на үлкѡ монастирскыи· ни на стасїа ихь, ни до единого класа· И еще къ симь, аще кто наүьнет ѿ людеи монастирскых ходити с коупїѫ з добиткѡ свои по въсеи дрьжавѣ и ѡбласти цр҃тва моего· да коуповаѫ и да продаваѫ свободно·

и̓ ничи́мь забáвлѣеми, ꙗ̓вле́нїе̑ тáковаго златопечáтлѣннаго слова црⷭ҇тва ми· а̓ да́ и̓м се не възи́мать коумеркь· ни дїáвато· то̑ ни и̓но ништо· И̓ е̑ще же къ си́мь а̓ще кáковаа ри́кось дѣетса въ ѡ̓бласти монасти́рскои· то́и монасти́рь црⷭ҇тва ми ст҃ыи ѿц҃ь, въсѐ съ и̓справле́нїемь да възи́маеⷮ· А̓ и̓нь никтѐ ѿ тáковыи̓ да не и̓мать ѡ̓бласти, и̓ е̑же тварико къза́тⷭ· И̓ та́ко да прѣбываеⷮ то́и монасти́рь црⷭ҇тва ми ст҃ыи І̓ѡ҃ поусты́нныи житель, съ вьсѣⷨ своимь достоáнїемь, е̑лико выше ре́хѡⷨ· свобо́дно и̓ ничи́мь забáвлѣеми, дондéже сл҃нце на земѝ сїáеть, и̓ до живота црⷭ҇тва ми· Понéже црⷭ҇тво ми ви́дѣвь си́ковѫѫ оу̓стро́енѫѫ крáсотѫ· и̓ сво́бодѫ чи́стѫ то́моу монасти́рю црⷭ҇тва ми· и̓ въсегѐ е̑моу достоáнїоу· ѿ прѣдѣ́довь и̓ дѣ́довь· и̓ роди́телеи црⷭ҇тва ми, ст҃опочи́вшаго црⷭ҇ѣ А̑сѣ́нѣ· и̓ Кáлимана црⷭ҇ѣ· ѿ въсѣ́хь црⷭ҇еи блъгáрскыи̓ прѣдѣ́довь и̓ дѣ́довь· и̓ роди́телеи црⷭ҇тва ми· И̓ си́ковѫѫ сво́бодѫ ви́дѣвь црⷭ҇тво ми· и̓ вьдáхь то́моу монасти́рю црⷭ҇тва ми бл҃гоѿбрáзное, и̓ въсѐнасто́ꙗщее сїѐ златопечáтлѣнное сло́во· ꙗ̓коже прїи̓дошѫ лю́дїе монасти́рѣ то́го, въ земѝ црⷭ҇тва ми въ Срѣ́дець· да и̓мь не и̓мать никтѐ поси́лити ни ѻ̓ е̑ди́нѡмъ влáсѣ· тъкмо да сѫ̀ свобо́дни по ѡ̓ри́змоу црⷭ҇тва ми, за въсѝ е̑моу прави́ны· и̓ за въсѣ́ко е̑гѐ достоáнїе· ре́кше но́ваа и̓ ве́тхаа· съ вьсѣ́мь свои́мь достоáнїемь, да прѣбы́вает свобо́дне и̓ ничи́ⷨ забáвлѣемь· ѡ̓бáче же и̓ по съмрьти црⷭ҇тва ми ко́го и̓зво́лить Гь҃ Бг҃ црⷭ҇ь вѣ́чныи· и̓ посáдить на прѣ́столѣ моемь· и̓лѝ прѣвъзлю́бленыи сн҃ь црⷭ҇тва ми· и̓лѝ ѿ брáтеи и̓ съро́дникь црⷭ҇тва ми· то̑ да не поѹ̓чи́тса оу̓ꙗ̓ти что̑· и̓лѝ пороу̓шити и̓ попрáти си́ково даровáнїе црⷭ҇тва ми· нѫ̑ пáче да поновлѣ́ет и̓ потврь́ждаеть, и̓ придáваеть, ꙗ̓коже е̑ лѣпо правослáвнымь црⷭ҇емь твори́ти· Кто́ ли са покоу̓си́ть ѿ тáковыихь, и̓ пороу̓шить и̓ поме́тнеть сїѐ златопечáтлѣнное слѡ́во црⷭ҇тва ми и̓ оу̓и̓меть что̑ ѿ здѐ въ пи́саныихь· и̓ начьне́ть забáвлѣти лю́демь то́го поусты́ннагѡ ѿц҃а І̓ѡ҃ Ры́лскаго· то̑ тáковаго да и̓скоу̓си́ть Гь҃ Бг҃ прáведныⷨ свои́мь сѫ́дѡмь· и̓ причастїе да и̓мать съ І̓ю́дѫ прѣдáтелемь гн҃имь· и̓ прокáзѫ Гїе́зїевѫ да наслѣ́доуеть· и̓ съпостата да и̓мать ст҃го ѿц҃а здѐ и̓ въ бѫ́дѫщемь вѣцѣ а̓ми́нь· то́го бѡ ради дáрова са то́моу монасти́рю црⷭ҇тва ми бл҃гоѿбразное и̓ въсѐнасто́ꙗщее сїѐ златопечáтлѣнное слѡ́во црⷭ҇тва ми, на въсѣ́кое оу̓тврьжде́нїе и̓звѣ́сто, и̓ сво́бодѫ чи́стѫ· Пи́са и̓ по̑пи́са црⷭ҇тво ми ѡ̓бы́чнымь цр҃кынимь знаме́нїемъ· Въ лѣ̑́, ҂ѕѡ҃пз· е̑ндїкта· в҃· мц҃а· се̑́, ка҃· дн҃ъ: —

† І̓Ѡ ШИ́ШМАНЬ К ХА̑ БА̑ БЛ҃ГОВѢ́РНЫИ ЦР҃Ь И САМОДРЬЖЕЦЬ ВЪСѢ́МЬ БЛЬГÁРОМЬ И̓ ГРЬКОМЬ: —

Примѣчанія.

10. — ѿбразоу е̑гѐ и̓ къ вьсѣ́мь ст҃ыи̓ е̑гѐ и т. д. Всѣ буквы на этой строкѣ приставлены одна къ другой, ради экономіи мѣста, почти вплотную, и этимъ объясняется, можетъ быть, написаніе вьсѣмь вм. въсѣмь.

17. — стáси: точка послѣ этого слова стерлась совсѣмъ.

24. — дєсныє: є имѣетъ видъ греч. ε.

39. — мѣто: первое удареніе на этомъ словѣ едва замѣтно и, можетъ быть, было стерто самимъ писцомъ.

49. — ѡбластїю: sic!

104. — причастїє: надъ а находится пятно, которое, можетъ быть, скрываетъ удареніе.

112. — Вся подпись въ подлинникѣ представляетъ одну лигатурную строку.

№ 6.

Грамота царя Іоанна Шишмана Витошскому монастырю.

(до 1382 г.)

† Блгоизволи црво ми дарувати· благоѡбразны· и въсенастожщии сьи ХРИСОВУ црва ми: манастирю прѣчистои Бгомтри· иже є въ Витоши· иже създа и сътвори украси родитель црва ми стопочившии· цръ Іѡанъ Алеѯндръ· и такози црво ми ѡсвобаждать· тьи манастиръ црва ми· съ въсѣмъ достоанием и прилежанием того манастирѣ· да не смѣеть метехати на тѣмъ манастиремъ ни кефалие Срѣдешъское· на стасиа манастирьцкж· и на люди село Нова чаны· иже са находать въ градѣ црва ми Софи· на тѣми люди да не метеха ни кефалие Срѣдешъское· то ни му прахторе· ни кастрофилаци. ни му десатиници· ни примикюре же· ни алагаторе· потомъ ни перъпираке црва ми· ни житаре· ни винаре ни десаткаре пчелии· и свинии· и ѡвчи· то ни апохаторе· ни комиси ни стратори· ни срваре· ни вараре· ни повода· ни палицие· ни крагуваре же ни песиаци· ни сѣнаре· ни фунъ· ни глобы· то ни да имать ѡбласти стаа Софиа на люди прѣчистж Бгомтре· то ни галаства· ни распуста· то ниєдиныа ѡбласти да не смѣать забавити тѣмъ люѥмъ прѣчистж Бгомтре Витошъскж· тъкмо въси да ѿгониими бивaать ювлениемъ сего ХРИСОВУЛА црва ми· тъкмо є диiъ єгумень прѣчистж Бгомтре· Романъ· а инъ никто да са не смѣеть покусити· то ни забавити тѣмъ люѥмъ ни до єдиного власа· кто ли са иметъ покусити их и забавити ако и ѡ єдиномъ власѣ· да є проклать ѿ Ѡтца· и Сна· и стго Дха· и ѿ прѣчистж Бгомтре· и ѿ· ві· апстлъ и ѿ· тиі· сты и бгоносны ѡтцъ никеискы· и съ иудж и ариа участие да имать· и да є ѿлжчень тѣла и крве Гда и Бга· Спса нашего· Іс Ха· и съ рекшиими крвъ єго на насъ· и на чадѣхъ нашихъ въ вѣкы амин †

† ІѠ ШИШМАНЬ ВЬ ХА БГА БЛГОВѢРЕНЬ ЦРЬ И СА
МОДРЬЖЕЦЬ ВСѢ БЛЬГАРѠМЬ И ГРЬКѠ †

Примѣчанія.

2. — сътвори: т и в соединены вязью.

3. — алеѯандръ: ѯ и а соединены вязью.

8. — ни кастрофилаци: надписано самимъ писцомъ надъ строкой.

13. — га͡ластка: второе а читается ясно, и потому едва-ли вѣрно читаютъ это слово Шафарикъ и Кораблевъ какъ гадалстка.

16. — покꙋсити: т и и представляютъ лигатуру.

19. — т͡и: начертаніе т очень напоминаетъ здѣсь форму буквы є.

20. — арна: sic!

21. — ѵа͡иѣхъ: sic!

23. — Подпись царя представляетъ лигатуру.

№ 7.

Грамота царя Іоанна Срацимира Брашовской общинѣ.

(послѣ 1369 г.)

† Ѿ г͡на· ц͡ръ· Сра͡цимира· жꙋпанꙋ Ꙗковꙋ· Херъманꙋ фолиогю· и Петрꙋ фани͡ѣлю. и ве͡мъ пꙋргаромъ· що ми сте писали и порꙋѵали· да ви лю͡· х͡о свободно· тако ми б͡га волно и свободно да идѫ г͡на крала лю͡ ꙋ г͡на крала гр͡а· и да тръгꙋѫ· що и мъ є драго· а ѣ давамъ моюю верꙋ· ц͡рвꙋ· и ꙗ ихъ ꙋзимамъ· на моюю д͡шю· како да сꙋ ѿ ц͡рва ми· съблюдении· да имъ· не бꙋде пакоста некоꙗ· ни до єднога вл͡а· како сами да видите· и ѡще да сꙋ поѵтани и полюбени· ѿ ц͡рва ми· кои донесе листъ· ѿ в͡а

† ІѠАНЪ СРАЦИМИРЬ Ц͡РЪ БЛГАРОМЪ †

Примѣчанія.

1. — Форму фани͡ѣлю Сырку (Время, стр. 441) предлагаетъ читать какъ фангиълю, Богданъ (о. с.) какъ фанигълю.

2. — порꙋѵали: лѣвая часть буквы а повреждена дыркой.

3. — лю͡и: лѣвая часть буквы ю повреждена дыркой.

4. — ꙗ переправлено изъ какой-то другой буквы.

6. — сꙋ: верхняя часть буквы ꙋ повреждена дыркой.

8. — Подпись царя представляетъ лигатуру.

III

Палеографическія особенности грамотъ.

1. Внѣшній видъ грамотъ.

Немного можно указать въ средне-болгарской письменности рукописей, которыя, при однородности содержанія, были бы такъ различны по внѣшнему виду, какъ болгарскія грамоты.

Уже внѣшній размѣръ грамотъ чрезвычайно разнообразенъ. Рядомъ съ такими сравнительно-небольшими документами, какъ, напр., грамота Срацимира ($21_5 \times 10$ см.), встрѣчаются такіе гиганты, какъ хризовулъ Шишмана 1378 г., достигающій длины въ 130 см. и ширины въ 22_5 см. Между обѣими этими полярностями наблюдается цѣлая градація въ величинѣ остальныхъ грамотъ. Наглядно ее можно изобразить въ видѣ слѣдующей таблицы, въ которой грамоты расположены въ порядкѣ возрастающей величины:

	Длина	Максимумъ ширины
Грамота Срацимира	21_5	10
„ Іоанна Асѣня II	24	14_5
„ Іоанна Шишмана до 1382 г.	38_1	27_5
„ Іоанна Александра 1348 г.	58	34
„ Іоанна Александра 1342 г.	63_1	36
„ Константина Асѣня	93	33
„ Іоанна Шишмана 1378 г.	130	22_5

Разнообразію внѣшняго размѣра документовъ до извѣстной степени соотвѣтствуетъ и разнообразіе ихъ внѣшней формы. Если одни изъ нихъ, какъ Дубр. и Браш. грамоты, имѣютъ видъ небольшихъ прямоугольниковъ, то другіе, какъ Вит. гр., напоминаютъ своей фигурой неправильный четыреугольникъ, словно вырѣзанный, изъ эллипсиса; третьи, какъ Ор. хр., представляютъ какъ бы разрѣзъ большой чаши съ плоскими краями, а четвертые, какъ Вирп., Зогр. и Рыльск. гр., имѣютъ форматъ длинныхъ широкихъ лентъ; послѣднія двѣ было бы не трудно даже свернуть въ свитки. Уже изъ этого описанія формата видно, что однѣ изъ грамотъ съуживаются по направленію сверху внизъ, а другія—по направленію снизу вверхъ. Къ первымъ относится именно Ор. гр., имѣющая на верху 34 см., а внизу 25_7, а ко вторымъ—Зогр. гр., имѣющая 35_7 см. на верху и 36 внизу, а также Вит. хр., ширина котораго достигаетъ на верху 23_4 см. и 27_5 внизу.

Очень различенъ также матерьялъ, на которомъ написаны грамоты: въ немъ представлены всѣ три главныхъ рода вещества, которымъ пользовались для письма старинные книжники: пергаменъ, хлопчатая бумага и тряпичная бумага. На первомъ написана большая часть грамотъ: обѣ грамоты Іоанна Александра и обѣ грамоты Шишмана; на бомбицинѣ написаны обѣ грамоты XIII в.: Іоанна и Константина Асѣней, а на тряпичной бумагѣ грамота Срацимира,—позднѣйшая изъ всѣхъ по времени. Впрочемъ, относительно Дубр. гр. слѣдуетъ оговориться, что существуетъ мнѣніе, будто она написана на тряпичной бумагѣ (Соболевскій, Славянорусская палеографія[2], стр. 42); но, по устному свидѣтельству такого авторитетнаго знатока бумажныхъ рукописей, какъ Н. П. Лихачевъ, это мнѣніе лишено основанія.

Матерьялъ пергаменныхъ грамотъ—неодинаковаго качества. Наибольшей тонкостью и чистотою выдѣлки отличается пергаменъ Рыльск. хр.; онъ до такой степени поражаетъ бѣлизной и свѣжестью, что нѣкоторые изслѣдователи, какъ, напр., Бобчевъ (Пер. Спис. LXIII, стр. 455), принимали его за бумагу: впослѣдствіи, однако, Бобчевъ самъ сознаяъ свою ошибку и исправилъ ее въ спеціальной замѣткѣ (Пер. Спис. LXIII, стр. 626, ср. также: Старо-бълг. правни паметници, стр. 170). Немного толще, но также замѣчателенъ по изяществу выдѣлки Зогр. хр. Іоанна Александра; малымъ ему уступаетъ въ этомъ отношеніи и другой хризовулъ того же царя: онъ только не такъ гладокъ и чистъ, какъ первые два. Наибольшей грубостью и толщиной отличается пергаменъ Вит. гр.; онъ замѣчателенъ также и своимъ сравнительно-яркимъ желтымъ цвѣтомъ.

Въ общемъ, болгарскія грамоты XIV в. (не исключая и бумажной грамоты Срацимира) сохранились очень хорошо, и ни одно ихъ слово и ни одна ихъ буква не пострадали отъ времени настолько, чтобы ихъ нельзя было совершенно точно прочесть. Только Вит. гр. безобразятъ нѣсколько темно-коричневыхъ пятенъ, повидимому, жирового происхожденія, но даже на снимкахъ они не мѣшаютъ правильно прочесть текстъ.

Гораздо менѣе удовлетворительный видъ имѣютъ грамоты XIII в., т. е. грамоты обоихъ Асѣней... Потому-ли, что онѣ были написаны на слишкомъ мягкомъ и рыхломъ матеріалѣ—бомбицинѣ, или потому, что судьба подвергала ихъ бо̀льшимъ злоключеніямъ,—о грамотѣ Іоанна Асѣня мы знаемъ это положительно (см. стр. 6),—но обѣ онѣ производятъ печальное впечатлѣніе своимъ истерзаннымъ видомъ. Рѣдкая изъ строкъ Дубр. гр. лишена болѣе или менѣе большихъ дырокъ, вслѣдствіе чего буквы нѣкоторыхъ словъ погибли навсегда; но особенно пострадала отъ времени нижняя часть грамоты, гдѣ въ подписи царя Іоанна Асѣня II недостаетъ почти цѣлаго слова б(лъгаро)м (см. снимокъ). Еще болѣе отчаянный видъ имѣетъ грамота Константина Асѣня: не только отдѣльныя буквы, но и цѣлыя слова и даже строки (какъ, напр., начальныя) или выцвѣли или стерлись; многія мѣста грамоты не могутъ быть прочитаны изъ-за толстаго слоя несмываемой грязи; довольно-многочисленныя дырки уничтожили не одно важное и интересное слово; наконецъ, во многихъ мѣстахъ текстъ грамоты не можетъ быть прочитанъ изъ-за складокъ, образовавшихся, вслѣдствіе не совсѣмъ аккуратнаго и тщательнаго наклеенія на холстъ, который долженъ былъ охранить бомбицинъ хризовула отъ окончательнаго распада; въ нижней половинѣ этотъ холстъ (который, вѣроятно, прежде служилъ ручникомъ, какъ видно изъ сохранившейся на его задней сторонѣ вышивки) скрѣпленъ 6 шелковыми лентами, просвѣчивающими сквозь дырки наружу. Вслѣдствіе такого неудовлетворительнаго состоянія матеріала, никакой фотографическій снимокъ не можетъ передать отчетливо текстъ хризовула, и лишь непосредственное изученіе текста по оригиналу можетъ дополнить то, что не видно и не передано снимкомъ. Пишущій эти строки очень счастливъ, что ему удалось сдѣлать это во время своего пребыванія въ Хиландарскомъ монастырѣ въ августѣ 1907 г.

2. Печати.

Изъ семи болгарскихъ грамотъ три сами себя называютъ *хризовулами*, т. е. грамотами съ золотыми печатями. Это именно—грамоты Константина Асѣня, Іоанна Александра 1348 г. и Іоанна Шишмана (Витошскому монастырю) *). А изъ остальныхъ двѣ: Іоанна Александра 1342 г. и Іоанна Шишмана 1378 г. называютъ себя именами, представляющими буквальный переводъ греч. χρυσόβουλλος λόγος: „златопечатнымъ словомъ",—первая и „златопечатлѣннымъ словомъ"—вторая **). Уже эти названія показываютъ, что наши грамоты имѣли нѣкогда на себѣ *печати* и притомъ *золотыя* или *позолоченныя*, но изъ нихъ только двѣ дошли до нашего времени.

Первая изъ нихъ привѣшена на шелковомъ шнуркѣ къ грамотѣ Іоанна Александра 1348 г.; на одной сторонѣ ея изображенъ Спаситель, а на другой—царь; онъ стоитъ во весь ростъ, въ правой рукѣ держитъ скиптръ, а въ лѣвой, повидимому, свитокъ; на головѣ—шлемъ, а не корона, хотя остальное облаченіе царское. По правую руку изображенія, по направленію сверху внизъ, вычеканены буквы

іѡ
але
ѯан
др,

а по лѣвую:

цр
к
лг
а
р
ѡ
мь,

что все вмѣстѣ значитъ: іѡ алеѯандр цр блгарѡмь.

Другая печать украшаетъ собой знаменитый хризовулъ Шишмана 1378 г. О ней мы можемъ сообщить болѣе обстоятельныя свѣдѣнія, благодаря тому, что она уже послужила предметомъ спеціальнаго этюда г. Добрускаго (Мсб. XVIII, стр. 816—818). На лицевой ея сторонѣ изображенъ самъ царь Шишманъ; съ большой бородой и со шлемомъ на головѣ, онъ одѣтъ въ царскую одежду, края которой вышиты, повидимому, золотомъ. Какъ и Александръ на предыдущей печати, онъ держитъ въ правой рукѣ скиптръ въ видѣ жезла съ крестомъ, а въ лѣвой свитокъ. „Повидимому, замѣчаетъ г. Добрускій (о. с., стр. 816), рѣзчикъ печати хотѣлъ изобразить царя въ сидячемъ положеніи, но, при неумѣніи гравировать пластично, фигура царя вышла у него непропорціональной; этимъ, по крайней мѣрѣ, можно объяснить, что голова царя кажется у него несоразмѣрно-большой сравнительно съ тѣломъ, которое слишкомъ мало и какъ-бы сгорблено". Голову царя окружаетъ нѣчто вродѣ сіянія. По правую сторону изображенія вырѣзаны въ направленіи сверху внизъ буквы:

ц
р
ь,

*) Точныя цитаты см. въ словоуказателѣ подъ словомъ хрисовоулъ.

**) Точныя цитаты см. тамъ же подъ словами ζлатопечатьнъ и ζлатопечатьлѣньнъ.

а по лѣвую:

шн
шь
ма
нь,

что все вмѣстѣ гласитъ: црь шншьмань.

Вокругъ изображенія, между двумя кругами, выгравирована слѣдующая фраза, которая читается слѣва (отъ портрета) направо:

† іѡ шншман вь ха вѣрн цр н самодрьжць вьсѣм блгаром.

Въ этой надписи особенно интересно начертаніе буквы ѣ въ словѣ вѣрн: горизонтальная поперечная черточка имѣетъ слѣва вертикальное продолженіе, такъ что буква очень похожа на лигатуру г и ѣ.

На оборотной сторонѣ печати вырѣзанъ бюстъ св. Іоанна Рыльскаго; его полный бородатый ликъ окруженъ сіяніемъ; тѣло облечено въ фелонь, застегнутую на груди; въ правой рукѣ онъ держитъ крестъ, а въ лѣвой свитокъ. На правой сторонѣ изображенія вырѣзаны въ направленіи сверху внизъ слова:

с
т
н
ѡ
а
н,

а на лѣвой:

р
н
ль
ск
н,

что все вмѣстѣ гласитъ: ст нѡан рнльскн.

А вокругъ изображенія, между двумя кругами, выгравирована и другая надпись, начало которой находится налѣво отъ портрета, а конецъ направо:

сын хрнсовоуль стго ѡца іѡанна рнлскагѡ.

Печать имѣетъ въ діам. 42 милим., если считать при этомъ трубочку, которая придѣлана къ ней съ двухъ концовъ, для прикрѣпленія шнурка.

Что касается до грамотъ Іоанна Асѣня и Срацимира, то, быть можетъ, онѣ не имѣли печатей совсѣмъ; обѣ онѣ, утверждая для извѣстнаго рода лицъ свободу торговли въ Болгаріи, могли быть скрѣплены нотаріальнымъ порядкомъ, какъ и аналогичная имъ по содержанію грамота боснійскаго бана Кулина (ср. Rešetar, Arhiv für slav. Phil. XXIX, S. 152). Быть можетъ, не случайно, поэтому, первая называется не „хризовуломъ", а только „ѡрнзмѡ", т. е. „повелѣніемъ", а вторая — „листомъ", т. е. „письмомъ".

3. Приписки.

Современная запись грамоты имѣется только на Ор. хр. Какъ видно изъ напечатаннаго выше текста (см. стр. 26), она помѣщена тотчасъ вслѣдъ за подписью царя и содержитъ въ себѣ указаніе имени писца, а также мѣста и времени написанія грамоты; съ обѣихъ сторонъ записи поставлено по кресту; написана она почеркомъ, болѣе мелкимъ, чѣмъ главная часть рукописи.

Позднѣйшія приписки сохранились преимущественно на оборотной сторонѣ нѣкоторыхъ грамотъ, но не представляютъ никакого интереса, ибо не превосходятъ своей древностью XVIII—XIX в. Единственное исключеніе представляетъ между ними та самая длинная и самая древняя (1734 г.) приписка, которая находится на лицевой сторонѣ Рыльскаго хризовула. Ея фотографическій снимокъ данъ Баласчевымъ въ журналѣ „Минало" (I т., стр. 296)*); тамъ же приведена и его транскрипція, не вездѣ впрочемъ, точная. Въ этой записи нѣкій іеромонахъ Парѳеній сообщаетъ, что онъ, прійдя на поклоненіе святынямъ Рыльскаго монастыря, нашелъ хризовулъ въ критическомъ положеніи („блнзъ раздрушеніа"), и потому на всякій случай списалъ его на хартію, чтобы такое „царское благодѣяніе" не пришло въ забвеніе. Баласчевъ, невѣрно прочитавъ слова блнзъ раздрушеніа какъ „бысть раздрушеніа", вывелъ заключеніе, что нашъ хризовулъ представляетъ *копію* іером. Парѳенія, а самый оригиналъ исчезъ неизвѣстно куда. Но не говоря уже о томъ, что почеркъ записи Парѳенія не имѣетъ ничего общаго съ почеркомъ грамоты, по нашему мнѣнію, совершенно не вѣроятно, чтобы такой длинный документъ съ такой технической виртуозностью и грамматической правильностью,—письмо, какъ увидимъ дальше, строго соблюдаетъ правила евѳимьевской орѳографіи,—могъ переписать авторъ слѣдующей совершенно безграмотной записи:

Вѣдомо буди ѩкѡ прійдохъ на поклоненіе стагѡ ѻца Іѡанна пустини жітела рылскагѡ, посѣтивъ красную сию ѻбитель царскіи настоѧніемъ и иждивленіемъ ѿ ѻснованіа созданную и стыа егѡ цѣлебниа мѡщи смирѣннѡ лобизавъ и иныа ралнуніа мѡщи во едино ікону ѩкѡ насажденіа дарованію блаженен Марі· сопрунницы султана турецкагѡ . . . . азъ настоѧщіе хрусовулъ или златную печа, блаженнагѡ цра Іѡанна Шишмана бли раздрушеніа, преписахъ его на хартію да бы таковое блгодѣаніе царское не пришло во забвеніе, но воспоминало са всегда и пре бгѡ и человѣки тѣмже вси утущии прилежнѡ да знаете извѣстнѡ ѩкѡ аще и разграбили невернїи и суровїи агарани дарованаа стажаніа, ѿ блгочестивіи и православніи царей· но ѻни ѩко лихоиуи грабителіе, и стотацы буду ѡсужденни во ѻгнь вѣчиіи со свои учителѡ діаволѡ и лжепрркѡ· Мохаметѡ· вѣрніи же царіе за милость и благотвореніе ѩже показали стому ѻцу Іѡанну во цртво небесное со хрістѡ истинныи бгомъ наши, идѣже и мы грѣшнїи благодатію егѡ да сподобиса соводворати са со всѣми стыми ѿ вѣка ему аминь 1734 септем 12.

Парθένιος καλυγ ἱερομ

4. Украшенія.

Дѣловой характеръ содержанія грамотъ уже a priori не позволяетъ ожидать у нихъ богатой орнаментаціи. И дѣйствительно, въ грамотахъ не встрѣчается никакихъ фигурныхъ изображеній, если не считать изображенія руки, которая въ хризовулахъ Вирп., Вит. и Браш. держитъ скиптръ, а въ хризовулѣ Ор.—крестъ. Форма руки отличается удивительнымъ сходствомъ во всѣхъ четырехъ грамотахъ, хотя, какъ уви-

*) Къ сожалѣнію, 4 № этого журнала былъ полученъ нами уже послѣ того какъ предыдущія страницы были отпечатаны; поэтому мы не могли воспользоваться ни интересными соображеніями Баласчева относительно подложности печати Рыльск. хр. (стр. 401—403), ни изданнымъ имъ (хотя и очень неточно) его текстомъ. За то выше всякой похвалы великолѣпный хромолитографированный снимокъ грамоты, приложенный къ журналу.

димъ ниже, онѣ неодинаковы ни по мѣсту, ни по времени своего происхожденія; во всѣхъ грамотахъ вмѣстѣ съ рукой нарисованъ и рукавъ платья почти тождественнаго покроя: только на каймѣ рукава въ Ор. гр. изображено что-то въ родѣ пуговокъ или драгоцѣнныхъ камней. Но за то съ замѣчательнымъ постоянствомъ на всѣхъ рукавахъ пишется крестъ, который, впрочемъ, въ одной грамотѣ (Брашовской) имѣетъ форму звѣзды (передѣланной изъ шестиконечнаго креста?). Поразительное сходство во всѣхъ грамотахъ имѣетъ скиптръ: единственное отличіе его въ Вирп. гр. отъ фигуры двухъ другихъ заключается въ томъ, что шаръ скиптра въ первой имѣетъ на себѣ крестъ обычной формы, а не крестъ, составленный изъ двухъ паръ параллельныхъ линій, какъ въ грамотахъ Вит. и Браш. Весьма изящна форма креста, вложеннаго въ царскую руку въ Ор. хр. Онъ окруженъ вѣнчикомъ, причемъ по бокамъ его написаны буквы іс҃ хс҃ (наверху) и н к (внизу).

Болѣе, чѣмъ значеніе простого украшенія,—значеніе *сакраментальное*,—имѣютъ кресты, ставимые обыкновенно въ грамотахъ по обѣимъ сторонамъ подписи, а также предъ начальнымъ словомъ текста; менѣе обязательно употребленіе креста въ концѣ текста: здѣсь не имѣютъ его, напр., Дубр., Рыльск., Вит. и Браш. грамоты. Безъ сомнѣнія, обычай ставить въ этихъ положеніяхъ кресты заимствованъ писцами нашихъ грамотъ у ихъ византійскихъ товарищей.

Напротивъ, въ цѣляхъ украшенія употребляли писцы киноварь; въ Дубр. гр. ея слѣды замѣтны на крестахъ подписи, но въ другихъ хрисовулахъ киноварью рисуются иногда нѣкоторые иниціалы, а также буквы подписи.

5. Линовка.

Линовка острымъ орудіемъ произведена была, повидимому, только въ пергаменныхъ грамотахъ XIV в., причемъ поля очерчивались лишь въ Зогр. и Рыльск. гр.; болѣе тупымъ орудіемъ линовались бомбицинныя грамоты, но слѣды его можно замѣтить не вездѣ. Относительно Браш. гр. можно, впрочемъ, сомнѣваться, была-ли она разлинована,—до такой степени кривы ея строки.

Буквы стоятъ обыкновенно на строкахъ. Только кое-гдѣ въ гр. Вирп. и Браш. концы ихъ спускаются внизъ строки.

Какъ можно было ожидать и раньше, число строкъ въ грамотахъ обыкновенно прямо-пропорціонально ихъ величинѣ. Именно

Брашовская	грамота	имѣетъ	8	строкъ.
Дубровницкая	„	„	13	„
Витошская	„	„	24	„
Орѣховская	„	„	52	„
Зографская	„	„	74	„
Рыльская	„	„	112	„
Вирпинская	„	„	114	„

Полному параллелизму данныхъ этой таблицы съ цифрами таблицы, приведенной выше (стр. 32), мѣшаютъ только двѣ послѣднія грамоты, величина которыхъ, обратно-пропорціональна числу ихъ строкъ. Объясняется это обстоятельство болѣе крупнымъ размѣромъ письма Рыльск. гр.

6. Способъ письма.

Въ отношеніи способа письма всѣ грамоты можно раздѣлить на двѣ группы. Къ первой группѣ относятся грамоты, написанныя *скорописью*,—это грамоты Дубр., Вирп.,

Ор., Вит. и Браш., а ко второй—хризовулы, написанные полууставомъ, т. е. хризовулы Зогр. и Рыльск.

Такой дуалистическій характеръ письма сообщаетъ нашимъ грамотамъ особенный интересъ въ палеографическомъ отношеніи: внимательное и тщательное изслѣдованіе отличительныхъ чертъ буквенныхъ начертаній и ихъ употребленія въ грамотахъ должно пролить нѣкоторый свѣтъ на одинъ изъ самыхъ темныхъ вопросовъ средне-болгарской письменности,—на постепенное измѣненіе полуустава средне-болгарскихъ рукописей XIII—XIV в. въ скоропись, которая, какъ извѣстно, получила потомъ такое широкое распространеніе въ дѣловой письменности Валахіи и Молдавіи XIV—XVIII в. Въ частности, особенно наглядно можно познакомиться со взаимнымъ отношеніемъ главныхъ типовъ средневѣковаго южнославянскаго письма на Дубр. и Ор. хр., гдѣ элементы полуустава (въ первой даже устава!) проглядываютъ еще настолько ясно, что можно спорить о томъ, какъ правильнѣе было бы назвать ихъ почеркъ: „скорописью", „полууставомъ, переходящимъ въ скоропись" или даже „уставной скорописью". Этотъ послѣдній терминъ, которымъ Срезневскій не побоялся охарактеризовать даже почерки Савв. Кн. (ср. Карскій, Очеркъ, стр. 172), особенно подходилъ бы, по нашему мнѣнію, къ письму Дубр. гр.

Какъ бы то ни было, но большая часть болгарскихъ грамотъ такъ рѣзко отличается, по характеру своего письма, отъ современныхъ имъ средне-болгарскихъ памятниковъ *недокументальнаго характера*, что нѣтъ никакой возможности разсматривать обѣ категоріи памятниковъ какъ нѣчто палеографически-однородное: вполнѣ оригинальные пріемы письма въ грамотахъ, а также его общій пошибъ и вся его, такъ сказать, техника даютъ намъ полное право выдѣлить грамоты (по крайней мѣрѣ, скорописнаго типа) въ совершенно самостоятельную палеографическую группу или даже школу. Это сдѣлать тѣмъ болѣе естественно, что дѣловой характеръ содержанія грамотъ уже *принципіально* допускаетъ бо̀льшую свободу, простоту и непринужденность не только въ языкѣ документовъ, но и въ ихъ письмѣ: вѣдь хотя писцы грамотъ и составляли ихъ по извѣстнаго рода шаблонамъ или „формулярамъ," тѣмъ не менѣе они не обязаны были слѣдить за буквальною точностью ихъ текста, какъ громадное большинство переписчиковъ другихъ средне-болгарскихъ рукописей; и въ то время, какъ послѣдніе старались точно передать каждое слово и каждую букву своего, по большей части, священнаго оригинала и смотрѣли на свою работу какъ на извѣстнаго рода священнодѣйствіе, писцы грамотъ считали себя въ правѣ болѣе свободно относиться къ традиціонному письму и давали бо̀льшій просторъ своему индивидуальному творчеству. Этимъ объясняется не только несходство графики въ отдѣльныхъ грамотахъ, но и крайній либерализмъ ихъ письма вообще. Цѣлая пропасть лежитъ, напр., между графиками Болонской псалтыри и грамоты Асѣня, и если бы мы не знали ихъ датъ, никто бы даже не повѣрилъ, что онѣ написаны въ одно и то же (приблизительно) время....

Своеобразный типъ письма болгарскихъ грамотъ не только разрѣшаетъ, но даже обязываетъ, при нижеслѣдующемъ систематическомъ изученіи употребленія и начертанія отдѣльныхъ буквъ въ грамотахъ, пользоваться показаніями не всѣхъ средне-болгарскихъ памятниковъ, а только тѣхъ изъ нихъ, которые случайно сохранили въ зародышѣ то, что такъ пышно развилось потомъ въ графикѣ грамотъ. Эти графическія параллели разсѣяны по разнымъ средне-болгарскимъ памятникамъ, но ни въ одномъ изъ нихъ онѣ не встрѣчаются въ такомъ числѣ, чтобы можно было разсматривать его какъ промежуточное звено между рукописями литературнаго содержанія и документальнаго. И пока не будутъ открыты грамоты, болѣе древнія, чѣмъ XIII в., всякую надежду найти такой графическій мостъ слѣдуетъ признать a priori тщетной.

7. Употребленіе буквъ.

Переходя къ разсмотрѣнію употребленія отдѣльныхъ буквъ въ грамотахъ, намъ слѣдуетъ прежде всего постараться отвѣтить на слѣдующіе три вопроса:

1) Употребляются-ли въ грамотахъ письменные знаки архаическаго типа, или нѣтъ?

2) Употребляются-ли въ грамотахъ различныя по формѣ, но однозначныя буквы, напр., о и ѡ, є и ѥ и т. п.?

3) Употребляются-ли въ грамотахъ іотированные знаки?

На первый вопросъ можно было бы отвѣтить совершенно отрицательно, если бы въ древнѣйшей изъ дошедшихъ грамотъ—грамотѣ Іоанна Асѣня II—не встрѣчались буквы ѧ и ꙑ, которыя извѣстны лишь старѣйшимъ средне-болгарскимъ памятникамъ. Именно, первый знакъ употребляется въ 5 памятникахъ XII в.: Слѣпч. и Охр. Ап. (2 поч.), Бол. Пс. (поч. Бѣлослава), Григ. Пар., Мин. Л. Григ., въ 1 памятникѣ XII—XIII в.—Григ. Тр., въ 15 рукописяхъ XIII в.: Карп., Рыльск., Вѣнск., Сретьк., Увар. Ев., Пог. и Нор. Пс., Мак. Ап., Бит. и Хлуд. Тріод., Григ. Треб., Зогр. Треѳ., Карансеб. и Зогр. Окт., Пар. Стих. и всего въ 4 рукописяхъ XIV в.: Прологѣ 1339 г., Сборникѣ 1348 г., Бѣлгр. Ев. (№ 503) и Син. ц. Бориса. Но въ то время, какъ въ Дубр. гр. ѧ употребляется *почти исключительно*—ꙑ поставленъ только однажды въ словѣ мꙑ 2,—во всѣхъ перечисленныхъ рукописяхъ онъ встрѣчается лишь болѣе или менѣе *спорадически*. Одинъ Слѣпч. Ап., котораго первый и древнѣйшій почеркъ знаетъ за ничтожными исключеніями лишь ѧ, въ этомъ отношеніи напоминаетъ нашу грамоту.

Такое же странное совпаденіе Дубр. гр. съ графикой Слѣпч. Ап. наблюдается и въ исключительномъ употребленіи знака ꙑ. Въ другихъ памятникахъ онъ встрѣчается только спорадически, именно въ 2 XII в.: Бол. Пс. (1 поч.) и Охр. Ап. (2 поч.), въ 1 XII—XIII в.: Ев. Листки Унд., въ 8 XIII в.: Деч., Добрѣйш., Бѣлгр. (№ 69), Бѣлгр. (№ 214) Ев., Мак. Ап., Григ. Пс., Карансеб. Окт., Хлуд. Тр., въ 2 XIV в.: Бѣлгр. Ев. (№ 509), Син. ц. Бориса и въ 1 XV в.: Ув. Ап.

Какъ видитъ читатель, громадное количество памятниковъ, употребляющихъ ѧ и ꙑ, падаетъ на XIII в.; было бы соблазнительно отнести эту особенность къ пріемамъ какой-либо опредѣленной орѳографической школы, напр. *македонской*, но какъ разъ памятникъ, *исключительно* употребляющій ѧ и ꙑ,—Слѣпченскій Апостолъ—по языку-то и не можетъ быть названъ „македонскимъ": какъ мы доказываемъ въ другомъ мѣстѣ, онъ не знаетъ ни одного достовѣрнаго примѣра вокализаціи ъ въ о въ закрытомъ слогѣ; а знакомство съ знакомъ ѧ въ то же время Григор. Пар.,—памятника несомнѣнно восточно-болгарскаго происхожденія (ср. Кульбакинъ, Охридскій Апостолъ, стр. CXIX),—также не говоритъ въ пользу мнѣнія Соболевскаго (Фсб., стр. 130), что „употребленіе буквы ѧ въ рукописяхъ XI—XII вѣковъ болгарскаго происхожденія свидѣтельствуетъ о томъ, что онѣ написаны не въ восточной Болгаріи". Правда, есть рукописи, знающія и ѧ и ꙑ, и написанныя несомнѣнно въ Македоніи, какъ напр. Бол. Пс., Охр. и Мак. Ап. и др., но, съ другой стороны, не менѣе извѣстны и другія, очень древнія македонскія рукописи, которыя не употребляютъ ни ѧ, ни ꙑ. Таково, напр., даже Добром. Ев.... Но если, съ одной стороны, уже для памятника XII в. наши знаки не были обязательны, а съ другой стороны, по крайней мѣрѣ, одинъ изъ нихъ былъ знакомъ современнымъ восточно-болгарскимъ рукописямъ (какъ Пар. Григ.), то можно-ли говорить о какой-либо орѳографической школѣ въ этомъ отношеніи? Конечно, non liquet!

Быть можетъ, нѣкоторые изслѣдователи къ числу архаическихъ буквенныхъ знаковъ пожелаютъ также отнести знакъ оі, употребляющійся весьма часто въ грамотѣ

Константина Асѣня въ значеніи этимологическаго **ы** (хотя мѣняющагося иногда съ **и**). Нерѣдко надъ этимъ знакомъ ставится косая черта, безъ сомнѣнія, для того, чтобы показать читателю единство обоихъ буквенныхъ элементовъ: писецъ не могъ соединить обѣ части буквы горизонтальной чертой, такъ какъ тогда знакъ **оı** ничѣмъ не отличался бы отъ обороченнаго **ю-оı**. Буква **оı** встрѣчается во всѣхъ положеніяхъ: I) въ корняхъ: **боıвшиñ** 65, **боıвшиñ** 10, **боıвшиñхъ** 4, **воıшепñаноı** 93, **воıшепñанноı** 112, **воıшепнсанноıими** 94, **оıмє** 105, **коıдово** 22, **роıвна** 90, **роıвноıмъ** 30, **роıвноıмъ** 26, **роıвñ** 59, **роıвними** 54, 56, 69—70, **ѹхоıщренıємь** 107—108; II) префиксахъ: **оıʒливатн** 5; III) суффиксахъ: **планоıнамн** 70, **иʒгувоıвша** 7, **иноплеменноıвь** 6—7, **ʒапñаноıа** 65, **ѹсрьдоıємь** 107, **ѹтвръжєноıє** 113, **ѹтвръжєноıа** 64—65; IV) союзѣ **оı** 2, **оı** 2 и V) окончаніяхъ: А) именъ существительныхъ: **камоı** 21, 37, **гороı** 38, **дароı** 5, **дохоткоı** 42, **краоı** 94, **планиноı** 89, **млиноı** 34, **пакоı** 7, **парикоı** 54, **ʒавѣлоı** 26, 34, 41, 55, 69, 71, **ʒавѣлоı** 58, **ʒаселкоı** 25, **ʒаселкоı** 68—69, **кръпавласоı** 34, **сѣнокосоı** 69, **сѣнокосоı** 63, **жрънкамоı** 22, **краоıє** 3; В) сложныхъ прилагательныхъ, мѣстоименій и причастій: **блъгарсцıноı** 3, **бжевьноıимь** 2, **бжевьноıмь** 4, **бытелскоı** 20, **вышепñанноı** 12, **воıшепнсаи ноıими** 94, **воıшепñаноı** 93, **воıшепñанноı** 112, **всакоıи** 83, **всакоı** 44, **всакоı** 96, **глвбокоı** 47, **голѣмоıмь** 25, **дияволоıмь** 108, **ʒакоñноıи** 44,—**ʒакоñноıими** 35,—**ʒакоñноıими** 70, —**ʒакоñноıми** 19, 24, 27, 31, **ʒакоñноıмоı** 22, **ʒвѣрноıмъ** 41, **ʒвѣрноı** 30, **ʒвѣрноı** 26, **ʒвѣрноıми** 70, **ʒвѣрноıми** 56, **неωскаднoıа** 5, **благовѣрноıимъ** 4, **правовѣрноıихъ** 65, **правовѣрноıихъ** 9, **правовѣрноıи** 79, **правовѣрноıи** 92—93, **правовѣрноıмь** 107, **правовѣрноıми** 8, **правовѣрноıими** 94, **православноıи** 1, 2, **проѹноıмъ** 1, **стоı** 59, 61, 62, **стоı** 72, 95, 109, **стоıи** 1, 2, **стоıимъ** 4, **стоıимь** 2, 6, **стоıмь** 40, 107, **стоıмь** 67—68, 68, **стоıи** 65, 79, **стоıихъ** 9, **стоıими** 93, **стоıми** 8, **срьпскоıа** 3, **страшноıмь** 109; С) глаголовъ: **ѹтвръдоıхъ** 12.

Насколько мнѣ извѣстно, знакъ **оı** не встрѣчается въ другихъ памятникахъ среднеболгарской письменности *), и представляетъ, такимъ образомъ, въ нашей грамотѣ палеографическое *unicum*. Только въ древне-церковно-славянской письменности можно указать нѣчто подобное въ видѣ **аʒоıкомъ** Саввиной книги XI в. Но какъ остроумно показалъ Щепкинъ (Разсужденіе, стр. 62—63), **оı** въ этомъ словѣ могло возникнуть совершенно случайно, какъ плодъ своего рода орѳографическаго недоразумѣнія: писецъ могъ не разобрать, какъ слѣдуетъ, лигатуры **ʒ** и **ъ**, которая стояла въ глаголическомъ оригиналѣ книги. Во всякомъ случаѣ, единичность такого написанія лишаетъ насъ права придавать ему сколько-нибудь серьезное значеніе и ставить его въ связь съ аналогичнымъ начертаніемъ **ы** въ грамотѣ.

Но быть можетъ, въ этомъ начертаніи слѣдуетъ видѣть стремленіе писца изобразить дифтонгическій характеръ произношенія **ы**, которое недавно старался доказать для этого звука проф. Томсонъ въ своихъ „Фонетическихъ этюдахъ“ (РФВ. LIII, стр. 245—246)? Но если это предположеніе и вѣрно, то-лишь для древнѣйшей школы церковно-славянскаго письма, но не для графики грамоты XIII в., въ которой **ы** постоянно смѣшивается съ **и**. А между тѣмъ въ древнѣйшихъ церковно-славянскихъ памятникахъ начертаніе **оı**=**ы**, за упомянутымъ единственнымъ исключеніемъ, не встрѣчается совсѣмъ! Я не говорю уже о томъ, что и другія данныя проф. Томсона не вполнѣ доказываютъ того, что̀ онъ хочетъ: такъ, протяженіе **ы** въ **ынн** въ нѣкоторыхъ нотныхъ книгахъ XII в. можетъ объясняться просто долгимъ произношеніемъ этой гласной; написанія Фрейзинг. отрывковъ: *mui*, *bui*, *buiti* представляютъ лишь подражаніе древне-верхне-нѣм. графикѣ (Vondrák, Fris. Pam., str. 42); подобнымъ образомъ,

*) Изъ русскихъ памятниковъ его знаетъ, кажется, только Изб. Свят. 1073 г. Срезневскій, Юс. пам., стр. 180.

объясняются и древне-чешскія *Buitsov*, *Buistrice* (Gebauer, Hist. ml. I, 1, 248); дчш. *bayty*, *svatay*, *slaychati* свидѣтельствуютъ о расширеніи въ дифтонгъ не всякаго *у*, а только *долгаго*, что очень живо напоминаетъ подобный переходъ долгаго *і* въ дифтонгъ въ др.-верхне-нѣм. яз.; и Гебауэръ (ib. 286) идетъ даже такъ далеко, что рѣшается и въ этомъ отношеніи приписать послѣднему вліяніе на чешскій!

Итакъ, для объясненія происхожденія знака **оі** приходится искать другихъ путей. Принимая во вниманіе, что знакъ **оі** встрѣчается наичаще въ сложныхъ мѣстоименіяхъ, прилагательныхъ и причастіяхъ, нельзя-ли построить гипотезу, что начертаніе **оі** генерализировано было для буквы **ы** изъ тѣхъ случаевъ, гдѣ, какъ напр. въ **сватои**, **благои**, **о** возникло изъ **ъ** фонетически, при извѣстныхъ, разумѣется, діалектическихъ условіяхъ? Такое **ои** изъ **ъи** дѣйствительно извѣстно (въ формѣ N.—Ac. Sing.) какъ др.-цсл. памятникамъ (Leskien, Handbuch[4] § 82), такъ и современнымъ болгарскимъ (юго-зап.) говорамъ (ср. Дриновъ, Пер. Сп. XL, стр. 668, Щепкинъ, Разсужденіе, стр. 257). Болѣе смѣло было бы, по нашему мнѣнію, сближать это **оі** съ тѣмъ **оі**, которымъ славянскіе писцы иногда передаютъ греч. υ. Ср. **лего оімннь**=λέγω ὑμῖν въ Добром. Ев. Jagić, стр. 8; **Оіркаинна**-ὑρκ—въ Свят. Изб. 1073 г. Соболевскій, Др.-цсл. яз. 51 и др.

Переходимъ къ отвѣту на второй изъ поставленныхъ выше вопросовъ,—какія изъ дублетныхъ буквъ средне-болгарской графики употребляются въ нашихъ грамотахъ, и если употребляются, то при какихъ условіяхъ; вѣдь извѣстно, что югославянская палеографія знаетъ нѣсколько паръ такихъ буквъ—двоенъ: **и** и **і**, **о** и **ѡ**, **оу** и **ȣ** и пр.

Обращаясь къ употребленію первой пары, слѣдуетъ прежде всего отмѣтить, что **і** совершенно неизвѣстно Дубр. гр., безъ сомнѣнія, потому, что здѣсь случайно не встрѣчаются собственныя имена съ начальными **и**. Только два раза находимъ этотъ знакъ въ Вирп. гр. **ї҆ѡа** 57, **ї҆ѡамь** 68. Почти совсѣмъ не знаетъ его также Вит. гр., гдѣ буквою **і** начинаются только **іѡ** (въ подписи) и еще два собственныхъ имени **іѡанъ** 3 и **і҃с** 21. Лишь въ подписи **іѡанъ** встрѣчается буква **і** въ грамотѣ Срацимира.

Но уже въ Ор. гр., гдѣ вліяніе полуустава замѣтно въ бо̀льшей степени, **і** употребляется гораздо чаще: мы находимъ его не только въ словахъ **і҃са** 17 и **іѡанъ** 51, но и передъ слѣдующей гласной: **въселенїа** 7, **декемврїа** 50, **дїачей** 36, **никїа** 24, **сїаеть** 41, **христїанска** 17, **христїанъ** 43 и даже между согласными: **хрїсѡвоула** 18 и **хрїсовьлъ** 47. Какъ видитъ читатель, въ большинствѣ случаевъ, надъ **і**, при этомъ, ставится двоеточіе. Совершенно такое же **і** и почти при тѣхъ же условіяхъ наблюдается въ Рыльск. гр.: **ї҆ѡ** 15, 18, 51, 79, 103, **братїамн** 35, **геѡргїа** 27, **дїакато** 74, **лѡѯїа** 28, **никїа** 28, **прокѡпїа** 25, **сїаеть** 81, **сїє** 14, 88, 101, 108, **даровáнїє** 98, **достоáнїє** 92, **желáнїє** 2, **приуастїє** 104, **оутврьжéнїє** 109, **никїє** 30, 61, **ꙁадиїа** 11, **сѫдїє** 54, **побирѹїє** 57, **вáрниуїє** 57, **бл҃гоуч҃стїємь** 5, **достоáнїємь** 80, 93, **ꙁнаменїємъ** 110, **исправлéнїємь** 77, **кáменїємь** 4, **помáꙁанїємь** 7, **прощенїє** 52—53, **прѣдáнїємь** 7, **явленїємь** 67, **прїéтно** 1, **гїеꙁїєвѫ** 105, **прѣдáнїоу** 13, **достоáнїоу** 83—84, **насилїѡ** 64, 65, **ѡбластїю** 49, **илїѫ** 26, **коу́пїѫ** 71, **ст҃асїа** 69, **уѣстїа** 6, **пéсїи** 42, **пуéлнїи** 55, **скинїи** 55, **ѡвуїи** 55, **оу҆брéжїи** 26, **лю́дїи** 49, **илїинѡ** 37, **ст҃опоуникшїихь** 8, 11, **уистїи** 52, **прїидошѫ** 89. Между согласными **ї** поставлено, вѣроятно, для бо̀льшаго украшенія только въ словѣ **хрїстїáнстка** 8; за недостаткомъ мѣста, однажды этотъ знакъ замѣнилъ собою **и** въ концѣ строки: **ломнїца** 28—29. Болѣе часто и болѣе систематично употребляется **ї** между согласными въ Зогр. гр.: **áндронїкомъ** 37, **великѡмѫуенїка** 27, **великѡм҃уника** 41, 68, **є҆дїного** 9, **є҆дїного** 11, **єдїнож** 51, **є҆лїко** 69, **иꙁобїлие** 8, **протївѫ** 15—16, **оукрасїшѫ** 5—6, **хрїста** 1, 67, но и здѣсь нерѣдко можно встрѣтить этотъ знакъ передъ гласной: **бл҃говоленїємъ** 45, **геѡргїа** 18, **геѡргїа** 48, **достоáнїє** 27, **достоáнїоу** 33, **кралїє** 31, **мартїа** 72, **прилежанїємъ** 56, **прошенїоу** 52, **прѣкословїа** 42, **стѧжанїѡмъ** 64—65. Дважды знакъ **ї** поставленъ въ концѣ слова: **вышнї** 31 и **прѣдѣдї** 70, но въ послѣднемъ примѣрѣ **ї** стоитъ въ тоже время въ концѣ

строки. Что касается до положенія въ началѣ слова, то въ Зогр. гр. ı ставится не только въ собственныхъ именахъ ı̂нсоу̑ 1, ıѡ̑ 74, но и въ нарицательныхъ: ı̂нѡцн 62, ı̂ндı̈ктı̈ѡ̑ны 72—73, при чемъ надстрочный знакъ здѣсь уже другой,—не двоеточіе, а апострофъ.

Употребленіе ї въ началѣ словъ (особенно въ собственныхъ именахъ библейскаго происхожденія) не представляетъ для грамотъ ничего неожиданнаго; его не чуждаются не только почти всѣ средне-болгарскіе памятники, но и древне-церковно-славянскіе. Болѣе рѣдкою особенностью является употребленіе ї между согласными (что̀, какъ мы видѣли, наиболѣе обычно въ Зогр. гр.), но тоже самое можно встрѣтить и въ старшихъ памятникахъ, напр. въ Слѣпч., Охр. и Мак. Апост., Бол. и Пог. Пс., Григ. Служ. Мин., Бит. Тр. и др. Напротивъ, болѣе позднее явленіе средне-болгарской графики представляетъ употребленіе ї между согласной и гласной: изъ рукописей XIII в. ї въ этомъ положеніи ставится болѣе или менѣе систематически только въ Хлуд. Пс. (ср. Лавровъ, Палеогр. сн., I № 37—38), но въ памятникахъ XIV в. оно не представляетъ рѣдкости: его знаютъ, напр., Сб. 1348 г., Слова Вас. В. 1367 г., Слова Ис. Сир. 1389 г., Бдинскій Сб. и др. Почти правило составляетъ такое употребленіе въ рукописяхъ слѣдующихъ вѣковъ.

Относительно употребленія знака ѡ всѣ грамоты сходятся въ томъ, что послѣдовательно ставятъ его въ началѣ слова и въ предлогахъ ѡ и ѿ. Примѣры см. въ словарѣ подъ буквой ѡ. Только въ Дубр. гр. однажды встрѣчается предлогъ о 11, а въ Зогр. начальное ѡ замѣняется часто широкимъ О (см. ниже). Столь же солидарны грамоты и въ употребленіи ѡ внутри слова послѣ гласныхъ: исключеніе составляетъ лишь Дубр. гр., которая въ этомъ положеніи не знаетъ его совсѣмъ. Ср., напротивъ, въ Вирп.: геѡ́гни 13, 66, геѡ́гнѧ 6, 77, 81, 88, 89, 92, геѡ́гнє 72, геѡ́гню 40, геѡ́гнꙋ 84, днѡ́гена 10, поѡ́равь 92, снмеѡ́на 11; въ Зогр.: геѡ́ргиа 34, геѡргı̈а 18, геѡ́ргı̈а 27, 41—42, 48, 69, въсеѵестноѡмꙋ 26, доброѡ́моу 52, н̂зъѡбрѣстн 26, стажаннѡмь 49, стажаннѡмъ 56; въ Ор.: бл҃гоѡ́бразнын 18, 43, є̂ѝднктнѡна 50, ıѡанъ 51; въ Рыльск.: ı̂ѡ́ 15, бл҃гоѡ́бразное 13—14, 107—108, ѳеѡ́досовь 35; въ Вит.: бл҃гоѡбразны 1, ıѡанъ 3, ıѡ 23, въ Браш. ıѡанъ 8. Нѣкоторое разногласіе наблюдается въ грамотахъ только въ отношеніи употребленія ѡ послѣ согласныхъ: въ то время какъ Дубр. гр. ставитъ ѡ послѣ согласныхъ почти исключительно, другія грамоты: Ор., Вит. и Браш. не знаютъ его въ этомъ положеніи совсѣмъ, а остальныя: Вирп., Зогр. и Рыльск. стоятъ какъ-бы по серединѣ между первой и вторыми, употребляя ѡ послѣ согласныхъ, хотя и часто, но не исключительно. Ср. Вирп.: бѡ 85, брьдѡ 49, велнкѡм҃нка 66, внноѡгра҃ 62—63, всакѡє҃ 113, всакѿ 76, дѡндеже 105, дохѡ҃кь 82, 83, дохѡдокъ 44, дх҃ѡвно 84, єгѡ 109, 111, ѥгѡ 67,—ꙁакѡ́нноıнмн 70, кѡє҃мь 103, кѡ́нскѫ 86, кѡпатн 102, лнсеѵ́кѡ 47, лѡвнщн 59, метѿ 61, ннкѡн 43, 82, п҃ѡвѣхь 84, сегѡ 96, снискѡмь 68, ст҃г҃ 88, ст҃ѡмꙋ 84, 85, тѡ 84, 85, 87, ѿпщнкаль 99; въ Зогр.: а̑ѳѡ́нстън 2, бнс҃ѡмъ 6, блгарѡмъ 74, бѡ̑ 13, 30, бѡголюбнвнн 5, велнкѡмжѵенннка 62, велнкѡмжѵенı̈ка 27, велнкѡм҃нı̈ка 34, дѡмъ 17, 51, дѡма 33, дѡ́моу 26—27, дѡмовы 4, є̂гѡ 38, ꙁ҃ѣлѡ 25, н̂нѡ́цн 5, любѡвъ 38, мнѡго 31, мнѡг҃ыхъ 30, мнѡгымн 7, мнѡгоцѣннымъ 6, мнѡга҃жн 30, потѡмже 15, рѡдъ 11, рѡда 11, 14, селѡ 30—31, 33, стрнмѡнѣ 29, оѵ́кѡ 18, 32, ꙋкѡ 28, 32, тѡ́го 13; въ Рыльск.: агг҃ловѿ 7, бнсрѡмь 5, бѡ 107, гнндѡ 31, до́бнткѿ 71, є҃дннѡмъ 90, ѕѣлѿ 1, лнбѡ 48, потѿ́ 54, рѣкѡмь 37, рѣкѿ 80, рылѿ 37, слѡ́ко 101, 108, слѡ̂ко 14, слѡ́ва 46, стѡ́бь 68, стѡ́ба 40, тоѵ́дѡрь 34, ѵлкѿ 69.

Употребленіе ѡ въ началѣ словъ и внутри ихъ послѣ гласныхъ представляетъ общую особенность графики чуть не всѣхъ средне-болгарскихъ рукописей; напротивъ, внутри словъ послѣ согласныхъ ѡ встрѣчается сравнительно-рѣдко, и мы не знаемъ ни одного памятника XIII в., въ которомъ ѡ въ этомъ положеніи наблюдалось бы

такъ часто, какъ въ Дубр. гр. Спорадически же такое ѡ употребляется въ Охр. Ап., Кар. Окт. и др.

Относительно употребленія знаковъ оу и ꙋ необходимо замѣтить слѣдующее: грамоты, написанныя скорописью: Дубр., Вирп., Вит. и Браш., совсѣмъ не знаютъ буквы оу, грамоты же, написанныя выдержаннымъ полууставомъ: Зогр. и Рыльск., наоборотъ, избѣгаютъ знакъ ꙋ; именно, послѣдняя не ставитъ буквы ꙋ совсѣмъ, а первая знаетъ ее лишь въ слѣдующихъ немногихъ случаяхъ: ꙋ 59, ꙋбѡ 28, 32, ꙋтврьждениє 72, потроꙋждениꙋ 16. Что касается Ор. гр., то она, согласно съ полускорописнымъ характеромъ своего письма, представляетъ въ этомъ отношеніи нѣчто среднее между обѣими крайностями: часто употребляя оу, она не чуждается въ тоже время и ꙋ, и притомъ во всѣхъ положеніяхъ: 1) въ началѣ словъ: ꙋ̑бо 46—47, ꙋвѣдѣ 12—13, ꙋ̑годнѣи̑ши̑ 46, ꙋ̑ꙁрѣвши 13, ꙋстрааатъ 37, ꙋ̑тврьжениє 47, 2) въ серединѣ: дрꙋгы 36 bis, дрꙋги 36, дꙋки 28, искꙋситъ 45, кипꙋрие 24, кꙋрата 32, наслѣдꙋєтъ 46, порꙋшитъ 43, поꙋ̑чи̑тса 43, распꙋстъ 37, фꙋнъ 37, и 3) въ концѣ словъ: мꙋ 20 bis, 31, м҃ 21, 38, томꙋ 18. Такимъ образомъ, только въ этой грамотѣ употребленіе оу и ꙋ совпадаетъ съ обычнымъ употребленіемъ обоихъ знаковъ въ средне-болгарскихъ памятникахъ.

Изъ отдѣльныхъ случаевъ употребленія ꙋ слѣдуетъ отмѣтить бꙋтелско Вирп. 20, гдѣ ꙋ передаетъ греч. υ. Ср., впрочемъ, Ивановъ, Бълг. старини, стр. 38.

Широкое є не извѣстно только Браш. гр. Но въ Дубр. оно употребляется какъ въ началѣ словъ: є 11, такъ и въ концѣ, послѣ согласныхъ: гѡстє 10, щє 12 и гласныхъ: имаѥ 12. Тоже должно повторить и о Вирп. гр., гдѣ рядомъ съ написаніями: всакѡє̑ 113, геѡгиє 72, є̑гова 86, єꙁеро̑ 55, є̑пискꙋпꙋ 83, є̑пи̑скꙋпь 82, є̑ꙁарха 83, метохиє 84, метохиє̑ 88, нивиє̑мь 58, 59, 60, 63 bis, никѡлаѥ̑ 62, ноє̑мврꙗ 16, посилиє̑мь 78, посилаѥ̑мои҃ 97 bis, стаѥ̑ть 30, встрѣчаются и написанія: горнємь 51, єꙁеро̑ 55, и̑ꙁнесє 8, краѥ̑и 65, 93, княꙁєви 3, метохє̑ 23, 24, рекѡма 52, селѡ 51 и др. Но уже въ Зогр. гр., при весьма частомъ є въ началѣ словъ и въ концѣ послѣ гласныхъ: є̑ді̑ного 11, є̑же 7, 17, 23, 42, є̑лі̑кѻ 69, є̑лико 20, є̑го 10, 22, є̑лже 4, є̑сть 18—19, є̑ст҆ 12, и̑ꙁраднѣишєє 14, нѣкоє 27, повтїє 32, срьбьє̑ 15, оно только четыре раза наблюдается въ положеніи послѣ согласныхъ: вєльможе 5, блъгарє 15, и̑керє 15 и въсєпѣтѫж 9—10, причемъ въ послѣднемъ примѣрѣ є стоитъ въ концѣ строки. Такое употребленіе є составляетъ почти правило въ Ор. гр.: бранє̑ 5, градарє 29, пособителю 4—5, мимошє̑дши 10—11, тєплжѫ̑ 1—2, но встрѣчается здѣсь є также въ началѣ словъ и въ серединѣ и концѣ послѣ гласныхъ: єгоже 36, вськоє̑ 46, прославєєтсѧ 16. Почти исключительно наблюдается є въ такихъ положеніяхъ въ Рыльск. гр.: є̑же 2, 5, 19, є̑ꙁерѡ 43 є̑гожѫ 16, є̑моу 83, ҆є̑ 19, 99, є̑щє 24, 63, 70, неѿє̑млѭщꙗ 44, неѿє̑млѭ҃ 50, дє̑сныє 24, но въ Вит., рядомъ съ єгꙋменъ 16, єго 21, єдинъ 15—16, встрѣчается и винарє 9. Столь частое употребленіе є въ грамотахъ не представляетъ ничего удивительнаго, если обратить вниманіе на то, что уже древнѣйшіе средне-болгарскіе тексты: Бол. и Пог. Пс., Григ. Служ. Мин. и пр. знаютъ эту букву (ср. Кульбакинъ, о. с., стр. XXVII).

Широкое ѻ употребляется только въ двухъ грамотахъ: въ Зогр. и Рыльск. Въ первой оно встрѣчается такъ часто, что примѣры его нѣтъ нужды и приводить; но и во второй оно наблюдается нерѣдко, какъ показываютъ примѣры: ѻ̑бновлє̑ніꙗ 10, ѻ̑номоу 12, доль 18, тѻи 44, ѻ̇ 59, ѿгонимии 67, хѻ̑дити 71 и др. Впрочемъ, широкое ѻ знакомо и Вирп. гр., но лишь въ одномъ примѣрѣ, въ концѣ строки: прилѻжи 70—71. Какъ извѣстно, эта буква представляетъ почти постоянную особенность графики средне-болгарскихъ памятниковъ XIV в., но она не чужда и болѣе древнимъ рукописямъ, какъ Пог. Пс., Григ. Тр., Сев. Сб.

Іотированные знаки и качественно и количественно наиболѣе распространены въ Вирп. гр.: здѣсь весьма часто встрѣчается и ꙗ: алеꙁиꙗ̑ 10, бл҃вениꙗ̑ 92, боголюбиꙗ̑ 1,

бж҃ниꙗ 29, **бжниꙗ̓** 79, 92, **геѡ́ргиꙗ̓** 6, 13, 66, 78, 81, 82, 88, 89, 92, **дарова́ннаꙗ̓** 94, **дарованнаꙗ̓** 93, **дниꙗ́кото** 103, **ꙁапр҃щенниꙗ̓** 83, **и́маниꙗ̓** 2, **иꙁгоу́чниꙗ̓** 100, **кефалиꙗ̓** 42, **повелѣнаꙗ̓** 108, **подаиниꙗ** 64, **поповниꙗ́ни** 27, **поповниꙗ́нѿ** 82, **приложе́инаꙗ** 94, **пришьствиꙗ̓** 109, **пр҃утаꙗ** 108, **своꙗ̓** 7, **сиꙗ̓** 93, 108, **ѹ̑тврьже̑ноꙗ̓** 64—65, и **ѥ**: **алеѯнѥ́мь** 7, **дарованоѥ̓** 34, **дарова́нноѥ̓** 40, **ѥ̑** 1, 107, **ѥ́пискеѱ҃с** 29, **коѥ́мь** 89, **нивнѥ́мъ** —6, 18, 22, 23, 24, 25—26, 27 bis, 28, 29, 34, 40—41, 52, 54, 55, 69, **подарованиѥмь** 104, **попеченниѥ** 3, **поучнаѥ́тъ** 31, **приѥ̓мь** 11—12, **прикасаѥ́ть** 16, **цриѥмь** 40, и **ѩ**: **бесконечнжѩ** 113, **даваѩть** 14, **демосиѩ̓** 93, **є̑ѩ** 16, **ꙁабавлѣѩ҃** 98, **ꙁемиѩ** 92, **метохиѩ** 88, **м҃ниѩ** 104, **настоѩщиѝ** 95, **никоѩ̓** 14 bis, **правинoѩ** 52, **припа҃ѩ** 66, **рекомжѩ** 53, **ѳ҃унцкжѩ̓** 44, и **ѭ**: **всеѭ** 52, **долнаѭ** 5, **работаѭть** 14, **своѭ** 7, **силоѭ** 111, **срьпскоиѭ** 3, **тиѭ** 87. Въ двухъ случаяхъ **ꙗ** обозначаетъ, повидимому, лигатуру **нꙗ**: **попоꙗ́ꙗни** 28 при **поповниꙗ́ни** 27 и **ноє̑мврꙗ** 16. Что касается остальныхъ грамотъ, то iотированные знаки встрѣчаются въ нихъ не часто. Такъ, въ Дубр. гр. одинъ разъ наблюдается **ꙗ**: **коꙗ** 3 и одинъ разъ **ѭ**: **ѭдѹ** 2; въ Зогр.—семь разъ **ꙗ**: **ꙗ́ко** 30, 32, 44, 66, 70, **ꙗ́вленноѡмоу** 54, **ꙗвленно** 66, четыре раза **ѥ**: **ѥ** 13, **ѥ́ще** 35, 48, 56 и одинъ разъ **ѩ**: **поѩтїє** 32; въ Ор. гр.—семь разъ **ꙗ**: **ꙗ́ко** 10 bis, 44 bis, **сиꙗ** 31, **крагоуꙗре** 29, **песъꙗци** 29; въ Рыльск. гр.—шесть разъ **ꙗ**: **ꙗвле́нїємь** 67, **ꙗ́вле́нїє** 45, 73, **ꙗ́же** 29, **ꙗ́коже** 88—89, 99, въ Вит.—три раза **ꙗ**: **ꙗвленнемъ** 15, **песнꙗци** 11, **софиꙗ** 12 и, наконецъ, въ Браш.—три раза **ꙗ**: **ꙗ** 4, **ꙗковѹ** 1, **некоꙗ** 5. Какъ видитъ читатель, послѣднiя три грамоты изъ iотированныхъ знаковъ употребляютъ только **ꙗ**. Это и не удивительно, такъ какъ **ꙗ** является самой устойчивой изъ iотированныхъ буквъ въ средне-болгарской графикѣ, и даже, напр., Слѣпч. Ап., въ которомъ совсѣмъ нѣтъ такихъ знаковъ, все-таки, употребляетъ иногда **ꙗ**. Въ частности, интересна противоположность въ употребленiи iотированныхъ буквъ въ двухъ старшихъ грамотахъ: въ то время какъ Дубр. избѣгаетъ ихъ, Вирп. знаетъ ихъ во всѣхъ видахъ. Сравните такую же противоположность въ этомъ отношенiи между Слѣпч. Ап. XII в. и Пог. Пс. того же вѣка.

Относительно употребленiя буквъ, обозначающихъ глухiе звуки, грамоты можно раздѣлить на два разряда: къ одному принадлежатъ хризовулы, употребляющiе оба знака: это—хризовулы Вирп., Зогр. и Рыльск., а къ другому—грамоты, знающiя только **ъ**, т. е. всѣ остальныя. Въ частности, изъ памятниковъ первой группы Вирп. и Зогр. гр. употребляютъ **ъ** и **ь** смѣшанно, отличаясь одна отъ другой только тѣмъ, что первая предпочитаетъ, все-таки, **ь**, а вторая—**ъ**. Но Рыльск. гр. почти съ идеальной точностью выдерживаетъ евѳимiевское правило употребленiя глухихъ звуковъ: въ корняхъ и предлогахъ она ставитъ **ъ**, а въ окончанiяхъ **ь** (Сырку, Къ вопр. объ исправленiи книгъ Ж. М. Н. Пр., CCXLV, стр. 332 и слл.). Исключенiя, въ особенности, если принять во вниманiе размѣръ грамоты, очень немногочисленны: **вьсе́мь** 10, **вьсѣ҃** 79, **крь́учно** 18—19, **пь́стры** 30, **песьа́ци** 57, **съмрь́ти** 94, **начьнѣ҃** 70, **начьне́ть** 102, **дрьжа́вѣ** 71, **оу̓тврьже́нїє** 109, **ꙁнаме́нїємъ** 110, **дн҃ъ** 111. Это обстоятельство сообщаетъ Рыльск. хр. особенный интересъ: *онъ является древнѣйшимъ датированнымъ образцомъ евѳимiевскаго правописанiя и служитъ, такимъ образомъ, доказательствомъ того, что реформа Евѳимiя въ 1378 г. была уже произведена.* Извѣстная же приписка къ сербской Трiоди 1374 г., въ которой говорится, что рукопись была списана съ „извода новога, нь истино бугарскога **ѥ**зика“, если и имѣетъ въ виду реформу Евѳимiя, то лишь въ смыслѣ пересмотра текста славянскихъ богослужебныхъ книгъ, а не въ смыслѣ преобразованiя правописанiя: это видно изъ контекста записи, въ которой нѣсколько выше приведеннаго мѣста сообщается, что аѳонскiй оригиналъ („изводъ“) Трiоди былъ „правый“ (т. е. „вѣрный“) и содержалъ въ себѣ „все на реду, и сь типикомь и сь **ѡ**хтаикомь“ (Востоковъ, Фил. Набл., стр. 178). Какъ справедливо замѣтилъ Калужняцкiй (Werke, S. XXIX), писцы рукописи, которые и въ другихъ случаяхъ такъ

гордятся древними подлинниками, здѣсь ставятъ особенное удареніе на словѣ *изводъ*, видя въ немъ оригиналъ съ исправленнымъ *переводомъ*. То же, впрочемъ, доказывается и самой записью, пріемы правописанія которой не заключаютъ въ себѣ ничего евѳимьевскаго *).

Что касается до грамотъ, употребляющихъ только ъ, то онѣ не вызываютъ въ этомъ отношеніи никакихъ замѣчаній. Къ сказанному можно лишь прибавить, что въ Дубр. хр. начертаніе ь скрывается, быть можетъ, въ словѣ бранничьва 4, если только вѣрно чтеніе этого мѣста, предложенное Срезневскимъ; но крайне-неясныя очертанія буквы (см. снимокъ) даютъ намъ право читать его и какъ браничова (см. выше). Такое же сомнительное сходство съ буквой ь имѣетъ и послѣдняя буква въ словѣ вѣсть.

Если дѣйствительно Дубр. гр. совсѣмъ не имѣетъ начертанія ь, то ее слѣдуетъ отнести, вмѣстѣ съ Ор., Вит. и Браш. гр., къ одному разряду памятниковъ, что и Слѣпч. и Охр. Ап., Григ. Пар., Соф. Служ. М. (Цоневъ, Классификация, стр. 21); Вирп. гр. имѣла бы въ такомъ случаѣ ближайшихъ товарищей въ Добрѣйш., Бѣлгр. и Деч. Ев., Окт. Гильф., Жер. Уст. и пр. (Цоневъ ib., стр. 22), а Зогр.—въ Зогр. Ап., Тырн., Хил. Ев. и др. (Цоневъ ib., стр. 27).

Въ употребленіи буквъ, обозначающихъ согласные звуки, можно отмѣтить немного интереснаго.

Знакъ для звука dz встрѣчается лишь въ Зогр., Ор. и Рыльск. гр. Въ первой онъ имѣетъ болѣе древнюю форму ꙃ: ꙃѣлѡ 25, градоꙃиданиа 50, 58, мноꙃи 4, чѣмъ въ послѣднихъ двухъ—ѕ: ѕѣло Ор. 1, ѕевгелїа ib. 21, ѕѣлѡ̑ Рыльск. 1, но ни въ одной изъ грамотъ не встрѣчается графическій его варіантъ ꙅ, свойственный преимущественно старшимъ средне-болгарскимъ текстамъ. По словамъ Карскаго (Очеркъ, стр. 193), его дублетъ ѕ начинаетъ преобладать у южныхъ славянъ съ конца XIII в.

Буква ѯ наблюдается только въ гр. Вирп.: алеѯиа̑ 10, алеѯиѥ̑мь 7, ѯилопига̑ 21, ѥ̑ѯарха 83, Зогр.: алеѯаи̑ръ 74, Ор.: алеѯандръ 51 и Вит.: алеѯаи̑ръ 3, все въ иностранныхъ словахъ; знакъ ѱ отмѣченъ въ Вирп. гр.: ѥ̑пискеѱи̑с 29, гареѱати 104 и ѱаӑ 100 (въ славянскомъ словѣ!) и Зогр.: а̑неѱеа 59. Наконецъ, букву ѳ встрѣчаемъ въ Зогр.: а̑ѳѡнстѣи 2 и въ Рыльск.: Ѳеѡ̑досовь 35.

Всѣ три знака извѣстны уже старѣйшимъ средне-болгарскимъ и вообще церковнославянскимъ текстамъ.

8. Начертанія буквъ.

Какъ и слѣдовало ожидать заранѣе, начертанія буквъ въ грамотахъ, написанныхъ скорописью, рѣзко отличаются отъ начертаній ихъ въ хризовулахъ, употребляющихъ полууставъ. Мы убѣдимся въ этомъ, если ближе ознакомимся съ характерными типами каждой буквы въ отдѣльности.

Общей отличительной чертой рисунка буквы а въ грамотахъ скорописнаго типа является сравнительная длина ея правой палочки, которая притомъ почти всегда наклонна. Въ Вит., отчасти и въ Браш. гр. нижняя часть палочки обыкновенно загнута немного вправо, такъ что вся въ цѣломъ она производитъ впечатлѣніе волнистой линіи. Подобное а, но лишь съ болѣе умѣреннымъ загибомъ основной черты, очень часто встрѣчается и въ Ор. хр. Что касается до лѣвой части буквы,—ея петли, то во всѣхъ скорописныхъ грамотахъ она имѣетъ овальный, resp. эллиптическій видъ, но, за исключеніемъ развѣ одной Дубр. гр., она нигдѣ не свѣшивается внизъ за строку. Въ Ор. гр.,

---

*) Другія доказательства того, что правописаніе Рыльск. гр. слѣдуетъ правиламъ знаменитаго болгарскаго патріарха, будутъ приведены ниже.

письмо которой представляетъ переходъ отъ полуустава къ скорописи, рядомъ съ буквой а описаннаго типа, встрѣчается и уставное а съ короткой, иногда почти вертикальной осью и маленькой, спускающейся до строки, треугольной петлей. Подобное а составляетъ правило въ обоихъ полууставныхъ грамотахъ: Зогр. и Рыльск., какъ и во многихъ другихъ средне-болг. текстахъ XIV в.: Зогр. Ев. 1305 г., Хил. Ев. 1322 г., Прол. 1339 г., Сб. 1348 г., Григ. Ев. и др.; но зародыши его извѣстны уже Пог. Пс., Кюст. и Тырн. Ев. и нѣк. другимъ рукописямъ XIII в. Что касается скорописнаго а, то указать точные прототипы его въ старшихъ средне-болгарскихъ текстахъ мы затрудняемся, но не сомнѣваемся, что оно могло развиться только изъ того начертанія, въ которомъ петля не опускается внизъ, а приставлена къ основной чертѣ, какъ, напр., въ Добр. Ев. и Охр. Ап.

Буква б въ скорописныхъ грамотахъ не имѣетъ въ горизонтальной части отростка, который, напротивъ, полууставными грамотами постоянно удерживается; изъ первыхъ развѣ только Вирп. гр. употребляетъ иногда подобное б. Изъ средне-болгарскихъ памятниковъ недокументальнаго характера б безъ отростка, насколько намъ извѣстно, составляетъ правило лишь въ Сб. 1345 г.

Букву в обѣ древнѣйшія скорописныя грамоты пишутъ такъ, что ея петли имѣютъ видъ ломаной линіи, не доходящей до мачты. Это—та форма буквы в, изъ которой впослѣдствіи развилось „прямоугольное в“: и дѣйствительно, Браш. гр. уже послѣдовательно употребляетъ такое в. Въ частности, въ Дубр. гр. ломаная линія имѣетъ видъ остраго угла, а въ Вирп. гр. она наверху и внизу принимаетъ овальную форму, вслѣдствіе чего вся буква въ цѣломъ дѣлается очень похожей на гр. β безъ ея хвоста. Въ остальныхъ грамотахъ буква в пишется обыкновенно со сходящимися петлями, причемъ въ Зогр. и Рыльск. нижняя петля болѣе верхней, а въ Вит., наоборотъ, верхняя болѣе нижней; но въ Ор. хр. обѣ петли имѣютъ почти одинаковую величину. Въ частности, интересно отмѣтить, что Вит. гр., кромѣ описаннаго знака в, употребляетъ еще другой, похожій на С съ закругленными концами (ср. снимокъ въ „Очеркѣ“ Карскаго, на стр. 185).

Начертаніе г не вызываетъ замѣчаній, развѣ только то, что въ Ор. и Вит. гр. оно пишется обыкновенно безъ верхняго отростка, но указать аналогичныя и въ то же время неслучайныя написанія въ другихъ средне-болгарскихъ памятникахъ мы затрудняемся.

Оригинально начертаніе буквы д въ гр. Вирп. и Вит.: лѣвая сторона треугольника обыкновенно имѣетъ здѣсь (особенно въ первомъ документѣ) продолженіе кверху; въ Браш. такое начертаніе господствуетъ исключительно, но въ первой встрѣчается и обыкновенное д. Особенной длиной ножки буквы д ни въ одной грамотѣ не отличаются. Насколько намъ извѣстно, форма буквы д съ палочкой наверху имѣетъ аналогію только въ I поч. Охр. Ап. (Кульбакинъ, о. с., стр. XXVI), но аналогія эта неполная, такъ какъ въ послѣднемъ памятникѣ не лѣвая сторона, а правая имѣетъ продолженіе кверху.

Начертаніе буквы є въ грамотахъ не заключаетъ въ себѣ ничего особеннаго; можно только отмѣтить болѣе длинный, чѣмъ обыкновенно, язычокъ у этой буквы въ Браш. гр. Форма буквы ѥ—древняя во всѣхъ грамотахъ, гдѣ только встрѣчается: язычекъ служитъ продолженіемъ соединительной черты. Такъ называемое „широкое є“ въ Ор. хр. имѣетъ на язычкѣ точку орнаментальнаго характера. Ср. подобное є въ Хил. Ев. 1322 г. и Злат. Имп. Публ. Библ. XIV в.

Древнѣйшая форма начертанія буквы ж сохранена Дубр., Ор. и Браш. гр.: она пишется здѣсь въ три пріема, причемъ верхняя часть буквы равна нижней; въ три пріема пишется ж и въ Вит. хр., но лишь съ тѣмъ отличіемъ, что поперечныя черты здѣсь гораздо длиннѣе вертикальной; въ остальныхъ грамотахъ ж пишется въ пять пріемовъ, и притомъ такъ, что верхняя часть буквы уступаетъ по величинѣ нижней.

Первый типъ буквы встрѣчается уже въ Добр. Ев., Бол. Пс. (I. II и IV поч.), Слѣпч. и Охр. Ап., Сб. 1345 г.; ту же форму, но съ сокращеніемъ верхней части на счетъ нижней, имѣемъ въ Пог. и Григ. Пс., Добрѣйш., Бѣлгр. и Тырн. Ев., Бит. Тр., Вас. В. 1367 г., Ис. Сир. 1389 г. Въ пять пріемовъ и съ сокращеніемъ верхней части пишется ж въ Окт. Гильф., Мак. и Том. Ап., Окт. Ист. Муз., Деч., Кюст., Драг. Ев., Орб. Тр., Хлуд. Пар., Сев. Сб., Зогр. Ев. 1304 г., Хил. Ев. 1322 г., Пр. 1330 г., Пр. 1339 г., Злат. Указать въ другихъ средне-болгарскихъ рукописяхъ начертаніе ж, схожее съ формою этой буквы въ Вит. гр., мы затрудняемся; немного напоминаютъ послѣднюю нѣкоторыя начертанія ея въ Словахъ Вас. В.

Немногіе примѣры буквы ѕ (см. выше стр. 44) никогда не чередуются со случаями обратнаго написанія г, которое, какъ справедливо замѣчаетъ Лавровъ (Южносл. палеогр., стр. 44), встрѣчается преимущественно въ старшихъ средне-болгарскихъ текстахъ: Слѣпч. и Охр. Ап., Пог. Пс., Ев. Срезн. и Бѣлгр., Григ. Пс., Григ. Сл. Мин., Орб. Тр. и др. (Ср. и Карскій, Очеркъ, стр. 193).

Древнѣйшая форма начертанія ꙁ сохранилась въ Дубр. гр.: вертикальная черта спускается внизъ строки, а хвостъ имѣетъ видъ прямой линіи, приставленной къ буквѣ вкось. Ср. схожую фигуру буквы въ Том. Ап. и отчасти въ Слѣпч. Напротивъ, въ Зогр. и Рыльск. гр. хвостъ имѣетъ овальную форму, а мачта буквы доходитъ только до строки. Это начертаніе—самое обычное въ средне-болгарскихъ памятникахъ XIV в. Болѣе оригинальную фигуру имѣетъ буква ꙁ въ Вирп. хр.: она очень похожа на цифру 3 съ овальнымъ хвостикомъ, и въ этой чисто-скорописной формѣ въ другихъ памятникахъ, естественно, не встрѣчается. Почти тоже самое приходится повторить и о той формѣ буквы (ср. снимокъ у Карскаго въ „Очеркѣ", стр. 195, № 2 на 3 строкѣ), которая употребляется въ Ор. и Вит. гр.: сходный варіантъ мы можемъ указать только въ Словахъ Ис. Сир. 1389 г., графика которыхъ отличается скорописнымъ пошибомъ.— Въ Браш. гр. знакъ ꙁ случайно не встрѣчается совсѣмъ.

Сказанное о начертаніи буквы ꙁ относится и къ формѣ главной части буквы ꙁ въ тѣхъ грамотахъ, гдѣ она встрѣчается (см. выше, стр. 44).

Древнѣйшую форму буквы и со срединнымъ положеніемъ горизонтальной линіи сохранила только Дубр. гр., и въ этомъ отношеніи ея графика совпадаетъ со старѣйшими средне-болгарскими текстами: Бол. Пс., Слѣпч. и Охр. Ап., Григ. Пар. и др., хотя и не всегда. Но въ остальныхъ грамотахъ горизонтальная черта проводится обыкновенно нѣсколько выше середины буквы, за исключеніемъ, впрочемъ, Браш. гр., гдѣ она спущена, наоборотъ, немного внизъ. Какъ извѣстно, послѣднее наблюдается въ громадной части средне-болгарскихъ памятниковъ только какъ исключеніе.

Начертаніе буквы і, resp. ї не даетъ повода къ замѣчаніямъ.

Мало оригинальнаго заключаютъ въ себѣ и фигуры буквы к въ грамотахъ; можно отмѣтить только рѣзко-скорописный пошибъ ея въ Вирп. и Браш. гр., гдѣ правая часть, имѣющая видъ скобки, болѣе, чѣмъ обыкновенно, отдалена отъ лѣвой; изрѣдка схожія начертанія попадаются и въ Ор. хр., а изъ памятниковъ недипломатическаго происхожденія ихъ знаютъ упомянутыя Слова Ис. Сир. 1389 г.

Начертаніе буквы л отступаетъ отъ своего прототипа—треугольника безъ основанія—лишь въ Вирп. гр., гдѣ иногда она имѣетъ наверху отростокъ, дѣлающій ее похожей на гр. λ. Ср. подобную же фигуру этой буквы въ Охр. Ап. (гл. поч.) и въ особенности въ Сб. 1345 г.

Буква м только въ Зогр., Рыльск. и Вит. гр. имѣетъ округленную середину, причемъ въ послѣдней она далеко не доходитъ до строки, а во второй спускается внизъ ея. Остальныя грамоты пишутъ м обыкновенно съ острой серединой. Первая, болѣе древняя, форма встрѣчается въ Добром., Добрѣйш., Боянск. и Тырн. Ев., Бол. и

Григ. Пс., въ Слѣпч., Охр., Том. Ап., въ Соф., Гильф. и Муз. Окт. (2 поч.) и др., а вторая — въ Мак. Ап., Драг. Ев., Орб. Тр., Кар. Окт., Сб. 1345 г., Ис. Сир. 1389 г., Син. ц. Бор.

Буква н характеризуется во всѣхъ грамотахъ чрезвычайно-незначительнымъ наклономъ своей перекладины, что̀ дѣлаетъ ее похожей на букву и, особенно въ Дубр. и Вирп. гр. Карскій, Очеркъ, стр. 200, видѣлъ въ этой особенности позднюю черту, но, какъ указалъ Кульбакинъ, Охр. Ап., стр. XXXII, безъ достаточнаго основанія: къ формѣ н приближается начертаніе и, кромѣ Охр. Ап., еще въ слѣдующихъ памятникахъ: Пог. Пс., То̀м. Ап., Гильф. и Муз. Окт., въ Боянск., Тырн., Деч., Григ. Ев., въ Мак. Ап., Сев. Сб., Зогр. Ев. 1305 г., Пр. 1339 г., Сб. 1345 г. и пр.

Знакъ о не даетъ повода къ замѣчаніямъ, а относительно широкаго о, употребленіе котораго мы разсмотрѣли выше (см. стр. 42), можно прибавить, что въ Рыльск. гр. оно принимаетъ иногда форму о. Ср. подобное начертаніе въ Добром. Ев., Бол. и Пог. Пс., Орб. Тр., Кар. Окт., Сев. Сб. и др. Нельзя не отмѣтить здѣсь также чрезвычайно-разнообразной величины, которую о̀но имѣетъ въ Зогр. гр.

Средняя линія въ начертаніи ѡ выдается своей высотой въ Вирп., Зогр., Ор. и Браш. гр.; въ Рыльск. она имѣетъ умѣренную величину; въ Дубр. и Вит. она сравнительно-низка. Въ частности, ѡ въ гр. Срацимира имѣетъ ту интересную особенность, что его боковыя линія значительно ниже центральной, а въ Вирп. гр. эта буква имѣетъ справа рожокъ, такъ что получаетъ видъ ѡ̑. Что касается другихъ средне-болгарскихъ рукописей, то высокое положеніе срединной линіи наблюдается еще въ Слѣпч. и Мак. Ап., Бол. и Григ. Пс., Григ. Пар., Григ., Деч., Боян. и Тырновск. Ев., Гильф. и Кар. Окт., Коп. Тр., Хл. Пар., Сев. Сб., Хил. Ев. 1322 г., Сб. 1348 г., Вас. В. 1367 г., Злат., Ис. Сир. 1389 г., Син., а низкое и, вѣроятно, болѣе позднее положеніе можно отмѣтить въ Добром. и Добрѣйш. Ев., Пог. Пс., Охр. Ап., Том. Ап., Соф. Сл. Мин., Муз. и Соф. Окт., Карп., Драг. и Григ. Ев., Орб. и Бит. Тр., Зогр. Ев. 1305 г., Пр. 1330 г., Сб. 1345 г.

Горизонтальная черта буквы п въ Дубр., Вирп. и Браш. гр. протягивается немного влѣво, вслѣдствіе чего она дѣлается похожей на гр. π. Зародышъ такого скорописнаго п можно указать еще въ Драг. Ев. XIII в.

Очень разнообразны начертанія р въ грамотахъ. Въ Дубр. гр. длинный хвостикъ заворачивается обыкновенно оваломъ, что̀ въ другихъ средне-болгарскихъ текстахъ наблюдается чрезвычайно рѣдко. Въ Вирп. гр. хвостикъ также имѣетъ овальную форму, но онъ короче и иногда даже закручивается. Въ Зогр., Ор. и Рыльск. хр. хвостикъ выпрямленъ и также не великъ длиной, и въ этомъ отношеніи онъ мало напоминаетъ начертанія Бол. Пс., Охр. Ап., нѣк. поч. Добрѣйш. Ев., Гильф. Окт., Пог. Пс., Тырновск. Ев., Кар. Окт., Сев. Сб., Хил. Ев. 1322 г., Сб. 1345 г., Вас. В. 1367 г., Злат., Ис. Сир. 1389 г., Син., въ которыхъ по большей части онъ длиненъ. Къ послѣднимъ памятникамъ скорѣе подходитъ въ отношеніи длины хвостика Вит. гр. За то первыя имѣютъ наибольшее количество аналогій въ Добр. Ев., нѣк. поч. Добрѣйш., Боянск., Карп., Кюст., Драг. Ев., Григ. Пс., Мак. и Том. Ап., Григ. Пар., Соф. Служ. Мин., Муз., Соф. и Поп. Окт., Коп. и Орб. Тр., Хлуд. Пар., Зогр. Ев. 1305 г., Пр. 1330 г., Пр. 1339 г., Сб. 1348 г. Очень оригинальна форма р въ Браш. гр.: хвостикъ имѣетъ разнообразную величину, но приставленъ къ верхней части буквы вкось.

Начертанія с не представляютъ и въ грамотахъ ничего характернаго.

За то разнообразны начертанія т: въ то время какъ въ Дубр., Зогр. и Рыльск. гр. буква т въ большинствѣ случаевъ сохраняетъ свой древній видъ — столбика, поддерживающаго горизо̀нтально-положенную на него палочку съ равномѣрно-опущенными крыльями, въ остальныхъ грамотахъ т опускаетъ свои крылья до самой строки, что̀ сообщаетъ ему видъ опрокинутаго ш. Кромѣ этихъ двухъ формъ, всѣ грамоты, кромѣ

Браш., знають еще третью—т. н. „высокое т“. Въ Вит. гр., впрочемъ, послѣднее употребляется только въ лигатурѣ. „Высокое т“ встрѣчается уже въ старѣйшихъ средне-болгарскихъ текстахъ: Бол. и Григ. Пс., Григ. Пар., Добрѣйш. и Деч. Ев. и др., но т съ опущенными крыльями, наблюдаемое спорадически уже въ Охр. Ап. и нѣк. др. старшихъ средне-болгарскихъ текстахъ, является какъ правило не раньше XIV в. (ср. начертанія этой буквы, напр., въ Сб. 1345 г., Ис. Сир. 1389 г.).

Начертаніе оү, которое, какъ мы видѣли выше, встрѣчается только въ трехъ грамотахъ (см. стр. 42), не требуетъ замѣчаній.

Буква ꙋ пишется въ грамотахъ, какъ и въ нѣк. др. средне-болгарскихъ текстахъ (Драг. Ев., Кар. Окт., Бит. Тр., Вас. В. 1367 г., Ис. Сир. 1389 г.), въ одинъ пріемъ, и, слѣдовательно, верхняя часть ея образуетъ съ нижнею одно цѣлое; только въ немногихъ примѣрахъ буквы ꙋ въ Зогр. гр. обѣ ея части пишутся въ два пріема, но и здѣсь онѣ связаны въ одно цѣлое. Ср. подобное начертаніе въ Слѣпч. и Том. Ап., Гильф. и Кар. Окт., Сб. 1345 г. и 1348 г., Син. ц. Бор. и др.

Изъ особенностей начертанія ф можно отмѣтить только завитокъ, которымъ украшена его верхняя часть въ Ор. и Вит. гр.

Фигуры буквъ х и ц не представляютъ ничего характернаго.

Буква ѵ сохраняетъ свой древній видъ чаши только въ Рыльск. гр., но не всегда эта „чаша“ имѣетъ строго-симметричные края. Повидимому, такое ѵ является здѣсь результатомъ преднамѣренной архаизаціи, какъ, напр., въ Сб. 1348 г. и Вас. В. 1367 г.; вѣдь иначе грамоту 1378 г. намъ пришлось бы въ этомъ отношеніи поставить рядомъ съ древнѣйшими средне-болгарскими текстами: Добром. Ев., Слѣпч., Охр. Ап., Пог. и Григ. Пс., Гильф. и Кар. Окт., Хл. Пар. и др. Остальныя грамоты, согласно съ большинствомъ средне-болгарскихъ текстовъ: Бол. Пс., Добрѣйш., Боянск., Драг. и Деч. Ев., Том. и Мак. Ап., Григ. Пар., Муз., Поп. и Соф. Окт., Коп. Тр., Сев. Сб., Зогр. Ев. 1305 г., Пр. 1330 г. и др., употребляютъ ѵ, имѣющее видъ воронки на болѣе или менѣе низкой ножкѣ. Въ частности, интересно отмѣтить, что въ Вит. гр. и особенно въ Браш. правая часть буквы ѵ представляетъ иногда прямое продолженіе ножки, отчего буква получаетъ видъ арабской цифры 4. Такое начертаніе ѵ—уже несомнѣнно скорописнаго пошиба и близко напоминаетъ подобную фигуру ѵ въ Ис. Сир. 1389 г., Син. Б. и даже отчасти въ Сб. 1345 г.

Начертанія ш и щ не представляютъ ничего достойнаго замѣчанія.

Начертанія ъ, напротивъ, разнообразны: въ то время какъ въ однѣхъ грамотахъ, какъ Зогр. и Рыльск., ъ сохраняетъ свою древнюю форму, въ другихъ, какъ Дубр. и Вирп., онъ имѣетъ уже отклоненіе: верхняя часть буквы пишется безъ ушка, что̀ спорадически наблюдается уже въ Охр. Ап. и Соф. Сл. М., но только въ концѣ строки; за то въ Бол. Пс. онъ извѣстенъ и въ другихъ положеніяхъ. Чисто-скорописную форму имѣетъ ъ въ Ор., Вит. и Браш. гр.: здѣсь перпендикуляръ буквы выносится высоко надъ строку и оканчивается наверху дугой. Аналогію такому ъ мы можемъ указать только въ Ис. С. 1389 г. Въ частности, относительно Вирп. гр. слѣдуетъ еще прибавить, что ея ъ во многихъ случаяхъ нельзя съ точностью отличить отъ ь, вслѣдствіе крайне-незначительной величины его верхняго горизонтальнаго отростка.

Знакъ ы имѣетъ форму ъı въ Дубр. гр. и форму ьı въ Ор. и Вит., не смотря на то, что послѣднія двѣ въ самостоятельномъ положеніи знаютъ только ъ (см. выше, стр. 43). Равнымъ образомъ, смѣшанное употребленіе глухихъ звуковъ въ Зогр. и Рыльск. гр. не мѣшаетъ употреблять имъ знакъ ы въ формѣ ьı. Остальныя грамоты не знаютъ ъı совсѣмъ. Послѣдній знакъ, какъ извѣстно, представляетъ особенность старшихъ средне-болгарскихъ текстовъ: Бол. Пс., Слѣпч. и Охр. Ап., Григ. Пар., Добрѣйш. Ев., Соф. Сл. М., но ему не уступаетъ въ древности и ьı, которое мы находимъ

уже въ Добром., Драг. и Добрѣйш. Ев., Л. Унд., Коп. и Хл. Тр., Соф. Окт., но безусловно преобладающимъ въ средне-болг. рукописяхъ слѣдуетъ признать, все-таки, ы, встрѣчающійся въ Боянск. и Кюст. Ев., Пог. и Григ. Пс., Том. Ап., Гильф., Кар. и Муз. Окт., Орб. Тр., Хил. Пар., Сев. Сб., Хил. Ев. 1322 г., Пр. 1330 и 1339 г., Сб. 1348 г., Вас. В. 1367 г., Ис. 1389 г., Син. Въ нѣкоторыхъ изъ памятниковъ послѣдней категоріи вторая часть буквы ы перечеркнута, въ чемъ можно видѣть графическую реминисценцію ꙑ.

Знакъ ь не требуетъ замѣчаній.

Изъ начертаній ѣ интересно отмѣтить скорописную форму этой буквы въ Дубр., Вирп., Ор. и Вит. гр.: вертикальная черта выносится высоко на-верхъ; горизонтальная черта имѣетъ дугообразную форму; нижней части придается овальный видъ. Ср. схожія начертанія въ Сб. 1345 г. и Ис. С. 1389 г.

Начертанія ѡ, ю и ѧ не представляютъ ничего характернаго. Что касается ѫ, то отъ своего нормальнаго типа онъ отступаетъ иногда въ Вирп. гр. и почти постоянно въ Рыльск., гдѣ надъ его вершиной наблюдается маленькій отростокъ въ видѣ довольно-длинной и вкось направленной черточки. Схожій отростокъ мы можемъ указать въ Сб. 1348 г., Вас. В. 1367 г., Син. царя Бориса.

Фигура ж нѣсколько своеобразна только въ Вирп. гр., гдѣ въ нижнюю часть буквы вставлено какъ-бы маленькое т, „т. е. вертикальная линія, начинаясь ниже точки пересѣченія, покрыта горизонтальной“ (Лавровъ, Южносл. палеогр., стр. 47). Ср. тоже самое въ Коп. Тр., Соф. Окт. и Хл. Пар.

Іотированные знаки пишутся обычно.

Буква ѱ, гдѣ она встрѣчается (см. стр. 44), уже не имѣетъ древней формы креста.

Въ начертаніи ѯ нѣтъ ничего своеобразнаго, какъ и въ фигурѣ ѳ (см. стр. 44).

9. Надстрочные знаки.

Всѣ грамоты, кромѣ Вит. и Браш., употребляютъ надстрочные знаки. Какъ можно было ожидать заранѣе, наиболѣе сложную систему имѣютъ они въ уставныхъ грамотахъ; въ скорописныхъ ихъ немного, и они тамъ не отличаются разнообразіемъ.

Относительно Дубр. гр. можно даже сомнѣваться, есть ли въ ней какіе-либо другіе надстрочные знаки, кромѣ знаковъ акцента. Именно въ словѣ хѡ́рѣ 1 значекъ ʻ такъ мало закругленъ, что въ немъ можно видѣть случайное отклоненіе отъ черточки, которою въ грамотѣ, какъ увидимъ ниже, обозначается иногда удареніе; въ словѣ ѿ 10 надстрочный знакъ, повидимому, представляетъ продолженіе лѣвой линіи буквы щ въ слѣдующемъ за ѡ словѣ; въ словѣ ѡ҆ргнѫ 12 незначительный овалъ знака ʻ заставляетъ видѣть въ немъ лишь варіацію акцентнаго знака; впрочемъ, положеніе его между р и ѡ съ одинаковымъ правомъ даетъ возможность читать слово и какъ ѡр҆гнѫ; наконецъ, въ тѡ҆ 11 надстрочный знакъ есть не что иное, какъ продолженіе верхней части буквы д слѣдующаго слова.

Въ Вирп. гр., кромѣ упомянутаго уже знака ` надъ оі (см. стр. 39), употребляются надъ строками еще слѣд. знаки: 1) ʼ, который ставится надъ гласными (въ томъ числѣ и іотированными) въ началѣ словъ и въ серединѣ послѣ гласныхъ (примѣры см. въ словарѣ) 2)` въ словѣ ѥ҆пискеѱи҆с 29 (ср. гр. ἐπίσχεψις) и ѥ҆пискѹпь 82; 3) знакъ ʻ для обозначенія пропуска глухого: бл҃говѣр҆ноіи҆мъ 4, кнр҆ 7, долѹєцъ 19, горн҆є 36 и пр.; 4) ʺ въ словѣ крж҆павлаʹсы 34, гдѣ онъ, можетъ быть, обозначаетъ удареніе.

Тѣ же самые знаки употребляются и въ Зогр. гр., за исключеніемъ, впрочемъ, № 2 и № 4. Вмѣсто послѣдняго довольно часто ставится надъ гласными знакъ ʺ, ср. кы̏ 13, сръбъе̏ 15, нѫ̏ 24, та̏ 24, се̏ 32 и пр.; возможно, что онъ обозначаетъ

удареніе. Знакъ ʼ не всегда отличимъ отъ ˆ, ср. двою 12, и 25, 56, еже 62, какъ и въ Рыльск. Въ началѣ слова надъ гласными, кромѣ того, ставится иногда парный знакъ ": елма 1, афонстки 2, ѩкере 15 и пр. Объ акцентахъ ниже.

Въ Ор. гр. къ знакамъ ʼ и ʽ (которые употребляются по правиламъ предыдущихъ) присоединяется ˇ, ставимый въ концѣ словъ, гл. обр., для обозначенія пропуска глухого. Ср. приклюучьшихса 6, възвышаетса 8, оутвръждаетса 9, люне 24 и пр. Но иногда, впрочемъ, тотъ же знакъ находимъ и въ серединѣ словъ: избранный 12, еса 20 bis, есен 27. Относительно знака ʼ слѣдуетъ оговориться, что его размѣръ иногда едва превосходитъ величину простой точки. Объ удареніяхъ см. ниже.

Наибольшимъ обиліемъ надстрочныхъ знаковъ отличается Рыльск. хр. Здѣсь, кромѣ обычнаго паерка, отмѣчающаго мѣсто выпавшаго глухого, употребляется надъ гласными еще знакъ " (какъ въ Зогр.), ʼ (какъ въ Вирп., Зогр. и Ор.) и ˇ, resp. ″ (какъ въ Зогр. и Ор.). Послѣдніе два встрѣчаются, впрочемъ, рѣдко: се 17, село 32, то 30, 63, 74, 97, и возможно, что обозначаютъ удареніе. Точно также трудно сказать, къ какой категоріи надстрочныхъ знаковъ, орнаментальныхъ или акцентныхъ, относится еще ˆ въ что 1, 97, 101, ѕѣло 1, слово 14 и др. Несомнѣнно удареніе обозначаютъ знаки ` и ´, примѣры которыхъ мы приведемъ ниже въ главѣ объ удареніи. По поводу знака " нельзя не отмѣтить, что онъ ставится здѣсь не только въ началѣ словъ (какъ въ Зогр. гр.), но изрѣдка и въ серединѣ, напр. въ метохіе 16, ср. и порекноуга въ Ор. 13.

Надстрочные знаки ʼ, ˆ и ˇ очень древни: первые два можно указать уже въ Охр. Ап., а послѣдній—въ Бол. Пс. и Добрѣйш. Ев. Напротивъ, знакъ " не встрѣчается, кажется, раньше XIVʳ в.

10. Строчные знаки.

Знаки препинанія не отличаются разнообразіемъ въ грамотахъ.

Въ Дубр. гр. есть только одинъ строчный знакъ :, и тамъ, гдѣ вмѣсто него мы встрѣчаемъ точку, вторая или стерлась, или не дописана писцомъ по разсѣянности. Между заключительными словами текста грамоты и крестикомъ поставлено, *кажется*, .˙.

Послѣдній знакъ особенно часто употребляется въ Вирп. гр.; повидимому, онъ игралъ роль точки, судя по тому, что слѣдующее за этимъ знакомъ слово начинается обыкновенно большой буквой. Въ другихъ случаяхъ въ грамотѣ пишется точка.

Въ Зогр. гр. точка и запятая ставятся одинаково часто. Тоже слѣдуетъ повторить и относительно Ор. и Рыльск. гр., и можно только прибавить, что текстъ первой заключаетъ знакъ .˙., а текстъ второй: -~-.

Вит. и Браш. гр. употребляютъ въ качествѣ знаковъ препинанія только точку.

Всѣ эти знаки извѣстны уже старѣйшимъ средне-болгарскимъ текстамъ: Добром., Добрѣйш. и Боянск. Ев., Слѣпч. Ап., Пог. Пс., Григ. Пар. и др.

11. Титла и сокращенія.

Титла въ грамотахъ имѣютъ видъ то простыхъ горизонтальныхъ черточекъ, какъ въ Дубр. гр., то косой линіи, какъ въ Браш., то волнообразной, какъ въ Вирп. и отчасти Зогр. и Ор., то дугообразной, какъ въ Ор. и Вит., то столообразной, какъ въ Зогр. и Рыльск.

И эти формы не представляютъ ничего необычнаго въ средне-болгарской письменности, и уже старѣйшіе тексты ихъ употребляютъ или всѣ вмѣстѣ, или порознь.

Грамоты изобилуютъ сокращенными написаніями словъ, и писцы иногда позволяютъ себѣ въ этомъ отношеніи рѣдкую свободу и смѣлость. Ср., напр., такія написанія, какъ тора=теодора Вирп. 11, или виногра=виноградомъ ib. 18, или уютворца=

чюдотворца Ор. 18, или **пт҃кръ=подътвръждъ** ib. 45, или **свобо҃=свобод ж** ib. 47, или **лю҃=людие** Браш. 2, или **хо҃=ходатъ** ib. 2 и т. д. Какъ и слѣдовало ожидать, уставныя грамоты употребляютъ болѣе традиціонныя сокращенія, чѣмъ скорописныя.

12. Лигатуры.

Во всѣхъ грамотахъ безъ исключенія надписи царей пишутся чрезвычайно-сложной и затѣйливой вязью геометрическаго стиля, ср. Щепкинъ ASPh. XXV 112 и слл.

Встрѣчаются лигатуры и въ текстѣ. Оставляя въ сторонѣ вязь **щ**, можно указать еще лигатуры **т** и **к** въ Вирп., Зогр. и Вит., **т** и **н** въ Дубр., Вирп. и Вит., **т** и **р**— въ Вирп. и Ор., **м** и **о** въ Зогр., **х** и **р** въ Ор. Особенно часто употребляется лигатура **р** и **ѣ** въ Вирп. гр.—Рыльск. и Браш. не знаютъ въ текстѣ вязи совсѣмъ.

13. Описки.

Какъ несомнѣнныя описки, мы можемъ указать только: **житворящаго** Вирп. 111, **бжестъвьнын=бжестъвьный** Зогр. 8, **оусоусвоуби** ib. 38, **прѣдни=прѣдѣдьни** ib. 23, **непотьновено=непотькновено** ib. 63, **бовоѥщи=бокоѥщи** Ор. 22, **писмене=писмена** ib. 12, **въ иже=въ неже** ib. 49. Быть можетъ, сюда же слѣдуетъ присоединить и **гал҃ства** Вит. 13 (вм. **гал҃ъства=гадальства** ?).

14. Мѣста написанія грамотъ.

Познакомившись съ палеографическими особенностями грамотъ, намъ слѣдуетъ теперь попытаться выяснить важный вопросъ, даютъ-ли эти особенности право пріурочить графику каждой грамоты, взятой въ отдѣльности, къ опредѣленной географической мѣстности или къ палеографической школѣ? И если—да, то какой школы какая грамота является представителемъ?

Какъ можно было ожидать заранѣе, не всѣ грамоты даютъ на эти вопросы опредѣленные отвѣты: въ то время какъ относительно нѣкоторыхъ изъ нихъ можно съ большою точностью указать мѣсто ихъ написанія, относительно другихъ возможны только болѣе или менѣе вѣроятныя гаданія.

Къ числу грамотъ перваго рода слѣдуетъ прежде всего отнести *Рыльск. гр.:* какъ мы видѣли выше (стр. 43), **ъ** и **ь** употребляются въ ней по правиламъ Евѳимія. Другими не менѣе важными примѣтами евѳимьевскаго правописанія служатъ:

1) Строгое различеніе **ы** и **и**. Въ XIV в. **ы** въ болгарскомъ языкѣ едва-ли отличалось въ произношеніи отъ **и**; между тѣмъ въ Рыльск. гр., какъ мы увидимъ ниже, **ы** только дважды замѣнено **и**. И это не смотря на огромный размѣръ грамоты! Очевидно, правильное употребленіе **ы** представляетъ здѣсь результатъ намѣренной архаизаціи графики, продуктъ желанія возвратить прежнее значеніе „погибшей буквѣ". А что такой буквой Евѳимій считалъ, между прочимъ, и **ы**, это неопровержимо доказываетъ свидѣтельство Константина Костенчскаго (Сырку, Къ вопросу объ исправленіи книгъ ЖМНП., CCXLV, стр. 330, Попруженко, Изъ исторіи, стр. 17).

2) Строгое различеніе **є** и **ѣ**. Что **ѣ** во время Евѳимія **такожде погыбе**, это мы знаемъ изъ словъ того же Константина. Сырку ib., Попруженко, стр. 22—22. Между тѣмъ въ языкѣ Рыльск. хр., который, какъ мы увидимъ ниже, заключаетъ въ себѣ признаки сѣверо-западнаго болгарскаго нарѣчія, смѣшивающаго **є** и **ѣ**, нельзя указать почти ни одного вполнѣ достовѣрнаго случая мѣны обоихъ звуковъ. Слѣдовательно, и здѣсь мы имѣемъ дѣло съ сознательной архаизаціей правописанія, которая составляла характерную черту „реформы" Евѳимія.

3) Какъ указываетъ Сырку (ib., стр. 340—341), въ тырновскихъ текстахъ „**ж** употребляется правильнѣе, чѣмъ **ѧ**". И дѣйствительно, въ то время какъ **ѧ** 9 разъ перешелъ въ **є** (см. ниже), **ж** только однажды замѣненъ въ нашей грамотѣ чистой гласной.

4) Буква ї, по правиламъ Евѳимія—Константина, должна ставиться въ началѣ слова и не въ абсолютномъ его концѣ передъ гласной (Сырку ib., стр. 343, Попруженко ib., стр. 22—23). Приведенные выше примѣры (стр. 40) показываютъ, что Рыльская грамота соблюдаетъ, въ главныхъ чертахъ, и это правило.

5) Какъ извѣстно, тырновскіе тексты изобилуютъ надстрочными знаками, въ частности знаками ударенія. Изъ послѣднихъ Константинъ упоминаетъ острое удареніе ´ (оксія), тяжелое ` (варію), периспомену ˆ и двѣ оксіи ″, или двѣ варіи ‶. Ср. Сырку ЖМНП., CCXLVII, стр. 31. Почти всѣ эти знаки употребляются и въ Рыльск. гр., и притомъ въ большинствѣ случаевъ по правиламъ Евѳимія. Такъ, мы увидимъ ниже, что оксія ставится почти исключительно въ началѣ и серединѣ словъ (ср. Сырку ib., стр. 36), варія—въ концѣ (Сырку ib.), а двѣ варіи—надъ односложными словами, въ указаніе ихъ самостоятельности отъ другихъ словъ въ контекстѣ (Сырку ib., стр. 34). Что касается периспомены, то Константинъ слишкомъ туманно опредѣляетъ этотъ знакъ, чтобы на основаніи его словъ можно было объяснить немногіе примѣры употребленія его въ грамотѣ (см. ниже).

6) Переходя къ надстрочнымъ знакамъ въ собственномъ значеніи слова, слѣдуетъ замѣтить, что ихъ система въ грамотѣ ничѣмъ существенно не отличается отъ текстовъ до-евѳимьевскихъ. Но тоже самое можно констатировать и въ другихъ тырновскихъ текстахъ, по крайней мѣрѣ, въ тѣхъ, которые разсмотрѣны въ статьѣ Сырку. Это обстоятельство позволяетъ думать, что правило Константина ставить апострофъ надъ словами, обозначающими мужескій полъ, и дасію ̔ надъ словами, обозначающими женскій полъ, есть продуктъ изобрѣтательности не Евѳимія, а самого талантливаго сербскаго книжника.

7) Какъ и въ другихъ тырновскихъ текстахъ, и въ Рыльск. грамотѣ знакомъ препинанія, кромѣ точки, служитъ запятая. Но ни та, ни другая не ставится по какимъ-нибудь опредѣленнымъ правиламъ; не даетъ такихъ правилъ и самъ Константинъ, замѣчающій только, что запятая представляетъ **нѣкое ѿдьхновеніє посрєдѣ рѣчи** (ср. Попруженко, ib., стр. 36).

Итакъ, почти всѣ признаки евѳимьевскаго правописанія съ полной очевидностью выступаютъ въ графикѣ Рыльской грамоты. Этотъ фактъ тѣмъ замѣчательнѣе, что, какъ мы увидимъ дальше, писецъ грамоты говорилъ не на восточно-болгарскомъ, а на сѣверно-македонскомъ, resp. западно-болгарскомъ нарѣчіи.

Какъ извѣстно, патріархъ Евѳимій, реформируя болгарское правописаніе, не вносилъ въ него что-либо новое, а только регулировалъ и приводилъ въ систему то, что практиковалось въ восточно-болгарскихъ рукописяхъ еще до начала его литературной дѣятельности. Типичнымъ примѣромъ такого ненормализованнаго тырновскаго правописанія можетъ служить *Зографская грамота* царя Іоанна Александра: подобно предыдущей грамотѣ, и она употребляетъ архаизированный полууставъ, строго различаетъ буквы **ы** и **н**, **ѣ** и **є**, **н** и **ї**, нерѣдко ставитъ надстрочные знаки и ударенія, пользуется двумя знаками препинанія: точкой и запятой и т. д. Но въ то время какъ въ Рыльск. грам. эти пріемы правописанія проводятся *систематически*, въ Зогр. они оставляютъ впечатлѣніе случайности и произвола. Особенно наглядно послѣдній проявляется въ употребленіи широкаго **o**, которое Зогр. гр. ставитъ на каждомъ шагу, и притомъ не только въ началѣ словъ, но и въ серединѣ послѣ согласныхъ. Не меньшимъ произволомъ отличается постановка широкаго **є**, которое, далеко не всегда замѣняя **є** и **ѥ** въ началѣ словъ, очень часто выступаетъ даже въ концѣ словъ послѣ согласныхъ! Такой же безпорядокъ царитъ и въ употребленіи глухихъ звуковъ: при безусловномъ преобладаніи **ъ**, нерѣдко встрѣчается и **ь**, и притомъ во всѣхъ положеніяхъ. Въ устраненіи всѣхъ этихъ непослѣдовательностей и противорѣчій правописанія тырновскихъ

текстовъ и заключалась главная задача „реформы“ Евѳимія. Какимъ образомъ она была выполнена, показываетъ сравненіе правописанія Рыльск. и Зогр. грамотъ: основные элементы его въ томъ и другомъ документѣ одинаковы, но въ то время какъ въ послѣднемъ употребленіе ихъ отличается случайностью, въ первомъ оно подчинено строгимъ правиламъ.

Переходя къ грамотамъ скорописнаго типа, слѣдуетъ прежде всего остановиться на *Орѣховской* гр. Іоанна Александра, какъ на единственной, которая имѣетъ точную дату мѣста написанія. Именно, какъ мы видѣли выше, она написана въ Сергевици близъ Тырнова, и это обстоятельство даетъ намъ право смотрѣть не нее, какъ на образецъ тырновскаго дѣлового письма. Если мы сравнимъ теперь ея графику съ письмомъ Зограф. гр., то не найдемъ въ нихъ почти ничего общаго: не только по характеру употребленія отдѣльныхъ буквъ (напр., ъ и ь, широкаго о и т. д.), но и по самому пошибу письма онѣ настолько рѣзко отличаются одна отъ другой, что если бы Ор. хр. не имѣлъ опредѣленной даты, мы никогда бы не повѣрили, что обѣ грамоты написаны приблизительно въ одной и той же мѣстности! При глубокомъ принципіальномъ различіи между дѣловымъ письмомъ Ор. гр. и литургическимъ письмомъ, которому подражаетъ Зогр., въ этомъ, впрочемъ, нѣтъ ничего удивительнаго, а потому, въ частности, понятно, что различій между обоими тырновскими текстами не меньше, чѣмъ, напр., между московскими грамотами и богослужебными текстами XIV—XV в.

Какъ бы то ни было, но точная запись писца Добромира избавляетъ насъ отъ необходимости долго ломать голову надъ мѣстомъ ея написанія. Нельзя того же сказать о *Витошской грамотѣ* Шишмана, языкъ которой не содержитъ никакихъ рѣзко-опредѣленныхъ діалектологическихъ признаковъ, а графика, хотя и имѣетъ много общаго съ Ор. (напр., употребленіе одного ъ, характеръ начертанія а, в, ж, ꙁ, ф и др.), тѣмъ не менѣе не лишена и такихъ свойствъ, которыя, какъ мы видѣли выше, сближаютъ ее также съ Браш. гр. (напр., изображеніе руки, держащей скиптръ, нѣкоторыя начертанія буквы а и др.). Но принимая во вниманіе, что этихъ особенностей, все-таки, меньше, чѣмъ тѣхъ, и что языкъ Вит. гр. не заключаетъ въ себѣ никакихъ сербизмовъ (отъ которыхъ не свободна даже Рыльск. гр. того же царя), мы склонны, все-таки, отнести нашу грамоту скорѣе къ тырновской правописной школѣ, чѣмъ къ западноболгарской. Въ пользу такого рѣшенія говоритъ и происхожденіе самого грамотодателя, какъ восточно-болгарскаго царя par excellence.

Другого происхожденія, напротивъ, *Брашовская грамота* царя Срацимира. Ея многочисленные сербизмы указываютъ, что она могла быть написана только тамъ, гдѣ сербскій элементъ если не господствовалъ, то, по крайней мѣрѣ, соперничалъ съ болгарскимъ. А такимъ мѣстомъ во второй половинѣ XIV в. былъ Виддинъ, столица царя Срацимира, для жены котораго Анны не случайно тогда же былъ написанъ на сербскомъ языкѣ цѣлый сборникъ (ср. Сырку, Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи, I, стр. 443 и сл.). Не смотря на сербскую основу языка документа, общій характеръ его графики не отличается рѣзко отъ скорописи другихъ болгарскихъ грамотъ, и выше намъ не одинъ разъ приходилось отмѣчать ихъ общія черты. А неслыханное въ чисто-сербскихъ грамотахъ двукратное употребленіе ж: нджж 3 и тръгъж 3 съ очевидностью доказываетъ, что писецъ, все-таки, не былъ вполнѣ свободенъ отъ традицій средне-болгарской графики.

Сербскими элементами богатъ также языкъ *Вирпинской грамоты* Константина Тиха. Ниже мы приведемъ ихъ полностью, а теперь замѣтимъ только, что они указываютъ на сѣверно-западное болгарское, въ частности на сѣверно-македонское происхожденіе грамоты. На ту же мысль наводятъ, кромѣ географическаго положенія са-

мого монастыря св. Георгія (близъ Скопья), и непосредственное свидѣтельство самого царя, что онъ рѣшилъ пожаловать монастырю грамоту, *послѣ того какъ* спустился въ „Дольнюю землю“ (5 стр.). А „Дольней землей“ средневѣковые болгары и сербы называли, какъ извѣстно, именно сѣверную Македонію. Къ сожалѣнію, полное отсутствіе другихъ средне-болгарскихъ памятниковъ, написанныхъ *скорописью* въ этой области, не позволяетъ намъ, на основаніи только одной Вирпинской гр., установить характерные признаки сѣверно-македонской скорописной школы. Но если такая дѣйствительно когда-либо существовала, то, по всей вѣроятности, она имѣла мало общаго съ Добрѣйшевымъ Евангеліемъ, которое его изслѣдователь Цоневъ считаетъ типичнымъ сѣверно-македонскимъ текстомъ. Если же онъ правъ, то Вирпинская гр. такъ должна относиться къ этому памятнику, какъ, напр., Орѣховская гр. относится къ Зогр. или къ Сборнику Манассіи 1345 г. Но, во всякомъ случаѣ, графика Вирп. гр. довольно рѣзко отличается отъ письма Ор. и Вит. хризовуловъ: употребленіе двухъ глухихъ съ преобладаніемъ ь (признакъ сербскаго вліянія?), своеобразное начертаніе оі, греческія формы буквъ к и п, д съ сильно-продолженной вверхъ линіей, з похожее на цифру три, оригинальная форма ж, обиліе іотированныхъ знаковъ и другія т. п. особенности накладываютъ на графику Вирп. гр. совершенно оригинальный отпечатокъ и дѣлаютъ ее по внѣшности мало-похожей на ея восточно-болгарскихъ подругъ.

Гораздо болѣе загадочно мѣсто написанія древнѣйшей изъ болгарскихъ грамотъ— *Дубровницкой*. Въ противоположность предыдущей, языкъ ея не содержитъ такихъ особенностей, которыя дали бы намъ возможность *безошибочно* отнести нашъ памятникъ къ извѣстной діалектологической области, тѣмъ не менѣе нѣкоторые слабые признаки, все-таки, есть (см. ниже), но они скорѣе говорятъ въ пользу македонскаго происхожденія грамоты, чѣмъ восточно-болгарскаго. А если прибавить къ этому полное отсутствіе въ графикѣ грамоты знака ь и систематическое употребленіе знаковъ ѧ и оі, которые встрѣчаются *преимущественно* въ македонскихъ памятникахъ, то едва-ли можно будетъ отрицать, что грамота написана лицомъ, навыкшимъ въ македонской графикѣ, что̀ дѣйствительно и доказываетъ Щенкинъ въ своей „Болонской Псалтири“ (стр. 159). Частнѣе можно было бы опредѣлить мѣсто написанія грамоты въ Солуни, гдѣ въ то время Дубровникъ держалъ свои торговыя факторіи, черезъ которыя болгарскій царь и велъ, по всей вѣроятности, переговоры со славной республикой.

Итакъ, если оставить въ сторонѣ Браш. гр., какъ неболгарскую по языку, то окажется, что изъ шести остальныхъ одна (Дубр.) принадлежитъ къ *южно-македонской*, школѣ письма, другая (Вирп.)—къ *сѣверно-македонской*, resp. къ *западно-болгарской*, а всѣ прочія—къ *восточно-болгарской*. Въ частности Ор. и Вит. хр. являются представителями *тырновской скорописной* школы, Зогр.—*полууставной до-евѳимьевской* и Рыльск.—*полууставной евѳимьевской*.

Наша орѳографическая классификація болгарскихъ грамотъ, такимъ образомъ, не вполнѣ совпадаетъ съ той, которую устанавливаетъ для нихъ Цоневъ въ своей извѣстной книжкѣ „Класификация на българскитѣ книжовни паметници“ (София 1905). Именно, грамоту Іоанна Асѣня онъ относитъ къ тырновскимъ текстамъ, хотя и замѣчаетъ при этомъ, что въ ней „такъ мало случаевъ съ ь, что она производитъ впечатлѣніе вышедшей изъ Охридской орѳографической школы“ (стр. 27). Но если-бы Цоневъ обратилъ вниманіе также на знаки ѧ и оі, то его увѣренность въ тырновскомъ происхожденіи грамоты поколебалась бы еще болѣе. Совершенно вѣрно далѣе опредѣливъ западно-болгарское происхожденіе Вирп. гр. (стр. 22), проф. Цоневъ впадаетъ въ глубокое заблужденіе, когда къ категоріи памятниковъ „юго-западной“ или „охридской“ школы (стр. 27) относитъ даже обѣ грамоты Іоанна Александра (стр. 21). Даже съ точки зрѣнія самого болгарскаго профессора, первая изъ нихъ не можетъ

быть причислена сюда уже потому, что рядомъ съ ъ она нерѣдко употребляетъ и ь; кромѣ того, какъ мы видѣли выше, ея графика имѣетъ множество точекъ соприкосновенія съ Рыльск., тырновское происхожденіе которой не отрицаетъ и самъ авторъ интересной „Классификаціи“. Что касается до Ор. гр., то запись Добромира самымъ недвусмысленнымъ образомъ противорѣчитъ мнѣнію Цонева и доказываетъ только, какъ опасно классифицировать памятники исключительно на основаніи употребленія глухихъ звуковъ. Наконецъ, неточно опредѣляетъ Цоневъ происхожденіе Рыльск. гр. какъ тырновской до-евѳимьевской (стр. 27), не замѣчая, что ея графика очень строго выдерживаетъ евѳиміевскія правила.

Таковы орѳографическія особенности болгарскихъ грамотъ. Посмотримъ теперь, насколько совпадаютъ съ ними данныя ихъ языка.



IV

Лингвистическія особенности грамотъ.

1. Общая характеристика.

Палеографическому значенію болгарскихъ грамотъ вполнѣ соотвѣтствуетъ лингвистическое. Подобно тому какъ ихъ графика гораздо менѣе традиціонна, чѣмъ графика другихъ современныхъ имъ средне-болгарскихъ памятниковъ, точно также и языкъ первыхъ гораздо ближе къ тогдашнему народному болгарскому языку, чѣмъ „литературный“ языкъ вторыхъ. Причина этого совершенно ясна, и она уже указывалась нѣсколько разъ выше. Громадное большинство произведеній средне-болгарской письменности представляетъ списки съ болѣе древнихъ текстовъ литургическаго и вообще религіознаго содержанія. Уже самый процессъ списыванія исключалъ всякое самостоятельное творчество въ дѣлѣ выработки языка и даже просто стиля; да и такое наваторство принципіально не было допустимо для тогдашнихъ „съписателей“, которые смотрѣли на каждую букву и слово своего оригинала съ религіознымъ благоговѣніемъ и совершали свой трудъ какъ нравственный подвигъ или какъ нѣкоторое священнодѣйствіе. И если, не смотря на это, они никогда не могли, все-таки, избѣжать цѣлаго ряда отступленій не только отъ правописанія, но и отъ языка своихъ подлинниковъ, то такія отступленія они дѣлали невольно, безсознательно, считали ихъ ошибками и въ послѣсловіяхъ часто просили за нихъ прощенія у читателей. Совсѣмъ въ иномъ положеніи находились писцы грамотъ. Хотя они составляли ихъ по извѣстнаго рода шаблону, т. н. *формуляру* (который мы постараемся возстановить ниже), тѣмъ не менѣе содержаніе каждой изъ грамотъ было, все-таки, также различно, какъ различны были ихъ поводъ и цѣль. Поэтому, при составленіи грамоты, писецъ долженъ былъ каждый разъ заново создавать ея содержаніе. А такъ какъ оно имѣло большей частью дѣловой, практическій характеръ, то писецъ грамоты не могъ искать образца для своего языка и слога въ современныхъ ему *литературныхъ* произведеніяхъ, но долженъ былъ по-неволѣ обращаться къ обиходному, разговорному языку своей ближайшей среды. Правда, какъ лица обыкновенно духовныя, и потому до нѣкоторой степени начитанныя въ церковно-славянской литературѣ, писцы не могли и тутъ остаться совершенно-свободными отъ вліянія извѣстной литературной школы, тѣмъ не менѣе новизна предмета, его свѣтскій характеръ и, наконецъ, прямой интересъ въ томъ, чтобы содержаніе грамотъ было понятно даже для широкихъ темныхъ массъ народа, заставляли ихъ сознательно стремиться къ общедоступности, народности языка. При такихъ обстоятельствахъ, не удивительно, что часто въ грамотѣ на нѣсколькихъ строкахъ встрѣчается столько особенностей живого народнаго,

говора, сколько не встрѣтить и на нѣсколькихъ сотняхъ листовъ книгъ литургическаго содержанія. Все дальнѣйшее изложеніе будетъ служить этому доказательствомъ, а теперь я попрошу читателя только сравнить языкъ Дубр. гр. съ языкомъ почти современной ей Болонской Псалтири, чтобы убѣдиться въ томъ, какая пропасть лежитъ между тѣмъ и другимъ памятникомъ въ фонетическомъ, морфологическомъ и лексическомъ отношеніяхъ!

Говоря о „народности" языка грамотъ, слѣдуетъ, однако, оговориться, что степень ея не во всѣхъ хризовулахъ одинакова: въ тѣхъ грамотахъ, которыя, какъ, напр., Дубр. и Браш., представляютъ торговые договоры и, слѣдовательно, не имѣютъ ничего общаго съ церковью и религіею, народный языкъ выступаетъ со всей присущей ему яркостью, живостью и непосредственностью. Нельзя сказать того же о грамотахъ, въ которыхъ жалуются монастырямъ разныя имѣнія, и которыя составляютъ среди болгарскихъ дипломатическихъ документовъ большинство. Здѣсь замѣтенъ какой-то торжественный тонъ, отражающійся и въ языкѣ бо̀льшимъ количествомъ церковно-славянскихъ словъ и оборотовъ. Особенно напыщеннымъ стилемъ отличаются Зогр. и Рыльск. хризовулы, написанные лицами, повидимому, очень опытными въ церковно-славянской письменности и, конечно, не случайно—полууставомъ. Но, какъ увидимъ ниже, и они не избѣжали въ своемъ языкѣ цѣлаго ряда чисто-народныхъ элементовъ.

Сказанное вполнѣ объясняетъ огромный интересъ, который возбуждаютъ наши грамоты въ историкѣ болгарскаго языка: онѣ не только даютъ возможность объяснить генетическую связь между многими древними и новыми формами болгарскаго языка, но и открываютъ надежду, при помощи ихъ діалектическихъ особенностей, установить прочную базу и для діалектологической классификаціи средне-болгарскихъ памятниковъ вообще,—классификаціи, которая ждетъ еще своего настоящаго творца...*).

Изложенныя здѣсь общія положенія мы постараемся теперь иллюстрировать статистически-полнымъ числомъ примѣровъ.

А) Фонетика.

1. Глухіе.

а) Открытые слоги.

Какъ извѣстно, въ средне-болгарскихъ памятникахъ глухіе звуки обыкновенно выпадаютъ въ открытыхъ слогахъ. Это выпаденіе, однако, замѣчается въ нихъ не всегда: во многихъ случаяхъ старый глухой сохраняется, но, конечно, не столько въ силу фонетическихъ причинъ (напр., скопленія нѣсколькихъ согласныхъ), сколько подъ вліяніемъ аналогіи тѣхъ образованій, въ которыхъ сохраненіе глухого было закономѣрно. Нефонетичность условій сохраненія глухихъ какъ нельзя лучше иллюстрируется нашими грамотами: при громадномъ количествѣ примѣровъ выпаденія глухихъ въ от-

*) Упомянутая выше „Классификация на българскитѣ книжовни паметници отъ най-старо врѣме до края на XVI в." Цонева, София 1905, не можетъ быть признана удовлетворительной. Ср. наши замѣчанія на нее въ Виз. Врем. XIII, стр. 641—642.

крытыхъ слогахъ, можно указать въ нихъ лишь очень мало случаевъ сохраненія глухого при тѣхъ же условіяхъ.

Такъ, въ Дубр. гр. намъ встрѣтилось всего два случая сохраненія глухого: **въдынѣ** 3 и **карвнъскыѣ** 5.

Еще болѣе ничтожно количество подобныхъ примѣровъ въ Вирп. гр., въ особенности, если мы примемъ во вниманіе ея огромный размѣръ. Именно, глухой въ открытыхъ слогахъ мы можемъ указать въ: **лъжени** 62, **дьвнго** 17, **пьсець** 47, **коньми** 99—100, **жрънъками** 41, **вьнъка** 39, **пїєльни** 100, **любезньно** 11, **бжьвноимь** 4, **сливъщница** 16, **близньско** 25, **катиньска** 60, **прилѣпъскои** 33—34, **скопьскомъ** 13, **вилъскої** 37, **хтѣтовьскѫ** 48. Какъ видитъ читатель, всѣ примѣры относятся почти исключительно къ суффиксамъ. Къ нимъ можно прибавить еще нѣсколько случаевъ употребленія глухого въ префиксахъ: **вълѣсти** 43, **вълѣзе** 88, **вълазити** 84, **вълази** 98, **възати** 15, 43 bis, 82—83, 85, 103 bis, **възима** 77, 80, 81, 86, **въздвиженна** 8, **вьслѣдоу** 65, **вьсприємати** 97—98, **сьмрьти** 105, **сьсъдєщи** 72, **съзаше** 1 и въ сложномъ словѣ: **вельбѫжи** 62.

Въ Зогр. гр. бросается въ глаза систематическое сохраненіе **ь** въ мѣст. **вьсь** и производныхъ отъ него формахъ: **въсѣ** 24 bis, **въсего** 46, **въсѣмъ** 45, **въсѣмь** 64, **въсѣкъ** 11, 15, **въсѣко** 6, **въсѣко** 72, **въсѣкого** 14, 42, **въсѣкой** 3, **въсѣкымъ** 56, **въсєпѫтѫ** 10, **въсеуєстныи** 17, 51, **вьсеуєстнаго** 47, **въсеуєстнаго** 49, **въсеуєстнаго** 33, 57, 65, **въсеуєстноѡмоу** 26, **въсеуєстныихъ** 8. Изъ другихъ коренныхъ слоговъ **ъ** знаетъ только **тък-**: **непотъкновенно** 55, **непотъкновенно** 60, **непотъновено** 63, **тъу-**: **тъунѫ** 11 и **ръв-**: **ръвенноу** 16. Остальные примѣры относятся къ суффиксамъ: **доволъство** 8, **благоволъствоужщинимъ** 13, **общеє** 12, **блъгаръскаго** 23, **житаръства** 50, **бжєствъныи** 8—9, **истиньныѫ** 1, къ префиксамъ: **съмотрение** 32, **съмрти** 37, 38, **въмѣнѣахѫ** 24, **вънатъ** 44—45, **объдръжати** 54, **ѡбъдръжатъ** 61, **изъѡбрѣсти** 26, **прѣдъвѣдомо** 29, **въздвигошѫ** 4, **възлюбенымъ** 36, **възлюбенаго** 39 и къ сложнымъ словамъ: **патьдесатнимъ** 57, 65, **патьдесатнхъ** 48.

Еще рѣже сохраняется глухой въ Ор. гр. Изъ корней его знаютъ только **вьс-**: **въса** 31, **въсѣхъ** 30, **въсѣкыа** 28, **донъдеже** 40—41 и **уьст-**: **блгоуъстнваа** 49, **блгоуъстнено** 1, а изъ суффиксовъ—лишь **-ьш-**: **приключъшихса** 6. Немного чаще встрѣчается глухой въ префиксахъ: **съвръшити** 14, **съдръжати** 28, **съдръжителие** 11, **съмрти** 41, **сърoдникъ** 42, **въселенїа** 7, **въспомѣнѫвше** 6—7, **въсприемати** 27—28.

И Рыльск. гр. весьма послѣдовательно пишетъ глухой въ корнѣ мѣст. **вьсь**: **въсе** 16, 30, 52, 77, **въсего** 83, **въсеи** 71, **въси** 67, **въсѣ** 16, 52, 59, **въсѣхь** 85, **въсѣ** 58, **въса** 35, 91, **въсѣмь** 1, 44, **вьсѣмь** 10, 93, **въсѣ** 50, **вьсѣ** 79, **въсѣко** 92, **въсѣкое** 109, **въсѣуьскы** 59, **въсѣнастоѧщее** 14, 88, **въсѣнастоѧщее** 108. Далѣе глухой сохраняютъ корни: **пъстра** 31, **пьстры** 30, **бъзово** 31, **блгоуъстнено** 1, **науьне** 70, **науьнеть** 102. Примѣромъ сохраненія глухого въ суффиксальномъ слогѣ можетъ служить **въсѣуьскы** 59, а въ префиксальныхъ—**въдахь** 87, **възати** 65, **възат** 78, **възимае** 77, **вълѣсти** 64, **прѣвъзлюбленыи** 95—96, **съпостата** 105—106, **сърoдникь** 96.

Переходя къ Вит. гр., мы и здѣсь замѣтимъ упорное стремленіе группы **вьс-** сохранять глухой: **въсѣмъ** 4, **въси** 15, **въсенастоѫщии** 1. Изрѣдка глухой встрѣчается въ суффиксахъ: **витошъскѫ** 14, **срѣдешъское** 6, 8, **манастиръцкѫ** 6 и въ префиксахъ: **сътвори** 2. Интересно неорганическое **ъ** въ **перъпираке** 9.

Что касается Браш. гр., то глухой не встрѣчается въ ней совсѣмъ, если не считать двухъ случаевъ его въ словахъ иностраннаго происхожденія: **херъманѹ** 1 и **фанинълю** 1.

Перечисливъ всѣ извѣстные намъ примѣры сохраненія глухого въ грамотахъ, посмотримъ теперь, какіе изъ нихъ имѣютъ реальное фонетическое значеніе, какіе внесены писцами по аналогіи другихъ образованій и какіе представляютъ результатъ орѳографической традиціи.

Къ числу примѣровъ первой категоріи мы желали бы отнести скорѣе всего выдержанное употребленіе глухого въ мѣст. **вьсь** и производныхъ отъ него формахъ,— употребленіе, наблюдаемое въ Зогр., Рыльск. и Вит. гр. Мѣсто ихъ написанія, какъ мы видѣли выше, есть восточная и сѣверо-зап. Болгарія, и потому едва-ли случайно македонскія грамоты (Дубр., Вирп.) не знаютъ этой особенности. Отсюда можно заключить, что въ восточно-и сѣверо-зап. болгарскихъ говорахъ мѣст. **вьсь** удерживало глухой звукъ въ открытыхъ слогахъ. И дѣйствительно, подобная противоположность замѣчается даже въ языкѣ церковной средне-болгарской письменности: въ то время какъ памятники, написанные въ Македоніи, въ большинствѣ случаевъ выпускаютъ **ь** въ мѣст. **вьсь** (въ указанномъ положеніи), рукописи, не содержащія въ себѣ примѣтъ македонскаго нарѣчія, столь же послѣдовательно его удерживаютъ. Примѣрами памятниковъ перваго рода могутъ служить Бол. Пс., Добрѣйш. Ев., Коп. Тр., Соф. Окт. и др., примѣрами вторыхъ—Слѣпч. Ап., Григ. Пар., Боянск. Ев., Син. ц. Бор. Правда, существуетъ мнѣніе, что написанія **вьсего, вьсемоу** и т. п. представляютъ преднамѣренную архаизацію, и что начало ея мы имѣемъ еще въ Бол. Пс. (Щепкинъ о. с., стр. 118), но если это было бы такъ, то было бы непонятно, почему такая архаизація коснулась только мѣст. **вьсь**, но не затронула также **кто, что** и другихъ формъ. Какъ бы то ни было, но написанія: **вьсего, вьсемоу** и т. п. суть почти единственныя, о которыхъ можно, по крайней мѣрѣ, спорить, имѣетъ-ли ихъ глухой фонетическое значеніе или только бумажное. Сюда же можно было бы отнесть еще **лъжени** Вирп. 62 и **ръвенноу** Зогр. 16, но мы не можемъ быть увѣрены, что написанія **лъ** и **ръ** изображаютъ здѣсь ḷ и ṛ, а не проникли сюда по орѳографической традиціи. Болѣе вѣроятно звуковое значеніе **ъ** въ формахъ Рыльск. гр. **пъстры** 30 и **пъстра** 31: здѣсь выпаденію глухого могло помѣшать соединенное дѣйствіе ударенія и скопленія группы согласныхъ; но, съ другой стороны, возможно, что глухой проникъ въ эти формы изъ именит. п. **пьстръ**. Подобнымъ образомъ, въ **бъзо́во** Рыльск. 31 глухой удержанъ, по всей вѣроятности, подъ вліяніемъ им. п. **бъзъ**.

Но даже допуская, что формы **пъстра** и **бъзо́во** возникли подъ вліяніемъ другихъ образованій, мы не можемъ, во всякомъ случаѣ, отрицать того, что **ъ** *дѣйствительно* произносился въ этихъ словахъ. Нельзя сказать того же про примѣры сохраненія глухого въ открытыхъ суффиксальныхъ слогахъ. Уже одинъ тотъ фактъ, что почти всѣ они относятся къ такимъ распространеннымъ и многочисленнымъ категоріямъ, какъ суффиксы **-ьн-**, **-ьск-** и **-ьств-**, ясно указываетъ на то, что глухой тутъ не имѣлъ живого фонетическаго значенія, но что онъ ставился писцами только потому, что тѣ привыкли *графически* ассоцировать его съ извѣстными грамматическими категоріями. И дѣйствительно, такія написанія, какъ **срѣдешъское** Вит. 6, 8, гдѣ „сохраненіе" глухого не помѣшало ассимиляціи сосѣднихъ согласныхъ, самымъ очевиднымъ образомъ доказываютъ всю фиктивность глухого въ подобныхъ случаяхъ. Mutatis mutandis то же самое слѣдуетъ повторить и о написаніяхъ: **коньми** Вирп. 99—100, **жрънъками** ib. 41, **вьнъка** ib. 39, **обьщее** Зогр. 12 и **приключъшихса** Ор. 6. Сила грамматическихъ ассоціацій была такъ велика, что слѣдуетъ удивляться не тому, что такіе случаи встрѣчаются въ грамотахъ, а тому, что ихъ такъ мало.

Кромѣ грамматическаго чутья (хотя и очень своеобразнаго), писцы, при употребленіи глухихъ звуковъ, несомнѣнно руководились иногда и орѳографической традиціей: какъ люди книжные, „начётчики" („грамматики"), они привыкли читать извѣстное слово всегда въ одной и той же формѣ, въ особенности, если оно принадлежало къ числу шаблонныхъ литературныхъ терминовъ. А такъ какъ „привычка— вторая природа", то не удивительно, что и въ дѣловыхъ документахъ они нерѣдко писали эти слова точно также, какъ писали ихъ источники. Къ такимъ чисто-книж-

нымъ и отчасти стереотипнымъ терминамъ относятся: **тънѫ** Зогр. 11, **непотъновено** ib. 63, **непотъкновенно** ib. 55, **непотъкновенно** ib. 60, **донъдеже** Ор. 40—41, **бл҃гоучъстнваꙗ** ib. 49, **бл҃гоучъстнено** ib. 1, **бл҃гоучъстнвно** Рыльск. 1 и даже **начьнеть** ib. 102, **начьне** 70. По всей вѣроятности, литературной начитанностью писцовъ навѣяны случаи сохраненія глухого въ префиксальныхъ и другихъ сложеніяхъ.

Едва-ли можно отдѣлять отъ фактовъ послѣдней категоріи и немногіе примѣры сохраненія *неорганическаго глухого въ иностранныхъ*, преимущественно греческихъ словахъ. Подобные глухіе встрѣчались уже въ древнѣйшихъ цсл. памятникахъ и, какъ указалъ Фасмеръ (Греко-слав. этюды II, 201—202), несомнѣнно имѣли тамъ звуковое значеніе. Но такъ какъ уже въ старшихъ средне-болгарскихъ текстахъ они раздѣляютъ обычно судьбу всякихъ другихъ глухихъ въ открытомъ слогѣ, то не вѣроятно, чтобы примѣры, вродѣ **перъпираке** Вит. 9, представляли что-либо бо́льшее, чѣмъ графическіе архаизмы.

Разсмотримъ теперь примѣры выпаденія глухого.

Въ Дубр. гр. оно наблюдается:

I. Въ коренныхъ слогахъ: **всѐи** 1, **всеи** 2, **всемꙋ** 4, **всѣхъ** 8, **всевѣрнии** 9, **всѣкоѫ** 8, **пѡвсадꙋ** 7.

II. Въ суффиксальныхъ слогахъ: 1) **-ьн-**: **лоибѡвнїи** 1, **всевѣрнымъ** 1, **всевѣрнии** 9 и 2) **—ьск—**: **дѫбрѡвништеи** 1, **скѡ̑скѫѫ** 6, **дѣвѡлскѫѫ** 6.

III. Въ предлогахъ: **с кꙋпиѫ** 2, **в днмѡт** 5, **в ѡдрї** 5, **в скѡ̑скѫѫ** 6, **в дѣвѡлскѫѫ** 6, **к ѕема** 6, **в сѡлꙋнъ** 7, **бес печѣли** 9.

IѴ. Въ окончаніяхъ: **в днмѡт** 5, гдѣ ъ, впрочемъ, можетъ быть скрытъ пятномъ.

Въ Вирп. гр. глухой выпадаетъ:

I. Въ коренныхъ слогахъ: **все** 50, **ѐсе** 84, **вса** 38, 64, 104, **всеꙗ** 52, **всѣ̑** 12, **всѣ...** 54, **всѣми** 18, 22, 23 bis, 24, 27, 27—28, 28, 31, 35, 41, 42, 53, 54, 55, 56, 57, 58 bis, 59, 60, 62, 63 bis, 64, 68, 70, 71, **вседрьжителѣ** 110, **всака** 85, **всакꙿ** 30, **всакоі** 77, **всакоі** 44, **всакоін** 83, **всакѡ̑** 76, **всакоі̑** 96, **всакѡ̑е** 113, **ѐнаѕь** 99, **кнаѕеви** 3, **млинoі** 34, **многоꙋ̑срьдниꙗ** 3, **что** 84, **щѡ** 86, **кто** 17, 77, 88, 107, **никто** 17, 39, 80, **ѕѐ** 110, **ѕла** 81, **дѡндеже** 105, **ѝчельни** 100, **цар** 100, **попрн** 106, **поткѫ** 80, **сьѕданна** 6, 8, **хтѣтовьскѫ** 48.

II. Въ суффиксахъ: 1) **—ък—**: **бѣлковь** 32, **десеткаре** 100, **доходкомь** 31, **дохо̑кої** 42, **жрънками** 18, 23, 26, **жрьнками** 29, 53, **жрънкамоі** 22, **наметка** 101, **ѕаселкої** 25, **ѕеселкої** 68—69, **шипковицѫ** 32; 2) **—ъч—**: **кѫпчаниіе** 12; 3) **—ъш—**: **боіѐшнихъ** 4, **боіѐшнї** 10, **боіѐшнї** 65, **иѕгꙋбоіѐша** 7, **падша** 7; 4) **—ьк—**: **грьчци** 2, **лисечкѡ** 47, **парнчка** 39, **парнчкѡ** 50—51, **положкоі** 40, **Ѳꙋничкѫѫ** 44, **Ѳꙋничкѫ** 50, **сщенничкої** 83—84; 5) **—ьск—**: **бꙋтелскоі** 20, **блъгарсцноі** 3, **кѡнскѫ** 86, **сланскомь** 38, **синскѡмь** 68, **срьпскоіꙗ** 3, **чрьвско** 36; 6) **—ьц—**: **влалци** 42, **влалци** 80, **исцї** 87, **побѣдоносца** 13 bis, 67, **побѣдоносцꙋ** 113; 7) **—ьч—**: **долчецъ** 19, **палчишкѫ** 46, **ѡвчи** 100, **иѕгончиꙗ** 100, **рокчнща** 45; 8) **—ьщ—**: **волоберщинѫ** 88, **волоберщинѫ** 101, **кошарщинѫ** 101, **слоновщинѫ** 101; 9) **—ьн—**: **дѫбница** 58, **роібна** 90, **роібними** 54, 56, 69—70, **роібноімъ** 26, **роібнї** 59, **роібноімъ** 30, **бродниннами** 29—30, **многоꙋ̑срьдниꙗ** 3, **неѡ̑скадноіꙗ** 5, **сѫродникь** 106, **великославнаго** 13, **поревновахъ** 4, **православноін** 1, 2, **тѣвиннѫ** 101, **долнаꙗ** 5, **начелникѡ̑** 15, **диминнѫ** 88, **винна** 101—102, **данноѐ** 67, **дарованноіе** 40, **дарованнаꙗ** 94, **дарованнаꙗ** 93, **вышепнанноі** 12, **вошепнанноі** 112, **вошеписанноіими** 94, **ѕакѡнноін** 44,—**ѕаконноіми** 19, 24, 27, 31,—**ѕаконноімоі** 22,—**ѕакѡнноіими** 70,—**ѕаконноіими** 35, **иноплеменноіѐь** 6—7, **покрѣплен'на** 8, **прославленна** 8, **сьѕанна** 6, **сьѕданна** 8, **бл҃говѣрноіимъ** 4, **свѣрнѫ** 48, **горне** 36, **горнемь** 51, **ѕвѣрна** 90, **ѕвѣрноімъ** 41, **ѕвѣрноі** 30, **ѕвѣрнѡ̑і** 26, **ѕвѣрноіми** 70, **ѕвѣрноіми** 56, **подарованна** 8, **правовѣрноіихь** 9, **правовѣрноін** 112, **правовѣрноін** 79, **правовѣрноін** 92—93, **правовѣрноімь** 107, **правовѣрноіими** 94, **правовѣрноіми** 8, **чтнаго** 9, 111, **чтноін** 95,

благоутно 107, масна 102, блатнимъ 55, житна 101, мостиинами 30, мостиниж 103, работникъ 96, 97, црквнжж 91, црквна 91, црковнwмь 90, црквнон 91, црковной 90—91, црковнй 80, страшнъмь 110, страшноімь 109, бесконеунжж 113, градеуннца 38, помощника 96; 10) —ьл—: ѡсла 104, ѡрлицж 33.

III. Въ префиксахъ: свазати 15, 43, скровища 2, слази 19, 47, взима 44 и пр.

IV. Въ окончаніяхъ: вст 12, бро 38, науелинко 15, гра 102, сжпер 108, кнр 7, 10 bis, 11 ter, фар 100, периволии 69, периволии 41, славитсе 105, има 96, дрьзне 17, с инвиемъ 28, в немь 28, низ дѣль 20, низ гвозъ 47 и пр.

Въ Зогр. гр. выпаденіе глухого можно констатировать:

I. Въ коренныхъ слогахъ: двою 12, здания 14, здателе 12, мнитса 32, мнwгажи 30, мнwгыхъ 30, мнwгыми 7, мнwгоцѣнными 6, посла 40, утоже 24, къждо 20.

II. Въ суффиксахъ 1) —ък—: прибыткомъ 56, 64; 2) —ъш—: бывшиї 31; 3) —ьд—: правдами 7, 45; 4) —ьр—: бисрwмъ 6; 5) —ьм—: весма 55, 63, дѣлма 40, елма 1; 6) —ьств—: житарства 58; 7) —ьск—: Аѳwнстѣи 2, блъгарскыихъ 19, гръцкыимъ 36, хрїстиански 11, хрїстианстѣи 3; 8) —ьц—: побѣдоносца 41, 62—63, побѣдоносца 27, побѣдоносца 18, 68—69, побѣдоносца 48; 9) —ьщ—: 'обще 13; 10) —ьн—: прѣподобнии 5, прѣподобнии 61—62, ревноваше 25, дивны 5, божествьнии 16, издавна 18, 52, православнии 70, православнѣй 3, православныихъ 19, православныж 10, славнаго 33, славнаго 17, славнаго 47, 62, славнаго 27, 41, 68, дѣдни 23, изряднѣише 14, нжждно 44, прѣдни 23, троудолюбезнѣ 4, бгородителнищ 2, истиниж 35, нареуенныи 18, непотъкновенно 60, бгопронареуенная 73, реуенныи 51, реуенныимъ 57, 63, реуенное 54—55,—явленно 66, горнины 50, 58, нелицемѣрниж 35, всесуестныи 17, 51, вьсесуестнаго 47, всесуестнаго 57, 65, всесуестнаго 33, всесуестноwмоу 26, всесуестныихъ 8, златопеуатное 53, златопеуатное 71, златопеуатнаго 61, златопеуатнымъ 46, приснопаматныж 10.

III. Въ префиксахъ: стажаниwмь 49, стажаниwмъ 56, стажанїwмъ 64—65, сподобишж са 31, взимати 50—51, взимаахж 49.

IV. Въ окончаніяхъ: златомже 6, потwмже 15, имаими 7, мнитса 32, обрѣтаетса 16, обрѣтажтса 12, обрѣтажтса 13—14, преобращетса 69, бес крамолы 55, 63 и пр.

Въ Орѣховск. гр. выпаденіе глухого отмѣчено:

I. Въ корняхъ: вса 20 bis, вса 48, вса 20, всемъ 3, всн 40, всѣхъ 26, вст 46, всѣмъ 23, 26, всѣ 21, 27, всѣми 1, всен 27, всѣмь 51, всѣкж 34, всѣкое 46, всѣцни 29, всѣкы 5, въ нже 49, дондеже 41, пуелныи 29, тъкмо 16, хто 35, 41, 42, 45, нихто 30, уто 33, уто 1, що 39.

II. Въ суффиксахъ: 1) —ъв—: црква 39, цркви 10, црквами 8; 2) —ък—: десаткаре 29, жрънки 24; 3) —ъу—: лекуниж 40; 4) —ъш—: вгоднѣши 46, взрѣвши 13, вспомѣнжвше 6—7, мимошедши 10—11; 5) —ьд—: правдж 9; 6) —ьл—: ѡслате 33, тепломоу 4, теплжа 3, теплжа 1—2; 7) —ьн—: рыбнаа 25, блгоуъстнѣно 1, бжтвнжа 10, бжтвнымъ 1, 3, бжтвными 8, великославнаго 19, 48, великославномоу 5, православнаа 17, православны 42—43, православнымъ 44, ревноуа 9, поревноуа 13, изрядно 2, изряднѣи 4, наслѣдникъ 41, праведны 45, свободно 40, сродникъ 42, оугодно 3, бгооугодно 1, оусрдно 4, блгоѡбразныи 18, 43, похвално 1, пуелныи 29, силнїи 9, възлюбенни 41—42, избранныа 12, неѡстжпно 6, блгоприатно 3, извѣстно 10, работникъ 27, работникы 20—21, уъстнаа 11, помощникоу 4, блатеуницж 23, вѣуное 47, ѡбыунымъ 49; 8) —ьск—: конскы 37, христїанска 17, блгарскаго 11, монастырскы 37; 9) —ьц—: вововцы 22, уютворца 19, 26, уютворца 48, уютворцоу 5, писци 28; 10) —ьу—: ѡвуи 29, блговѣнуѣнаа 49, изгонуне 30, побируне 30.

III. Въ префиксахъ: взати 31, 33, взима 38 и пр.

IV. Въ окончаніяхъ: **хрісωвоулѧ** 18, **дароимже** 2, **тъмже** 3, **бранє** 5, **приключъшихсѧ** 6, **нихже** 16, **възвышаѥтсѧ** 8, **в житомитсѣ** 36, **в драгоѵѣ** 36, **в скрипѣ** 36, **в тѣхъ** 37, **з глобамы** 38.

Въ Рыльск. гр. выпаденіе глухого наблюдается:

I. Въ корняхъ: **многоцѣнный** 5, **пъчѧлнїи** 55, **попрѧти** 97, **златопечатлѣнное** 14, 88, 101, 108, **златопечатлѣннаго** 68, **златопечатлѣннѫ** 45, **дондеже** 81, **где** 36, 37, 46, **зде** 101, 106, **кто** 70, **кто** 100, **никто** 64, **никто** 58, 77, 90, **что** 1, 97, 101, **нищо** 75.

II. Въ суффиксахъ: 1) —ъв—: **црквамь** 3, 9; 2) —ък—: **добиткѡ** 71, **декаре** 55, **жрънкы** 47, **жрънчана** 47; 3) —ъх—: **ветхаа** 17, 92; 4) —ъм—: **бъхма** 66, **тъкмо** 91; 5) —ъш—: **стопоучившїихь** 8, 11, **рекше** 17, 92; 6) —ьл—: **ѡрлица** 20; 7) —ьр—: **бисрωмь** 5; 8) —ьск—: **блъгарскый** 85, **блъгарскаго** 12,—**браско** 32, **комаревскыи** 38, **разлошкы** 32, **рылскыи** 45, **рылскаго** 103, **рылскомоу** 15, **монастирскыи** 20, **монастискы** 39, **монастирскаа** 28, **монастирскои** 76, **монастирскый** 69, **монастирско** 30, **монастирскый** 71; 9) —ьств—: **хрістїанства** 8; 10) —ьн—: **рыбное** 43, **бл҃гоустивна** 7—8, **бл҃гоустивно** 1, **православнынмь** 99, **находници** 57, **праведни** 103, **свободне** 93, **свободни** 91, **свободно** 72, **свободно** 80, **сърѡдникь** 96, **среднѣа** 36, **бл҃гоѡбразное** 88, **бл҃гоѡбразное** 13—14, **бл҃гоѡбразное** 107—108, **пъчелнїи** 55, **похвално** 1, **прьвопрестолныхь** 11, **ломнїца** 28—29, **неѡемнжа** 44, **неѡемнж** 50, **златопечатлѣнное** 14, 88, 101, 108, **златопечатлѣннаго** 68, **златопечатлѣннѫ** 45, **поустынныи** 79, **поустыннаг** 102, **многоцѣнный** 5, **свинїи** 55, **варничїе** 57, **прїетно** 1, **работникь** 58, **работникы** 62, **вѣчныи** 95, **ѡбычнынмь** 110, **градечница** 33—34; 11) —ьч—: **побирчїе** 57; 12) —ьщ—: **германщицж** 41 bis.

III. Въ префиксахъ: **смѣл** 53 и пр.

IV. Въ окончаніяхъ: **родом** 34—35, **дѣтми** 34, **дѣетсѧ** 75, **истиче** 36, **коуповал** 72, **находѫ** 46, 49, **пооучитсѧ** 97, **състае** 38, **с коупїж** 71, **з добиткѡ** 71, **въз дѣль** 22, **въз рылж** 23, 30, **въз строумж** 40—41, **въз германщицж** 41, **низ лохотицж** 21, **низ каменицж** 23, **низ рылж** 25, **на всѣ** 50.

Въ Вит. гр. глухой выпадаетъ:

I. Въ корняхъ: **създа** 2, **пчелни** 10, **никто** 16, **кто** 17.

II. Въ суффиксахъ: 1) —ък—: **десаткаре** 10; 2) —ъм—: **тъкмо** 14, 15; 3) —ъш—: **рекшинми** 21; 4) —ъш—: **стопоучившии** 3; 5) —ьн—: **бл҃гоѡбразны** 1, **бг҃оносни** 19, **десатници** 8, **пчелни** 10; 6) —ьч—: **ѡвчи** 10.

III. Въ префиксахъ: **смѣеть** 5, 16, **смѣать** 14, **спа** 21.

IV. Въ окончаніяхъ: **на тѣмъ** 5, **на люми** 6, 7, 12.

Наконецъ, въ Браш. гр. выпаденіе глухого наблюдается:

I. Въ корняхъ: **вемъ** 1—2, **почтани** 6, **що** 2, 3.

II. Въ суффиксахъ: **еднога** 5, **свободно** 2, 3, **волно** 3.

III. Въ окончаніяхъ: **идж** 3, **тръгнж** 3, **вѫ** 7 и пр.

Выше мы уже упоминали, что Браш. гр. сохраняетъ иногда неорганическое **ъ** въ открытомъ слогѣ. То же самое слѣдуетъ повторить и о Вит. гр., ср. **перъпираке** 9. Всѣ остальныя, напротивъ, выпускаютъ его, напр., **перпер** Вирп. 93, **перпера** ib. 88, **перпирѣмъ** Зогр. 57, 65, **перпирѣхъ** ib. 49, **архиерарха** Ор. 48, **архиерархоу** ib. 5, **архиереа** ib. 26, **архимандритъ** ib. 38, **ексарси** ib. 40, **перпираке** Рыльск. 54, **енгарепсати** ib. 63.

b) Закрытые слоги.

Судьба глухихъ звуковъ въ закрытыхъ слогахъ обыкновенно въ высокой степени возбуждаетъ научное любопытство у изслѣдователя средне-болгарскихъ памятниковъ: въ зависимости отъ того, вокализируется-ли въ этомъ положеніи **ъ** въ **о**, или нѣтъ, иногда

бываетъ возможно съ большою точностью опредѣлить діалектическое происхожденіе рукописи. Именно, если **ъ** переходитъ въ **о**, то это въ большинствѣ случаевъ означаетъ, что памятникъ написанъ въ Македоніи; если онъ сохраняетъ свое качество, то его восточно-болгарское происхожденіе дѣлается почти несомнѣннымъ.

Если мы обратимся теперь съ такимъ критеріемъ къ болгарскимъ грамотамъ, то очень скоро обманемся въ нашихъ ожиданіяхъ. Дѣло въ томъ, что ни въ одной изъ грамотъ нельзя указать такихъ примѣровъ вокализаціи **ъ** въ **о**, которые были бы абсолютно достовѣрны.

Такъ, напр., въ Дубр. гр. встрѣчаются примѣры **любовны** 1, **любовнии** 10 и **тωн** 11. Но первые два примѣра могли получить свое **о** еще въ книжномъ языкѣ, и потому не могутъ доказывать, что **ъ** вокализовалось въ **о** въ говорѣ писца грамоты. Что касается до **тωн** вмѣсто ожидаемаго **тън**, то относительно его возможны двѣ гипотезы: или **тωн** представляетъ самостоятельное сложное мѣстоименіе **тон** (ср. наши „Сложныя мѣстоименія"[2], стр. 50), или **тон** возникло изъ **тън** по аналогіи **кон, мон, твон, свон.** Во всякомъ случаѣ, оба примѣра одинаково хорошо извѣстны какъ восточно-болгарскимъ, такъ и западно-болгарскимъ памятникамъ.

Болѣе многочисленны примѣры вокализаціи **ъ** въ Вирп. гр., но качество ихъ едва-ли выше. Кромѣ литературныхъ словъ **любовъ** 3 и **црковной** 90—91, **црковнωмь** 90 и т. п., **о** на мѣстѣ **ъ** находимъ исключительно въ суффиксѣ —**ъкъ**—: **бирокъ** 44, **доходокь** 15, **доходокъ** 43, **дохωдокъ** 44 (при **дохωкь** 82, 83). Но какъ извѣстно, вокализація **ъ** въ суффиксѣ—**ъкъ** представляетъ такую же особенность восточно-болгарскихъ говоровъ, какъ и западно-болгарскихъ (ср. Щепкинъ, Бол. Пс., стр. 87).

Ничего новаго не даетъ намъ въ этомъ отношеніи и Зогр. гр., гдѣ **о** вмѣсто **ъ** наблюдается лишь въ одномъ словѣ: **любовъ** 36, **любωвъ** 38.

То же слѣдуетъ сказать и объ Ор. гр., въ которой вокализація глухого ограничивается лишь слѣдующими примѣрами: **любовъ** 2, 3, **црковъ** 15, **десатокъ** 32 и **тон** 26: принципіально **црковъ** также мало доказательно, какъ **любовъ, десатокъ**—какъ **доходокъ** въ Вирп. гр., а **тон**—какъ **тωн** въ Дубр. гр.

Тѣ же, уже знакомые намъ, примѣры встрѣчаются и въ Рыльск. гр: **любовь** 8 и **црковь** 25.

Вит. и Браш. гр. случайно совсѣмъ не знаютъ примѣровъ **ъ** въ закрытыхъ слогахъ.

Гораздо болѣе многочисленны въ грамотахъ примѣры вокализаціи **ь** въ закрытыхъ слогахъ, но они въ діалектологическомъ отношеніи мало интересны, такъ какъ встрѣчаются и въ восточно-болгарскихъ и въ западно-болгарскихъ говорахъ. Если оставить въ сторонѣ Дубр. и Браш. гр., въ которыхъ случайно примѣры съ глухимъ въ этомъ положеніи не представлены совсѣмъ, то картина вокализаціи **ь** въ остальныхъ будетъ приблизительно такова:

Въ Вирп. гр.: I. Корни: **поревновахъ** 4, **сѫпер** 108, **колоберщинѧ** 88, **колоберщинѧ** 101, **темни** 32, **темница** 102. II. Суффиксы: 1) —**ьць**—: **бгословецъ** 57, **владецъ** 42, **долчецъ** 19, **мохнатецъ** 36, **писець** 100, **пецецъ** 32, **побѣдоносець** 95, **пьсець** 47, **студенецъ** 16, **студенчець** 47, **тиховецъ** 37; 2) —**ьн**—: **невѣрень** 17, **накртен** 19; 3) —**ьз**—: **любезньно** 11; 4) —**ьч**—: **бесконечнѧ** 113, **лисечко** 47, **градечница** 28, 38. III. Флексіи: **бранехь** 13, **бране** 13—14, 109, **бране** 66, **напасте** 96, **ратехь** 96, **ωбласте** 16.

Въ Зогр. гр.: I. Корни: **весма** 55, 63, **въсечестнии** 17, 51, **вьсечестнаго** 47, **въсечестнаго** 49, **въсечестнаго** 33, **въсечестнийхъ** 8, **въсечестноωмоу** 26, **ревноваше** 25. II. Суффиксы: 1) —**ьз**—: **троудолюбезнѣ** 4; 2) —**ьств**—: **божестьвнии** 16, **бжествънии** 8—9.

Въ Орѣховск. гр.: I. Корни: **лекчинѧ** 40, **песьции** 29, **ревноуа** 9, **поревноуа** 13, **миношедши** 10—11. II. Суффиксы: 1) —**ьн**—: **блгвѣрень** 51; 2) —**ьц**—: **чрьностарецъ** 36; 3) —**ьч**—: **блатечницѧ** 23. III. Флексіи: **людемъ** 34, **люде** 37, **бране** 5.

Въ Рыльск. гр.: I. Корни: **песьацн** 57, **дебрь** 31. II. Суффиксы: **габровець** 26, **срѣдець** 90, **градеүннца** 33—34. III. Флексіи: **людемь** 102, **людем** 60, **данем** 59.

Въ Вит. гр.: I. Корни: **песнѧцн** 11. II. Суффиксы: **срѣдешъское** 6, 8. III. Флексіи: **любемъ** 14, 17.

Иногда **є** и **о** вмѣсто **ь** и **ъ** встрѣчаются и въ открытыхъ слогахъ; но всѣ такія формы объясняются обыкновенно аналогіей формъ, гдѣ вокализація была закономѣрна. Такъ, форма Aor. **проүєте** въ Вирп. гр. 12 получила свое **є**, вѣроятно, по примѣру им. п. прич. прош. вр. **проүєтъ**; подобнымъ образомъ въ **поперєтъ** Ор. 45 **є** проникло изъ прич. **поперъ**; въ **весн** ib. 36—изъ имен. **весь** vicus; въ **любовн** Зогр. 44, **любовнѫ** ib. 42—изъ **любовь**; въ **бл҃гоүєстнвъ** ib. 44, **бл҃гоүєстнвнн** ib. 5, **бл҃гоүєстнвнн** 70, **благоүєстнвѫ** ib. 73, **благоүєстнвыхъ** ib. 19—изъ **үесть**; въ **грьүескаго** ib. 59, **грьүестѣн** ib. 28—29 изъ **грьүескъ**; въ **песін** Рыльск. 42—изъ **песъ**, **шнпоүе** 39—изъ уменьшительнаго ***шнпокъ** и т. д.

Сохраненіе глухихъ въ закрытыхъ слогахъ наблюдается въ грамотахъ чрезвычайно рѣдко. Въ Дубр., Зогр. и Браш. гр. нельзя указать ни одного примѣра; въ Вирп. гр. мы отмѣтили только два: **сьшьшю** 5 и **пришьствні** 109, если только въ послѣднемъ **шьств-** можно считать закрытымъ слогомъ; въ Рыльск. встрѣчаемъ **ъ** въ этомъ положеніи только однажды: **үъсть** 9. За то въ Ор. гр.: **ннкакъвъ** 32, **коноръзъ** 22, **тъкмо** 16, **тъкмо** 15, **үъстъ** 13—14, **үъстнаа** 11, **сън** 18, 43, 47 и Вит. гр.: **сън** 1, **тън** 4, **тъкмо** 14, 15, явленіе это наблюдается чаще, но, все-таки, не настолько, чтобы оно могло дать матерьялъ для какихъ-нибудь точныхъ заключеній.

---

2. Носовые звуки.

а) Остатки былого насализма.

При извѣстной близости языка грамотъ къ народному болгарскому языку, весьма интересно поставить вопросъ: сохранились-ли въ языкѣ грамотъ остатки древняго носового произношенія юсовъ? И такъ какъ уже старѣйшіе средне-болгарскіе тексты знаютъ ихъ только какъ рѣдчайшее исключеніе, то мы вправѣ полагать, что юсы потеряли свой носовой резонансъ въ живомъ говорѣ еще раньше, чѣмъ въ литературномъ, разумѣется, исключая нѣкоторые строго-опредѣленные діалекты, гдѣ носовое произношеніе могло сохраняться и дольше. Но, конечно, территорія этихъ говоровъ не была обширной даже въ средне-болгарскую эпоху, а потому трудно было бы надѣяться, чтобы немногочисленнымъ болгарскимъ грамотамъ удалось сохранить какіе-либо остатки насализма. Но каково же было наше удивленіе, когда въ одной изъ самыхъ позднихъ болгарскихъ грамотъ—Витошской—мы встрѣтили на 21 стр. написаніе **үанѣхъ**! Невозможность объяснять его книжной традиціей заставляетъ видѣть въ немъ діалектологическій фактъ. Какого же говора? Судя по тому, что грамота вышла изъ канцеляріи восточно-болгарскаго (тырновскаго) царя, и что ея графика имѣетъ тырновскія черты (см. выше), можно было бы думать, что писецъ ея былъ тырновецъ по происхожденію. Но въ современныхъ восточно-болгарскихъ говорахъ остатки носовыхъ встрѣчаются крайне рѣдко, ограничиваясь почти только словами *пендесет*, *девендесет* (ср. Лавровъ, Обзоръ, стр. 15; Милетичъ, Das ostbulgarische Dial., S. 80; Цоневъ, Диалектни студии, стр. 76, 81; Щепкинъ, Бол. Пс., стр. 162), да и то не всегда можно быть увѣ-

реннымъ, что эти слова не внесены въ языкъ позднѣйшими македонскими колонизаторами края (ср. подобныя новѣйшія поселенія близъ Силистріи въ Вост. Болгаріи, Милетичъ, Пер. Сп. LXI, стр. 647). Конечно, слабое распространеніе остатковъ носовыхъ въ восточно-болгарскихъ говорахъ XIX в. еще не доказываетъ, что оно было такимъ же и въ XIV в. Но, съ другой стороны, нельзя совершенно игнорировать того обстоятельства, что, не смотря на порядочное число объемистыхъ средне-болгарскихъ рукописей, дошедшихъ до насъ отъ времени царя Іоанна Александра, до сихъ поръ еще не удавалось найти въ нихъ примѣръ, подобный нашему уандѣхъ. Такимъ образомъ, если нельзя *отвергать* носовое произношеніе юсовъ въ восточно-болгарскомъ говорѣ въ XIV в., то нельзя въ то же время и *доказать* его*). Между тѣмъ, если мы вспомнимъ, что въ XVIII в. юсы еще слышались въ говорѣ семиградскихъ болгаръ, которые, по новѣйшимъ изслѣдованіямъ Милетича (МСб. XIII и XVI—XVII т.), были потомками богомиловъ, покинувшихъ свою родину во время гоненій въ XIII в., если мы допустимъ далѣе, что переселились въ Семиградію не всѣ богомилы, а только ихъ небольшая часть, то мы должны будемъ заключить, что и въ языкѣ оставшихся богомиловъ также слышались носовые звуки (точнѣе гласныя+носовыя согласныя). А какъ извѣстно, богомилы жили не только въ юго-восточной Болгаріи (въ нынѣшнихъ Родопахъ), но и въ сѣверно-западной, въ частности на Софійскомъ полѣ. Принимая же во вниманіе, что монастырь Витошской Божіей Матери находился и находится именно въ этой мѣстности, можно утверждать, что грамота написана софійскимъ жителемъ**).

Какъ бы то ни было, но слово уандѣхъ является единственнымъ слѣдомъ былого носового произношенія юсовъ въ языкѣ грамотъ. Если какой-либо изслѣдователь пожелалъ бы присоединить къ нимъ еще архимѫдрить 9 и архимадритова 89 (гдѣ а только графическій варіантъ ѫ) въ Вирп. гр., то онъ сдѣлалъ бы это неосторожно, такъ какъ греч. αν передается посредствомъ ѫ уже въ древнѣйшихъ церковно-славянскихъ памятникахъ (ср. Соболевскій, Др. цсл. яз., стр. 38; Фасмеръ, Греко-слав. этюды III, стр. 7), откуда форма архимѫдрить и могла дойти по традиціи до писца грамоты.

b) Переходъ носовыхъ въ чистые звуки.

Приступая къ вопросу о замѣнѣ носовыхъ гласными чистыми, слѣдуетъ прежде всего изъ среды болгарскихъ грамотъ выдѣлить въ особое положеніе грамоту Срацимира, какъ сербскую по языку. За исключеніемъ указанныхъ выше двухъ случаевъ (стр. 53), ѫ здѣсь послѣдовательно переходитъ въ ѹ: порѹчали 2, моѭ 4 bis, верѹ 4, дшю 4, бѹдє 5, сѹ 5. Слова съ этимологическимъ ѧ случайно въ грамотѣ не встрѣчаются.

Въ другихъ грамотахъ переходъ ѫ въ оу наблюдается только дважды, именно въ глаголѣ прѣстѹпи Вирп. 108 и въ сущ. ѡбластїю Рыльск. 49. Безъ сомнѣнія, оба

---

*) Соображенія Щепкина Бол. Пс., стр. 158, 164, „что говоры съ ринезмомъ не перевелись въ Восточной Болгаріи" и въ XIV в., намъ не кажутся убѣдительными.

**) Конечно, мы не должны непремѣнно полагать, что если писецъ грамоты происходилъ изъ Софійской области, то онъ и грамоту могъ написать только тамъ. Нѣтъ сомнѣнія, что при Шишманѣ много софійцевъ жило въ Тырновѣ, гдѣ они и могли легко усвоить тамошнюю манеру письма. Ниже мы увидимъ, что Рыльск. гр. содержитъ въ себѣ еще болѣе очевидные признаки западно-болгарскаго нарѣчія, не смотря на свою восточно-болгарскую евѳиміевскую орѳографію.

написанія представляютъ результатъ сербскаго вліянія, которое возможно было только въ западно-болгарскомъ, геогр. сѣверно-македонскомъ говорѣ. Ниже мы увидимъ, что обѣ грамоты дѣйствительно написаны въ области этого нарѣчія. Смѣшеніе **ѫ** и **ѹ** можно было бы констатировать также въ примѣрѣ **вельбѫжи** Вирп. 62, если бы только можно было доказать, 1) что онъ представляетъ описку вмѣсто **вельбѫжи**, и 2) что **вельбѫжи** тождественно съ древнимъ названіемъ г. Кюстендиля **вельбоуждь** *). Но и въ такомъ случаѣ этотъ примѣръ не имѣлъ бы абсолютной достовѣрности, такъ какъ **вельбоуждь** могъ быть народно-этимологическимъ путемъ сближенъ съ названіемъ „верблюда“ — **вельбѫдъ**.

Быть можетъ, иной изслѣдователь хотѣлъ бы увидѣть въ словѣ **архимадрн** Вирп. 95 доказательство, что **ѫ** въ говорѣ писца произносился какъ **а**; но это было бы очень неосторожно: не говоря уже о томъ, что оно можетъ представлять описку (вм. **архимадрн**), оно могло подвергнуться особенному упрощенію, какъ заимствованное слово. Кстати сказать, Mikl. въ Lex. Pal. p. 8 приводитъ **архимадрнть** изъ одной сербской рукописи Вѣнской Придворной Библ. Несомнѣнно-фонетическое значеніе имѣетъ написаніе вин. мн. **єговѫ** въ Рыльск. гр. 16: какъ видно изъ контекста: **ѕа въсѣ єговѫ села**, **ѫ** поставленъ здѣсь въ значеніи **а**, что обличаетъ въ писцѣ западнаго болгарина. На произношеніе **ѫ** какъ **а**, по крайней мѣрѣ, послѣ j указывали бы также написанія Дубр. гр.: **дѡ кѡѧ либѡ ѕемѣ** 3 и **карвунъскыѣ хоры** (G. sing.) 5, если только **ѣ** въ послѣднемъ примѣрѣ графически замѣняетъ **ѧ**, ср. **печѣли** ib. 9. Но цѣнность этихъ показаній ослабляется тѣмъ соображеніемъ, что **кѡѧ ѕемѣ** можетъ представлять casus generalis, а въ **карвунъскыѣ** — **ѣ** можетъ передавать и звукъ **ѧ**=**є**. Въ пользу послѣдняго предположенія говорило бы написаніе **праслака** 4, противъ — такіе примѣры, какъ **вськоѫ** (G sing.) 8.

Лишь въ одной грамотѣ, да и то только однажды, **ѫ** замѣненъ **ъ**. Это — **сътъ** въ Ор. хр. 15. Написанія: **нъ** Вирп. 12, 106, **нь** ib. 76, 87 и **нѫ** Дубр. 9, 12, Зогр. 12, 24, 38, Ор. 16, 40, 41, 43, 45, Рыльск. 5, 10, 28, 66, 98 генетически другъ съ другомъ не связаны, но обозначаютъ самостоятельныя морфологическія образованія.

Очень странно написаніе **ѕакѣлѫ** вин. мн. Вирп. 89. Такъ какъ имя **ѕакѣлъ** склоняется въ нашей грамотѣ какъ основа на —о— муж. р., то можно было бы думать, что **ѫ** замѣняетъ въ этомъ словѣ **ы**. Но въ виду единичности примѣра, едва-ли не осторожнѣе видѣть въ немъ простую описку.

Гораздо болѣе однообразны рефлексы **ѧ**. Въ трехъ грамотахъ, впрочемъ (именно въ Зогр., Ор. и Вит.), переходъ **ѧ** въ **є** не представленъ ни однимъ примѣромъ. Въ Дубр. гр. одинъ разъ **ѧ** замѣняетъ **ѣ**: **праслака** 4, но въ другой разъ онъ самъ замѣненъ **ѣ**—мъ: **ѕемѣ** 3. Это заставляетъ думать, что **ѧ** былъ близокъ по произношенію къ **ѣ**. Въ Вирп. гр. **ѧ** часто переходитъ въ **є**: **свеѕавь** 78, **начеАннко** 15, **трькле** 110, **прокле** 110, **греджщинимь** 109, **десеткаре** 100, **кладеѕь** 37, **съседещи** 72, **метохие** 84, **метохие** 88, **пакостеть** 98, **съѕаше** 1, **приложише** 1, **се** 16, 17, 105, 107 и только трижды **ѧ**, наоборотъ, замѣняетъ **є**: **ѕѵна** им. ед. (соврем. *Здуне*) 25, 38 и **метоха** вин. мн. 7. И въ Рыльск. гр. **ѧ** иногда передается черезъ **є**: **десткаре** 55, **метохіе** вин. мн. 16, **поєти** 62, **прієтно** 1, **десные** 24, **се** 4, 37, **коурета** 66. **късѣ** вин. мн. 16 bis, 52 и, наоборотъ, **є** черезъ **ѧ**, ср. **крагоуара** им. мн. 56.

---

*) Ср. новѣйшія замѣчанія объ этомъ названіи Іордана Иванова въ его прекрасной книгѣ „Сѣверна Македония“ (София, 1906, стр. 35).

c) Юсы послѣ j.

Въ Дубр. гр. послѣ j старый ѫ обыкновенно остается на своемъ мѣстѣ: кънигѫ 2, 3, скоѿскѫѫ 6, прилѣпскѫѫ 6, дѣвωлскѫѫ 6, арбанаскѫѫ 6—7, купωваѫ 7, проѡдаваѭтъ 7, 9, имаѭтъ 8, ωргиѫ 12, а ѧ переходитъ въ ѫ: всѣкωѫ 8. Правилу о ѫ не противорѣчитъ ѩдѹ 2, такъ какъ оно можетъ представлять самостоятельное морфологическое образованіе, относящееся къ ѩдѹ, какъ рядъ —е— относится къ ряду —о—.

То же самое слѣдуетъ сказать и о Вирп. гр., гдѣ ѫ послѣ j въ большинствѣ случаевъ оставляется безъ измѣненія: коѕниѭ 32, ѕемниѭ 92, рѹнискыѭ 44, млниѭ 104, бесконечниѭ 113, прилѣпѭ 66, ωбрѣтаѭть 82, гѹбѭщии 42, ѕабавлѣѭ 98, ωбластниѭ 82, но и ѧ также нерѣдко остается на своемъ мѣстѣ: србьскоиѧ 3, своѧ 7, неωскаднοиѧ 5, тиѧ 87. Вмѣсто ѧ находимъ ѫ въ еѭ 16, прѹтоиѭ 110, настоѭщиий 77, 95 и метохиѭ 88, обратную замѣну—въ ωбрѣтаѩть 12—13, работаѩть 14, плащаѩть 87—88, многоѹсрьдниѩ 3, долнаѩ 5.

Такое смѣшанное употребленіе обоихъ носовыхъ звуковъ въ одномъ и томъ же положеніи находится, вѣроятно, въ связи съ графической неопредѣленностью обоихъ знаковъ, которую мы отмѣтили уже выше.

Въ Зогр. гр. ѫ послѣ j-та сохраняется, а ѧ переходитъ въ громадномъ большинствѣ случаевъ въ ѫ: ср., съ одной стороны, милостиѭ 22, прѣчистѫѭ 9, въсепѣтѫѭ 9—10, истиннѫѭ 35, нелицемѣрнѫѭ 35, поѫщиихъ 9, искаѫщиимъ 13, вещиѭ 26, коеѭ 26, обладоуѫть 61, и съ другой: еѫ 4, прѣблгословенѫѭ 2, истиньныѭ 1, десатыѭ 73, бжиѭ 34, тыѭ 50, проуаѭ 11, блаженыѭ 11, стыѭ 4, православныѭ 10, хрїстолюбивыѭ 10, настоѭщаго 60—61, настоѭщее 53, промышлѣѭ 25—26, поѭтїе 32. Только всего дважды ѧ удержанъ на своемъ этимологическомъ мѣстѣ: ѧзыка 14, приати 52.

Совершенно другую картину, напротивъ, имѣетъ мѣна юсовъ послѣ j въ Ор. гр. Здѣсь этимологическое ѧ обыкновенно остается на своемъ мѣстѣ: твоеѩ 8, тоѩ 28, проуаѩ 38, прѹтыѩ 46, въсѣкыѩ 28, ізбранныѩ 12, имѧ 3, ревноуѩ 9, поревноуѩ 13, въсенастоѩщиий 18, настоѩщи 35. Только однажды на мѣстѣ такого ѧ находимъ ѫ въ настоѫщиий 28. Наоборотъ, за единственнымъ исключеніемъ коѫ 15, этимологическое ѫ послѣ j переходитъ въ ѧ: коѩ 32, сиѩ 10, достоиниѩ 14, теплѧѩ 3, теплѧѩ 1—2, бѫтиѩ 10, помагаѩщи 6, имаѩть 34, прѣбываѩть 40, устраѩть 37, црвоуѩть 8.

Въ Рыльск. гр. также этимологическое ѧ обыкновенно остается: оуѧти 97, ωстоѧть 67, а ѫ замѣняется ѧ: уѣстїѧ 6, вѣроѧ 6, дїѧдимоѧ 4, ногоѧ 66, стасїѧ 69, въсенастоѧщее 14, 88, 108, ωдеснѧѧ 39, сиковѧѧ 82, 86, неωѣмнѧѧ 44, неωѣмнѧ 50, оустроенѧѧ 82, теплѧѧ 8—9, смѣѧ 53, коуповаѧ 72. Въ виду огромнаго размѣра грамоты, понятно, что этимологическое ѫ сохраняется въ ней чаще, чѣмъ въ предыдущей грамотѣ: ілїѫ 26, 'юдоѫ 104, продаваѫ 72, коупїѫ 71.

Одинаково съ Ор. и Рыльск. гр. и Вит. гр. послѣ j оставляетъ ѧ безъ измѣненія, а ѫ замѣняетъ первымъ звукомъ. Ср., съ одной стороны, инѣдиныѧ 13, а съ другой стороны, стасиѧ 6, смѣѧть 14, бываѧть 15 и ариѧ 20. Послѣдній примѣръ очень страненъ, но мы не можемъ понять его иначе, чѣмъ какъ форму тв. ед. ч. отъ собств. им. Арии (гр. Ἄρειος), которое писецъ склонялъ какъ основу на -ā-. Обратный переходъ ѧ въ ѫ намъ встрѣтился въ этой грамотѣ только однажды въ въсенастоѫщии 1.

Итакъ, изъ шести болгарскихъ грамотъ, знающихъ мѣну юсовъ, двѣ (Дубр. и Зогр.) послѣ j употребляютъ вмѣсто ѧ преимущественно ѫ, одна (Вирп.) колеблется между тѣмъ и другимъ звукомъ, а всѣ остальныя явно предпочитаютъ въ этомъ положеніи ѧ. Относительно діалектологическаго значенія этихъ данныхъ мы можемъ только повторить слова, сказанныя Кульбакинымъ по поводу аналогичныхъ фактовъ

Охридскаго Апостола, который употребляетъ послѣ j только ѫ. „Въ этомъ послѣднемъ пунктѣ гадать о точномъ значеніи фактовъ памятниковъ особенно трудно въ виду отрывочности показаній современныхъ говоровъ“ (Охридская рукопись, § 145).

d) Юсы послѣ ш, ж, жд.

Какъ и въ громадной части другихъ средне-болгарскихъ памятниковъ, ѧ и въ грамотахъ послѣдовательно переходитъ въ этомъ положеніи въ ѫ, а этимологическій ѫ остается. Такъ, оставляя въ сторонѣ Дубр. и Вит. гр., въ которыхъ юсы послѣ ш, ж и жд не встрѣчаются вообще, изъ Вирп. гр. можно привести: жѫти 103, враж̑ѫ 86, краж̑ѫ 86, изъ Зогр.—въꙁдвигошѫ 4, сподобишѫ 31, ѡбогатишѫ 6, оукрасїшѫ 5—6 (но при этомъ ѡбъдръжатъ 61), изъ Ор.—пишѫтъ 9, ꙁаписашѫ 11, принесошѫ 12, оукрасишѫ 11, межд̑ѫ род. ед. 22 и изъ Рыльск.—прїидошѫ 89.

e) Юсы послѣ ц, ч.

Юсы послѣ ц вообще не встрѣчаются въ Дубр. и Вит. гр.; въ остальныхъ они или сохраняютъ свое этимологическое положеніе, какъ въ Вирп.: дльницѫ 19, шиїковницѫ 32, ѡрлицѫ 33, приселница 87, темница 102, или замѣняютъ этимологическое ѧ ѫ-мъ, какъ въ Зогр.: бїцѫ 68, бгородителницѫ 2, влꙋцѫ 2. Въ Ор. и Рыльск. гр. ѫ встрѣчается лишь въ этимологическомъ положеніи: блатеуницѫ Ор. 23 и прекоуковницѫ Рыльск. 43, каменицѫ 22—23, 23, боудоурицѫ 22, лохотицѫ 21, марешицѫ 22.

Еще меньшимъ числомъ примѣровъ иллюстрирована въ грамотахъ судьба носовыхъ послѣ аффрикаты ч: Дубр., Вирп. и Ор. гр. не знаютъ ни одного случая постановки юса послѣ этого звука. Изъ данныхъ другихъ грамотъ можно вывести лишь то заключеніе, что онѣ сохраняли послѣ ч этимологическое ѧ: чаты Зогр. 51, проуча ib. 11, причастїе Рыльск. 104, участие Вит. 20. О чандѣхъ 21 послѣдней грамоты говорено выше (стр. 65).

f) Юсы послѣ ѕ̑.

Очень интересны примѣры замѣны ѫ ѧ-мъ послѣ мягкаго ѕ̑, которые, впрочемъ, извѣстны лишь въ Дубр. гр.: пѡсадꙋ 7 и Ор. вса вин. ед. 20, вса ib. 48.

g) Юсы послѣ л̑, р̑.

О судьбѣ носовыхъ послѣ л̑ и р̑ даетъ нѣкоторыя показанія только Вирп. гр., въ языкѣ которой ѫ послѣ этихъ звуковъ, вѣроятно, переходилъ въ ѧ, а этимологическій ѧ оставался на своемъ мѣстѣ; ср. мола са Praes. 66, 106, ꙁемла вин. ед. 5, нѣла 31, гладꙋла 33 при ꙁемла 3, хрисовꙋла 9 и житворащаго 111. Къ этимъ примѣрамъ можно еще прибавить изъ Зогр. цра 10 и, пожалуй, крагоуара Рыльск. 56.

h) Юсы послѣ н̑, м̑.

Послѣ м̑ вмѣсто ѫ находимъ ѧ въ Дубр. гр. ꙁема вин. ед. 6, въ Ор. ꙁема 41 и въ Рыльск. ꙁема 18, 89; послѣ н̑ ѧ остается въ Вирп. гр.: немана 11.

і) Юсы послѣ твердыхъ согласныхъ.

Въ этомъ положеніи юсы сохраняютъ обыкновенно свое исконное качество. Только въ Рыльск. гр. встрѣчается однажды ймать 61, но, по всей вѣроятности, мы имѣемъ здѣсь образованіе по аналогіи глаголовъ IV класса. Въ примѣрахъ Вирп. гр.: неѡскаднойѧ 5 и дльга 21 ѧ представляетъ, конечно, только графическій варіантъ ж.

3. Звукъ ы.

Переходя къ вопросу о судьбѣ праболгарскаго ы въ языкѣ грамотъ, нельзя не замѣтить того удивительнаго обстоятельства, что послѣднія, не смотря на свою сравнительную близость къ народному болгарскому языку, почти не знаютъ смѣшенія ы и и. Въ самомъ дѣлѣ:

Въ Дубр. гр. нѣтъ ни одного примѣра замѣны ы—и или, наоборотъ, и—ы.

Въ Зогр. гр. можно указать лишь три случая перехода въ и: патьдесатимъ 57, 65, патьдесатихъ 48. Примѣръ сѫщиѧ 1 въ той же грамотѣ не имѣетъ ничего общаго съ смѣшеніемъ ы и и: онъ образованъ по аналогіи формы род. п. сложныхъ прилагательныхъ на—ыи. Нарѣчіе иниѣ 32—особое образованіе (ср. РФВ. LXIII, стр. 243).

Въ Ор. гр. ы семь разъ замѣнено въ языкѣ грамоты посредствомъ и: послаемыхъ 27, правиии 31, каковн 37, дѫки 28, жрьники 24, ноги 30 и дрѹги 36, и три раза, наоборотъ, и замѣнено посредствомъ ы: глобамы 38, пѹстыни им. мн. 29, настоѧцы 34—35.

Въ огромной Рыльск. гр. у насъ отмѣчено только три случая перехода ы въ и, именно въ посилаеми 59, добиткѡ 71 и уистїи 52.

Но не больше примѣровъ и въ скромной по величинѣ Вит. гр.: виклатъ 15, иикенскїи 19.

Въ Браш. гр. этимологическое ы случайно не встрѣчается совсѣмъ.

Кромѣ Ор., еще Вирп. гр. отличается отъ предыдущихъ частой мѣной ы и и, причемъ не лишено интереса то обстоятельство, что и чаще замѣняется ы, чѣмъ наоборотъ. Ср., съ одной стороны, оіꙁливати 5, оіме 105, краоі 94, краоіє 3, ѿтврдоіхъ 12, ѹтврьженоіє 113, ѿтврьженоіѧ 64—65, ѹсрьдоіємь 107, планоінами 70, диаволоімь 108, ꙁапиcаноіѧ 65, иꙁгѹбоіша 7, жрьнкамоі 22, ꙁаконноімоі 22, блъгарсцноі 3 и, съ другой: биcрница 56, посилаємоі 97, посилаємоі 97, "рена 102, роібними 54, 56, 69—70, роібиіи" 59, сѣнокоси 41, темни 32.

Написанія Ор. гр.: монастыръ 26, монастырѣ 20, 26, 31, 34, 35, мнастырѣ 40, монастырю 18, монастыри 35, монастырскїи 37, монастырскыхъ 39 не имѣютъ ничего общаго со смѣшеніемъ ы и и: какъ указалъ Фасмеръ, Греко-славянскіе этюды II, стр. 207, мы имѣемъ здѣсь дѣло съ морфологическимъ смѣшеніемъ окончанія —иръ со слав. суфф. —*уrъ*. Во всѣхъ остальныхъ грамотахъ это слово пишется правильно съ —иръ (см. въ словарѣ слова манастирь и монастирь).

4. Смѣшеніе ѣ съ другими гласными.

Это явленіе для насъ очень важно, такъ какъ оно бросаетъ свѣтъ на физіологическую природу звука ѣ и, такимъ образомъ, помогаетъ опредѣлить діалекты, на которыхъ написаны грамоты. Къ сожалѣнію, факты смѣшенія ѣ-я съ другими звуками въ грамотахъ очень немногочисленны, а въ нѣкоторыхъ изъ нихъ они не извѣстны даже совсѣмъ.

Мы уже приводили выше (стр. 66) написаніе праслака 4 въ Дубр. гр. Такъ какъ послѣ твердыхъ согласныхъ и въ старину и теперь ѧ переходитъ въ болг. яз.

обыкновенно въ *е*, то это написаніе нельзя объяснить себѣ иначе, какъ звуковою близостью ѣ къ є. Къ тому же выводу мы придемъ, если вдумаемся въ примѣръ род. ед. ꙁємѣ 3, гдѣ ѣ, наоборотъ, замѣняетъ древнее ѧ: объяснять ѣ въ ꙁємѣ какъ плодъ смѣшенія ѧ и ѫ нельзя уже потому, что ѫ послѣ мягкаго м самъ переходитъ въ ѧ въ нашей грамотѣ. Ср. вин. п. ꙁємѧ 6. Но близость звуковъ не есть еще тожество, и потому неудивительно написаніе род. п. каркѹнъскыѣ 5, въ которомъ ѣ замѣняетъ ѫ, какъ это съ очевидностью вытекаетъ изъ сопоставленія послѣдняго примѣра съ написаніемъ всѣкоѫ 8. Но если ѣ, съ одной стороны, имѣло нѣчто общее съ произношеніемъ *е*, а съ другой стороны, съ ѫ (послѣ j), то его физіологическая природа должна была составлять нѣчто среднее между *е* и *а*, т. е., по всей вѣроятности, звучало приблизительно какъ *ä*. На то же указываютъ такія написанія, какъ бѣдънѣ 3, пєчѣли 9, всѣкоѫ 8, ибо сильно смягченныя согласныя н', ч' и с' измѣняли ѫ въ направленіи къ е̊. Повидимому, ѣ произносилось въ Дубр. гр. приблизительно такъ же какъ въ Охр. Ап. и Хлуд. Тріоди, которые несомнѣнно были написаны въ области древне-македонскаго нарѣчія (ср. Кульбакинъ, о. с. § 159; Милетичъ, Пер. Спис. LXVI, стр. 98).

Кажется, сходно произносилось ѣ и въ сѣверно-македонскомъ нарѣчіи Вирп. гр. Что ѣ здѣсь звучало близко къ *е*, это лучше всего доказываетъ написаніе чрьного камєнѣ 21, гдѣ ѣ стоитъ на мѣстѣ є. Въ формѣ чѣшωвєноі 18 є можетъ отражать и ѧ и ѣ. Напротивъ, на близость произношенія ѣ къ произношенію а указываютъ не только такіе примѣры, какъ полѣнѫ 21, понавлѣти 106, ꙁабавлѣѥ 98, кωнѣ 104, агѣрнь 7, цѣ 10, цѣ 10, црѣ 10 ter, 11 quinquies, калѹгєрωвѣнѫ 71, ватацѣ (р. п. отъ ватаць) 11, но и въ особенности такія написанія, какъ тѣвнинѫ 101, сєѣвѫ 6 (=соврем. *Серава*, ср. Ивановъ, Сѣверна Македония, стр. 108), исакѣ 11, катафнгѣ 46, тамн(=тѣмн) 68. Въ словахъ водѣницѫ 90 и помѣнь 83, 94—95 ѣ, безъ сомнѣнія, восходитъ еще къ праславянской эпохѣ. Въ мѣст. вса 7, 38, 64, 95, 104 а, вѣроятно, представляетъ не результатъ отвердѣнія с, а продуктъ вліянія мѣстоименій на —о—; подобнымъ образомъ, формы: всакоі 44, всакоі 77, всакоіи 83, всака 85, всакωє 113, всакω 76, всаѥ 30, всакоі 96 возникли по аналогіи мѣстоименій такъ, какъ и т. п.

Зогр. гр. не даетъ опредѣленныхъ показаній относительно произношенія ѣ. Написанія: въмѣнѣахѫ 24, црѣ 39, 59, монастырѣ 57, въсѣкого 14, 42, въсѣкъ 11, 15, въсѣко 6, въсѣкымъ 56, въсѣ 24 сами по себѣ, безъ другихъ данныхъ, могутъ указывать скорѣе на мягкость предшествующихъ согласныхъ, чѣмъ на физіологическую природу звука. Ничего не говорятъ также написанія: прѣдѣдъ 20, прѣдин 23, прѣдѣдї 70, такъ какъ прѣ можетъ означать здѣсь не праслав. префиксъ pra, а праслав. префиксъ per. Формы пєрпирѣмъ 57, 65, пєрпирѣхъ 49, вѣроятно, образованы по аналогіи именъ на—*ja*—.

Такія же неопредѣленныя данныя содержитъ и Ор. гр., изъ которой, для характеристики произношенія ѣ, можно привести только слѣдующіе примѣры: прославѣєтса 16, ωрѣховѣнъ 21, болѣръ 26—27, понавлѣтъ 44, дрьщрѣнє 22, монастырѣ 20, 26, 31, 34, 35, монастырѣ 40, всѣ 21, 27, всѣкѫ 34, всѣцни 29, всѣки 5, всѣкоє 46. Изъ этихъ примѣровъ можно вывести лишь то заключеніе, что ѣ послѣ мягкихъ согласныхъ звучало съ нѣкоторымъ наклономъ къ а.

Напротивъ, въ сѣверо-зап. болгарскомъ говорѣ Рыльск. гр. ѣ произносилось съ сильнымъ наклономъ къ є. На это указываетъ сопоставленіе написаній свѣбоднє 93 и прєкоѹковницѫ 43 съ такими примѣрами, какъ ꙁабавлѣти 53, 102, ꙁабавлѣємь 94, ꙁабавлѣєми 73, 80—81, понавлѣєть 98, болѣрь 58, долѣнє 33, конѣ 63, монастирѣ 50, 52, 65, црѣ 85 bis, въсѣ 16, 52, 59, въсѣко 92, въсѣкоє 109, въсѣчьски 59. О значеніи примѣровъ, вродѣ помѣна 11 и прѣдѣдовь 84, 86, уже говорено выше.

Въ Витош. гр. ѣ не представляетъ ничего особеннаго: здѣсь оно не ставится даже послѣ мягкихъ согласныхъ, если не считать единственнаго исключенія: манастирѣ 5.

Въ грамотѣ Срацимира, какъ въ сербской по языку, ѣ нѣсколько разъ замѣнено посредствомъ є: вємъ 1—2, некою 5. Вліяніемъ болгарскаго правописанія объясняются написанія: црѣ 1 при крала 3 bis, ѣ єgo 4 при ю 4.

5. Плавные гласные.

Вопросъ о качествѣ произношенія древне-церковно-славянской группы trъt не можетъ быть рѣшенъ положительно для языка грамотъ. Такое написаніе, какъ оусрдно въ Ор. 4, можетъ быть случайной опиской; въ словѣ съмрти 41 въ той же грамотѣ ъ скрыто титломъ; то же слѣдуетъ сказать и объ написаніяхъ: слнце Рыльск. 81 и крве Вит. 20, кръвь ib. 21.

6. Зіяніе.

Примѣры выпаденія неслогового i̯ между гласными извѣстны во всѣхъ грамотахъ, но не въ одинаковой степени.

Въ Дубр., напр., грамотѣ оно наблюдается всего два раза: ꙁагωрие 4 и ꙁапрѣтєниа 9 при кою 3.

Въ Вирп. гр. зіяніе встрѣчается чрезвычайно рѣдко, что̀, быть можетъ, объясняется близостью ея говора къ сербской границѣ. Оставляя въ сторонѣ геωгие 84 какъ слово неславянскаго происхожденія, мы можемъ указать въ этой грамотѣ только одинъ примѣръ выпаденія i̯ между гласными—даати 2 при значительномъ числѣ случаевъ его сохраненія: коꙗ 91, иманиꙗ 2, поданию 64, блвениꙗ 92, дарованнаꙗ 93, дарованнаꙗ 94, иꙁгониуниꙗ 100, ходатаꙗ 96, пришьствиꙗ 109, ꙁапрѣщенниꙗ 83, приложеннаꙗ 94, поповниꙗми 27, поповниꙗно 82 и пр.

Напротивъ, въ восточно-болгарской Зогр. гр. выпаденіе i̯ между гласными совершается почти на каждомъ шагу: своа 24, бгопронарєченнаа 73, прѣбываниа 47, 49, прѣрѣканиа 42, прѣкословіа 42, ꙁданиа 14, хотѣниа 48, градоꙁиданиа 50, градоꙁиданиа 58, благоуестивá 73, прошениа 48, подааниє 57, 65, достоáніє 27, достоáніоу 33, потроуждение 16, рѫвенноу 16, прошеніоу 52, спсенноу 3. Особо поставимъ слова, которыя писецъ могъ написать въ традиціонной формѣ: даваашє 23, обрѣтаашє 28, прилагаашє 23, имаашє 25, въмѣнѣахѫ са 24, а также—слова заимствованныя: геωргіа 34, геωргіа 27, 41—42, 48, 69, геωргіа 63, мартіа 72, анепсеа 39, анефеа 59. Примѣровъ сохраненія i̯ между гласными мы не можемъ указать въ этой грамотѣ *ни одного*.

Не такъ послѣдовательно зіяніе проводится въ Ор. гр.: рядомъ съ формами: въселеніа 7, уъстнаа 11, православнаа 17, ѕевгеліа 21, никіа 24, рыбнаꙗ 25, прилежаніа 25, великаꙗ 39, сіаєть 41, блгоуъстиваꙗ 49, блговѣнуънаа 49, встрѣчаются изрѣдка и случаи сохраненія i̯: крагоуꙗрє 29, песъꙗци 29, сниꙗ 31. Конечно, этотъ звукъ отсутствуетъ и въ заимствованныхъ словахъ: христіанъ 43, декемвріа 50.

За то картину Зогр. гр. повторяетъ зіяніе въ Рыльск. гр.; ср. новаа 17, 92, кѣтхаа 17, 92, каковаа 75, сѫщаа 24, срѣднѣа 36, обновлєніа 10, монастирскаа 28, сіаєть 81, достоаніємь 80, 93, никіа 28, лоꙁіа 28, ꙁадишіа 11, братіами 35, прѣданіоу 13, крагоуара 56, песьаци 57 при сербизмѣ ωбластію 49. Греческія слова также пишутся безъ іотированной гласной: діавато 74, діадимоа 4, прокωпіа 25.

Но уже другое наблюдается въ Вит. гр.: достоаниємъ 4, крагꙋарє 11, стаа 12 при песниꙗци 11, софиꙗ 12.

Браш. гр. не знаетъ ни одного примѣра зіянія; случай обратнаго характера встрѣчается только однажды: некою 5. Въ виду сербской основы языка памятника, едва-ли можно сомнѣваться въ отсутствіи зіянія въ говорѣ писца грамоты.

7. Судьба группы ьј передъ гласной.

Праслав. ь передъ слѣдующимъ ј-мъ въ громадномъ числѣ случаевъ удлиняется въ і. Такъ, Дубр. гр. послѣдовательно пишетъ: **кѹпиѫ** 2, 3, **ꙁагѡрия** 4, **ꙁапрѣтениꙗ** 9.

Въ Вирп. гр. также господствуютъ подобныя формы: **ѹиємь** 75, **поповиꙗни** 27, **поповиꙗно** 82, **послиниємь** 78, **имании** 2, **црнє** 2, **попєчєниє** 3, **ѡснованиꙗ** 7, **инниємь** 22, 25—26, **иниємъ** 23, 27, 28, 29, 40—41, **подании** 64, **выпрошєниꙗ** 89, **блвєниꙗ** 92, **бжиꙗ** 92, **сиꙗ** 93, **ѡбꙗвлєниємь** 95, **мꙗниѫ** 104, **подарованиємь** 104, **пришьствиꙗ** 109, **ѹтврьжєноиє** 113 при **ѡсоє** 37, **поповѣни** 25, **поповꙗни** 28. Послѣдніе два примѣра едва-ли могутъ съ полной достовѣрностью доказывать выпаденіе **ь**, такъ какъ они могли подвергнуться вліянію аналогіи именъ съ суфф.—**ꙗнє**.

То же самое видимъ и въ Зогр. гр.: **мановєниє** 1, **спсєниоу** 3, **оусрьдиємь** 3, **камєниємъ** 6, **иꙁобилиє** 8, **тъчиѫ** 11, **спсєниє** 12, **ꙁданиꙗ** 14, **рьвєниоу** 16, **милостиѫ** 22, **жєланиє** 25, **попєчєниє** 25, **вєщиѫ** 26, **достоꙗниє** 27, **црнє** 31, **кралиє** 31, **дръꙁновєниємъ** 40, **прѣкословиꙗ** 42, **прѣрѣканиꙗ** 42, **прилєжаниємъ** 45, **прошєниꙗ** 48, **прѣбываниꙗ** 47, 49, **подааниє** 57, **подааниє** 65, **прилєжѣниємъ** 64, **блговолєниємъ** 67, **ѹтвръждєниє** 72, **хотѣниꙗ** 48, **градоꙁиданиꙗ** 50, 58, **съмотрєниє** 32 и пр. Исключеніе представляетъ только: **сръбъє** 15.

Подобнымъ образомъ, и въ Ор. грамотѣ послѣдовательно пишется **и** передъ ј: **повєлѣниємъ** 2, **дръꙁновєниємъ** 4, **въсєлєниꙗ** 7, **съдръжитєлиє** 11, **благодарєниємъ** 14, **ѡдръжаниє** 20, **ѡдръжаниє** 47, **нивиꙗ** 24, **ѡрѣшиє** 25, **прилєжаниꙗ** 25, **сиꙗ** 31, **людиє** 40, **сиꙗєть** 41, **ꙁнамєниємъ** 49. Единственное исключеніе: **пєсьꙗци** 29.

Аналогичную картину представляетъ и Рыльск. гр.: **жєланиє** 2, **камєниємь** 4, **ѹстиꙗ** 6, **помаꙁаниємь** 7, **прѣданиємь** 7, **ѡбновлєниꙗ** 10, **ꙁадишиꙗ** 11, **прѣданиоу** 13, **илиѫ** 26, **нивиꙗ** 28, **лоꙁиꙗ** 28, **братиꙗми** 35, **ꙗвлєниємь** 67, **ꙗвлєниє** 45, 73, **нивиє** 61, **коупиѫ** 71, **исправлєниємь** 77, **достоꙗниємь** 80, 93, **сиꙗєть** 81, **достоꙗниоу** 83—84, **сиє** 88, **людиє** 89, **достоꙗниє** 92, **дарованиє** 98, **причастиє** 104, **оутврьжєниє** 109 и пр. Единственное исключеніе—**пєсьꙗци** 57 (ср. **пєсьꙗци** въ предыдущей грамотѣ).

И Вит. гр. не отступаетъ въ этомъ отношеніи отъ предыдущихъ грамотъ: **достоꙗниємъ** 4, **прилєжаниємъ** 4—5, **стасиꙗ** 6, **ꙗвлєниємъ** 15. Даже въ словѣ **пєсиꙗци** 11 видимъ **и**.

Что касается до Браш. гр., то **ь** въ этомъ положеніи случайно не встрѣчается въ ней совсѣмъ.

Въ приведенныхъ примѣрахъ **ь** удлиняется въ **и** передъ ј *въ открытыхъ слогахъ*. Въ закрытыхъ слогахъ, въ зависимости отъ невыясненныхъ еще условій, оно то подвергалось вокализаціи, то удлинялось въ і. Такъ, въ Вирп. гр. встрѣчаются **коней** 91, **црєй** 9, 12, 65, 93, **црєи** 79, 112, **краєи** 112, **краєй** 65, **краєй** 93 при **край** 10, **край** 12, въ Ор. **дѣтєй** 42, въ Рыльск. **людєи** 70 при **людии** 49, **црєи** 8, 11, 85 при **црии** Зогр. 19, далѣе въ Рыльск. **братєи** 96, **родитєлєи** 84, 86. М. п. **диꙗчєй** Ор. 36, вѣроятно, образованъ по аналогіи мѣстоименнаго склоненія.

8. Стяженіе гласныхъ.

Это явленіе очень широко распространено во всѣхъ грамотахъ.

Дубр.: **любѡвиѣ** 1, **всєвѣрнымь** 1, **дава** 1.

Вирп.: **вєликославнаго** 13, **оутнаго** 9, 111, **житворащаго** 111, **кнꙗꙁскої** 37, **тємни** 32, **владѫщи** 16, 81, **ктєлскої** 20, **всꙗкої** 44, **всꙗкої** 77, **глѹбокої** 47, **сщєнноукої** 83—84, **ꙁвѣрної** 30,

роіѧноімъ 30, роіѧноімъ 26, голѣмоімь 25, правовѣрноімь 107, страшноімь 109, бж҃вьноімь 4, роіѧнними 54, 56, 69—70, роіѧнїи̑ 59, ꙁвѣрноіми 70, -ꙁаконноіми 19, 24, 31, -ꙁаконноіми 27, правовѣрноіми 8, всакої̑ 96, послꙗемої̑ 97, послꙗемоі 97, вышеп҃ьноі̑ 12, вошеп҃аноі 112, вошеп҃аноі̑ 93, страшнѣмь 110.

Зогр.: блъгаръскаго 23, всеуестнаго 47, въсеуестнаго 33, 49, 57, 65, славнаго 47, 62, славнаго 27, 41, 68, ꙁлатопеуатнаго 61, прѣвысокаго 59, прѣвысокаго 39, прaвославнѣи 3, хрїстианскы 11, възлюбеныимъ 36, ꙁлатопеуатныимъ 46, сѫщимъ 8, многоцѣнныимъ 6, патьдесатимъ 57, 65, благоуестнвыхъ 19, многыхъ 30, патьдесатихъ 48, славащихъ 9, многыми 7, движимыми 7, бѣше 29, 32, имѣше 36, искахѫ 30, издаватъ 53, ꙁаповелѣватъ 54.

Ор.: таковаго 45, бл҃гарскаго 11, ц҃ркы 8, коискы 37, ѡвчи 29, настоꙗщы 34—35, мимошедши 10—11, бж҃твнымъ 1, 3, цр҃кымъ 2, 49, посылаемыхъ 27, праведнаго 45, православнымъ 44, ѡкычнымъ 49, велики̑ 27, монастырскыхъ 39, монастырски̑ 37, православни̑ 42—43, бж҃твными 8, нарицаемѣмъ 19, понавлѣтъ 44, потвръжа̑тъ 44.

Рыльск.: блъга́рскаго 12, рылскаго 103, ст҃опоучившаго 84—85, ꙁлатопеуа́тлѣннаго 68, 73, поустынна̑ 102, вели́кыхь 58, ма́лы̑ 59, монасти́скы 39.

Вит.: бл҃гоѡбраꙁны 1, бг҃оносни̑ 19, никенски̑ 19, софи 7, ѡсвобажа̑тъ 3—4.

8. Качество согласныхъ.

Для рѣшенія вопроса о качествѣ произношенія согласныхъ въ средне-болгарскомъ языкѣ наши грамоты даютъ очень скудный матеріалъ. Особенно это слѣдуетъ сказать о Дубр. гр., изъ которой мы можемъ привести лишь два интересныхъ въ этомъ отношеніи написанія: пеуѣли 9 и бѫдѹнѣ 3. Если оба эти примѣра не случайны (что при маломъ размѣрѣ грамоты не было бы удивительно), то они говорили бы въ пользу мягкости согласныхъ ч и н въ говорѣ писца.

Въ Вирп. гр. ч, напротивъ, звучало твердо, если можно довѣрять двумъ примѣрамъ кр҃ѧуанше 12 и кнуавѫ 33. То же слѣдуетъ сказать о произношеніи щ: плащаꙗтъ 87—88, ловища 90 роуница 45, винница 32, пашница 89, градища 31—32, скровища 2, житворащаго 111, ѡбгащати 5, сѫдища 36—37 и ц: ца҃ 10, дѫбница 58, дѫбница 22—23, сливъщица 16, сѹшница 27, 38, градеуиница 28, бис҃рница 56, побѣдоносца 13 bis, 67, побѣдоносцѹ 113. Относительно ж, жд и ш грамота даетъ показанія двойственнаго характера: ср. жѹпѣ 74 при жюпании 3, по̑врѣжати 106, межѹ 45, 45—46, побѫжа̑ 21 при межю 37, падша 7 при съшѣшю 5. О мягкости л и р передъ ѣ свидѣтельствуютъ: вседрьжителѣ 110, понавлѣти 106, ꙁабавлѣѫ̑ 98 (при лѹко 105), агл҃инь 7, ца҃ 10, ц҃ 10, ц҃рѣ 10 ter, 11 quinquies, септемвр҃ 30, ное̑мврꙗ 16.

Въ говорѣ писца Зогр. гр. палатальные спиранты и аффрикаты произносились, безъ сомнѣнія, твердо: ꙁлатопеуатное 71, ꙁлатопеуатное 53, ꙁлатопеуатнаго 61, ꙁлатопеуатныимъ 46, побѣдоносца 41, 62—63, побѣдоносца 48, побѣдоно́сца 27, побѣдоносца 18, 68—69, ми̑ра 72, држава 73, държавѣ 28, прилежанием 45, прилежаніемъ 56, прилежааше 33, стажаніомъ 64—65, стажаниомь 49, стажаниомъ 56, о̑бьдръжати 54, тысаща 31, сѫщыѫ 1. Единственный примѣръ прилежѣниемъ 64 не мѣняетъ общей картины. Согласные р и н передъ *'а*, повидимому, произносились мягко: въмѣнѣа́хѫ 24, ц҃рѣ 39, 59. То же самое слѣдуетъ сказать и о с: въсѣкъ 11, 15, въсѣкого 42, въсѣкой 3, въсѣко 72, въсѣкымъ 56.

О твердомъ произношеніи ж, ш, жд, щ и ц свидѣтельствуютъ и такіе примѣры Ор. гр., какъ съдръжати 28, ѡдръжание 20, ѡ҆дръжа́ние̑ 47, оу̑твръждае̑тса 9, въꙁвышае̑тса 8, ловища 25, настоꙗщы 34—35, нарицаемѣмъ 19, нарицае̑тса 16, бѣлица 21, ми̑ра 50, чю̑творца 19, 26, чю̑творца 48, чю̑творцоу 5. Напротивъ, въ пользу мягкости произношенія ч говорятъ написанія: бл҃гоѡвѣнуѣнаа 49, чю̑творца 19, 26, чю̑творца 48, чю̑творцоу 5. То же слѣдуетъ

повторить и о произношеніи передъ палатальными звуками л: болѣръ 26—27, понавлѣтъ 44, р: дръщрѣне 22, монастырѣ 20, 26, 31, 34, 35, м҃настырѣ 40, монастырю 18 и с: всѣ 21, 27, всѣкѫ 34, всѣцнй 29, всѣкы 5, всѣкоѥ 46.

Рыльск. гр. отличается отъ предыдущей лишь отвердѣніемъ ч: жрънчана 47, златопечатлѣнное 14, 88, 101, 108, златопечатлѣннаго 68, 73, златопечатлѣнна 45, дрьжавѣ 71, освобаждаеть 51, потврьждаеть 98, оукрашает 4, стопоучившаго 84—85 ловница 47, селница 18, 46, пращаѥ 51, сѫщаа 24, ломніца 28—29, шрлнца 20, отца 18, 61, 65, 106, отцоу 15 при долѣне 33, забавлѣти 53, 102, забавлѣеми 73, 80—81, забавлѣемь 94, понавлѣеть 98, болѣрь 58, монастирѣ 50, 52, монастирѣ 65, 89, монастирю 14—15, монастирю 83, 87, 107, црѣ 85, срѣднѣа 36.

Подобную же картину представляетъ употребленіе твердыхъ и мягкихъ согласныхъ въ Вит. гр.: новачаны 6—7, прилежаниемъ 4—5, освобаждатъ 3—4, отца 18 при манастирѣ 5, манастирю 2.

Что касается Браш. гр., то она, какъ сербская по языку, находится на особомъ положеніи. Можно только замѣтить, что такіе примѣры, какъ дшю 4 или крала 3 bis, имѣютъ лишь орѳографическое значеніе.

9. Смягченіе губныхъ.

L epentheticum извѣстно грамотамъ не въ одинаковой степени.

Дубр. гр. не знаетъ его совсѣмъ. Ср. такіе примѣры, какъ: земѣ род. ед. 3, зема вин. ед. 6.

Вирп. гр., которой сѣверно-македонское нарѣчіе имѣетъ столько сходныхъ чертъ съ сербскимъ языкомъ, употребляетъ l epentheticum гораздо чаще. Ср. земла 3, земли 91, 105, земла 5, прославлена 8, покрѣплена 8, забавлѣѫ 98, обявленниемь 95, понавлѣти 106, но иногда этотъ звукъ отсутствуетъ и здѣсь: поповяни 28, поповѣни 25, калугерювѣнѫ 71.

Вѣроятно, по традиціи употребляется l epentheticum въ Зогр. гр.: необемлемо 28, необемлемо 55, необемлемо 47, явленіе 46, явленноумоу 54, непоколѣблемо 55, незыблемо 63, -явленно 66, но рядомъ съ этими книжными формами встрѣчаются и такія, которыя обличаютъ живое произношеніе писца: сръбъѥ 15, възлюбенымъ 36, възлюбенаго 39, 59.

Въ Ор. гр., за единственнымъ исключеніемъ понавлѣтъ 44, l epentheticum обыкновенно отсутствуетъ: зема 41, прославѣетса 16, възлюбенни 41—42, орѣховѣнъ 21.

Наоборотъ, въ Рыльск. гр. l epentheticum безусловно преобладаетъ: превъзлюбленыи 95—96, исправленіемь 77, обновленія 10, явленіемь 67, явленіе 45, 73, забавлѣти 53, 102, забавлѣемь 94, забавлѣеми 73, 80—81, понавлѣеть 98 при зема 81, 89.

Въ Вит. гр. l epentheticum встрѣчается однажды въ книжномъ словѣ явлениемъ 15. Не имѣя другихъ примѣровъ со смягченнымъ губнымъ, трудно сказать, насколько первый можетъ считаться не случайнымъ.

Сербскому характеру языка Браш. гр., повидимому, противорѣчитъ полюбени 6, но здѣсь л могло исчезнуть подъ вліяніемъ Inf. любити. Если это предположеніе невѣрно, то въ полюбени можно было бы видѣть одинъ изъ немногихъ болгаризмовъ грамоты.

Въ наукѣ (Щепкинъ, Бол. Пс., стр. 205; Кульбакинъ, Охр. рукоп. § 162) было высказано предположеніе, что въ словѣ земнѭ (вин. ед.),—ср. земнѫ Вирп. гр. 92—звукъ н изображаетъ собою неслоговое і. Но если бы это было такъ, то непонятно, почему такой звукъ встрѣчается въ языкѣ Бол. Пс. (а также Савв. книги, ср. Щепкинъ, Разсужде-

ніе, стр. 263 и сл.) лишь въ словѣ **ꙁємꙗ**. Принимая же во вниманіе форму мѣстн. п. ед. **ꙁємнн** въ Слѣпч. Ап. (наше изд., стр. 7), не будетъ-ли осторожнѣе въ формѣ **ꙁємнꙗ** видѣть образованіе на—*ьја?* Что этотъ суффиксъ не имѣетъ въ славянскихъ языкахъ исключительно-собирательнаго значенія, доказываютъ такія слова, какъ **гостьꙗ, вождьꙗ** (ср. Vondrák, Vrgl. Gr. I, S. 405). Напротивъ, собирательный оттѣнокъ еще ясно слышится въ **кꙑпнѫ** Дубр. 2, 3, **коу҆пїѫ** Рыльск. 71.

10. Неслоговое ų въ началѣ словъ.

Весьма важной діалектологической чертой языка Вирп. гр. является переходъ неслогового ų въ **оу** въ началѣ словъ. Онъ наблюдается, впрочемъ, всего четыре раза: **ѹ помѣнь** 94—95, **ѹ҆ коємь лнбо** 74—75, **ѹ коѥ́мь лнбо** 89, **ѹ ўнѥмь лнбѡ** 75. Нѣтъ никакого сомнѣнія, что эта особенность представляетъ такой же результатъ вліянія сербскаго языка, какъ и указанное выше **пр҇стꙑпї** 108. Аналогичное явленіе встрѣчается также въ западно-болгарской Рыльск. гр: **оу҆ броу҆ж҇нмь** 23. Согласно съ сербскимъ характеромъ своего языка, и Браш. гр. употребляетъ: **ѹ гра҇** 3, **ѹꙁнмамъ** 4.

11. Группа ск передъ ѣ и н изъ дифтонговъ.

Группа **ск** въ этомъ положеніи встрѣчается только въ трехъ грамотахъ: Дубр., Вирп. и Зогр., но изъ нихъ только во второй (можетъ быть, подъ вліяніемъ сербскаго языка) она переходитъ въ **сц**. Ср. **блъга҆рсцної** 3. Въ остальныхъ, какъ и въ большинствѣ другихъ средне-болгарскихъ памятниковъ, она упрощается въ **ст**: **дѫбровнишстѣн** Дубр. 1, **крⷭ҇тѣн** ib. 5, **ѡрѹнстѣн** ib. 5, **ѳѡнстѣн** Зогр. 2, **грьуєстѣй** ib. 28—29, **хрїстиа́нстѣн** ib. 3. Особо слѣдуетъ поставить **грьу҆цн** им. мн. Вирп. 2, такъ какъ это прилагательное образовано, по всей вѣроятности, не посредствомъ суфф. **-скъ**, а посредствомъ суфф. **-къ**; ср. **сц҇їєннꙋкої** 83—84 и **парнꙋкѡ** 50—51, **парнꙋка** 39, **ѳꙋнꙋкѫмь** 44, **ѳꙋнꙋкѫ** 50 въ той же грамотѣ со **ксѣукаꙗ** въ Соф. Окт. XIII в. (Изв. X, 4, стр. 219).

12. Группа ст+(ь)j—.

Эта группа въ Вирп. гр. переходитъ въ **шу**: ср. **ѹшїуа** 35 (=**ѹстьꙗ**) и **рашїує** 23 (=**растьѥ**). Такъ какъ въ болгарскомъ языкѣ **ст** въ этомъ положеніи обыкновенно сохраняетъ свое качество, то мы не колеблемся поставить смягченіе *ст* въ *шч* въ связь съ сербскимъ языкомъ, вліяніе котораго въ языкѣ нашей грамотѣ оставило и другіе слѣды (см. стр. 65. 70). Ср. серб. *ӯшће* „устье" и болг. *усте*, серб. *раштан* „родъ капусты" (вм. *рашћан?*) и болг. *расте* „кустъ".

Отъ приведенныхъ словъ слѣдуетъ отдѣлять **дѹшїє** 33, котораго суффиксъ, вѣроятно, находится въ генетической связи съ суфф. **-ьц-**.

13. Ассимиляція и диссимиляція согласныхъ.

Изъ явленій ассимиляціи согласныхъ обращаетъ на себя вниманіе прежде всего различная судьба **ч** передъ **с** въ разныхъ грамотахъ. Въ то время какъ въ Дубр. и Вит. гр. оно переходитъ въ **ш**: **дѫбровнишстѣн** 1, **срѣдєшъскоє** 6, 8, въ Зогр. оно сливается съ **с** въ **ц**: **грьцкынмъ** Зогр. 36. Весьма любопытенъ, по своей рѣдкости, случай перехода **с** передъ слѣдующимъ **к** въ **ц**, который наблюдается въ Вит. гр.—**манастнръцкѫ** 6. Трудно сказать, передъ какимъ звукомъ: **к** или **с**—**ж** перешло въ **ш** въ словѣ **раꙁло́шкы** въ Рыльск. гр. 32 (ср. **положкой** Вирп. 40). Ассимиляцію **т** съ **ц** имѣемъ въ словѣ **нсцѝ** Вирп. 87, **б** съ **с**—въ **срьпскоıй** ib. 3, **б** съ **ч**—въ **пїуєльнн** ib. 100,

пуєлныи Ор. 29, **пуѣлнїи** Рыльск. 55, **пуєлни** Вит. 10, **к** съ **д**—въ **гд(є)** Дубр. 11, **гдѐ** Рыльск. 36, 37, 46, **с** съ **д**—въ **ꙁдѐ** Вирп. 110, **ꙁдѐ** Рыльск. 101, 106, **ꙁ добиткѡ** ib. 71, **с** съ **г**—въ **ꙁ глобамы** Ор. 38, диссимиляцію **к** и **т**—въ **хто** Ор. 35, 41, 42, 45, **нихто** 30, **ч** и **т**—въ **щѡ** Дубр. 10, **щѡ** Вирп. 86, **що** Ор. 39, Браш. 2, 3, **нищо** Рыльск. 75.

14. Нѣсколько звуковыхъ измѣненій по аналогіи.

Въ Дубр. гр. замѣчательно написаніе **ꙁапрѣтенна** 9, гдѣ ожидаемое **шт** замѣнено **т** подъ вліяніемъ глагола **ꙁапрѣтити**.

Подобнымъ образомъ, въ формахъ **браничова** Дубр. 3—4 *) и **драчовѣ** Ор. 36 **є** перешло въ **о** не фонетически, а подъ вліяніемъ притяжательнаго суфф. **-овъ** другихъ собственныхъ именъ. Ср. **бгословцова** въ Слѣпч. Ап. XII в.

В) Морфологія.

1. Общія замѣчанія.

На предыдущихъ страницахъ мы встрѣчали много такихъ особенностей языка, которыя другимъ средне-болгарскимъ памятникамъ или совсѣмъ чужды или знакомы очень мало. То же самое слѣдуетъ повторить и о морфологическихъ особенностяхъ языка нашихъ грамотъ: нѣкоторыя изъ нихъ обнаруживаютъ чисто-народный говоръ и такъ рѣзко отличаются отъ соотвѣтствующихъ имъ формъ литературныхъ, что едва-ли можно объяснять ихъ рѣдкое употребленіе въ рукописяхъ церковно-богослужебнаго содержанія иначе, чѣмъ сознательнымъ стремленіемъ писцовъ ихъ избѣгать: если бы они не считали эти формы вульгаризмами, было бы совершенно непонятно, почему онѣ не соскальзывали съ ихъ пера хотя бы изрѣдка.

2. Вліяніе основъ на *-u-*.

Вліяніе этихъ словъ на имена на *-о-* весьма обычно не только въ средне-болгарскихъ памятникахъ, но и въ древне-церковно-славянскихъ. Поэтому, ничего удивительнаго не представляютъ такія формы, какъ **кнаꙁеви** N[3] Вирп. 3, или **пїпове** Рыльск. 32, **пїпове** Ор. 39. Отъ послѣдней формы образуются иногда и косвенные падежи, но по типу уже именъ на *-о-*. Ср. D[3] **поповѡ** Вирп. 81, L[3] **пѡѡвѣхь** ib. 84. Подобнымъ образомъ, отъ ***градове** образованъ L[3] **градѡвѣхъ** Дубр. 8, **градовѣхь** Вирп. 97, отъ ***домове** Ac[3] **дѡмовы** Зогр. 4 и L[3] **дѡмовохъ** ib. 9. Впрочемъ, въ послѣднихъ двухъ словахъ элементъ **-ов-** можетъ быть и исконнымъ; въ такомъ случаѣ, и падежи **поповомъ, поповѣхъ** и т. п. могли возникнуть по аналогіи ***домовомъ, *домовѣхъ** и т. д., помимо прямого вліянія **попове** и т. п. Въ частности, относительно окончанія формы **дѡмовохъ** Зогр. гр. слѣдуетъ замѣтить, что оно тождественно, вѣроятно, съ **-охъ** образованія **домохъ** Слѣпч. Ап. и, конечно, объясняется также **). Хронологія образованій на **-ов-** опредѣляется до извѣ-

---

*) Интересно, что въ этомъ словѣ и византійцы послѣ **ч** (τζ) обыкновенно пишутъ **о**. Ср. Βρανίτζοβα или Βουρανιτζόβη (Jireček, Die Heerstrasse, S. 85).

**) Какъ „очень старое новообразованіе, возникшее подъ вліяніемъ различныхъ окончаній основъ на -о-". Щепкинъ, Бол. Пс., стр. 104, ср. также Vondrák, Vrgl. Sl. Gr. II, S. 25.

стной степени формами Мак. Ап. XIII в.: градовѣхь, часовомь, конновомь и др. (ASPh. X, S. 126).

Весьма замѣчательны, формы L^1 кáменоу Рыльск. 25 и воісѹ Вирп. 20.

3. Вліяніе основъ на *-i-*.

Вліяніе именъ на *-i-* наблюдается въ грамотахъ не часто. Его можно отмѣтить прежде всего въ образованіяхъ N^3: сръбъє Зогр. 15, сѫдіє Рыльск. 54, краліє Зогр. 31, крâоіє Вирп. 3, црнє Вирп. 1, црнє Зогр. 5, 31, 70, Ор. 8, 11, црніє Вирп. 2, побирүнє Ор. 30, побирүїє Рыльск. 57, вáрниүїє ib. 57, изгонүнє Ор. 30, съдръжителнє Ор. 11 и N^3 вражи 87, I^3 коньми Вирп. 99—100, имáнми Зогр. 7. Если перивоʌь склонялось какъ имя на *-jo-*, то сюда же можно было бы отнести и периколми Вирп. 41, периволми ib. 69. Въ частности, съ имáнми ср. знаменъми Охр. Ап. (Кульбакинъ, § 174).

Особо поставимъ форму G^1 црькви Ор. 10.

4. Вліяніе основъ на *-a-* и *-ja-*.

Сюда прежде всего слѣдуетъ отнести формы I_f^1 рѣкѡмь 37, рылѿ 37, иліинѿ 37, кроүшевницом 29, арменицѿ 29. Всѣ онѣ встрѣчаются только въ Рыльск. гр. и обличаютъ сербское вліяніе въ говорѣ писца. То же слѣдуетъ сказать о формѣ Ac^3 метоха Вирп. 7. Далѣе вліяніе основъ на *-a-* можно видѣть въ формѣ N_f^1 црква Вирп. 44, 81, 86, Ор. 39 и пакоста Браш. 5, ср. съ послѣдней хытростами Коп. Тр. (РФВ. LV, стр. 213).

Если бы можно было быть увѣреннымъ въ происхожденіи геогр. назв. ракыти Ор. 22—23, то мы имѣли бы въ этомъ словѣ рѣдкій примѣръ вліянія основъ на *-ja-* на имя на *-a-*.

5. Вліяніе основъ на *-o-* и *-jo-*.

Очень древнее вліяніе основъ на *-o-* на имена на *-u-* имѣемъ въ сна Зогр. 38, Вит. 18 и дѡма Зогр. 33 при G^1 домоү Ор. 7, но D^1 дѡмоү Зогр. 26—27.

Очень стара также форма G^1 га Вирп. 110, Зогр. 1, 67, Ор. 46, га Вит. 20.

То же самое приходится повторить и объ образованіяхъ: слова Зогр. 61, слóва Рыльск. 68, 73, слѡва ib. 46, I^1 словѡмъ Зогр. 46 при D^1 словеси Ор. 9.

Напротивъ, болѣе рѣдки формы вродѣ G^1 кѹрата Ор. 32, коүрета Рыльск. 66 и D^1 имению Рыльск. 34. Съ первой ср. ослѧта Коп. Тр., а со второй—имению въ Сб. 1345 г.

Весьма любопытенъ примѣръ вліянія именъ на *-jo-* на слово неславянское: метохє Вирп. 23, метохємь 24.

Еще болѣе оригинальны примѣры вліянія именъ на *-o-* на имена на *-jo-*: стѧжаниѡмь Зогр. 49, стѧжаниѡмъ ib. 56, стѧжаніѡмъ 64—65 и I^1 насиліѿ Рыльск. 64, 65. Ср. формы влъхвованіомь, оклаѵіѡмь, прорицаніомь и т. п. въ Синодикѣ царя Бориса (Попруженко, стр. 8).

6. Вліяніе основъ на согласную.

Это вліяніе отразилось, кажется, только на именахъ на *-jo-*. Ср. вєльможє Зогр. 5, винарє Ор. 29, винарє Вит. 9, вйнарє Рыльск. 54—55, градарє Ор. 29, грáдарє Рыльск. 57, десєткарє Вирп. 100, десѧткарє Ор. 29, Вит. 10, дєткарє Рыльск. 55, житарє Вит. 9, жйтарє Рыльск. 54, сѣнарє Рыльск. 56, сѣнарє Вит. 12, крагоүиарє Ор. 29, крагѹарє Вит. 11, крáгоүарѧ Рыльск. 56, здáтєлє Зогр. 12. Оно простирается даже на

заимствованныя слова: **алагаторе** Вит. 9 (при **а̂ла́гатори** Рыльск. 54), **апо̂хаторе** Ор. 29, Вит. 10 (при **а̂подоха́тори** Рыльск. 55), **ѕевга́ре** Рыльск. 62, **пе́рпираке** Рыльск. 54, **перъпираке** Вит. 9, **прахторе** Вит. 8 (при **прахтори** Вирп. 99, Ор. 38, **пра́хтѡри** Рыльск. 53), **приминкюре** Вит. 8—9 (при **приминкю́ри** Рыльск. 53—54), **страторе** Вит. 10—11 (при **стра́тори** Рыльск. 56), **с̂раре** Вит. 11, **вараре** Вит. 11.

Трудно сказать, имѣемъ-ли мы въ **госте** Дубр. 10 и **лю́ѥ** Вирп. 12 результатъ того же вліянія, или просто выпаденіе **ь** въ открытомъ слогѣ. Ср. **люде** въ Хл. Тр. XIII в. (Милетичъ, Пер. Сп. LXV, стр. 103).

7. Окончаніе тв. п. ед. ч. ж. р. на -ѫ.

Это окончаніе можно указать только въ Дубр. гр.: **кѫпиѫ какѣѫ** 2, 3 и Вит.: **манастиръцкѫ** 6, **ниѫдѫ** 20.

8. Смѣшеніе падежей.

Еще древне-церковно-славянскимъ памятникамъ было извѣстно употребленіе Ac[1] нѣкоторыхъ именъ на согласную въ функціи N[1],—то же видимъ и грамотахъ, ср. **любовь** Зогр. 38. Очень древне также употребленіе V[1] въ функціи N[1]: **геѡ́ргие** Вирп. 72, **геѡ́ргие** ib. 109, **геѡ́ргие̑** ib. 95, **никѡла́е̑** ib. 62. Другіе примѣры у Кульбакина, Охр. Ап., § 165.

Отъ этого смѣшенія падежей слѣдуетъ отличать другое,—спеціальное средне-болгарское. Ср. **ѿ чрьногорѫ** Вир. 19; **ѿ кичавѫ до тѫдорова дола** ib. 33; **до хтѣтовьскѫ браѯѫ** Вирп. 48; **до ва́рварѫ** Рыльск. 26; **на̑ лю́ми прѣчистѫ бг҃омт҃ре** Вит. 12—13; **лю́емъ прѣчистѫ бг҃омт҃ре витошъскѫ** ib. 14; **егѫменъ прѣчистѫ бг҃омт҃ре** ib. 16; **ѿ прѣчистѫ бг҃омт҃ре** ib. 19—20; **и хота̀ сиа̀ бжтвнѫа̀ ц҃ркви оу̑красити** Ор. 9—10; **ѿ все̑ ст҃хъ ѿ вѣка бг҃оу̑годнѣ́ши̑** Ор. 46; **ѿнѣмь бл҃говѣ́рноімъ и̑ стоі̑мъ ц҃рѥмъ пр҃жде мене боіе́шнихъ поревновахъ** Вирп. 4; **на ц҃рковни̑ улѣц҃ѣ** ib. 80.

Быть можетъ, смѣшеніе N[1] и G[1] имѣемъ въ синтактическомъ сочетаніи: **дѡ кѡѩ либѡ ѕемѣ** Дубр. 3, если только **ѩ** и **ѣ** не являются здѣсь фонетическими рефлексами **ѫ**, resp. **ѧ**.

9. Мѣстоименныя особенности.

Въ этомъ отдѣлѣ прежде всего слѣдуетъ упомянуть о мѣстоименныхъ энклитикахъ: **го** Вирп. 78, 96 изъ прасл. **jьgo* и **моу** Рыльск. 34, 35, **ми** Вирп. 35, 110, Ор. 20 bis, 31, 48, Вит. 8 bis, **м̑** Ор. 21, 48 изъ прасл. **jьmi*. Вторая энклитика встрѣчается еще въ Охр. Ап. (Кульбакинъ, § 177), но первая, насколько намъ извѣстно, представляетъ древнѣйшій примѣръ въ средне-болгарской письменности *).

Въ сербской Браш. гр. вполнѣ естественна форма **єднога** 5.

Интересно употребленіе I[1] въ функціи L[1] **си̑** Вирп. 109 и **своимь** 81. Ср. **нимъ** въ Охр. Ап. (Кульбакинъ ib.).

Нельзя не обратить вниманія также на окончаніе G[1] f. въ мѣст. **кѡѩ** Дубр. 3.

Изъ сложныхъ мѣстоименій приведемъ какъ болѣе рѣдкія: **какѣѫ** Дубр. 2, 3, **никакъвъ** Ор. 32, **е̑говы** Зогр. 38. Болѣе обычны въ средне-болгарскихъ памятникахъ сложныя мѣстоименія съ афф. -**и**; ср. **кѡѩ** Дубр. 3, **кой** Вирп. 12, 20, Ор. 12, 39, **кои** Браш. 6, **коа̑** Вирп. 91, **кѡе̑мь** ib. 103, **коемь либо** ib. 74—75, **никои** ib. 15, **никѡи** 43, **никѡй** 82, **никой** ib. 16, 42, **нѣкое** Зогр. 27, **кое̑ѫ** Зогр. 26; **тъи** Вит. 4, **тыѫ** Зогр. 50, **тиа̑** Вирп.

---

*) Встрѣчающаяся въ Добрѣйш. Ев. (Цоневъ, стр. 87) фраза **поимѣте го**, повидимому, представляетъ гаплографію.

87, **тон** Ор. 26, **тѡн** Рыльск. 44, 51, 76, 79, **тѡн** Дубр. 11; **сьй** Ор. 18, 43, 47, **сьн** Вит. 1. Но особенно интересна форма **ѡ щѡм** Дубр. 10, какъ параллель къ дцсл. **чьсомь**. Ср. Сложныя мѣстоименія [2], стр. 56, 153, ASPh. XXVIII, S. 461. Къ приведеннымъ тамъ примѣрамъ формы **чьтомь** можно присоединить еще **щомъ** въ Добрѣйш. Ев., стр. 88 и **щомь** въ Рыльск. сп. „Житія Іоанна Рыльскаго" XIV в. (Милетичъ, Найстарото житие на св. Ивана Рилски, „Библиотека", приложение на Църковенъ Вѣстникъ", кн. IV—VI, стр. 137).—Оригинальны формы **такоꙁи** Вит. 3 и **нашаго** Вирп. 78.

Изъ особенностей употребленія личныхъ мѣстоименій отмѣтимъ форму Ac^3 **ви**, отправляющую въ Браш. гр. функцію D possesivus: **ви лю̑** 2.

10. Вліяніе мѣстоименнаго склоненія на склоненіе прилагательныхъ.

Примѣры этого вліянія въ грамотахъ немногочисленны. Ср. **чрьного** Вирп. 21, **прилѣпьскои** ib. 33—34, **цр҃квнои** ib. 91, **цр҃ковной** ib. 90—91, **теплому** Ор. 4, **великославному** ib. 5, **ры́лскому** Рыльск. 15, **монастѵ́рскои** ib. 76, **прѣчистои** Вит. 2.

По образцу старыхъ формъ на **-оуоумоу**, образованы сложныя формы прилагательныхъ въ Зогр. гр: **доброѿмоу** 52, **въсечестноѡмоу** ib. 26, **ꙗвленноѡмоу** ib. 54. Онѣ весьма часты уже въ Охр. Ап. (Кульбакинъ, § 179). Ср. Vondrák, Vrgl. Gr. II, S. 117.

По аналогіи мѣстоименій твердой основы, возникла форма D_f^1 **прѣбѣгаѭщиѻи** Зогр. 4.

Что касается формы G_f^1 **сѫщыѫ** Зогр. 1, то она образована по образцу не **тыѫ**, а скорѣе—**добрыѫ** и т. п.

11. Герундій.

Его примѣры хорошо извѣстны уже древнѣйшимъ средне-болгарскимъ памятникамъ (см. Кульбакинъ, Охр. Ап. § 180), а потому не удивительно, что они встрѣчаются и въ грамотахъ. Ср. **и҆ цр҃вми тѣмь въслѣдүѐ· молаѕа и припа́дѫ· просаще м҃лѣ и помощъ ѿ ст҃аго.. геѡ҆ргиꙗ** Вирп. 65—66; **вса та мѣста парнука сѫ҆ рекѫще прьдалника** ib. 38—39; **и҆же вѣдѣ и҆ ꙁрѣвши цр҃во ми** Ор. 12—13; **ꙁа всѐ е҆гѡ̀ ста́си и҆ пра́ви́ны· ре́кше но́вла и҆ ве́тхаа** Рыльск. 16—17; **и҆ ꙁа въсе́ко е҆гѡ̑ достоа́ніе ре́кше но́вла и҆ ве́тхаа** ib. 92; **тѣмже и҆ цр҃во ми, въспомѣнѫ́вше слово пр҃рка д҃вда** Ор. 6—7.

12. Окончаніе -атъ 3 л. ед. ч. наст. вр.

Выше мы приводили уже примѣры стяженнаго окончанія **-атъ** въ Pr^1_3: **иꙁдаватъ** Зогр. 53, **ꙁаповелѣватъ** ib. 54, **понавлѧтъ** Ор. 44 и **потвръжатъ** ib. 44, **ѡсвобажатъ** Вит. 4. Но не могли-ли эти формы возникнуть также по аналогіи **иматъ**? Ср. **и҆матъ** Зогр. 15, 60, Ор. 30, **иматъ** Вит. 12, 20, **и҆мать** Рыльск. 50, 69, 78, 90, 104, **и҆мать** 106, **има҃т** Вирп. 96, **и҆ма҃т** Рыльск. 44, **въꙁи́мать** Рыльск. 74. Кстати, по поводу послѣдней формы, приведемъ еще **и҆мать** Рыльск. 61, которое представляетъ, по всей вѣроятности, морфологическое образованіе, независимое отъ **имѫтъ**.

13. Отсутствіе конечнаго -тъ.

Это явленіе наиболѣе часто встрѣчается въ Вирп. гр.: **є** 84, **и҆ма** 43, **въꙁима** 77, 80, 81, 86, **въꙁима** 44, **бѫде** 72, **сѫди** 75, **чини** 86, **плати** 79, **вьлѣꙁе** 88, **пове҃** 91, **и҆де** 20 bis, **слаꙁи** 19, 47, **теч** 91, **метеха** 14, 39, 42, 82, 84, но, какъ видитъ читатель, исключительно въ 3 л. ед. ч. Но въ Дубр. гр. **-тъ** отсутствуетъ не только въ единств. ч.: **дава** 1, **спакѡсти** 10, **є** 11, но и во множ.: **купѡваѫ** 7. Однако, нельзя быть увѣреннымъ, что мы имѣемъ тутъ дѣло съ морфологической особенностью, а не съ фонетиче-

скимъ явленіемъ, или просто со случайнымъ пропускомъ знака ̃ надъ конечной гласной. Ср. написанія **моса̃** 2, 3, **домдж̃** 4, **приджа̃** 5 и пр. То же слѣдуетъ сказать по поводу **сѫ** Ор. 39 при написаніяхъ **сѫ̃** 28 и **сѫтъ** 21, 23, 24, 25 въ той же грамотѣ. За то въ **є̑** ib. 36, 39, 41 отсутствіе ок. **-тъ** несомнѣнно исконное, какъ и въ **є** Вит. гр. 20. Наконецъ, въ Браш. гр. формы безъ **-тъ** составляютъ правило для обоихъ чиселъ, что̀, впрочемъ, и слѣдовало ожидать въ памятникѣ сербскаго языка: **иджа** 3, **тръгнѫ** 3, **є** 4, **сꙋ** 5, 6, **бꙋдє** 5, **донєсє** 6.

14. Форма стє.

Особенность сербскаго языка въ послѣдней грамотѣ представляетъ также форма **стє** во фразѣ: **стє писали и порꙋчали** Браш. 2. Она возникла, вѣроятно, изъ прасл. **jьste*, ср. южносл. *съмъ*, чш. *jsem*, если не изъ болѣе древней формы **ste*.

15. Образованія на -ува-

Въ заключеніе обзора морфологическихъ особенностей языка грамотъ нельзя не упомянуть объ интересномъ глагольномъ новообразованіи **дарꙋвати** Вит. 1. По всей вѣроятности, оно возникло по аналогіи такихъ формъ, какъ **кꙋпꙋѭтъ** Дубр. 9. Ср. **помилоуꙋвати** въ Окт. Гильф. (Амфилохій, сн.), **помилоуꙋвана** Коп. Тр. (РФВ LV, стр. 213), **оупоуванне** Соф. Окт. (Изв. X, 4, стр. 218), **въздоуꙋвали сѧ** Боянск. Ев. (Кульбакинъ Мат., стр. 52), **въз̑раоуꙋватнсѧ** Григ. Ев. (ib., стр. 105), **въздоуꙋвати сѧ** Верк. Ев. (Кульбакинъ, Отчетъ, стр. 13), **боговъз̑раꙋвана** Соф. Окт. (Изв. X 4, стр. 217), **въздоуꙋва** Хлуд. Тр. (Милетичъ, Пер. Сп. LXVI, стр. 112).

16. Окончаніе 3 л. ед. ч. аор. на -тъ.

Оно извѣстно лишь въ Зогр. гр. **вънатъ** 44—45 и Ор. **просвѣтитъ** 45.

C) Удареніе.

1. Общія замѣчанія.

Какъ мы уже указывали выше, ударенія ставятся только въ трехъ грамотахъ: Дубр., Зогр. и Рыльск. Въ первой употребляется лишь одинъ знакъ ударенія ʹ и притомъ очень рѣдко, почти исключительно надъ греческими словами. Нѣсколько чаще встрѣчается удареніе въ Зогр. гр., гдѣ оно имѣетъ два знака: ʹ и ̏. Систематично удареніе проставлено только въ Рыльск. гр., что̀ можно было бы ожидать и заранѣе, принимая во вниманіе ея евѳимьевское правописаніе. И знаки ударенія въ ней болѣе разнообразны: кромѣ знаковъ ʹ и ̏, ей извѣстны также ̑ и даже ̀ *).

Въ виду рѣдкости акцентныхъ знаковъ въ первыхъ двухъ грамотахъ, мы не будемъ разсматривать ихъ употребленіе отдѣльно отъ третьей, что не помѣшаетъ намъ гдѣ нужно указывать на ихъ діалектическія различія и въ этомъ отношеніи.

Прежде чѣмъ приступить къ анализу ударенія въ славянскихъ словахъ, выдѣлимъ въ особую группу ударенія, поставленныя надъ греческими. Большинство этихъ удареній вполнѣ совпадаетъ съ послѣдними **), ср. **а̓ми́нь** 106 (ἀμήν), **а̑ггловѡ̑** 7 (ἀγγε-

---

*) Если не случайно стоитъ черточка, похожая на знакъ ударенія, надъ словомъ **ді́аволо** въ Вирп. гр. 103, то слѣды ударенія тѣмъ самымъ были бы доказаны и въ послѣдней грамотѣ.

**) Цифры въ цитатахъ относятся къ Рыльск. гр. вездѣ, гдѣ при нихъ нѣтъ особаго указанія на грамоту.

λος), **ἀподохáтори** 55 (ἀποδοχάτορες), **вáрвара** 18 (βάρβαρος), **вáрварж** ib. 26, **дїáвато** 74 (διάβοτον), **дїáдимоа** 4 (διάδημα), **геѡ́ргїа** 27 (Γεώργιος,) **їндїктїѡ́ны** Зогр. 72—73 (ἰνδικτιών), **ꙁевгáре** 62 (ζευγάριον), **ӥвере** Зогр. 15 (Ἴβερος), **ӥлїж** 26 (Ἠλίας), **ӥлїннѿ** 37, **їю́дож** 104 (Ἰούδας), **калоїѡáнна** Зогр. 59 (Καλοϊωάννης), **мéтѡ̃** 39 (μετόχιον), **монастѝрь** 51, 76, **монастѝрь** 79 (μοναστήριον), **монастѝрѣ** 89, **монастѝрю** 14—15, **монастѝрю** 83, 87, 107, **монастѝскы** 39, **монастѝрско** 30, **монастѝрскаа** 28, **монастѝрскои** 76, **монастѝрскыи** 71, **монастѝрскыи** 69, **пéтрь** 35 (Πέτρος), **прáхтѡри** 53 (πράχτορες), **примикю́ри** 53—54 (πριμιχήρις), **прокѡ́пїа** 25 (Προχόπιος), **рѝкось** 75 (?), **стáси** 17, 48 (στάσις), **стáсїа** 69, **стратори** 56 (στράτορες), **тоу́дѡрь** 34 (Θεόδωρος), **хѡ́рѣ** Дубр. 1 (χώρα), **хѡ́рж** ib. 6, **хѡ́рā** ib. 8, **ѡриꙁмѡ́** ib. 1 (ὁρισμός). Исключенія представляють только **ἀлáгатори** 54 (ἀλαγάτορες), **ἀнгáрепсати** 63 (ἀγγαρεύειν), **мéтѡхь** 20 (μετόχιον), **мѝтаты** 56 (μιτάτιον), **пéрпираке** 54 (περπυράχις), **ѡ́риꙁмоу** 91 (ὁρισμός), **Хáнтакъ** Зогр. 29, 55 (Χαντάχε), **Ѳеѡ́досовь** 35 (Θεοδόσιος). Въ послѣднихъ примѣрахъ наблюдается оттяжка ударенія впередъ, что̀, можетъ быть, находится въ связи съ діалектическими особенностями языка Рыльск. гр.

Ударенія въ славянскихъ словахъ такъ интересны для исторіи болгарской акцентуаціи, что мы разсмотримъ ихъ подробно, въ порядкѣ грамматическихъ категорій, въ которыхъ они встрѣчаются.

2. Имена существительныя.

a) Имена на *-o-*

α) Муж. р.

NAc¹ **грáдь** 68, **дóль** 18, 33, **дѣ́ль** 19, 22, **пóпь** 34, **ѡ́браꙁь** 3, **врь́хь** 38, **врь̃** 38, 39, **прѣскóкь** 42.

G¹ **грáда** 27, 40, **вѝра** 24, 28, **влáса** 70, **стóла** 8, 12, **хлѣ́ба** 65, **живóта** 81, **помѣ́на** 11, **свáта** Зогр. 60.

D¹ **ꙁáконоу** 12, **ѡ́браꙁоу** 10, **дѡ́моу** Зогр. 26—27.

I¹ **сѫ́дѡмь** 104, **дóбиткѡ̃** 71, **бѝсрѡмь** 5.

L¹ **двóрѣ** 66, **влáсѣ** 91, **вѣ́цѣ** 106, **прѣ́столѣ** 95.

N³ **виногрáди** 48, **сѣнокóси** 47, **нахóдници** 57, **песьáци** 57.

G³ **сърóдникь** 96, **рáботникь** 58, **дѣ́довь** 84, 86, **прѣдѣ́довь** 84, 86.

Ac³ **рáботникы** 62.

β) Ср. р.

NAc¹ **сéло** Зогр. 29, **сéло** 31 ter, 32 bis, **село** 32, **слóво** 88, **слóвѡ** Зогр. 53, ib. 71, **слѡ́во** 101, 108, **слѡ́во** 14, **ꙁ́ерѡ** 43.

G¹ **сéла** 29, **слóва** Зогр. 61, **слóва** 68, 73, **слѡ́ва** 46, **мѣ́ста** 36.

L¹ **мѣ́стѣ** 15.

NAc³ **сéла** 17, 52, 64, **мѣ́ста** 47.

b) Имена на -jo-

α) Муж. р.

N¹ **жѝтель** 45, 79.

G¹ **ѡ́тца** 18, 61, 65, 103, 106, **побѣдонóсца** Зогр. 27, **кóнѣ** 63.

D¹ **ѡ́тцоу** 15.

I¹ **прѣдáтелемь** 104—105.

N³ **ꙁдáтеле** Зогр. 12, **вѝнаре** 54—55, **грáдаре** 57, **вáр'ничїе** 57, **побѝр'чїе** 57, **дѣ́ткаре** 55, **жѝтаре** 54, **крáгоуара** 56, **сѣ́наре** 56.

β) Ср. р.

NAc[1] грàдище 33, даровàніє 98, достоàніє 92, желàніє 2, оутврьжèніє 109, нѝвїє 30, 61, сèлище 32.

G[1] 'Обновлèнїа 10.

D[1] достоàнїоу 83—84, прѣдàнїоу 13.

I[1] блгоүстїемь 5, достоàнїемь 80, 93, знамèнїемъ 110, кàменїемь 4, исправлèнїемь 77, помàзанїемь 7, прощèнїѥ 52—53, прѣдàнїемь 7, ꙗвлèнїемь 67, ꙗвлèнїѥ 45, 73, насѝлїѿ 64, 65.

N[3] лòвища 47, сèлища 18, 46, нѝвїа 28, лòзїа 28.

G[3] сèлищь 49.

c) Имена на -ā-

N[1] плàнина 36.

G[1] стрàны 24.

D[1] дрьжàвѣ 71.

Ac[1] свòбодѫ 82—83, 86—87, 109, скòтинѫ 63, крàсотѫ 82, стрàнѫ 40, рàботѫ 62.

I[1] вѣ̀рой 6, нòгой 66, рѣ̀кѡмь 37.

N[3] нѝвы 48, жръ̀нкы 47.

Ac[3] правѝны 17, 35, 92.

L[3] рàботѫ 59—60, горàхь 61.

d) Имена на -jā-

N[1] тысаща Зогр. 31.

D[1] поустынн 45.

Ac[1] земà 81, 89.

I[1] коүпїѫ 71.

L[1] тронцн Зогр. 9.

N[3] сѫдїє 54.

I[3] братїàми 35.

f) Имена на -i-

α) Муж. р.

N[3] лю̀дїє 89.

G[3] лю̀ден 70, лю̀дїн 49.

Ac[3] лю̀ди 52, 64—65.

I[3] лю̀ми 34.

β) Женск. р.

G[1] ѡ̀бласти 69, 78.

D[1] ѡ̀бласти 72.

Ac[1] влàсть 44, 50, чъ̀сть 9, ѡ̀брь 20, 21, 43.

I[1] чъ̀стїа 6, ѡ̀бластїю 49.

L[1] ѡ̀бласти 76, съмрь̀ти 94.

Ac[3] клѣ̀ти 42.

I[3] дѣ̀тми 34.

L[3] дàнѣ 59.

g) Имена на согласную.

D[1] ѝменю 34.

Ac[1] кàмень 38, любовь 8, цр̃кѡвь 25.

L[1] кàменоу 25.

G[3] болѣ̀рь 58.

Ac[3] врѣ̀мена 59.

3. Имена прилагательныя.

a) Простое склоненіе.

N[1] n. бл҃гоугѣстивно 1, пріѥтно 1, похвално 1.
G[1] n. бл҃гоугѣстивна 7—8.
Ac[1] f. чистѫ 83, 109, богородичинѫ 24—25, гіезієвѫ 105.
Ac[1] n. извѣсто 109, тепло 2.
N[3] m. свободни 91.

b) Сложное и мѣстоименное.

NAc[1] m. вѣчныи 95, поустынныи 79, прѣвъзлюбленыи 95—96, рылскыи 45, пѣсїи 42.— N[1] f. срѣднѧа 36.—NAc[1] n. бл҃гоѡбразное 13—14, бл҃гоѡбразное 107—108, златопечатлѣнное 14, 88, 101, 108, рыбное 43.

G[1] m. блъгарскаго 12, поустыннаг҄ 102, рылскаго 103.—G[1] n. златопечатлѣннаго 73, златопечатлѣннаг҄ 45.

D[1] m. рылскомоу 15.

I[1] m. праведныи 103.—I[1] f. илїинѡ 37.—I[1] n. чистїи 52, свѣтлыи 52, ѡбычнымь 110.

N[3] m. печалнїи 55, скиннїи 55, ѡвчїи 55.

G[3] m. малыи 59, великыхь 58, прьвопрѣстолнынхь 11, ст҃опочившїихь 8, 11.

D[3] m. православнымь 99, хр҃толюбивыи 1—2.

Ac[3] n. ветхаа 17, 92, новаа 17, 92.

4. Причастія.

N[1] m. видѣвь 82, 87, навыкь 13, забавлѣемь 94.
Ac[1] f. оустроенѫѫ 82.—Ac[1] n. въсенастоѧщее 14, 88, въсенастоѧщее 108.
L[1] m. бѫ҄щемь 106.—L[1] n. рекомѣ 15—16.
N[3] m. сѫще 30, рекше 17, 92, забавлѣеми 73, 80—81, посилаеми 59.—N[3] n. сѫщаа 24.
G[3] n. въписаныихь 102.

5. Мѣстоименія.

a) Указательныя.

N[1] m. тои 44, 51, 76, 79.—N[1] n. то 30, се 17.

G[1] m. того Зогр. 33, того 50, 52, 65, 89, 102.—G[1] n. того Зогр. 49, ib. 71, тѡго ib. 13, того Рыльск. 12, 36, того 107, сего 67.

D[1] m. томоу Зогр. 26, томоу 87, 107, ѻномоу 12.—D[1] n. семоу 24, 29.

I[1] n. тѣмже 6, тѣмь 44, тѣ҄ 50.

Ac[1] f. тѫ Зогр. 38.

N[1] f. та Зогр. 24.

G[3] m. тѣхь 49 bis.

D[3] m. тѣмь 60.—D[3] n. симь 46, 70, 75.

b) Относительныя.

N[1] m. иже 15.
Ac[1] n. ѥ Зогр. 13.
G[1] m. 'Єго 3, ѥго 9, 10, 16, 62, ѥго 92.

N³ m. иже 48, 59, 61 bis.—N³ n. аже 29.
G³ m. ихь 61, 62, 66, 70.
D³ m. имь 62
L³ f. нихже 3.

c) Вопросительныя.

N¹ кто 70, кто ли 100, что 1, 97, 101.
Ac¹ m. кого 94.

d) Отрицательныя.

N¹ никто 58, 77, 90, никто 60, 64.
I¹ ничимь 73, 80, ничи 93.

e) Притяжательныя.

I¹ n. своимь 80, своимь 93.—I¹ m. своимь 104.

f) Адъективныя.

N¹ m. инь 77.—N¹ f. каковаа 75.—N¹ n. высе 30, 77, ино 75.
G¹ n. таковаго 45, 73.—G¹ ? высего 83.
D¹ f. высеи 71, всеи Дубр. 1.
Ac¹ m. таковаго 103.—Ac¹ f. сиковжа 82, 86.—Ac¹ n. сиково 97, высеко 92, высекое 109.
I¹ n. высемь 44, высе 79, высе 50, высемь 93.
N³ m. каковн 48, выси 67.
G³ m. таковынхь 100, таковыи 64, 77, таковы 60, высехь 85, высе 58.
D³ m. высемь 1, высемь 10.
Ac¹ m. высе 52.—Ac³ f. выса 35, 19, высе 16 bis.—Ac³ n. выса 16, 52, 59.
L³ f. высечьски 59.

g) Числительныя.

G¹ m. единого 70.
L¹ m. единомъ 90.

6. Глаголъ.

a) Неопредѣленное накл.

възати 65, възат 78, вълести 64, забавити 60, любити 2, поприти 97, посилити 90, стати 66, творити 99, ходити 71, оубити 66, забавлати 53, 102, пороушити 97.

b) Настоящее и будущее время.

възимать 74, посадить 95, пометнеть 100, наследоуеть 105, придаваеть 99, имать 50, 69, 78, 90, 104, има 44, изволить 94, възимае 77, истине 36, пороушить 100, искоусить 103, покоусить 100, сиеть 81, научне 70, научнеть 102, пребываеть 93, пребывае 78, праща 51, освобажаеть 51, написаетсе 4, деетса 75, потврьжаеть 98, понавлаеть 98, състае 38, смееть 64, смее 60, смеа 53, имать 61, бывах 67, находа 46, 49, продавах 72, остоать 67, сж 91, сжть 48, коуповаа 72, купоьаж Дубр. 7.

c) Аористъ.

въдахь 87, блгоизволи 13, пописа 110, реха 80, приидошж 89.

7. Неизмѣняемыя части рѣчи.

аще 70, бехма 66, бо Зогр. 13, ib. 30, выше 28, 29, 80, далече 67, дондеже 81, идеже 49, либо 48, еще 24, 46, 63, 70, елико 80, паче 10, пакы 44, где 36, 37, гдеже 46, юкаче 94, оубо Зогр. 18, ѕело 1, никакоже 69, ради 10, 12, тькмо 91,

тá 20, 22 bis, 25, 26, bis, 27, 37, 38, 39 bis, 43, **тáже** 30, **тáко** 37, 78, **тȍ** 63, 74, 103, **тȍ** 97, **ꙁдѐ** 101, 106, **тáкоже** 63, 68, **ıáкоже** 88—89, 99, **нж̑** Зогр. 12, ib. 24, **нж̑** 5, 28, 98, **понéже** 82, **потѡ̑** 54, **свóбодне** 93, **свóбодно** 72, **свóбодно** 80, **ѡ҆дéснжа** 39, **лѣ́по** 99, **ѥ҆́же** 5.

Въ особую группу выдѣлимъ ударенія, поставленныя въ грамотѣ надъ собственными именами.

8. Собственныя имена.

'Акланово 31, **'Асѣнъ** 85, **Блъгáрина** 41, 42, **Броу̑жнмь** 23, **Броу̑днма** 20—21, **Боу̑доу̑рнцж** 22, **Бъдúно** 19, **Бъꙁóво** 31, **Гáбровець** 26, **Градéтница** 33—34 **Гéрманцнцж** 41 bis, **Гáгань** 19 **Дéбрь**, 31, **Дóлѣне** 33, **Дрúска** 19, **Дрúскж** 27, **Дрѣновь дóль** 33, **Ꙁланоу̑** 36—37, **Кáлимана** 85, **Кáменнцж** 22—23, **Комарéвскын врь̑** 38, **Кроу̑шевнцоѥ** 29, **Крь̑чино** 18—19, **Лóмиїца** 28—29, **Лóхотнцн** 21, **Лóхотнцж** 21, **Лѣ́пшорь** 37, **Лѣ́шко** 32, **Мáрешнцж** 22, **Пѣ́стра** 31, **Пѣ́стры** 30, **Прекоу̑ковнцж** 43, **Пéсїн прѣскóкь** 42, **Раꙁлóшкы** 32, **Рыбное ѥ҆́ꙁерѡ** 43, **Рыла** 16, 36, **Рылж** 21, 21—22, 23 bis, 30, 40 bis, 44, **Рылѡ̑** 37, **Срѣ́дець** 90, **Строу̑мж** 40, 41, **Стѡ́ба** 40, **Стѡ́бь** 68, **'Ѡрлнца** 20, **Цéрово** 33, **Урътовь дóль** 18, **Шáкь** 43.

9. Выводы.

Изучая предложенныя выше акцентныя парадигмы, нельзя не обратить вниманія на слѣдующія обстоятельства:

1) Знакомъ ударенія въ громадномъ большинствѣ случаевъ служитъ ´. Онъ ставится безразлично какъ надъ исконно-краткими, такъ и надъ исконно-долгими слогами.

2) Акцентное значеніе имѣютъ и другіе знаки, но, при крайней ихъ рѣдкости, не всегда можно сказать съ увѣренностью, выражаютъ-ли они иное качество ударенія, или нѣтъ. Напр., знакъ ^ имѣютъ всего 4 формы: **слѡ̑во, ѵтȏ, ѕѣлѡ̑, нж̑**. Такъ какъ при однократномъ **слѡ̑во** въ Рыльск. грамотѣ встрѣчается пять разъ **слóво** и **слóва**, то едва-ли можно сомнѣваться въ случайности знака ^ въ первомъ случаѣ. Напротивъ, постоянное употребленіе того же знака въ **ѵтȏ** и **нж̑** дѣлаетъ не совсѣмъ невѣроятной догадку, что онъ имѣетъ здѣсь опредѣленную задачу—выражать энклитическое положеніе данныхъ словъ.

3) Еще съ большей увѣренностью можно то же самое предположить относительно знака ", который ставится надъ односложными формами мѣстоименій и частицъ; ср. **тȍ, сȅ, тж̏, тȁ, ѥ̏, бѡ̏, тȍ** (conj.), **нж̏**.

4) Что касается до знака `, то, повидимому, онъ обозначалъ болѣе слабое (экспираторно) удареніе, судя: во 1) потому, что три раза онъ несомнѣнно обозначаетъ „второстепенное удареніе": **въсѐнастóꙗщее** (ter), 2) потому, что онъ ставится въ большинствѣ случаевъ надъ односложными мѣстоименіями или мѣстоименными нарѣчіями, которыя обыкновенно были энклитиками: **въсѐ, въсѐн, въсѧ̀, въсѣ̀, гдѐ, гдѐже, ꙁдѐ** (ср. также **сж̀** 91) и въ 3) потому, что двухсложныя слова знаютъ этотъ акцентъ только на послѣднемъ слогѣ. Между тѣмъ, мы сейчасъ увидимъ, что въ языкѣ писца грамоты удареніе едва-ли могло звучать на послѣднемъ слогѣ. Слѣдов., такіе примѣры, какъ **радѝ, пакы̀, ꙁемѧ̀, егѐ, никтѐ** (при **ктȍ** 70), **въсегѐ** можно объяснить только тѣмъ, что процессъ передвиженія ударенія не закончился еще въ этихъ словахъ: писецъ, при ихъ произношеніи, ударялъ то первый, то второй ихъ слогъ (ср. подобные факты въ сербо-хорв. яз. Rešetar, Die serbokroatische Betonung, S. 9—11). Полуфиктивное значеніе знака ` въ примѣрахъ послѣдней категоріи до извѣстной степени подтверждается и показаніями другихъ среднеболгарскихъ памятниковъ, которые въ мѣстоименіяхъ ставятъ „удареніе постоянно на второмъ слогѣ отъ конца" (Лавровъ, Обзоръ, стр. 226).

5) За исключеніемъ страннаго **црькювь**, гдѣ акцентъ перенесенъ на конецъ слова, удареніе ´ почти никогда не оставляется на послѣднемъ слогѣ, но обыкновенно переносится ближе къ началу слова. Ср. **гра́да, сто́ла, сѫ́домь, дво́рѣ, се́ло, се́ла, ѿ́ца, ко́нѣ, стра́ны, стра́нѫ, лю́деи** и т. д. Исключенія представляютъ только: **начьне́ть, начьнѐ́, прѣско́вь, гора́хь** и **боля́рь**. Какъ указалъ Цоневъ (Къмъ история, стр. 12 и сл.), эта оттяжка ударенія составляетъ особенность сѣверо-западныхъ болгарскихъ говоровъ; одинъ изъ нихъ и лежитъ, слѣдовательно, въ основѣ языка Рыльск. гр., причемъ онъ является причиной и того, что оттяжкѣ ударенія подвергаются въ ней не только односложныя и двусложныя слова, но и многосложныя: ср. **ра́ботникь, ра́ботникы** (вост.-болг. *рабо́тникъ*), **ви́наре** (вост.-болг. *вина́рь*), **гра́даре** (вост.-болг. *града́рь*), **жи́таре** (вост.-болг. *жита́рь*), **сѣ́наре, кра́гоуара, ва́рничїе, поби́рчїе, дѣ́ткаре, гра́дище** (вост.-болг. *гради́ще*), **ло́вища, се́лища, сво́бодѫ, ско́тинѫ, кра́сотѫ, ра́ботѫ, ра́ботѫ, сѫ́дїе, лю́дїе, врѣ́мена, бл҃гоустивно, сво́бодни, ꙁаба́вляемь, вьсе-насто́ꙗщее, ре́комѣ, поси́лаеми, ка́коваа, та́коваго, та́ковыихь, тво́рити, хо́дити, поса́дить, поме́тнеть, прѣбываеть, и́скоусить, покоу́сить, напи́саетсе, пона́вляеть, съста́ѣ, бывал̃. коу́повал** (но **кꙋпо́вал** въ мак. Дубр. гр.) и пр. Въ словахъ, сложенныхъ съ префиксами, удареніе переносится нерѣдко на послѣдніе: **ѿ́браꙁъ** (вост.-болг. *обра́зъ*). **ѿ́браꙁоу, ꙁа́коноу, до́битко̃, прѣ́столѣ, ѿ́бачe, прьвопрѣ́стольныихь** и др. Встрѣчаются, впрочемъ, и исключенія: **прѣско́вь, нахо́дищи, прѣдѣ́довь, прѣда́телемь**. Сопротивленіе оттяжкѣ оказываютъ суффиксы только нѣкоторыхъ словъ,—особенно книжнаго характера,—именно: a) суфф. **-ѧць**: **песьа́ци**, b) **-анїе**: **дарова́нїе, достоа́нїе, жела́нїе** и пр., c) **-енїе**: **оутрьже́нїе, ѡ́бновле́нїа, ꙁнаме́нїемъ** (при **ка́менїемь**), d) **-ава**: **дрьжа́вѣ**, e) **-ина**: **прави́ны**, f) **-ыни**: **поусты́ни**, g) **-ица**: **трои́ци**, h) **-иа**: **братї́ами**, i) **-ѧр-**: **боля́рь**.

D) Мѣста написанія грамотъ.

Суммируя приведенныя выше діалектологическія особенности грамотъ, мы можемъ теперь приблизительно опредѣлить мѣсто написанія каждой изъ нихъ въ отдѣльности. Говоримъ „приблизительно" потому, что эти особенности не очень многочисленны и притомъ нерѣдко имѣютъ весьма спорное и условное значеніе.

Это слѣдуетъ сказать уже о Дубр. гр., языкъ которой не содержитъ никакихъ опредѣленныхъ діалектическихъ признаковъ: ни вокализація **ъ** въ закрытомъ слогѣ, ни судьба древнихъ носовыхъ, ни качество произношенія **ѣ** не рѣшаетъ вопроса о мѣстѣ написанія грамоты. Но не смотря на это, нельзя сказать, чтобы ея языкъ можно было съ *одинаковымъ* правомъ относить какъ къ восточно-болгарскимъ, такъ и къ западноболгарскимъ говорамъ. Дѣло въ томъ, что отмѣченный выше примѣръ замѣны **ѣ** **а**-мъ въ словѣ **праслава** (стр. 66, 69) указываетъ, что **ѣ** произносилось довольно близко къ **е**, и что юсы уже потеряли свой носовой резонансъ. А оба эти признака скорѣе говорятъ въ пользу македонскаго происхожденія грамоты, чѣмъ восточно-болгарскаго. То же самое до извѣстной степени подтверждается систематическимъ пропускомъ глухого въ группѣ **вьс-**, когда онъ находится въ открытомъ слогѣ (стр. 60), а равно отсутствіемъ ок. **-тъ** не только въ Pr^1_3, но и въ Pr^3_3 (стр. 79).

Болѣе опредѣленно діалектологическое происхожденіе Вирп. гр. Благодаря тому, что въ языкѣ ея сохранился цѣлый рядъ сербскихъ особенностей, можно довольно-точно опредѣлить мѣсто ея написанія. Это была, конечно, Скопская область, въ которой находился Вирпинскій монастырь св. Георгія, и въ которой сербскій элементъ издавна игралъ большую этнографическую и политическую роль. Только вліяніемъ этого элемента можно объяснить такія черты фонетики грамоты, какъ замѣна **ѫ** **ȣ** въ **пѣстꙋпи** (стр. 65), частые случаи перехода **ѧ** въ **е** (стр. 66), еще болѣе частые примѣры

чередованія **ы** и **н** (стр. 69), замѣну **є ѣ**-мъ въ **камєнѣ** 21 (стр. 70), рѣдкое зіяніе (стр. 71), сравнительно-послѣдовательное употребленіе l epenth. (стр. 74), четыре примѣра перехода неслогового ų въ **ѹ** (стр. 75), переходъ группы **stj** въ **шѹ** (=шћ) (стр. 75), форму Ac[3] **метоха** (стр. 77), наконецъ, частое отпаденіе ок. **-тъ** въ обоихъ числахъ (стр. 79). Насколько очевидно происхожденіе сербскаго слоя въ языкѣ грамоты, настолько, наоборотъ, діалектологически-неопредѣленна его органическая, болгарская основа.

Въ менѣе выгодныхъ условіяхъ находимся мы при опредѣленіи мѣста написанія Зогр. гр. Сравнительно-книжный характеръ ея языка не содержитъ существенныхъ отступленій отъ нормы языка средне-болгарскаго литературнаго, и если бы ея правописаніе не обнаруживало столько общихъ особенностей съ позднѣйшимъ „тырновскимъ“, то мѣсто написанія грамоты можно было бы искать съ такимъ же правомъ въ Македоніи, какъ и въ Восточной Болгаріи. Но не слѣдуетъ, впрочемъ, упускать изъ виду, что одно правописаніе еще не рѣшаетъ вопроса: примѣръ Рыльск. гр., слѣдующей евѳимьевскому правописанію, но написанной въ западно-болгарской области, показываетъ, что и Зогр. гр., при всѣхъ восточно-болгарскихъ элементахъ ея орѳографіи, могла быть написана въ совершенно иной діалектологической средѣ. Чистолингвистическихъ доказательствъ въ пользу тырновскаго происхожденія грамоты мы привести не можемъ, кромѣ развѣ послѣдовательнаго сохраненія глухого въ группѣ **вьс**-; однако, оно можетъ представлять результатъ искусственности правописанія, но вовсе не живого произношенія писца.

Мѣсто написанія Ор. гр. опредѣляется свидѣтельствомъ ея писца Добромира, что онъ окончилъ свой трудъ въ г. Сергевици (что̀ близъ Тырнова). Но языкъ этой грамоты не отразилъ въ себѣ никакихъ чертъ, которыя можно было бы считать спеціально тырновскими или вообще спеціально восточно-болгарскими. Мало того, частое въ грамотѣ выпаденіе глухого въ формахъ мѣст. **вьсь** послѣднимъ до извѣстной степени даже противорѣчитъ.

Какъ мы указывали уже выше, языкъ Рыльск. гр. имѣетъ цѣлый рядъ фонетическихъ и морфологическихъ сербизмовъ. Таковы, напр., переходъ **ж** въ **оу** въ **ѡбластїю** (стр. 65), частая замѣна **ѧ** черезъ **є** (стр. 66), два случая замѣны **ѣ є** (стр. 70), частое l epenth. (стр. 74), переходъ неслогового ų въ **оу** въ одномъ случаѣ (стр. 75), наконецъ, ок. **-ом-** въ основахъ женск. р. на -ā- (стр. 77) и нѣк. др. Если мы вспомнимъ теперь, что Рыльск. монастырь находится въ области сѣверо-западныхъ болгарскихъ говоровъ, которые и теперь имѣютъ много общаго съ сербскимъ языкомъ, то едва-ли покажется смѣлымъ предположеніе, что знаменитый хризовулъ написанъ кѣмъ-либо изъ мѣстныхъ жителей. Западно-болгарскій характеръ акцентуаціи грамоты, какъ нельзя лучше, подтверждаетъ эту гипотезу.

Загадочно, напротивъ, мѣсто написанія Вит. гр.: форма **ѵлнѣхъ**, какъ мы видѣли выше (стр. 65), въ діалектологическомъ отношеніи объясняетъ очень мало. Только послѣдовательное употребленіе **ъ** въ группѣ **вьс**- говоритъ какъ-будто въ пользу восточно-болгарскаго происхожденія ея писца.

Что касается Браш. гр., то сербскій характеръ ея языка указываетъ на то, что она скорѣе всего могла быть написана въ области, гдѣ сербскій элементъ игралъ если не доминирующую, то, во всякомъ случаѣ, крупную роль. А такою областью, какъ извѣстно, и былъ въ концѣ XIV в. Виддинъ.



V.

Стиль и формуляръ болгарскихъ грамотъ.

1. Общія замѣчанія.

Познакомившись въ предыдущихъ главахъ съ палеографическими и лингвистическими особенностями болгарскихъ грамотъ, намъ необходимо теперь выяснить ихъ значеніе для болгарской дипломатики, т. е. охарактеризовать ихъ стиль и формуляръ. Дѣло въ томъ, что, хотя по содержанію болгарскія грамоты и представляютъ *оригинальныя* произведенія славянской письменности, тѣмъ не менѣе ихъ внѣшняя сторона: способъ выраженія, постройка фразъ, мотивировка постановленій,—словомъ, все, что называется „стилемъ",—не было выработано путемъ самостоятельнаго литературнаго творчества болгарскихъ книжниковъ, но было просто скопировано съ аналогичныхъ произведеній византійской дипломатики. Всемогущее и всеобъемлющее вліяніе византинизма на славянскіе народы Балканскаго полуострова сказалось, слѣдовательно, въ области ихъ частныхъ гражданскихъ и международныхъ отношеній не менѣе, чѣмъ въ сферѣ церковно-общественной и религіозной..... Этимъ объясняется изумительное сходство стиля и формуляра грамотъ болгарскихъ царей съ сербскими дипломатическими документами: читая, напр., грамоты Стефана Душана или любого изъ его предшественниковъ, невольно поражаешься не только сходствомъ стилистической конструкціи тѣхъ и другихъ, но часто и буквальнымъ тождествомъ многихъ ихъ отдѣльныхъ выраженій и фразъ. Но это сходство и тождество произошли не отъ того, что сербы подражали болгарамъ или наоборотъ, а оттого, что тѣ и другіе научились искусству составлять грамоты у общихъ учителей—византійцевъ. Если даже свой внѣшній бытъ болгарскіе цари старались дѣлать во всемъ похожимъ на бытъ византійскихъ василевсовъ, не пренебрегая даже мельчайшими деталями придворной жизни, то тѣмъ болѣе они должны были подражать имъ въ законодательной дѣятельности, почти единственной формой которой было изданіе указовъ и грамотъ. Вотъ почему болгарскія грамоты, какъ и сербскія, по своему стилю представляютъ въ большинствѣ случаевъ точные снимки или слѣпки съ ихъ византійскихъ образцовъ, начиная съ перваго ихъ слова: **царьство ми** (ср. виз. βασιλεία μου) и кончая послѣдними: имярекъ **въ х҃а б҃а (благо)вѣренъ царь и самодрьжць вьсѣмь блъгаромъ и грькомъ** (ср. виз. NN ἐν Χριστῷ ὀρθόδοξος [или τῷ Χριστῷ πιστὸς] βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων).

2. Два типа болгарскихъ грамотъ.

Вслѣдствіе этого, стиль болгарскихъ грамотъ отличается значительнымъ однообразіемъ, монотонностью, которая сказывается не только въ шаблонности плана бо́льшей части грамотъ, но и въ обиліи общихъ всѣмъ грамотамъ фразъ и выраженій, повто-

ряющихся иногда почти со стереотипною точностью. И если, не смотря на сходство формуляра грамотъ и не взирая на ихъ малочисленность, въ ихъ стилѣ можно отмѣтить, все-таки, и отличія, то послѣднія объясняются не столько существованіемъ въ болгарской дипломатикѣ стилистическихъ школъ,—для этого мы не имѣемъ никакихъ данныхъ,—сколько различіемъ ихъ содержанія. Именно, уже давно замѣчено, что двѣ болгарскія грамоты, которыми утверждаются торговые договоры съ иноземными общинами: Дубр. и Браш., довольно рѣзко отличаются отъ остальныхъ 5 хризовуловъ: Вирп., Зогр., Ор., Рыльск. и Вит., гдѣ извѣстнымъ монастырямъ жалуются и подтверждаются земельныя имущества: первыя кратки и лаконичны, вторыя многословны и фразисты; первыя прямо вводятъ читателя in medias res, вторыя только послѣ болѣе или менѣе торжественнаго вступленія; вообще, въ первыхъ преобладаетъ строго-дѣловой тонъ, исключающій нагроможденіе лишнихъ и ненужныхъ фразъ, во вторыхъ дѣловое содержаніе грамотъ облекается въ долгополую реторическую одежду; сообразно съ этимъ, и языкъ въ первыхъ болѣе народный, чѣмъ во вторыхъ, гдѣ онъ пестритъ книжными церковно-славянизмами и грецизмами. Этому различію стиля и языка обоихъ классовъ болгарскихъ грамотъ до извѣстной степени отвѣчаетъ, какъ мы видѣли выше въ III главѣ, и внѣшній видъ тѣхъ и другихъ документовъ. Въ то время какъ жалованныя грамоты, за единственнымъ исключеніемъ, всѣ написаны на пергаменѣ и отличаются обиліемъ всякихъ украшеній, договорныя грамоты, напротивъ, пишутся на лоскуткахъ бумаги и не блещутъ художественнымъ выполненіемъ рисунка буквъ, подписи, орнамента, чѣмъ такъ справедливо славится, напр., Рыльская грамота. При такихъ обстоятельствахъ, можно спорить, имѣемъ-ли мы право назвать хризовулами договорныя грамоты болгарскихъ царей, или нѣтъ. Проф. Бобчевъ, который послѣдній по времени серьезно коснулся этого вопроса (Старобългарски правни паметници, стр. 63, ср. также Юрид. Прѣгл., IV кн. [1906 г.], стр. 14 отд. отт.), не считаетъ Брашовскій документъ даже грамотой, а только письмомъ. Но вѣдь его юридическое содержаніе, въ сущности, составляетъ то же самое, что служитъ предметомъ и Дубровницкой грамоты,—именно дарованіе иноземной общинѣ свободы торговли въ области грамотодателя. Почему же проф. Бобчевъ изъ двухъ грамотъ одного и того же типа одну называетъ письмомъ, а другую даже „хризовуломъ"? Можетъ быть, основаніе для этого даютъ печати документовъ? Но мы видѣли выше (стр. 34), что ни относительно Браш. гр., ни относительно Дубр. нельзя быть увѣреннымъ, чтобы онѣ имѣли не только золотыя, но и вообще *какія бы то ни было* печати. А если такъ, то падаетъ послѣднее основаніе отдѣлять одну грамоту отъ другой. Между тѣмъ, сама Дубр. гр. называетъ себя не „хризовуломъ", а только **ѡрнзмѡ** (=гр. ὁρισμός), а это слово означаетъ скорѣе всего не „златопечатную грамоту", а только „повелѣніе" или „распоряженіе", т. е. то же, что древне-серб. „*повела*" или соврем. русс. „*указъ*" (ср. также гр. *προστάγμα*).

3. Анализъ формулъ договорныхъ грамотъ.

Не смотря на то, что грамота Срацимира почти на полтора вѣка моложе грамоты Асѣня, и не смотря на то, что Виддинское царство развивалось подъ бо̀льшимъ вліяніемъ Запада, чѣмъ Тырновское царство Іоанна Асѣня II, между обѣими договорными грамотами замѣчается близкое сходство не только въ отношеніи ихъ формуляра, но и въ отношеніи стиля. Это не исключаетъ, однако, и нѣкоторой разницы между той и другой, которая объясняется различіемъ культурной среды Виддинскаго и Тырновскаго царствъ. Чтобы сходство и различіе въ композиціи текста Дубр. и Браш. гр. стали яснѣе, мы сравнимъ по пунктамъ формуляръ той и другой грамоты, слѣдуя

пріемамъ образцовыхъ въ этомъ отношеніи изслѣдованій А. И. Яцимирскаго славянскихъ грамотъ румынскаго происхожденія *).

I. Обѣ грамоты начинаются *указаніемъ на царя—грамотодателя*; но въ то время, какъ въ Дубр. гр. приводится только титулъ царя, хотя и въ первомъ лицѣ: **црсмн** (ср. виз. βασιλεία μου), въ Браш. гр. указывается и имя царя, правда, въ 3 л. и съ болѣе полнымъ титуломъ: **ѿ гна· црѣ· срацнмнра.** Вставки личнаго имени и приложенія **господнмъ** въ другихъ болгарскихъ грамотахъ не наблюдается, и потому естественно отнести ее въ Браш. на счетъ румынскаго вліянія. И дѣйствительно, какъ видно изъ очерковъ А. И. Яцимирскаго, и валашскія, и молдавскія, и сибинскія грамоты—всѣ упоминаютъ имя или господина, или господаря, или воеводы, хотя и не въ 3 л., какъ наша грамота, а въ первомъ.

II. Непосредственно за титуломъ въ Дубр. гр. слѣдуетъ *указаніе на дарственный* актъ: **дава цр҃мн ѡрнсмѡ сн**, но въ Браш. гр. онъ не называется и вслѣдъ за именемъ государя прямо начинается

III. *Обращеніе.* Именно Дубр. гр. обращена къ **хѡрѣ всѐн Дѫбрѡвнншстѣн· лювѡвнѣ: н всевѣрнымъ гѡстемъ**, а Браш.—къ **жупанꙋ ꙗковꙋ· херъманꙋ фолногю· н петрꙋ фаннѣлю· н вѣмъ пъргаромъ.** Интересно, что въ то время какъ въ первой грамотѣ опредѣленіе юридическаго лица, получающаго грамоту, идетъ отъ общаго къ частному, во второй, наоборотъ, оно совершается отъ частнаго къ общему.

IV. За обращеніемъ слѣдуетъ въ обѣихъ грамотахъ *дѣловая часть*,—именно провозглашеніе свободы торговли въ области государя для той общины, которой пожалована данная грамота. Такъ какъ Браш. гр. имѣетъ въ виду только одинъ городъ (Виддинъ), то дѣловая часть ея очень кратка: **да вн лю҃· хо҃ свободно· тако мн бга волно н свободно да ндѫ гна крала лю҃ ꙋ гна крала гра҃· н да тръгꙋѫ· щѡ нмъ є драго.** Но грамота Асѣня, объявляющая Дубровнику свободу торговли на всей обширной территоріи тогдашняго болгарскаго царства, естественно должна была быть болѣе точной. Вотъ почему она не только санкціонируетъ свободу передвиженія для дубровницкихъ купцовъ по болгарской землѣ: **да ндꙋ хѡдатъ пѡ всен хѡрѣ црмн: с кꙋпнѫ каквѫ лнбѡ**, но и перечисляетъ разные виды торговли: *ввозъ* (импортъ): **нлн нѡсаⷮ**, *вывозъ* (экспортъ): **нлн женѫ** и *перевозъ* (транзитъ): **нлн кꙋпнѫ каквѫ лнбѡ нѡсаⷮ** **). Мало того, во избѣжаніе какихъ бы то ни было недоразумѣній, грамотодатель считаетъ нужнымъ перечислить при этомъ всѣ области, изъ которыхъ состояло въ то время болгарское государство, и которыя дубровницкіе купцы имѣли право невозбранно посѣщать. Весьма интересно далѣе то обстоятельство, что разбираемая формула и въ Дубр. и Браш. гр. начинается однимъ и тѣмъ же грамматическимъ оборотомъ: ср. **да... хѡдатъ** въ первой **н да... хо҃**—во второй; въ послѣдней, впрочемъ, этимъ словамъ предшествуетъ оговорка: **щѡ мн сте пнсалн н порꙋꙋалн**, т. е. „сообразно съ тѣмъ, какъ вы мнѣ писали и заявляли".

V. За санкціей формальной свободы торговли, свободы de jure, въ грамотахъ слѣдуютъ торжественныя *обѣщанія*, что она будетъ свободна и de facto, т. е. что никто въ странѣ не посмѣетъ ставить купцамъ какихъ бы то ни было препятствій въ торговлѣ. Въ Дубр. гр. это обѣщаніе выражено болѣе подробно и конкретно, чѣмъ

---

*) Ср. его статьи: „Валашскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатическомъ отношеніяхъ" (РФВ. LIV, стр. 49—67), „Молдавскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатическомъ отношеніяхъ" (LIV, стр. 177—198), „Изъ переписки румынскихъ воеводъ съ сибинскимъ и брашовскимъ магистратами" Спб. 1906, стр. XXX—XXXIII.

**) Макушевъ, Болгарія въ концѣ XII и въ первой половинѣ XIII в. (Варш. Унив. Изв., 1872 г., № 3, стр. 55).

въ Браш. Въ то время какъ въ послѣдней Срацимиръ говоритъ только: „а ѣ давамъ мою верꙋ· цр҃кꙋ· и ѿ нхъ ꙋзнмамъ· на мою дш҃ю· како да сꙋ ѿ цр҃ва мн· съблюденн· да нмъ· не бꙋде пакоста некоѭ· ни до едногa влꙋ҃· како сами да видите, въ первой Іоаннъ Асѣнь подробно перечисляетъ тѣ пункты, въ которыхъ дубровницкихъ торговцевъ могла бы ожидать какая-либо непріятность: да си кꙋпѡвꙗж: и прѡдаваѫтъ: свѡбѡ҃нѡ: бесъ вьсѣкоѫ пакѡсти: да не имаѫтъ пѡ всѣхъ хѡра҃ цр҃ми и градѡвѣхъ: и клисꙋра҃ ꙁапрѣтенна: нѫ да си хѡда҃· и кꙋпꙋѫтъ: и прѡдаваѫтъ бес печꙋли: ѣкѡ и всевѣрнии· и любѡвнии гѡсте цр҃ми: ктѡ ли имъ спакѡсти: ѿ щѡм либѡ҃: или на клисꙋрѣ: или на фѡрѡсѣхъ· или где либѡ прѣꙁъ ꙁакѡ҃: о кꙋмеркн....., тому царь

VI. угрожаетъ своимъ гнѣвомъ: тѡ да е вѣстъ: тѡи е прѡтивникъ цр҃ми: и милѡсти не ще имѣти· нѫ велнкѫ... имае ѡ҃ргиѫ патити ѿ цр҃ми. Заключительная часть Браш. гр. звучитъ иначе: Срацимиръ лишь завѣряетъ брашованъ въ своей благосклонности къ нимъ: и ѡще да сꙋ почтани и полюбени· ѿ цр҃ва мн· кои донесе листъ· ѿ кꙋ҃. Угроза нарушителямъ договора была здѣсь лишней, вѣроятно, потому, что раньше царь далъ *клятву* защищать брашованъ: а ѣ давамъ мою верꙋ· цр҃кꙋ· и ѿ нхъ ꙋзнмамъ· на мою дш҃ю· како да сꙋ ѿ цр҃ва мн· съблюденн....

VII. За заключительными формулами слѣдуютъ *подписи* грамотодателей. Интересно, что въ подписи Дубр. гр. отсутствуетъ предъ-имя Асѣня Ιѡаннъ, тогда какъ оно сохранено въ полномъ видѣ въ подписи Срацимира. За то послѣдній уже не титулуетъ себя царемъ болгаръ и грековъ, какъ Асѣнь, а только царемъ болгаръ.

4. Анализъ формулъ дарственныхъ грамотъ.

Формуляръ дарственныхъ грамотъ немногимъ отличается отъ формуляра грамотъ договорныхъ: ихъ текстъ можно раздѣлить на тѣ же рубрики, что и послѣднія, съ тѣмъ, впрочемъ, отличіемъ, что дѣловая часть разработана здѣсь съ бóльшею подробностью и обстоятельностью: грамотодатель, подтверждая за монастыремъ его земельныя имущества, старается съ возможно-бóльшею точностью опредѣлить границы и предѣлы его владѣній и перечисляетъ его права и привилегіи. Отсюда—сравнительно-крупный размѣръ этой части грамотъ, еще болѣе увеличивающійся, вслѣдствіе торжественнаго и наполненнаго бомбастомъ стиля.

Другимъ интереснымъ отличіемъ дарственныхъ грамотъ отъ договорныхъ является обычай начинать первыя краткимъ разсужденіемъ на тему о важности благотворенія монастырямъ вообще. Такое религіозно-нравственное

I. *Вступленіе* находится во всѣхъ грамотахъ, за исключеніемъ Вит. Въ Вирп. гр., которой первая строка стерлась безъ слѣда, отъ подобнаго вступительнаго разсужденія сохранился только конецъ: н кь проѵноімъ блг.... иноімь· иже съꙁ҃аше и приложише с҃тоіи и православ҃ноіи цр҃не· се ꙋ҃ко ие б҃голюбно дѣло б҃гꙋгщее· скровища оі иманиа даати кь с҃тоінмь и бж҃вьноінмь црквамь· ꙗкоже бо и с҃тоіи и православ҃ноіи цр҃ие грьчци оі блъгар҃сцноі· и жюпани и кназевн· н кр҃аоіе срьп҃скоіа ꙁемла· многоꙋ҃срьдиѫа любовъ и попеченнѥ имѫще кь с҃тоімь и бж҃вьноімь црквамь. Этими словами царь хочетъ сказать, что считаетъ дѣломъ боголюбія пожалованіе церквамъ сокровищъ и имѣній, но поясняетъ свою мысль скорѣе конкретнымъ примѣромъ другихъ жертвовавшихъ церквамъ государей, чѣмъ отвлеченнымъ разсужденіемъ. Болѣе пространно и широковѣщательно вступленіе къ Зогр. гр. Іоанна Александра, представляющее цѣлое разсужденіе на тему о значеніи Аѳона для православнаго міра, гдѣ не ѿ единого рѡда тъчиѫ или ѿ двою, 'Обрѣтаѫтса..... ꙁдателе, нѫ понеже 'Обьщее спс҃енне въ немъ ес҃т искаѫщиимъ ие, 'Обще бѡ бысть и мѣсто благовольствоꙋѫщинмъ· тѡго ради, и обрѣтаѫтса ꙁданна ѿ вьсѣкого рѡда и аꙁыка православнаго· еже сѫтъ пръвѣе и иꙁраднѣнше грьци· блъгаре· потѡмже, сръбье·

роусси· иверє· вьсѣкъ же имать памать противѫ своемоу потроуждению, паче же ръвенноу. Въ виду этого исключительнаго значенія Аөона, царь не удивляется, что здѣсь много великолѣпныхъ церквей воздвигли **црие благочестивии· и боголюбивии вельмѫже· и прѣподобнии иноци· и оукрасишѫ и обогатишѫ вьсѣко· каменнемь многоцѣнными и бисромъ златомже, и сребромъ и иманими и инѣми правдами многыми, движимыми и недвижимыми.** Словомъ, если Аөонъ есть **пристанище спсенноу вьсѣкой дши христианистѣи паче же православнѣй**, то весьма важно, по мнѣнію царя, **быти въ доволство и изобилие сщнимъ и прѣбывающиимъ въ таковыихъ вьсечестныихъ и бжествънии домовохъ, поющихъ и славащихъ единого бга въ троици славимаго, и прѣчистѫѭ и вьсепѣтѫѭ его матере· поминати же и православныѭ и христолюбивыѭ и приснопаматныѭ цра, и прочаѭ блаженыѭ ктиторы и вьсѣкъ родъ христиански.** Задача Аөона такъ возвышенна, что самая идея благотворенія его монастырямъ, по мнѣнію царя, могла родиться въ людяхъ только по наитію **ба оца и га нашего iисоу христа, ходатаиствомъ сщныѭ и истиныѭ прѣчистыѭ и прѣблгословеныѭ влчцѫ и бгородителницѫ.**—Гораздо короче, въ болѣе общихъ чертахъ, та же мысль о богоугодности подобнаго рода подвиговъ выражается въ приступѣ Ор. хр.: **блгочьстнѣно что, и ѕѣло бгооугодно, и всѣми похвално, еже къ стымъ, и бжтвнымъ црквамъ· теплѫѫ любовъ имати· изрядно оукрасити, даромже и повелѣниемъ црскымъ· тоже и вьседръжителю боу· оугодно есть и о всемъ блгоприятно.** Почти тѣми же словами начинается и Рыльск. хр.: **блгчьстиво что, и ѕѣло приетно и похвално· вьсѣмь хртолюбивыи цремь, еже любити и желание тепло имѣти къ стыи и бжтвнымь црквамь**, но, кромѣ того, въ немъ находимъ также и мотивировку нравственнаго значенія покровительства церквамъ: **въ нихже образь ба и члка и стыи его написаетсе· оукрашает бо са црь диядимоа, и каменiемь· и бисромь многоцѣнии· нѫ и еже къ боу блгочьстиемь, и вѣроа. и къ стымь его црквамь чьстиа.**—Вит. гр., как сказано выше, начинается безъ всякаго вступленія.

II. *Переходъ къ дѣловой части* документа составляетъ указаніе на ближайшій поводъ или на ближайшую цѣль дарованія монастырю хризовула. Такимъ поводомъ, напр., для Константина Асѣня было вообще желаніе не отстать отъ своихъ предшественниковъ въ дѣлѣ благотворенія монастырямъ: **такожє и црьми· онѣмь блговѣрноимъ и стоимъ цремъ прѣже мене боившиихъ поревноваахъ· дарои неоскадноиа оизливати и обгащати ихъ...** Но съ особенной силой пробудилось въ немъ чувство благороднаго соревнованія, когда, спустившись въ „Дольнюю землю", т. е. въ Македонію, онъ нашелъ близъ Скопья раззоренный агарянами монастырь св. Георгія Побѣдоносца, которому нѣкогда покровительствовали не только болгарскіе цари (какъ Калоянъ, Петръ, Калиманъ) и сербскіе жупаны (Стефанъ Неманя), но даже византійскіе императоры (Романъ Діогенъ, Никифоръ, Алексѣй Комнинъ и др.). Царь подтвердилъ всѣ ихъ хризовулы (представленные ему архимандритомъ Варлаамомъ), и внесши въ нихъ какія-то поправки, не можетъ скрыть радости, что ему удалось сдѣлать для монастыря больше, чѣмъ всѣмъ его предшественникамъ: **не потвори ни прѣди· нъ исправивь и крѣпчаише чтвръдоихъ· паче вси црей и краи вышепьсаннои.** То же чувство благородной ревности внушило и Іоанну Александру мысль даровать Зографскому монастырю село Хантакъ, какъ онъ самъ въ этомъ признается въ хризовулѣ 1342 г. Указавъ, что Зографскій монастырь издавна находился подъ покровительствомъ **православныихъ и благочестивыхъ и христолюбивыихъ црии блъгарскыихъ, дѣдъ и прѣдѣдъ** его, Іоаннъ Александръ затѣмъ продолжаетъ: **понеликже пакы благоизволилъ есть гь бгъ мои ис хс милостиѫ и ходатаиствомъ прѣчистыѫ его мтере· и посади ма на прѣстолѣ блъгаръскаго цртва еже есть дѣдни, и прѣдни (sic) цртва ми, прилагааше и давааше и цртво ми елико по силѣ въ вьсѣ врѣмена своа·нѫ та вьсѣ, ни въ чтоже вьмѣнѣахѫ са цртвоу ми, противѫ и како имааше желание и попечение.** День и ночь размышлялъ царь о томъ, чѣмъ-бы онъ могъ еще разъ доказать Зографскому монастырю

свою заботливость о немъ, и, наконецъ, рѣшилъ исходатайствовать у своего племянника и свата, императора Іоанна Палеолога, село Хантакъ, что на Стримонѣ, и пожертвовать его монастырю, въ обладаніи котораго оно когда-то находилось. Ходатайство увѣнчалось полнымъ успѣхомъ: императоръ не только согласился уступить село Зографскому монастырю, но и особымъ хризовуломъ освободилъ его отъ налога въ 50 перперъ, которыя оно должно было платить **ради житарьства и горнины и градозиданиа**. Съ своей стороны, и болгарскій царь **благоизволи.... и издават настожщее златопечатное слово**, которымъ подтверждаетъ Зогр. мон. то же самое. И другой хризовулъ Іоанна Александра, Орѣховскій, былъ изданъ изъ тождественныхъ психологическихъ мотивовъ: **тѣмже и цр҃ство ми, въспомѣнжвше слово прр҃ка дв҃да· еже рече, гн҃и възлюбихъ красотж домоу твоего· и мѣсто въселеніа славы твоеа· и иже рече, съ сими бж҃твными цр҃квами· цр҃ие, цр҃ствоуатъ· и рогъ цр҃кы възвышаетъ сѧ· и дръжава ихъ оутвръждаетъ сѧ· и силніи правдж пишжтъ, ревноуа цр҃ство ми семоу словеси, и хотѧ сиа бж҃твнжа цр҃кви оукрасити**, и зная, **ꙗкоже и сжщиі мимошедшии цр҃ие. сжщи съдръжителие скиптра блъгарскаго цр҃ства. оукрасишж и записашж· честнаа бг҃онаучътана писмене· избраннаа хрисовоулы**, царь, **поревноуа симъ· и хотѧ приложити симъ· и покрасити честъ достоинжа· блг҃одаренниемъ съвръшити хотѧ· ꙗкоже достоитъ, просвѣтити......... и направити, коеждо мѣсто· и кож либо цр҃ковъ· не тъкмо великыѧ еже сжтъ ст҃ыѧ лавры· нж и малыѧ же........ тогоже ради, блг҃оизволи....... даровати съи блг҃оѡбразныи въсенастоѧщии хрісовоулъ........ томѹ монастырю.....** Слѣдовательно, и здѣсь соревнованіе съ другими царями, въ отношеніи благотворенія монастырямъ, послужило главнымъ импульсомъ для изданія новаго хризовула. Сходные мотивы излагаются въ „переходной части“ и третьяго хризовула—Рыльскаго: **тѣмже и цр҃ство ми помаzаніемь ѿ Бг҃а· и аггловѡ прѣданіемь· блг҃очестивна хрістіанства, стола ст҃опочившіихь цр҃еи· и любовь теплжа къ бг҃оу· и честь къ ст҃ымь его цр҃квамь, и бж҃твномоу ѡбразоу его и къ вьсѣмь ст҃ыи его· нж и паче ради ᾿Обновленіа и помѣна, и zадшіа ст҃опочившіихь цр҃еи· прьвопрѣстолныихь стола блъгарскаго· того ради· и цр҃ство ми, ᾿ономоу zаконоу и прѣданіоу навыкь, и блг҃оизволи цр҃ство ми даровати бг҃оѡбразное, и въсенастоѧщее сіе zлатопечатлѣнное слѡво цр҃ства ми· монастирю.** Здѣсь, кромѣ желанія быть вѣрнымъ лучшимъ традиціямъ **ст҃опочившіихь цр҃еи**, новымъ является только намѣреніе совершить богоугодное дѣло въ память покойныхъ монарховъ.—Наконецъ, что касается Вит. гр., то она, не имѣя особаго вступленія, не имѣетъ и „переходной части“, но, подобно договорнымъ грамотамъ, вводитъ читателя прямо in medias res словами: **блг҃оизволи цр҃ство ми даровати· блг҃оѡбразны· и въсенастожщии сьи хрисовоу цр҃ства ми.** И весьма интересно, что въ тѣхъ грамотахъ, въ которыхъ имѣется переходная часть, текстъ послѣдней обыкновенно начинается и оканчивается почти одними и тѣми же словами. Такъ, въ Вирп. гр. эта часть начинается союзомъ **такожде**, въ Ор. и Рыльск. союзомъ **тѣмже**, а заканчивается во всѣхъ грамотахъ, кромѣ Вирп., словами **благоизволи цр҃ство ми.**

III. За этими словами слѣдуетъ въ грамотахъ *главная, дѣловая часть.* Она состоитъ: 1) въ утвержденіи всѣхъ недвижимыхъ имуществъ даннаго монастыря и 2) въ перечисленіи его льготъ, привилегій и правъ. Въ наиболѣе краткой формѣ производится утвержденіе въ Зогр. гр., наиболѣе подробно—въ Вирп.: здѣсь не только подробно перечисляются всѣ принадлежащіе монастырю села и поселки, но и столь же обстоятельно описываются ихъ границы. Слѣдуетъ, впрочемъ, оговориться, что въ Вит. гр. нѣтъ ни того, ни другого, но что она санкціонируетъ владѣнія монастыря implicite, утверждая за нимъ всѣ его прежнія права и льготы. Какъ мы увидимъ ниже, послѣднія перечисляются во всѣхъ грамотахъ въ совершенно стереотипныхъ фразахъ. Такъ какъ подробный анализъ дѣловой части нашихъ документовъ дается нами въ двухъ слѣдующихъ главахъ, то здѣсь мы можемъ прямо перейти къ IV формулѣ грамотъ.

IV. Она состоитъ обыкновенно изъ *обращенія къ преемникамъ царя*, въ которомъ онъ заклинаетъ ихъ не нарушать, а утвердить постановленія хризовула. Такое обращеніе мы находимъ во всѣхъ хризовулахъ, кромѣ Зогр. и Вит., и во всѣхъ встрѣчаются шаблонныя фразы. Такъ, въ Вирп. гр. читаемъ: **та вса млнѣ цр҇вмн пр҇да подарованнıемь сего хрисѡвꙋла дѡндеже оıме хв҇о на ꙁемли славитсе· и по сьмрьти цр҇вми· кого бг҇ изволи постави на пр҇столѣ цр҇кми· или кто лꙋбо бѫдѣ ѿ сѫродникь цр҇ва ми· мола не раꙁори ни попрани сего хрисѡвꙋла нь паче подаровани и понавлеги· и пѡврьжати сь ꙋсрьдоıемь· блгоꙋтно бо ıе тако твори стоıмь и правоверноıмь црем҇ь и краемь**; въ Ор.: **да имаѫ лекчниѫ донъдеже слнце на ꙁемл сıаетъ, и дондеже е живо цр҇во ми, нѫ и по съмрти цр҇ва ми хто бѫде наслѣдникъ цр҇кꙋ ми, или ѿ въꙁлюбенныи дѣтей цр҇ва ми, или ѿ сърѡдникъ цр҇ва ми,. или инъ кого бгъ ѿбере· и посадитъ на прѣстолѣ цр҇ва ми, хто лико ѿ православныи християнъ. да не поꙋчитса и пометнетъ, ни порꙋшитъ сън блгоѡбраꙁнын, хрісѡвꙋлъ цр҇ва ми· нѫ пачѣ да потвръжатъ и понавлѣтъ ıакоже естъ лѣпо, стымъ и православнымъ цремъ творити**, а въ Рыльск.: **ѡбаче же и по съмрьти цр҇тва ми кого изволить гь бь црь вѣчныи· и посадить на прѣстолѣ моемь· или прѣвъꙁлюбленыи снь цр҇тва ми· или ѿ братеи и сърѡдникь цр҇тва ми. тѡ да не поѹчитса оучти что· или пороушити и попрати сиково дарованıе цр҇тва ми· нѫ паче да понавлѣеть и потвръжаеть, и придаваеть, ıакоже е лѣпо православныимь цремь творити.**

V. Столь же сходны по стилю и *проклятія* эвентуальнымъ нарушителямъ царской воли; они слѣдуютъ въ грамотахъ обыкновенно послѣ обращенія къ преемникамъ, и даже въ Вит. гр., въ текстѣ которой нѣтъ такого обращенія, формула проклятія не забыта. Ср. Вирп. гр.: **аще ли се кто ѡбрѣщеть ꙋхоıщреннѣмь диаволоıмь· пр҇стꙋпи сиıа повелѣниıа и попрати сего хрисѡвꙋла томꙋ да есть сѫпер бг҇ и пр҇чтаıа мтн его· вь си вѣцѣ и вь градѫщиимь страшноıмь сѫдищи втораго пришьствиıа· и стоı геѡрге вь бранѣ вьмѣсто помощи да мꙋ есть сѫпостать· ꙁе и на страшнѣмь сѫдищи· и да.... прокле трьклѣ ѿ га бга вседрьжителѣ и ѿ пр҇чтоиѫ его мтре и силоıа чтнаго и животворащаго крта· и ѿ четоıрехь евангелисть ѿ вı апль и ѿ тиı ѡць ноикенскоıи и ѿ стоıи правовѣрноıи црен и краен кошепианноı...**; Ор.: **хто ли раꙁдрꙋшитъ и поперетъ, таковаго да искꙋситъ гь бъ, праведныи свои сѫдомъ· и да наслѣдꙋетъ клатвѫ ѿ га бга и ѿ пр҇чтыıа его мтре, и ѿ всѣ стхъ ѿ вѣка бгоу ꙋгоднѣвши**; Рыльск.: **Кто ли са покоусить ѿ таковыихь, и пороушить и пометнеть сıе ꙁлатопечатлѣнное слѡво цр҇тва ми и оуиметь что ѿ ꙁдѣ въписаныихь· и начнеть ꙁабавлѣти людемь того поустынна ѡ҇ца Іѡ Рылскаго. тѡ таковаго да искоусить гь бъ праведныи своимь сѫдомь· и причастıе да имать съ Іюдоѫ прѣдателемь гнимь· и прокаꙁѫ Гıеꙁıевѫ да наслѣдоуеть· и съпостата да имать стго ѡ҇ца ꙁдѣ и въ бѫдѫщемь вѣцѣ· аминь**; Вит: **кто ли са иметъ покꙋсити их и ꙁабавити ако и ѡ единомъ власъ· да е проклатъ ѿ ѡ҇ца· и сна· и стго. дха· и ѿ прѣчистѫ бгомтре· и ѿ ·вı· аптл и ѿ· тиı· сты и бгоносны ѡтцъ никенски· и съ иꙋдѫ и арна ꙋчастие да иматъ· и да е ѿлѫченъ тѣла и крве га и бга· спа нашего· іс ха· и съ рекшиими крвь его на насъ· и на чадехъ нашихъ въ вѣкы амин.**

VI. Заключительною частью текста грамотъ обыкновенно служитъ *указаніе на дискреціонное значеніе даннаго хризовула:* ср. Вирп.: **....писа са и пописа...стмꙋ Геѡргиꙋ горгꙋ побѣдоносцꙋ· не всакоѣ ꙋтврьженоıе... вь бесконечнѫıѫ.....**; Зогр.: **того бо ради и быстъ ꙁлатопечатное слѡво цр҇тва ми и послано быстъ..... на въсѣко ꙋтвръжденне иꙁвѣстое.... въ неже и наша благоучестиıа и бгопронареченнаıа, наꙁнамена дръжава**; Ор.: **на всѣкое ꙋбо иꙁвѣстое ꙋтвръженне· и въ свобо чистѫ· и въ ѡдръжанне вѣчное, и нераꙁдрꙋшимое, дарова цр҇тко ми· сън хрісовꙋлъ, цр҇ва ми стго и великославнаго чюдотворца архиерарха хва николы, ꙁа вса м дръжавѫ и ѡбла. и ꙁа лю· и ꙁа вса мꙋ правины· писа и пописа цр҇во ми, цр҇кымъ ѡбычнымъ ꙁнаменнемъ· въ иже блгоучестиваа, и блговѣнчанаа· наꙁнамена са дръжава цр҇ва ми**; Рыльск.: **того бѡ ради дарова са томоу монастирю цр҇тва ми блгоѡбраꙁное и въсенастоıащее сıе ꙁлатопечатлѣнное слѡво цр҇тва ми, на въсѣкое оутврьженıе иꙁвѣсто, и свободѫ чистѫ. Писа и**

по̑пи́са цр҇тво ми ѡбы́чнынмь цр҇кынмь ʒнаме́нїемъ. Только Вит. грамота не имѣетъ такого заключенія; нѣтъ въ ней также и

VII. *даты*, которою отмѣчены Зогр. хр.: **мц҇а мартїа... в лѣто ҂ѕ. ѡ. и҃. їндїктїѡны десатыѧ,** Ор.: **в лѣ҇ ҂ѕ. ѡ҃. нѕ҃ є҆нниктнѡна ·а҃· мц҇а декемврїа ·а҃· дн҇ь, в сѫ҇** и Рыльск.: **въ лѣ҇′ ҂ѕѡпз. є҆ндїкта ·е҃· мц҇а, се҃′ ·ка҃· днъ:—.** Въ Вирп. гр. послѣдняя строка стерлась, и нельзя поэтому быть увѣреннымъ что она была датирована.

VIII. За датой (гдѣ она есть) слѣдуютъ *подписи*. Ср. Вирп.. **Кѡстанднмь в х҃а б҃а вѣрень ц҇рь и самодрьжець бльгаромь асѣнь;** Зогр.: **іѡ҃ въ х҃а б҃а вѣренъ ц҇рь и самѡдрьжець всѣмъ блгарѡм алеѯа҇ндръ;** Ор.: **іѡанъ алеѯандръ въ х҃а б҃а блг҇вѣренъ ц҇ръ и самодржць всѣмь блгаромъ и грком;** Рыльск.: **іѡ҃ шнишмань в ха҃ ба҃ блг҇овѣ́рнын ц҇рь и самодрьжець въсѣ́мь бльга́ромь и҆ грькѡм** и Вит.: **іѡ шнишмань в ха҃ бг҃а блг҇овѣрень ц҇рь и самѡ҇рьжець всѣ҇ бльгарѡмь и грькѡ҃.**

IX. Наконецъ, въ одной грамотѣ, Орѣховской, вслѣдъ за подписью царя, находится собственноручная *приписка писца*, изъ которой узнаемъ мѣсто написанія грамоты: + **ц҇рь повелѣ, добромнръ пнса· в′ сергевнцн, де҇. а҃ днъ. в сѫ҇** +



VI

Историко-географическое значеніе болгарскихъ грамотъ.

1. Общая характеристика.

Подобно сербскимъ грамотамъ, и болгарскія содержатъ въ себѣ довольно-значительный *историко-географическій матерьялъ*, который состоитъ А) въ цѣломъ рядѣ *топографическихъ названій*, т. е. названій *рѣкъ*, *озеръ*, *долинъ*, *горъ* и т. п. и В) въ еще болѣе длинной серіи *названій населенныхъ мѣстъ и областей*. Едва-ли нужно доказывать, что систематическое изслѣдованіе тѣхъ и другихъ имѣетъ огромный интересъ для исторической географіи Балканскаго полуострова, такъ какъ оно до извѣстной степени даетъ возможность опредѣлить древность не только болѣе или менѣе крупныхъ населенныхъ центровъ и областей, но даже нѣкоторыхъ маленькихъ современныхъ селъ и селищъ, которыя какимъ-то чудомъ уцѣлѣли до нашихъ дней, не смотря на столь часто потрясавшія Балканскій полуостровъ политическія бури и катаклизмы. Особенно богата географическая номенклатура въ Вирп. гр., которая, хотя и дошла до насъ въ отчаянномъ видѣ, но все-же сохранила рядъ драгоцѣнныхъ данныхъ о мѣстоположеніи разныхъ мелкихъ поселеній въ сѣверо-западной Македоніи во второй половинѣ XIII в. Второе мѣсто занимаетъ Рыльск. гр., откуда мы можемъ черпать весьма точныя свѣдѣнія о топографіи ближайшихъ (особенно южныхъ) окрестностей монастыря. Въ сѣверо-западную часть Софійскаго поля переноситъ насъ Ор. гр. и въ его центръ—Вит. гр. Особое положеніе занимаетъ Дубр. гр., имѣющая огромное значеніе для изученія административнаго раздѣленія второго болгарскаго царства въ эпоху величайшаго подъема его внѣшняго могущества послѣ Клокотницкой битвы 1230 г. Такимъ образомъ, только въ Браш. гр. историко-географъ не можетъ ничѣмъ воспользоваться.

Чтобы значеніе хризовуловъ для исторической географіи Балканскаго полуострова стало еще болѣе наглядно, мы систематически разсмотримъ сначала всѣ топографическія названія, встрѣчающіяся въ грамотахъ, а потомъ—названія населенныхъ мѣстъ и областей. При этомъ, слѣдуетъ замѣтить, что, за неимѣніемъ подробной карты физическаго устройства Балканскаго полуострова, названія первой категоріи поддаются географической локализаціи не такъ легко, какъ названія второй.

А) Топографическія названія.

1. Рѣки.

Больше всего упоминается рѣкъ въ Вирп. гр. Именно:

Велика рѣка 48 bis. Такое имя и теперь носитъ верхняя часть теченія р. Трѣски. Ср. Даничић, Рјечник изъ книж. стар. I, стр. 107; Иречекъ, Исторія болгаръ. стр. 54.

Палчишка рѣка 46,—вѣроятно, тотъ притокъ Вардара, на которомъ теперь лежатъ села *Горне* и *Долне Палчища* (въ Тетовской казѣ) (Кънчевъ, Македония, стр. 212).

Сервва 6—теперешній притокъ р. Вардара *Серава.* Она вытекаетъ изъ Черной Горы, прорѣзываетъ городъ Скопье и впадаетъ въ Вардаръ среди города (Ивановъ, Старини, стр. 38).

Сливъщица 16. Мѣстоположеніе ея намъ неизвѣстно.

Рьчичка рѣка 44, 50. Судя по тому, что она упомянута въ грамотѣ вслѣдъ за с. *Рѣчици*, слѣдуетъ видѣть въ ней притокъ Вардара, протекающій мимо этого села (см. ниже). Отъ его имени, безъ сомнѣнія, образовано и самое названіе рѣки.

Въ Зогр. гр. названа только одна рѣка—**Стримонъ** 28 (гр. Στρυμὼν), мѣстоположеніе которой не требуетъ объясненій.

Изъ другихъ грамотъ только въ Рыльск. упоминаются еще:

Германщица 41 bis—соврем. р. *Джерменъ*, сливающаяся со Струмой у *Бобошева* (Jireček, Cesty, str. 449, 452; Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 81).

Илїина рѣка 37—хорошо извѣстный и теперь притокъ р. *Рылы* (Jireček, ib., стр. 456). Григоровичъ, Очеркъ[2], стр. 126, называетъ ее „Ильинкой“.

Рыла рѣка 21, 21—22, 23 bis, 25, 30, 36, 37, 40 bis—лѣвый притокъ Струмы (Jireček, ib., стр. 454).

Строума 40—славянское названіе р. Стримона (см. выше).

2. Озера.

Изъ озеръ можно указать только:

Блатно ѥзеро въ Вирп. 55 близъ *Тавора* (см. ниже) и

Рыбное ѥзеро въ Рыльск. 43. Въ настоящее время въ верховьяхъ р. *Рылы* извѣстны многія *Рибни езера* (Jireček, ib., стр. 450—456), но которое изъ нихъ соотвѣтствуетъ нашему, опредѣлить невозможно.

3. Источники.

Въ Вирп. гр. упоминаются **извори** рр. *Сливщицы* 16, *Рѣчицкой* 44, 50 и *Палчишкой* 46. Въ описательной и болѣе неопредѣленной формѣ говорится объ источникахъ р. *Рылы* въ Рыльск. гр.: **планина Срѣдняя ѿ где Рыла истичє** 36. Судя по названію, сюда же относится **Црѣвь виръ** Рыльск. 24, 28. Какой-то каналъ имѣемъ въ **изводѣ** Вирп. 91.

Трудно сказать, что такое представляетъ собой **ѯилопига** въ Вирп. гр. 21: **дро кои иде на ѯилопига**: обозначаетъ-ли оно какое-нибудь топографическое понятіе (напр., *гору*), или представляетъ какое-либо *село*, или даже просто *источникъ*, *колодецъ?* Послѣдняя возможность заставляетъ насъ обратить вниманіе на *колодцы* въ грамотахъ.

4. Колодцы.

И здѣсь нѣкоторый матерьялъ даетъ только Вирп. гр.: на стр. 16 упоминается какой-то **стѹденецъ пе** (?), а на стр. 47—**стѹденьчецъ**. Весьма интересно названіе: **Вилъскоі кладезъ** 37: оно доказываетъ, что вѣра въ *вилы* существовала въ сѣверной Македоніи уже во второй половинѣ XIII в. (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 129).

5. Возвышенности.

Для обозначенія *горъ* въ грамотахъ употребляются довольно разнообразные термины: **планина**, ср. соврем. болг. *планина́*—„рядъ горъ", „горная цѣпь"; **гора**, ср. совр. *гора́*—„отдѣльная возвышенность"; **бръдо**, ср. совр. *брѣ́до*—„возвышенность, примыкающая къ другимъ горамъ"; **высъ**—тоже; **дѣлъ**, ср. совр. *дѣлъ*—„пригорокъ"; **врьхъ**, ср. совр. *връхъ*—„верхняя часть горы"; **камень**—„лишенная растительности гора"; **обрьшь** изъ **obvrъšь*—„часть горы, прилегающая къ ея вершинѣ"; **хридъ**, ср. совр. *хридъ*—„утесъ", „обрывъ". Большая часть этихъ терминовъ подробно объяснена Иречкомъ (Cesty, str. 228).

a) Планины.

Вирп. гр. упоминаетъ **планинѫ рекомѫѭ Мраморъ** 53, которая находилась гдѣ-то между сс. *Баници* и *Наховымъ* (см. ниже). Не требуетъ замѣчаній **пла́нина Срѣдньна ѿ гдѣ Рыла истичє** Рыльск. 36 (совр. *Срѣдна планина́*). Не ясно, какую планину слѣдуетъ разумѣть въ словахъ Вирп. гр. **село Тѡчилъ и планина рекѡма сь всеѭ правиноѭ** 52: значитъ-ли эта фраза, что гора называлась также *Точилъ*, или что послѣ **рекѡма** пропущено названіе планины? Ниже мы приведемъ еще нѣсколько планинъ, но, къ сожалѣнію, безымянныхъ.

b) Горы.

Только три горы имѣютъ въ грамотахъ спеціальныя названія, и изъ нихъ двѣ—въ Вирп. гр.

Чрьногора 19, соврем. *Црна гора*, по тур. *Карадагъ*, на водораздѣлѣ рр. *Вардара* и *Моравы* и

Єланиa 38, мѣстоположенія неизвѣстнаго.

Въ Зогр. гр. упомянута *Аѳонская гора*: **на стѣи горѣ Аѳѡнстѣи** 2.

c) Бръда и высы.

Въ этомъ отдѣлѣ слѣдуетъ прежде всего указать на

Вирпино бръдо прѣмо Скопиі Вирп. 6. Мѣстоположеніе его подробно описываетъ Ивановъ, Старини, стр. 38.

Ново бръдо ib. 20, которое, конечно, слѣдуетъ отличать отъ *Нова Брда* въ Старой Сербіи (о немъ ср. Jireček, Die Handelstrassen, S 55; Новаковић, Ново Брдо, Годиш. III).

Рѹдина ib. 20. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Кромѣ того, въ цѣломъ рядѣ случаевъ въ Вирп. гр. упоминаются *бръда*, не имѣющія опредѣленнаго названія. Ср. **прѣзь бръдо** 46, **къзь брьдо** ib., **вьзь брьдѡ** 49.

d) Дѣлы.

Рыльск. гр. знаетъ **Га́ганъ, є́же є́ дѣлъ** 19. Кромѣ того, тутъ же читаемъ **въ Рылѫ и прѣзь Рылѫ, вьзь дѣлъ** 21—22, а въ Вирп. гр. **низь дѣлъ на Бѹтелскоі пѫть** 20.

e) Врьхи.

Они упоминаются только въ Рыльск. гр.:

Кіменъ врьхъ 38;

Комаревскыи вр҇ь 38 и

Црѣвь вр҇ь 39. Это и теперь хорошо-извѣстная и достигающая 2390 м. гора (Jireček, Cesty, str. 464), по словамъ житія св. Іоанна Рыльскаго, была такъ названа потому, что на нее поднялся царь Петръ, когда пожелалъ взглянуть на святого (Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 86; Вазовъ, Великата Рилска пустыня, стр. 43).

f) „Камни".

Сюда относятся въ Вирп. гр.:

Бѣлоі камоі 21; **Чрьноі камоі** 21 и **Голѣми камоі** 37. } Мѣстоположеніе неизвѣстно.

По всей вѣроятности, гору обозначаетъ „камень" и во фразѣ Рыльск. гр.: **на ст҇го Прокѡпіа на каменоу** 25.

g) Обрьши.

Эта разновидность горъ извѣстна только Рыльск. гр.:

ѡбр҇ь Броужнимъ 20—21;

ѡбр҇ь Лѡхотница 21;

ѡбр҇ь Рыла 43—44.

Кромѣ первой, эти горы сохранили свои названія до настоящаго времени (Jireček, Cesty, str. 469).

h) Хриды.

Они упоминаются только въ Вирп. гр., и, за единственнымъ исключеніемъ, никогда не имѣютъ болѣе точныхъ обозначеній. Ср.

вьс хр҇и на Калаваръ 33;

вьс хридъ до Сѫдница 36—37;

по хриду на Мохнатецъ 36;

по хриду горої Єлана 38.

По всей вѣроятности, какую-то гору обозначаетъ и **Козиіа стѣна** Вирп. 32,—ср. **Пьуелина стѣна** въ серб. грамотахъ Даничичћ, ib. II, стр. 516,—но **Хттовьска бразда** ib. 48 можетъ означать также „границу", „ниву" и т. п.

Кромѣ перечисленныхъ названій горъ, въ грамотахъ упоминается и цѣлый рядъ другихъ, но, къ сожалѣнію, безъ указанія на то, имѣемъ-ли мы въ нихъ *гору*, *планину*, *брьдо* и т. п. Вслѣдствіе этого, читатель не можетъ быть даже увѣренъ, что они обозначаютъ дѣйствительно горы, а не какую-нибудь долину, ровъ, поле и т. п. Къ такимъ неяснымъ по значенію названіямъ относятся въ Вирп. гр.: **Гладуля** 33, **Душіце** 33, **ѡба Єленѣ** 37, **Златица** 72, **Калаваръ** 33, **Катафигъ** 46, **Мохнатецъ** 36, **Ѡгражєникъ** 46, (ср. с. *Ограђеникъ* близъ Призрена, Даничичћ II, стр. 206), **Ѡслъникъ** 45, **Пещецъ** 32, **Плѣшь** 32 (ср. гору *Плѣшь* въ серб. грам., Даничичћ II, стр. 319), **Пьсецъ** 47, **Тиховецъ** 37. Изъ упоминаемыхъ въ Рыльск. гр. горъ донынѣ извѣстны: **Каменица** 22—23, 23 (Jireček, Cesty, str. 469), **Лѡмніца** 28—29 (Jireček, ib.) и **Шипоуѥ** 39 (Jireček, ib.), но что такое представляютъ собой **Арменица** 29, **Боудоурница** 22, **Габровець** 26, **Златъ** 36—37, **Кроушевица** 29,

Лѣпшорь 37, 38, **Прѣкоуковница** 43 и **Шилкь** 43,—это остается не вполнѣ яснымъ. Не возбуждаетъ, напротивъ, никакихъ недоумѣній **Витоша** въ Вит. гр. 2: это одно изъ самыхъ старыхъ упоминаній знаменитой Софійской горы.

Какой-то холмъ искусственнаго происхожденія слѣдуетъ видѣть въ словахъ Вирп. гр. **на могилѫ** 19.

Два раза встрѣчается въ Вирп. гр. терминъ **прѣслопь** 37—38, 45, который обозначаетъ не собственное имя, какъ думалъ Даничичъ (II, стр. 502), а—*горный перевалъ* (Jireček, Cesty, str. 238); ср. соврем. болг. *прѣслабъ* въ томъ же значеніи.

По всей вѣроятности, какая-то яма или ущелье скрывается въ названіи **Пѣсїи прѣскокь** Рыльск. 42.

6. Долины.

Если можно довѣрять названію, то сюда слѣдуетъ прежде всего отнести **Долчецъ**, который **ѿ Чрьногорѫ... слазн** Вирп. 19. Далѣе въ этой же грамотѣ упоминаются еще **Гльбокоі доль** 47, **Темни доль** 32, **Иванов доль** 45 и **Тудоровь доль** 33 (ср. **Калугеровь доль**, о которомъ ниже), но нельзя отрицать и той возможности, что подъ этими названіями подразумѣваются какія-нибудь населенныя мѣста. То же слѣдуетъ повторить и про **Дльга полѧнѫ** ib. 21. Особаго рода загонъ для скота имѣемъ въ **Бѣлковь торъ** ib. 32 (crates pastorales), но онъ могъ находиться не только на ровномъ мѣстѣ, но и на горѣ. Подобнымъ образомъ, **Дѫдино ѡсоѥ** 37 не предполагаетъ обязательно тѣнистую долину, но можетъ обозначать и часть горы, защищенную отъ солнца, особенно сѣверную.

7. Лѣса.

Два раза упоминается въ Вирп. гр. *лѣсъ* подъ именемъ **гвоздь: низ гвоздь** 47, **низь гвоздь** 50. Быть можетъ, лѣсъ надо разумѣть и подъ именемъ **гора** въ цитатѣ **село Зѫна вь гор** ib. 25.

8. Рвы.

Какія-то не вполнѣ ясныя **ровуница**, т. е. „рвы“, упоминаются однажды въ Вирп. гр. 45.

В) Названія населенныхъ мѣстъ и областей.

1. Села.

Низшею административною единицею является въ грамотахъ обычно **село**. Его знаютъ всѣ хризовулы, кромѣ Дубр. и Браш., но особенно часто упоминаются различныя села въ Вирп. гр. Таковы, напр.:

Банници 52. Мѣстоположеніе его въ точности не извѣстно, но судя по тому, что оно отмѣчено вскорѣ за областью верхняго Полога, оно должно быть тождественно съ нынѣшнимъ селомъ *Баница*, которое Кънчевъ на своей картѣ Македоніи помѣщаетъ немного южнѣе Гостивара. А въ приложенномъ къ картѣ объяснительномъ текстѣ онъ различаетъ даже верхнюю и нижнюю Баницу (стр. 214), и это обстоятельство прекрасно объясняетъ двойств. ч. имени **Банници**. Въ виду этого, едва-ли является необходимость сближать **Банници** съ *Баняни*, которое указывается этнографами близъ Скопья (Hahn, Reise[2], S. 156; Кънчевъ, Македония, стр. 122, 206), и географически и грамматически напоминаетъ мѣстность **оу Банѣхь** (въ Скопской области) грамоты Милутина 1302—1321 г. (Miklosič, Monumenta, p. 77; Даничичъ, Рјечник I, стр. 26).

Барбарасъ 38. Это село несомнѣнно тождественно съ теперешнимъ *Барбарасомъ*, который показанъ Кънчевымъ (стр. 247) на сѣверо-западъ отъ Слѣпче. Не говоря уже о полномъ сходствѣ обоихъ названій, Барбарасъ грамоты потому не можетъ быть отдѣляемъ отъ современнаго Барбараса, что послѣдній находится въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ селами *Бродъ* и *Сланско*, непосредственно за которыми онъ слѣдуетъ и въ грамотѣ. Поэтому нельзя и думать о сближеніи нашего *Барбараса* съ *Барбаросами* Скадрской области (ср. Макушевъ, Историческія разысканія, стр. 62).

Бинеуь 64. Судя по названію, это село находилось въ верховьяхъ Болгарской Моравы, образующейся, какъ извѣстно, изъ сліянія ручьевъ *Бинча* и *Бучива* подъ *Бинча-Планиной* (ср. Иречекъ, Ист. болгаръ, стр. 41). Ср. **на Биньуь Моравѣ** въ гр. 1389—1405 г. (Miklosič, Monumenta, p. 263; Даничић I, стр. 40).

Бродъ № 1 38. Какъ мы видѣли выше, это село находится близъ *Барбараса* (Прилѣпской казы). Кънчевъ (стр. 257) отмѣчаетъ его среди населенныхъ пунктовъ Кичевской казы. Болѣе загадочно мѣстоположеніе другого села

Бродъ № 2 28, 31. Не смотря на то, что грамота подробно опредѣляетъ его границы: **а синорь Бродꙋ поуинаіетъ ѿ Градница вьс Темни доль· на Плѣшь на Козна стѣнж· та на Пещецъ· на пажити· на Бѣлковь торъ· на Шипковницж· на винница· на ’Ѡрлицж· на Василево селище· вьс хрь на Калаварь· на Гладꙋла· на Дꙋшіче· ѿ Кичавж до Тꙋдорова дола** 31—33, мы затрудняемся опредѣлить его мѣстонахожденіе, такъ какъ всѣ эти топографическія названія въ нашихъ источникахъ отсутствують. Впрочемъ, если можно быть увѣреннымъ, что **Шипковница** соотвѣтствуетъ нынѣшнему селу того же имени въ Тетовской казѣ (Кънчевъ, стр. 213 и карта), то село **Бродъ** слѣдуетъ искать гдѣ-нибудь въ окрестностяхъ гг. *Тетова* и *Гостивара*. Неясность топографіи этого села тѣмъ болѣе достойна сожалѣнія, что оно, повидимому, играло крупную роль въ экономической жизни окрестнаго населенія: въ немъ ежегодно происходила 8 сент. ярмарка и, кромѣ того, торгъ по воскресеньямъ; тутъ же находился **метохъ Мтн Бжіа іепискеѳіс.**

Быстрица 56. Сама грамота поясняетъ ея мѣстоположеніе словами **вь Бабꙋнѣ**. И дѣйствительно, на картѣ Кънчева находимъ с. *Бистрицу* на сѣверо-востокъ отъ Барбараса, въ нѣсколькихъ верстахъ отъ с. *Богомилы*. Вмѣстѣ съ послѣднимъ и с. Бабуной, *Быстрица* въ настоящее время входитъ въ составъ Велесской казы (Кънчевъ, стр. 158, 159).

Витино 64. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Глꙋмово 23 отмѣчено Кънчевымъ въ числѣ селъ Скопской казы (стр. 208), но на картѣ оно, кажется, не обозначено.

Градеуница № 1 28. Въ грамотѣ это село названо вмѣстѣ съ **Поповѧни**, но положеніе послѣдняго не вполнѣ ясно (см. ниже). Судя по тому, что непосредственно за нимъ слѣдуетъ с. *Бродъ* № 2, которое принадлежало къ Тетовской области, и *Градечницу* слѣдуетъ искать тамъ же. Кънчевъ знаетъ три *Градешницы*: одну въ Битольской казѣ (стр. 236), другую въ Прилѣпской (стр. 247) и третью въ Мельницкой (стр. 63, 189). Изъ нихъ только вторая примыкаетъ къ раіону селъ, упоминаемыхъ въ нашей грамотѣ, но въ тождествѣ ея съ нашей *Градечницей* нельзя быть увѣреннымъ уже потому, что Прилѣпская область упомянута въ грамотѣ особо и притомъ *послѣ Брода* № 1. Скорѣе можетъ относиться сюда село

Градеуница № 2 38. Въ грамотѣ она поставлена рядомъ съ сс. *Бродомъ* № 1 и *Сланскимъ*, которыя, какъ видно изъ карты Кънчева, отдѣлены отъ Прилѣпа сравнительно незначительнымъ разстояніемъ. Интересно, что въ одной сербской записи (Стојановић, № 2647) упоминается нѣкто **Димитрь Поповь ѿ Градшиїцꙋ**, пожертвовавшій Евангеліе „**оу свети Иоанъ Богословъ, да слꙋжи въсемъ опще**“: быть можетъ, не случайно и въ нашей грамотѣ упоминается **Їѡа Бгѡсловець** 57, находившійся, кажется, недалеко отъ Прилѣпской Дубницы (см. ниже).

Длъбица № 1 17—18, 19. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Если слова грамоты: ѿ Урьногорж како слази Долѹецъ на на Дльбицж 19 относятся къ этому селу, и если различіе въ суффиксахъ именъ не можетъ служить препятствіемъ, то наше село можетъ скрываться въ соврем. *Длъбочицъ*, которую Кънчевъ (стр. 216) упоминаетъ въ числѣ селъ Кумановской казы (стр. 216), хотя и не отмѣчаетъ на картѣ. Даничић (I, стр. 274) также знаетъ *Длъбочицу* близъ Скопья. Въ сербскихъ записяхъ цитируется *Дубица* (Стојановић, №№ 3645, 3651 и др.), но она находилась далеко отъ нашей области—въ Горной Крайнѣ. Еще труднѣе сказать, гдѣ находилась

Длъбица № 2 22—23, помѣщенная въ грамотѣ между не менѣе загадочнымъ *Кыдовымъ* (см. ниже) и скопскимъ *Глумовымъ*.

Джбница 58. Очевидно, это село тождественно съ современнымъ поселеніемъ Прилѣпской казы *Дабницей*, которая на картѣ Кънчева показана къ сѣверу отъ главнаго города казы. Въ указателѣ къ его книгѣ названіе села искажено, но въ текстѣ (стр. 244) и на картѣ оно отпечатано вѣрно. По всей вѣроятности, съ этимъ селомъ тождественно и селище поль Доубница, отмѣченное въ Западной Македоніи однимъ хризовуломъ Душана (Флоринскій, Памятники, стр. 78).

Ѕѹне № 1 25 почти звукъ въ звукъ совпадаетъ съ названіемъ современнаго села *Сдунье*, которое находится въ области Верхняго Порѣчья въ Кичевской казѣ (Кънчевъ, стр. 258). Въ грамотѣ оно поставлено рядомъ съ заселкомъ Близньскої, несомнѣнно тождественнымъ съ соврем. *Близненско*, которое въ спискѣ Кънчева, конечно, не случайно также стоитъ рядомъ со *Сдунье*. Непосредственно за нимъ, въ томъ же спискѣ, Кънчевъ приводитъ село *Брѣзницу*, которое на картѣ помѣщено по среднему теченію р. Трѣски, а нѣсколько выше на той же рѣкѣ поставлено *Здунье*. Отсюда слѣдуетъ, что *Сдунье* текста книги тождественно съ *Здунье* карты. Кромѣ этого Здунья, Кънчевъ (стр. 63, 213) знаетъ другое *Здунье*—въ области Верхняго Полога, близъ г. Гостивара. Съ нимъ повидимому, въ нашей грамотѣ тождественно

Ѕѹне № 2 38. Оно поставлено здѣсь рядомъ съ с. **Сѹщица**, потомкомъ котораго, какъ увидимъ ниже, является современная кичевская *Сущица*.

Калѹгеровь доль 72. Мѣстоположеніе этого села загадочно. Нельзя-ли видѣть его въ соврем. с. *Калугерецъ*, который приводится Кънчевымъ (стр. 258) въ числѣ селъ Кичевской казы, т. е. тамъ, гдѣ мы уже нашли *Бродъ* (№ 1)? Нѣсколько выше грамота отмѣчаетъ село

Калѹгеровѣна 71, и если не случайно,—то его надо искать гдѣ-нибудь вблизи только-что упомянутаго *Калугерова Дола*. Даничић (I, стр. 434) знаетъ село *Калугерицу* и помѣщаетъ его между Штипомъ и Прилѣпомъ, но, безъ сомнѣнія, эта *Калугерица* соотвѣтствуетъ современной *Калугерицъ*, принадлежащей къ Радовиштской казѣ (Кънчевъ, стр. 234, ср. также Флоринскій, Памятники, стр. 35). Территоріально ближе къ Скопской области село *Калугеречь*, принадлежавшее Трескавецкой церкви (Даничић, I, стр. 435; Флоринскій ib., стр. 77, 79), но названіе его слишкомъ рѣзко отличается отъ *Калугеровяны*, чтобы можно было говорить о тождествѣ обоихъ селъ съ увѣренностью.

Крѫпа 38. Мѣстоположеніе очень загадочно. Повидимому, это село находилось недалеко отъ селъ *Брода*, *Сланска* и *Барбараса*, непосредственно за которыми оно слѣдуетъ въ грамотѣ. Даничић (I, стр. 495) знаетъ р. Крупу (притокъ Дрима) близъ Призрена, на которой Душанъ построилъ монастырь (Стојановић, Зап. II, № 3552), но если даже допустить, что близъ монастыря было и село того же имени, едва-ли его можно было бы приводить въ связь съ селомъ грамоты, которая вообще не упоминаетъ никакихъ поселеній въ Призренской области. Въ Прилѣпьскои ѡбласти, по словамъ грамоты, находится село

Крѫпавласоі 34, но ни Кънчевъ, ни другіе доступные намъ источники о немъ ничего, повидимому, не знаютъ. То же самое приходится сказать и о селѣ

Коідово 22, которое въ грамотѣ названо рядомъ съ не менѣе загадочной *Длъбицей* (см. выше). Въ болѣе благопріятномъ положеніи находятся наши свѣдѣнія относительно села

Лъжени 62. Мѣстоположеніе его, вѣроятно, то же, что современнаго с. *Лъжени* въ Охридской казѣ (Кънчевъ, стр. 253).

Нахово 54, несомнѣнно тождественно съ современнымъ селомъ Скопской казы *Навово*, которое въ спискѣ Кънчева поставлено непосредственно вслѣдъ за селомъ *Таворъ* (стр. 207). Не случайно, поэтому, и въ нашей грамотѣ оно предшествуетъ послѣднему.

Побжжда 21. Мѣстоположеніе совершенно неясно, какъ и села

Пѡмирь 60. Напротивъ, весьма возможно, что упомянутыя вслѣдъ за *Близнескомъ*

Поповѣни 25, тождественны съ соврем. *Поповяни*, которыя по Кънчеву (стр. 255) лежатъ также въ Кичевской казѣ. Къ сожалѣнію, онъ не обозначилъ точно положенія этого села на картѣ, и потому мы не можемъ рѣшить съ увѣренностью, то же-ли самое село мы имѣемъ въ

Поповнѣни 27. Въ грамотѣ оно слѣдуетъ непосредственно за *Сушицей*, но село съ такимъ названіемъ существуетъ теперь не только въ Кичевской казѣ (Кънчевъ, стр. 257), но и въ Тетовской (ib. 214), Рѣцкой (ib. 263), Дебрской (ib. 259) и Скопской, гдѣ ихъ даже двѣ (ib. 207, 209), не считая другихъ еще болѣе удаленныхъ отъ нашей территоріи раіоновъ. Въ виду того, что ближайшей къ Кичевской области является та *Сушица*, которая лежитъ на сѣверо-востокъ отъ *Здунья* въ Скопской области,— Кичевская *Сушица*, какъ докажемъ ниже, тождественна съ Сушицей № 2,—мы склоняемся къ мысли, что именно близъ нея слѣдуетъ искать **Поповнѣни**. Отсюда недалеко до Тетовской области, гдѣ, какъ мы видѣли, по всей вѣроятности, лежала **Градєчница № 1**. Въ такомъ случаѣ, конечно, не напрасно въ грамотѣ рядомъ съ послѣдней упомянуты

Поповѣни 28.

Раноі Лжгь 63. Мѣстоположеніе загадочно, какъ и села

Рашіє 23.

Рѣчици 40, 43. Сама грамота свидѣтельствуетъ, что это село находится въ **Положкой ѡбласти** 40. И дѣйствительно, Кънчевъ близъ г. Тетова отмѣчаетъ на картѣ с. *Рѣчицу*, а въ перечнѣ селъ Тетовской казы (стр. 212—213) онъ приводитъ одну за другой *Рѣчицу Голѣму* и *Рѣчицу Малу*. Эти послѣднія наилучшимъ образомъ объясняютъ форму двойств. числа названія **Рѣчици**. Подробное описаніе границъ села на строкахъ 44—51 также вполнѣ подтверждаетъ наше опредѣленіе.

Слаіско 38, существуетъ по-нынѣ (см. выше, стр. 101).

Сѹшица № 1 27. Догадки объ ея мѣстоположеніи высказаны выше по поводу сосѣдняго съ ней села **Поповнѣни**. По всей вѣроятности, ту же самую *Сушицу* мы имѣемъ **оу Соушицѣ къ Скопїа**, гдѣ сыновья короля Вукашина построили церковь св. Димитрія (Даничић III, стр. 207).

Сѹшица № 2 38 поставлена въ грамотѣ между *Здуньемъ* № 2 (Тетовская область) и *Градечницей* № 2 (Прилѣпская область). Это обстоятельство заставляетъ насъ искать наше село приблизительно между обѣими областями. Кънчевъ знаетъ *Сушицу* и въ Тетовской (стр. 214) и въ Кичевской казѣ (стр. 257), но изъ контекста грамоты видно, что наша *Сушица* можетъ относиться только къ послѣдней. Упомянувъ Сушицу на одной строкѣ съ *Бродомъ*, *Сланскимъ* и *Барбарасомъ* (мѣстоположеніе которыхъ точно извѣстно), составитель грамоты черезъ нѣсколько строкъ упоминаетъ **въ Положкой ѡбласти село Рѣчици 40**: если бы Сушица принадлежала къ той же области, то было бы непослѣдовательно со стороны писца отдѣлять ее отъ *Рѣчицъ* и ставить рядомъ съ кичевскимъ *Бродомъ* и прилѣпскими *Сланскимъ* и *Барбарасомъ*. Отъ той и другой *Сушицъ*

слѣдуетъ отличать: 1) *Сушицу*, пожертвованную Милутиномъ Грачаницѣ Miklosič, Monumenta, pp. 562, 563; Даничић III, стр. 207 и 2) *Сушицу*, упоминаемую въ сербской записи 1300 г. (Стојановић I, стр. 34). Послѣдняя, безъ сомнѣнія, тождественна съ тою Сушицей, которая расположена въ Скопской казѣ на востокъ отъ р. Пшины (Кънчевъ, стр. 209). Совершенно неясно положеніе 3) *Сушицы*, упоминаемой въ хризовулѣ Душана Хиландарскому монастырю (Флоринскій, ib., стр. 58).

Таворь 55, безъ сомнѣнія, соотвѣтствуетъ теперешнему *Таору* въ Скопской казѣ (ср. Hahn Reise², S. 156; Кънчевъ, стр. 207). Въ грамотѣ *Таворъ* поставленъ вслѣдъ за Наховымъ; и въ спискѣ Кънчева оба села стоятъ рядомъ.

Тоүилъ 49, 52. Мѣстоположеніе его въ точности неизвѣстно, но судя по тому, что грамота упоминаетъ его послѣ какого-то села въ Верхнемъ Пологѣ (стр. 51) и ставитъ его непосредственно передъ с. *Баницы*, которое, какъ мы видѣли, лежало тамъ же, можно думать съ большею долею вѣроятія, что и с. *Точилъ* лежало въ его окрестностяхъ.

Шипковица 32 существуетъ, повидимому, и теперь (см. выше стр. 101).

Кромѣ перечисленныхъ селъ, вѣроятно, не мало другихъ скрыто въ Вирп. гр. подъ разными топографическими названіями, объ истинномъ содержаніи которыхъ можно строить только догадки.

Зогр. гр. упоминаетъ лишь одно село—**на Стрымонѣ сѐло ӡовомое Хантакъ** (Χαντάκα) 29. Ср. также 41, 43, 55.

Ор. гр. переноситъ насъ изъ Македоніи въ сѣверо-западную область Болгаріи. Терминъ **село** употребленъ здѣсь только однажды, да и то во множественномъ числѣ: **в сии села** 31, а населенныя мѣста приводятся или совсѣмъ безъ всякаго предиката или съ опредѣленіями **весь**, **селище**. Оставляя пока въ сторонѣ названія послѣдняго рода, приведемъ теперь поселенія, которыя, по крайней мѣрѣ, *можно* считать селами. Сюда относятся, напр.,

Блатеүница 23, которая и теперь существуетъ въ области *Мракà* близъ г. Радомира, при входѣ р. Струмы въ „*Земенскій пролазъ*“ (Ивановъ, Сѣверна Македония, стр. 126, Старини, стр. 156).

Дїаүа весь 36. Мѣстоположеніе ея въ точности неизвѣстно, но, повидимому, она находилась недалеко отъ *Скрина* и *Житомиска*, между которыми поставлена въ грамотѣ. Ивановъ (Сѣв. Мак., стр. 106, Старини, стр. 157) видитъ это село въ современномъ *Дяково* (на западъ отъ *Дупницы*).

Драүовъ 36. Объ этомъ мѣстѣ намъ неизвѣстно ничего, кромѣ того, что владѣніе имъ мон. св. Николая было подтверждено и кор. Милутиномъ (Григоровичъ, Очеркъ², стр. 42; Ивановъ, Старини, стр. 157).

Коноръзъ (или **Конорѣзъ**?) 22. Мѣстоположеніе загадочно (Ивановъ, Старини, стр. 156).

Костинъ бродъ 22—село, извѣстное и теперь въ сѣверо-западной части Софійскаго поля (Jireček, Cesty, str. 12).

Ракыта 22—23. Ивановъ (Старини, стр. 156) указываетъ село съ такимъ названіемъ въ Софійской околіи, въ 7 килом. къ сѣв. отъ г. *Брѣзника*.

Сергевици 53. П. А. Сырку въ 1878 г. лично посѣтилъ это село, которое по народному выговору „называется *Серговецъ*, *Серговици* и *Сергювци*. Оно лежитъ къ сѣверу отъ старой болгарской столицы Тырнова и отстоитъ на разстояніи 3 съ чѣмъ-то часовъ верховой ѣзды или же 25 верстъ слишкомъ; расположено оно въ довольно живописной мѣстности, частью на возвышенномъ мѣстѣ, окаймляющемъ село съ сѣвера и сѣверо-востока, а частью на ровной зеленой полянѣ, оканчивающейся вмѣстѣ съ селомъ у лѣваго берега р. Янтры или *Етры*, которая недалеко отсюда приближается въ сѣверо-западномъ направленіи, т. е. почти тамъ, гдѣ эта рѣка во второй разъ измѣняетъ

направленіе крутымъ изгибомъ на востокъ; особенно живописна поляна, обсаженная деревьями и главнымъ образомъ тополями, придающими ей еще болѣе живописный видъ; она представляетъ видъ широкаго полуострова съ нѣсколько-продолговатымъ, но широкимъ мысомъ къ западу“ (Записки Импѣр. Археологич. Общ., II т. нов. сер., стр. 126).

Скрино 36, знаменитое въ болгарской исторіи мѣсто рожденія величайшаго болгарскаго святителя Іоанна Рыльскаго; оно расположено на р. Струмѣ, повыше впаденія въ нее р. Джерменъ (Jireček, Cesty, str. 448; Ивановъ, Сѣв. Мак., стр. 86, 126, 402. Старини, стр. 157).

Орѣховъ: къ мѣстѣ нарицаемѣмъ Орѣховъ 19—20. Здѣсь находился тотъ самый монастырь св. Николая, которому была пожалована наша грамота (см. ниже). Теперь эта мѣстность называется *Орѣшковецъ* въ области *Мракà* (Ивановъ, Старини, стр. 154).

Еще болѣе длинный списокъ селъ даетъ Рыльск. гр. Къ сожалѣнію, не обо всѣхъ изъ нихъ мы можемъ сказать съ увѣренностью, что они существуютъ въ настоящее время, но тѣ поселенія, которыя уцѣлѣли до сихъ поръ, почти всѣ находятся въ болѣе или менѣе близкихъ окрестностяхъ монастыря. Это ясно видно даже изъ слѣдующаго алфавитнаго перечня всѣхъ селъ, упоминаемыхъ въ грамотѣ.

Абланово 31. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Каницъ (Donau-Bulgarien III, S. 311, 314) знаетъ одно Абланово, но оно находится далеко отъ нашей области—у истоковъ Янтры.

Бъзово 31—современная *Бозовáя* въ долинѣ р. Рылы (Jireček ib., str. 489; Списъкъ на населени мѣста въ България, стр. 35).

Гнидобрасско 31—32—современное *Нидобрдско* по Иречку (ib.) или *Недобърско* (Недобратско) по Кънчеву (ib., стр. 192)—въ Разлогѣ. На картѣ послѣдняго оно помѣщено на сѣверъ отъ Мехоміи.

Градечница 33—34—современное полупомацкое с. *Градечница*, на восточной сторонѣ Струмы у Крѣсны въ Мельницкой казѣ (Кънчевъ, стр. 189). Иречекъ ib. ошибочно ставитъ село на западной сторонѣ рѣки.

Долене 33—соврем. *Долене* (*Долянъ*) въ Мельницкой казѣ (Кънчевъ, стр. 189), недалеко отъ предыдущаго села, рядомъ съ которымъ оно поставлено въ грамотѣ.

Дрѣновь доль 33—соврем. *Дрѣново* на правомъ берегу р. *Струмы* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Кънчевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно поставлено на западъ отъ с. *Селища*, за которымъ оно слѣдуетъ въ грамотѣ.

Дебрь 31. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Лѣшко 32—современное *Лешко* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Кънчевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на юго-западъ отъ упомянутаго с. *Селища.*

Пѣстра 30, 31—современная *Пáстра* въ долинѣ р. Рылы (Jireček ib., стр. 463, 469; Списъкъ, стр. 35).

Разлошкы Попове 32. Самое названіе показываетъ, что село это (если только дѣйствительно село) слѣдуетъ искать въ современной Разложской казѣ, но наши источники ничего о немъ не говорятъ.

Селище 32—соврем. *Селище* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Кънчевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на западѣ отъ Горной Джумая, по ту сторону р. Струмы.

Въ Вит. гр. упоминается только одно село—**Новачаны** 6—7. Опредѣлить его мѣстоположеніе мы въ настоящее время затрудняемся. Нельзя-ли видѣть въ немъ современное с. *Новачане*, которое по Каницу (II, стр. 260) находится на сѣверо-западъ отъ Орханіэ? Или, быть можетъ, его имя измѣнено турками въ *Іенихань* (по-болгарски *Новиханъ*),

которое находится въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ с. *Драгалевцами* (Григоровичъ, Очеркъ², стр. 137, ср. Jireček, Cesty, str. 75)?

2. Селища.

Кромѣ селъ, болгарскія грамоты сохранили намъ нѣкоторое число названій *селищъ*, т. е. *селъ заброшенныхъ*, *незанятыхъ*, *пустыхъ* (Новаковић, Село, стр. 144 и слл.; Благоевъ, История на старото българско държавно право I, стр. 41). На примѣрѣ с. *Селища* Рыльск. гр. (стр. 105) видно, что иногда *селища* опять превращались въ *села*.

Вирп. гр. категорически говоритъ только объ одномъ селищѣ—*Василевѣ* (**Василєво сєлище** 33), которое, судя по контексту грамоты, находилось гдѣ-то въ Тетовской области. Кънчевъ (стр. 160) знаетъ одно *Василево* въ Струмицкой казѣ, но съ нашимъ селищемъ оно не имѣетъ ничего общаго.

Въ Ор. гр. упомянуты 3 селища:

Бововци 22. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Не находилось-ли это поселеніе гдѣ-нибудь въ окрестностяхъ соврем. с. *Бобовъдола* (на с-з. отъ Дупницы), гдѣ Иречекъ (Cesty, str. 451) не даромъ видѣлъ остатки какого-то древняго селища? Ср. Списъкъ, стр. 35. Или, можетъ быть, правъ Ивановъ (Старини, стр. 156), отожествляя его съ с. *Боговци*, расположеннымъ въ 10 килом. отъ Бѣлицы? Ср. Списъкъ, стр. 78.

Бѣлица 21 — современная *Бѣлица* въ сѣверо-западной части Софійскаго поля (Jireček, Die Heerstrasse S. 106; Cesty, str. 12; Ивановъ, Старини, стр. 156).

Дръщрѣнє 22. Мѣстоположеніе загадочно, ср. Ивановъ, Старини, стр. 157.

Наконецъ, въ Рыльск. гр. названы по именамъ селища:

Блъгаринно 19, 41. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Бъдино 19—нынѣшнее *Бадино* между Дупницей и Кочериновымъ (Григоровичъ, Очеркъ², стр. 133; Jireček, Cesty, str. 469; Списъкъ, стр. 35).

Варвара 18, 26. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Дриска 19. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Крьчино 18—19—современное *Кърчино* между Дупницей и Кочериновымъ (Григоровичъ, Очеркъ², стр. 133; Jireček ib.; Списъкъ, стр. 34).

Чрътовь доль 18—современное *Чрътово* у дер. Слатины (Jireček ib.).

3. Заселки.

Гораздо рѣже упоминается въ грамотахъ тотъ видъ селъ, который въ сербскихъ дипломатическихъ документахъ носитъ названіе *заселка*, и который образовался путемъ выселенія за черту территоріи села одного или двухъ домовъ (Новаковић, Село, стр. 134—135; Цвијић, Проблеми, стр. 38 et passim). Не случайно, конечно, такіе заселки упоминаются лишь въ Вирп. гр.,—грамотѣ, которая, какъ увидимъ ниже, раздѣляетъ съ сербскими и многія другія особенности культурно-историческаго характера. Именно, Вирп. гр. упоминаетъ заселки:

Барово 68. Это, по всей вѣроятности, то самое *Барово*, которое помѣщено на картѣ Кънчева нѣсколько къ западу отъ монастыря св. Марка; въ текстѣ оно отмѣчено имъ въ числѣ селъ Скопской казы (стр. 206).

Близньско 25—современное *Близненско* въ Верхнемъ Порѣчьѣ Кичевской казы (Кънчевъ, стр. 258). Ср. выше стр. 102.

Мокросєки 25. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Синско 68, по всей вѣроятности, находилось недалеко отъ *Барова*, рядомъ съ которымъ оно упомянуто.

4. Градища.

Какъ запустѣлыя села назывались въ старину на Балканскомъ полуостровѣ *селищами*, такъ брошенные и полуразвалившіеся города и крѣпости носили названіе *градищъ:* въ современномъ болгарскомъ языкѣ *градищемъ* и теперь обозначаются развалины крѣпости (Геровъ, Рѣчникъ, I, стр. 143). Если въ такихъ городищахъ оставалось еще населеніе, то оно было очень малочисленно и занималось больше обработкой сосѣдней земли, чѣмъ торговлею или промышленностью. Слѣдовательно, по роду своихъ занятій, жители *градищъ* ничѣмъ не отличались отъ жителей селъ, а потому, вѣроятно, только какъ простыя поселенія слѣдуетъ разсматривать два **градища**, которыя безъ дальнѣйшаго опредѣленія упомянуты въ Вирп. гр. на стр. 21 и 31—32. Мѣстоположеніе ихъ неясно, но что они могутъ представлять собою простыя села, это доказываютъ многочисленные аналогичные примѣры въ сербскихъ грамотахъ (Даничиħ, I, стр. 230). Особо отмѣтимъ два градища, имѣющія въ Вирп. гр. спеціальныя названія:

Градище Гор'нѥ 35—36—современное с. *Горне* въ Тетовской казѣ? (Кънчевъ, стр.210) и

Үрьвско Градище 36, находившееся гдѣ-то по близости отъ предыдущаго.

Изъ другихъ болгарскихъ грамотъ только Рыльск. гр. знаетъ еще

Гра́дище Це́рово 33. Это—современное с. *Церово* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček, Cesty, str. 469; Кънчевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на юго-востокѣ отъ главнаго города казы.

5. Церкви.

Къ числу населенныхъ мѣстъ слѣдуетъ отнести далѣе *церкви*, такъ какъ онѣ предполагаютъ вокругъ себя если не цѣлыя поселенія, то, по крайней мѣрѣ, жилища тѣхъ, кто въ нихъ служитъ или за ними смотритъ. Такихъ яко-бы одиноко-стоящихъ церквей Вирп. гр. называетъ только двѣ:

Драганова цр҃ква 36 находилась гдѣ-то между *Горнимъ Градищемъ* и *Червскимъ* (см. выше).

Цр҃квь св. Їѡанна Ꙁлатооуста 68 показана въ грамотѣ рядомъ съ *Баровомъ* въ Скопской области (см. выше).

Къ этимъ церквамъ можно присоединить еще изъ Рыльск. гр.

Бг҃оро́дичинѧ цр҃кѡвь 24—25. Въ настоящее время, близъ Рыльскаго мон. находятся двѣ церкви, посвященныя Божіей Матери: Покрова и Успенія (Неофитъ, Описаніе мон. Рыльск., стр. 84, 90), и весьма возможно, что одна изъ нихъ ведетъ начало отъ церкви Рыльск. гр.

По всей вѣроятности, церкви или часовни обозначаютъ въ Рыльск. гр. также: **Св. Архагглъ** 27, **св. Геѡргїи** 27, **св. Или́ꙗ** 26 и **св. Прокѡпїи** 25, хотя они и не имѣютъ передъ собою предиката **цр҃ковь**.

6. Монастыри.

Не требуютъ особыхъ поясненій монашескія поселенія—*монастыри*. Это—прежде всего тѣ обители, которымъ большая часть болгарскихъ грамотъ обязана самымъ своимъ существованіемъ. Именно:

Вирпинскій монастырь св. Георгія. О мѣстонахожденіи этого монастыря существуетъ много гипотезъ. Новаковичъ (С Мораве на Вардар, стр. 50) искалъ монастырь въ центрѣ города Скопья, на мѣстѣ нынѣшней мечети Иса-бей. Кънчевъ (Пер. Сп. LV—LVI, стр. 2—3) указывалъ его на восточной сторонѣ города, на холмѣ, гдѣ теперь находится мечеть султана Мурада. I. Ивановъ (Сѣверна Македония, стр. 108) отоже-

ствлялъ его съ нагоричскимъ монастыремъ св. Георгія, гдѣ также протекаетъ р. Серава, но въ своемъ новѣйшемъ трудѣ, Бълг. старини изъ Македония, стр. 37, измѣнилъ свое мнѣніе. „Теперь, говоритъ онъ, благодаря свѣдѣніямъ, собраннымъ мною на самомъ мѣстѣ отъ крестьянъ, которыхъ нивы находятся на прежней монастырской территоріи, можно точно указать мѣстонахожденіе монастыря св. Георгія. Рѣка Серава вытекаетъ изъ Черной Горы, течетъ прямо на югъ, прорѣзываетъ городъ Скопье и впадаетъ въ Вардаръ среди города. Въ 5 килом. къ сѣверу отъ Скопья на р. Сeравѣ, находится с. *Бутелъ*, упомянутый въ грамотѣ (бѹтелское пѯ 20). Къ западу отъ села, черезъ Сераву, простирается холмъ, который спускается съ Черной Горы и тянется параллельно берегу рѣки. На одномъ изъ сѣверныхъ отроговъ холма, называющемся теперь *Брдо* (Вирпино брьдо), находятся турецкія укрѣпленія; на южномъ отрогѣ расположено турецкое кладбище. Между двумя отрогами противъ с. Бутелъ, на разстояніи одного километра къ западу, крестьяне указываютъ мѣсто, гдѣ нѣкогда „находился большой монастырь св. Георгія“ (стр. 38). Какъ свидѣтельствуетъ грамота Константина, онъ былъ основанъ византійскимъ императоромъ Романомъ II—Діогеномъ (1067—1071): ѡбрѣте црквин манастирь.. Геѡргиа горга· създанна Романомъ стоіимь цремь· на брьдѣ Вирпинѣ прѣмо Скопиѣ гра надь Сербж 5—6, и это извѣстіе вполнѣ подтверждалось бы показаніемъ житія св. Прохора Пшинскаго, что царь Діѡгенъ пріиде в область Жеглиговстѣи и построилъ монастырь св. Георгія (Ивановъ, Сѣв. Мак., стр. 108), если бы можно было быть увѣреннымъ, что жеглиговская область доходила до стѣнъ Скопья. Кромѣ того, немного ниже (стр. 9—10) грамота рѣзко противорѣчитъ своему же свидѣтельству, 1) говоря о царяхъ Романѣ и Діогенѣ какъ о двухъ разныхъ лицахъ и 2) упоминая въ числѣ грамотъ, предъявленныхъ архимандритомъ Варлаамомъ болгарскому царю, грамоты стаго Петра цр, который жилъ, какъ извѣстно, гораздо ранѣе императора Романа IV. Что изъ этого слѣдуетъ? То-ли, что мы толкуемъ имя основателя монастыря невѣрно, или то, что царю были показаны фальсифицированные документы? По нашему мнѣнію, ни то, ни другое. Считать нашу грамоту фальсификатомъ не даютъ намъ основанія ни ея почеркъ, ни ея языкъ, ни другія ея данныя. Кромѣ того, совершенно неправдоподобно, чтобы грубый подлогъ игумена Варлаама могъ остаться необнаруженнымъ съ перваго же раза: Болгарія XIII в., безъ сомнѣнія, хорошо помнила, что царствованіе царя Петра отдѣлено отъ царствованія Романа слишкомъ столѣтнимъ промежуткомъ времени. Если это такъ, то намъ не остается другого способа выпутаться изъ противорѣчій, кромѣ предположенія, что 1) невѣжественный писецъ bona fide принялъ одно и то же лицо—Романа—Діогена за двухъ разныхъ лицъ, и 2) что подъ именемъ св. царя Петра слѣдуетъ разумѣть не сына царя Симеона Петра (927—965), а одного изъ основателей Второго Болгарскаго Царства, союзника покорителя Скопья Стефана Немани, *Петра Асѣня* (1186—1196). То обстоятельство, что грамота въ спискѣ царей ставитъ Петра раньше имп. Алексѣя Комнина (1081—1118) и даже Никифора (1078—1081), не можетъ противорѣчить нашему предположенію уже потому, что строкою ниже та же грамота помѣщаетъ императора Ѳеодора I (1206—1222), хотя и послѣ имп. Мануила (1143—1180), но передъ имп. Исаакомъ (1185—1204) и Симеономъ Неманей (1159—1195), которые царствовали раньше Ласкариса: очевидно, писецъ не считалъ нужнымъ перечислять грамоты въ строго-хронологическомъ порядкѣ. Что касается до аттрибута скатын, съ которымъ является царь Петръ въ грамотѣ, то онъ, можетъ быть, служитъ отголоскомъ неизвѣстнаго до сихъ поръ историческаго факта: мученическая кончина Петра Асѣня могла дать поводъ болгарской церкви возвести его въ ликъ святыхъ. Въ крайнемъ случаѣ, если это предположеніе недопустимо, мы готовы видѣть здѣсь смѣшеніе писцомъ Петра Асѣня съ Петромъ Симеоновичемъ, но никакъ не можемъ согласиться съ Шафарикомъ (Památky, str. 27) и Кънчевымъ (Пер. Сп.

ib. 86), которые отождествляли послѣдняго съ Петромъ грамоты, а Романа—съ Романомъ Петровичемъ (968—976): какимъ образомъ Петръ могъ осыпать дарами монастырь, когда онъ еще не существовалъ? Не устранится это противорѣчіе и въ томъ случаѣ, если мы вмѣстѣ съ Иречкомъ (Исторія болгаръ, стр. 513) будемъ считать основателемъ монастыря внука Самуила Гавріила—Романа (1014—1015): Иречекъ могъ высказать такое предположеніе, только оставляя открытымъ вопросъ объ отношеніи Романа, какъ *основателя* монастыря, къ Петру.

Зографскій монастырь св. Георгія на Авонѣ. Съ его именемъ связана грамота царя Іоанна Александра 1342 г. Мѣстоположеніе его не требуетъ поясненій. Нельзя сказать того же про

Орѣховскій монастырь св. Николая. На основаніи дарованнаго ему царемъ Іоанномъ Александромъ хризовула 1348 г., Jireček (Cesty, str. 12) искалъ его въ сѣверо-западной части Софійскаго поля, гдѣ теперь находятся упомянутыя въ грамотѣ на первомъ мѣстѣ села *Бѣлица* и *Костинъ Бродъ*. Но благодаря открытому и изученному недавно I. Ивановымъ (Старини, стр. 149 и слл.) подложному хризовулу Орѣховскаго монастыря, можно считать доказаннымъ, что этотъ монастырь находился значительно южнѣе,—тамъ, гдѣ находилась извѣстная и въ средніе вѣка область *Мракà*. „Единственный въ Мракѣ монастырь св. Николая лежитъ на територіи с. *Пещеры*. Село расположено въ 3 килом. къ сѣв. отъ р. Струмы, а монастырь отстоитъ отъ середины села на разстояніи 3 килом. къ сѣв.-востоку. Монастырь расположенъ въ маленькой долинѣ, огражденной покрытыми дубовыми лѣсами холмами. Недалеко, въ мѣстности *Орѣшковецъ*, которой соотвѣтствуетъ **мѣсто орѣховъ**, находится часть монастырскихъ нивъ. Эта мѣстность находится на разстояніи около килом. къ юго-востоку отъ монастыря, въ 3 килом. отъ с. Пещеры".

Монастырь св. Іоанна Рыльскаго, по имени котораго мы называемъ хранящуюся въ немъ грамоту Шишмана, пожалованную ему въ 1378 г.

Витошскій монастырь Пречистой Богоматери находился близъ *с. Драгалевци* подъ г. Витошью (Jireček, Cesty ib.). Единственнымъ памятникомъ отъ него осталась Витошская грамота Шишмана.

Интересно, что Вирп., Рыльск. и Вит. грамоты, говоря о монастыряхъ, только въ приступѣ къ дѣлу пользуются терминомъ „монастырь", а въ дальнѣйшемъ изложеніи избѣгаютъ его употребленія, замѣняя именемъ того святого, котораго имя онъ носитъ. Ср., напр. въ Вирп. гр., на 5 стр.: **манастирь великомаченика хва Геѡгиа горга**, но уже на 12—13 стр. просто: **люіе... стаго и великославнаго великомнка хрва Геѡгиа горга и побѣдоносца вь бранехь**; на 40 стр.: **дарованное стоіль Романомь црѥмь стѡмꙋ Геѡгию**; на стр. 77—78: **сѫдивь чловѣкꙋ стаго Геѡгиа посилиемь**; на 81 стр.: **нѣсть люмь стаго Геѡгиа**; на 82 стр.: **по ѡбластиа стаго Геѡгиа**; на 88 стр.: **метохиѫ стаго Геѡгиа**; на 88—89 стр.: **на метохиє стаг Геѡгиа**; на 95 стр.: **да дрьжи стоі Геѡгиє горгоє**; на 98 стр.: **люмь стаго Геѡргиа**; на 103 стр.: **чл҃ѣкꙋ стаго Геѡгиа**. Только два раза въ серединѣ текста передъ именемъ святого находимъ слово **црькви: црькви стѡмꙋ Геѡгиꙋ** 84, 85. Подобнымъ образомъ, въ началѣ Рыльск. гр. говорится о пожалованіи хризовула **монастирю... стомоу ѡцоу Іѡ Рылскомоу** 14—15, но уже на 44—45 стр. говорится болѣе коротко: **тои поустыни житель, Іѡ Рылскыи** и на 102—103 стр.: **людемь того поустынна ѡца Іѡ Рылскаго**. Но ср. при этомъ также: на 51 стр.: **тои монастирь... стыи Іѡ**, на 65 стр.: **того монастирѣ... сто ѡца**, на 76 стр.: **тои монастирь... стыи ѡць**, на 79 стр.: **тои монастирь... стыи Іѡ поустынныи житель** и на 83 стр.: **томоу монастирю...** Менѣе непослѣдовательности въ этомъ отношеніи видимъ въ Вит. гр.: въ началѣ ея, на 2 стр. читаемъ: **манастирю прѣчистои Бгомтри** и на 4 стр.: **тъи манастирь црва ми**, но

далѣе, на 12—13 стр., говорится болѣе образно: **на людии прѣчистѫ Бгомтре** и на 14 стр.: **людемъ прѣчистѫ Бгомтре** и на 16 стр.: **егумень прѣчистѫ Бгомтре**.

Что касается остальныхъ грамотъ, то Зогр. гр. отличается наиболѣе разнообразной терминологіей при употребленіи понятія „монастырь". То она называетъ монастырь „домомъ": **божестьвныи и въсечестныи домъ... стаго и славнаго великомѫченіка и побѣдоносца Георгіа** 16—18, **подати томоу въсечестномоу домоу стго и славнаго великомѫченіка и побѣдоносца Георгіа** 26—27, **того въсечестнаго дома стго и славнааго великомчніка и побѣдоносца Георгіа** 33—34, **донелиже бѫдетъ... домъ реченныи** 51, то „пребываніемъ": **ѿ вьсечестнаго прѣбыванна стгѡ и славнаго великомчнка и. побѣдоносца Георгіа** 47—48, 49, то „монастыремъ": **ѡбъдръжати извленномоу монастирю** 54, **того въсечестнаго монастирѣ** 57, 65, то, наконецъ, „оградой": **въ оградѣ стаго и славнаго великомѫченика и побѣдоносца Георгіа** 62—63.

Только Ор. гр. обозначаетъ монашескую обитель почти исключительно терминомъ „монастырь": **даровати... хрісовоулѧ... монастырю... стго великославнааго чютворца, и архиерха Николѫ** 17—19, **ѡдръжаниє того монастырѣ** 20, **ѡбладуетъ тои монастырь, стго архиерха и чютворца Николы** 26, **селища монастырѣ** 31, **монастырѣ... стго Николы** 34, **архимаирить, того монастырѣ стго** 35, **да.. вꙁима е монастырь** 38—39. Но и здѣсь однажды находимъ этотъ терминъ пропущеннымъ: **хрісовулъ... стго и великославнааго чютворца и архиерарха хва Николы** 47—48.

7. Метохи.

Говоря о населенныхъ мѣстахъ, нельзя далѣе не упомянуть о *метохахъ*, т. е. о церковныхъ и монастырскихъ помѣстьяхъ: земля ихъ въ средніе вѣка обыкновенно обрабатывалась особыми крѣпостными крестьянами („париками"), имѣвшими, безъ сомнѣнія, здѣсь свои поселки, ср. Бобчевъ, История, стр. 549. Оставляя пока въ сторонѣ тѣ метохи, которые находились въ самыхъ селахъ, мы ниже перечислимъ только тѣ изъ нихъ, которые стояли отдѣльно отъ другихъ, уже изученныхъ нами, населенныхъ мѣстъ. Таковы въ Вирп. гр., кромѣ упомянутаго уже (стр. 101) **метоха Мти Бжиѧ кепискепсис** 29, еще слѣд.:

Метѡ стоі Василии 59.

Метохъ стоі Лу[ка?] 61.

Метѡ вь Вельбѫжи стоі Николае 61—62.

Мѣстоположеніе всѣхъ трехъ метоховъ неизвѣстно. По всей вѣроятности, метохомъ былъ и **Іѡа Бгословець** 57, но мы не можемъ сказать этого съ увѣренностью, такъ какъ стоявшія передъ этимъ названіемъ въ грамотѣ слова стерлись. Два метоха (23, 24) упомянуты въ грамотѣ глухо, безъ опредѣленнаго названія.

Что касается другихъ грамотъ, то лишь въ Рыльск. можно указать **Ѡрлица, метохь монастирскыи** 20, донынѣ уцѣлѣвшій въ окрестностяхъ Рыла (Jireček, Cesty, str. 469).

8. Грады.

Наиболѣе крупными населенными центрами были и въ средневѣковой Болгаріи *грады*, т. е. укрѣпленные города,—крѣпости. Наичаще они упоминаются въ Дубр. хр., что, впрочемъ, и естественно въ грамотѣ, описывающей границы Болгарскаго царства, въ моментъ высшаго расцвѣта его могущества въ XIII в. Именно, въ грамотѣ названы слѣдующіе города:

Браничово 3—4, у византійцевъ Βρανιτζόβα. Оно находилось на мѣстѣ древне-римскаго Viminacium'а, на лѣвомъ берегу р. Млавы, близъ развалинъ деревни *Костольца* (Jireček, Die Heerstrasse, S. 85).

Бъдынъ 3, у византійцевъ Βυδίνη,—соврем. *Бдинъ* или *Виддинъ* на Дунаѣ. Въ эпоху римскаго владычества здѣсь находилась *Bononia* (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132, Das christliche Element, S. 84).

Бѣлградъ 4, у византійцевъ Βελεγράδα,—современная столица Сербіи, *Биоград* (Jireček, Die Heerstrasse, S. 84).

Днмотъ 5, византійское Διδυμοτεῖχος (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132).

Праславъ 4, у византійцевъ Πρεσθλάβα, соврем. *Прѣславъ*, столица перваго болгарскаго царства (Jireček, Das christliche Element, S. 83, 85).

Солꙋнъ 7—соврем. Θεσσαλονική (Иречекъ, ib.).

Трънꙍво 4—соврем. *Трънови* или *Търново*, древняя столица восточно-болгарскаго царства. Ср. у византійцевъ Τέρνοβος или Τόρνοβος (Jireček, Das christliche Element, S. 84).

Ѡдринъ 5, у византійцевъ Ἀδριανόπολις, — современная столица Ѳракіи, Адріанополь (Jireček, Die Heerstrasse, S. 99).

Къ этимъ городамъ можно присоединить еще **Дѫбровьникъ**, который подразумѣвается въ имени его гражданъ: **хѡръ всѣи Дѫбрѡвьнишстѣи** 1.

Вирп. гр. упоминаетъ лишь о двухъ городахъ:

Кичава 33, если только она обозначаетъ теперешній главный городъ Кичевской казы (Кънчевъ, стр. 255), а не мѣстность, что, пожалуй, и вѣроятнѣе. И

Скопиꙗ: прѣмо Скопиѭ гра̄ 6, вь гра̄ Скопьскомъ 13,—древнее Scupi, современное *Скопье.* У византійцевъ позднѣйшей поры оно называлось также Σκόπια (Jireček, Das christliche Element, S. 85), и нельзя не замѣтить, что это имя болѣе точно соотвѣтствуетъ нашему названію, чѣмъ **Скопие** сербскихъ грамотъ (Даничић, III, стр. 116).

Упоминаемое на 62 стр. мѣсто **Вельбѫжи** (см. выше стр. 66), по всей вѣроятности, ничего не имѣетъ общаго со средневѣковымъ *Вельбуждомъ*, нынѣшнимъ *Кюстендилемъ* (Jireček, Das christliche Element, S. 64; Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 33—35): контекстъ грамоты заставляетъ его искать на юго-западѣ отъ Скопья, но гдѣ именно, опредѣлить точно въ настоящее время мы не можемъ.

Въ Зогр. гр. названія городовъ не встрѣчаются совсѣмъ.

Въ Ор. гр. упомянуты только два города:

Житомитьскъ 36. По мнѣнію Иванова (ib., стр. 46), это поселеніе тождественно съ г. *Житомискомъ*, взятымъ въ 1189—1190 г. Стефаномъ Неманей у грековъ: **Сьн же Стефань Неманꙗ... разсипа грькова градь Срѣдьць и Петрьникь и Ѕемльнь и Вельбоуждь и Житомискъ и Скопие и Лешскъ** (Даничић, I, стр. 339; Стојановић, Споменик III, стр. 124). Jireček (Das christliche Element, S. 81) выводитъ этотъ *Житомискъ* изъ **Житомысльскъ**, но L[1] отъ этой формы звучалъ бы какъ **Житомысльстъ**, а не **Житомитсъ**, какъ въ нашей грамотѣ.

Срѣдьць 21, древняя *Serdica*, у позднѣйшихъ византійцевъ Τριάδιτζα—соврем. столица Болгаріи, Софія (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132, Die Heerstrasse, S. 90, Das christliche Element, S. 55).

Послѣдній городъ знаетъ также Рыльск. гр., какъ **Срѣдець** 90. Здѣсь же, кромѣ того, упоминается **градь**

Стобь 68, G[1] **Стѡба** 40. Въ настоящее время память о немъ осталась только въ имени деревни *Стобъ* на лѣвомъ берегу рѣки Рылы, да въ лежащихъ близъ нея развалинахъ замка (Jireček, Cesty, str. 462). Его упоминаетъ уже хризовулъ импер. Василія подъ именемъ τὸν Στοβὸν (Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 80), а также вышеприведенное мѣсто житія Стефана Немани. Невѣрно опредѣляетъ его мѣстоположеніе Даничић (III, стр. 176).

Въ то время какъ Ор. и Рыльск. хризовулы знаютъ нынѣшнюю столицу Болгаріи подъ древнимъ именемъ **Срѣдьць**, Вит. гр. употребляетъ ея имя уже въ новой формѣ

Софіи. Ср. **въ градѣ цр҃ка ми Софи** 7. Перемѣна имени произошла, какъ извѣстно, подъ вліяніемъ храма св. Софіи, построеннаго въ Срѣдцѣ, вѣроятно, не раньше начала XIV в. (Jireček, Cesty, str. 7). Сама грамота еще живо отражаетъ слѣды этого вліянія въ словахъ: **ни да имать ѡбласть ст҃а Софиꙗ на҃ людми прѣчистѫ Бгомт҃ре** 12—13. Упоминаніе о городѣ Софіи принадлежитъ въ нашей грамотѣ къ числу древнѣйшихъ въ славянской письменности вообще.

Въ Браш. гр. названія городовъ не попадаются совсѣмъ.

9. Области.

Кромѣ указанныхъ городовъ, изъ болгарскихъ грамотъ можно привести еще цѣлый рядъ другихъ, подразумѣваемыхъ подъ нѣкоторыми названіями географическихъ и административныхъ областей, упоминаемыхъ въ грамотахъ. Мы включаемъ эти области въ одинъ списокъ съ областями географическаго характера. Начинаемъ съ Дубр. гр.

Арбанасскаꙗ ꙁемлꙗ 6—7—теперешняя Албанія (Ἀρβανίτων χώρα). Ср. Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489.

Бѡрѹнскаꙗ хѡра 5. Ея главный городъ **Бѡрѹи**, у византійцевъ Βερόη, находился близъ дер. *Колена*, въ 9 килом. къ сѣверу отъ нынѣшней *Ст. Загоры*, при входѣ въ долину восточной Средней горы (Jireček, Das christliche Element, S. 84).

Дѣвѡлскаꙗ хѡра 6—область *р. Дѣвола*, у византійцевъ Διάβολις. Ср. Иречекъ, Исторія болгаръ 469; Новаковић, Први основи, стр. 67—71.

Ꙁагѡрие 4, у византійцевъ Ζαγορά—древняя Мизія, нынѣшняя предбалканская Болгарія (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 486).

Карвѹньскаꙗ хѡра 5—мѣстность близъ Балчика, у византійцевъ Καρβωνᾶ, Καρβουνᾶ (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489, Das christliche Element, S. 86).

Крѫньскаꙗ хѡра 5, у византійцевъ Κρινός, Κρηνός и Κρουνός. Иречекъ (Arh.—epigr. Mitth. X, S. 102, Cesty, str. 151, Das christl. Element, S. 84) опредѣляетъ мѣстоположеніе главнаго города этой области „близъ Голѣма Села, на западномъ концѣ долины Казанлыка, въ балканскомъ ущельи *Тъжи* (тур. *Monastir-deressi*), одного изъ источниковъ Тунджи, при исходномъ пунктѣ дороги въ Севліево и Ловечъ".

Прилѣпскаꙗ хѡра 6—область г. *Прилѣпа*, у византійцевъ Πρίλαπος, въ западной Македоніи (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489).

Не менѣе интересны названія областей въ Вирп. гр.

Бабѹна 56—область рѣки и горы Бабуны въ Западной Македоніи (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489; Hahn, Reise von Belgrad[2], S. 172).

Долнꙗꙗ ꙁемлꙗ 5—нынѣшняя Македонія, доселѣ воспѣваемая подъ такимъ названіемъ въ народныхъ пѣсняхъ, въ отличіе отъ *Земли Горней*, т. е. Болгаріи Подунайской.

Лисеѹкѡ краище 47, т. е. пограничная область. О мѣстоположеніи ея можно строить только гипотезы. Такъ, возможно, что она находилась близъ нынѣшней дер. *Лисецъ* въ Нижнемъ Пологѣ, въ теперешней Тетовской казѣ, ср. Кънчевъ, стр. 213.

Пологъ Горьнии 51—соврем. Верхній Пологъ въ сѣверной Македоніи (Кънчевъ, ib.). Дольній (Долни) Пологъ имѣемъ **въ Положкой ѡбласти** 40.

Прилѣпьскаꙗ ѡбласть 33—34—о ней см. выше.

Остальныя грамоты не упоминаютъ совсѣмъ областей географическаго или административнаго характера. Но чѣмъ малочисленнѣе приведенныя названія областей, тѣмъ болѣе замѣчательно разнообразіе терминовъ, которые употребляютъ грамоты для ихъ обозначенія: тутъ и **ꙁемла**, и **ѡбласть**, и **хѡра**, и **краище**... Въ Вирп. гр. однажды встрѣчаемся даже съ *жупой:* **жѹпѣ** 74, но, къ сожалѣнію, безъ болѣе точнаго опредѣленія. Нѣкоторыя области названы только ихъ собственными именами (**Ꙁагорие, Бабѹна, Пологъ**).

10. Государства.

Какъ и можно было ожидать, въ болгарскихъ грамотахъ упоминается главнымъ образомъ болгарское царство. Дубр., напр., грамота разрѣшаетъ торговцамъ Рагузы свободно ходить **пѡ всеи хѡрѣ цр҃ьми** 2, т. е. по всей Болгаріи; еще болѣе опредѣленно говоритъ о болгарскомъ государствѣ Зогр. гр.: **на прѣстолѣ блъгаръскаго цр҃ьва** 22—23, но Рыльск. гр. выражается, напротивъ, совсѣмъ неясно: **въ ꙁемѧ цр҃тва ми въ Срѣдець** 89—90: можно спорить о томъ, какъ слѣдуетъ переводить эту фразу: „въ мое государство,—въ Срѣдецъ", или какъ: „въ область моего царства, въ Срѣдецъ". Изъ другихъ государствъ упоминается *Сербія* въ Вирп.: **жюпани ѝ кнаꙁеви· ѝ кр҃лоѥ срьбскоѥ ꙁемла** 3, *Византія* въ Зогр.: **въ дръжавѣ грьчестѣй** 28—29, *Дубровникъ* въ Дубр.: **хѡрѣ всѐи Дꙋбрѡвьчьстѣи** 1 и *Брашовъ* въ Браш.: **жꙋпанꙋ Якову· Херъманꙋ фолногю· и Петрꙋ фанилю· и вс҃ѣмъ пꙋргаромъ** 1—2. Сообразно съ республиканской формой правленія послѣднихъ двухъ государствъ, они называются въ грамотахъ терминами коллективнаго значенія.

11. Народы.

Весьма интересно, что въ одной изъ грамотъ, именно въ Зогр., упоминаются различные народы, имѣющіе на Аѳонѣ собственные монастыри. Это—**прѣвѣе ѝ иꙁраднѣйшее, грьци· блъгаре· потѡмже, србъе· роусси· ѝвере** 14—15.

Вирп. гр. 6—7 упоминаетъ о нашествіи какихъ-то иноплеменниковъ—*агарянъ*: **ѝ навѣтомь ѝноплеменнаѥ агарѧнь.** По всей вѣроятности, здѣсь разумѣется одинъ изъ многихъ набѣговъ *печенѣговъ* или *половцевъ* (*куманъ*), которые такъ часто опустошали въ XI в. Балканскій полуостровъ (Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 272 и слл.; Васильевскій, Труды I, стр. 1 и сл.). Недаромъ, въ ближайшихъ окрестностяхъ Вирпинскаго монастыря находится и теперь г. *Куманово*,—одно изъ послѣднихъ воспоминаній объ ужасномъ бичѣ Балканскихъ земель XI в.



VII.

Культурно-историческое значенie болгарскихъ грамотъ.

1. Общая характеристика.

Въ предшествующемъ изложенiи намъ неоднократно приходилось останавливаться на такихъ особенностяхъ грамотъ, которыя имѣютъ самый живой интересъ и для культурной исторiи Болгарiи XIII—XIV вв. Такъ, описанныя въ III гл. (стр. 33) печати имѣютъ немаловажное значенie для исторiи южно-славянскаго искусства; техническая сторона грамотъ и ихъ стиль, о которыхъ была рѣчь въ V гл., и которые, какъ мы тамъ видѣли, представляютъ рабское подражанie византiйскимъ образцамъ, неопровержимо доказываютъ, что болгарская дѣловая письменность XIII—XIV в. по своимъ прiемамъ была столь же мало оригинальна, какъ и литургическая; наконецъ, изученiе весьма разнообразной географической номенклатуры грамотъ (VI гл.) познакомило насъ со многими поселенiями и городами, а также съ административнымъ раздѣленiемъ Болгарiи въ цвѣтущее время ея жизни. Но всѣми этими сторонами культурно-историческое значенie болгарскихъ грамотъ не ограничивается. Какъ изъявленiя верховной царской воли по поводу цѣлаго ряда международныхъ и гражданскихъ правоотношенiй, болгарскiе хризовулы являются главнымъ источникомъ для знакомства съ древне-болгарскимъ правомъ. А при тѣсной связи этого послѣдняго (какъ и всякаго другого) съ экономическимъ и социальнымъ строемъ страны, естественно, что изученiе ихъ одновременно бросаетъ яркiй свѣтъ и на множество особенностей внутренняго быта средневѣковой Болгарiи вообще. Поэтому совершенно правъ Бобчевъ, когда въ своемъ этюдѣ „Значение на старо-българскитѣ хризовули за историко-правна наука" (Юр. Пр. IV кн.) выставилъ положенie, что въ „хризовулахъ находится обильный матерьялъ для возстановленiя цѣлаго ряда учрежденiй въ государственной и общественной жизни древнихъ болгаръ. Нужно-ли намъ будетъ изучать территорiю древне-болгарскаго царства въ христiанскую эпоху, или социальный составъ населенiя, верховную власть или управленie и его органы, мы не можемъ сдѣлать ни одного шага безъ хризовуловъ. Они служатъ намъ сравнительно наиболѣе надежнымъ руководствомъ" (стр. 13).

Въ нижеслѣдующемъ изложенiи мы распредѣляемъ культурно-историческiй матерiалъ, содержащiйся въ грамотахъ, на слѣдующiе отдѣлы: 1) *Имущественное право*, 2) *Составъ населенiя*, 3) *Управленie*, 4) *Фискальное право*, 5) *Торговля*, 6) *Судъ*, 7) *Верховная власть*.

1. Имущественное право.

Наиболѣе данныхъ содержатъ болгарскія грамоты для изученія имущественныхъ отношеній въ средневѣковой Болгаріи. И это вполнѣ понятно: изъ семи болгарскихъ грамотъ пять самыхъ крупныхъ по объему представляютъ *дарственные* или *жалованные документы*, главное содержаніе которыхъ заключается въ перечисленіи различныхъ движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ, даруемыхъ царями извѣстнымъ монастырямъ. Если послѣдніе являются, такимъ образомъ, въ грамотахъ *субъектами* владѣнія, то первыя служатъ его *объектами* и притомъ настолько разнообразными, что детальное знакомство съ ними проливаетъ свѣтъ на нѣкоторыя весьма интересныя особенности экономическаго и соціальнаго строя средневѣковой Болгаріи.

Общими названіями для движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ въ грамотахъ служатъ слѣдующіе термины:

1) **иманиѥ: ймани҄ꙗ** Вирп. 2, **имáнии** Зогр. 7.

2) **достоꙗниѥ: достоáніє, нѣкоє недвижимо и неѿемлемо** Зогр. 27—28; **къ достоꙗнїоу.. Геѡргиꙗ** ib. 33—34; **съ вьсѣ́ свои́мь достоáнїємь** Рыльск. 79—80; **въсего ѥмоу достоáнїоу** ib. 83—84; **ꙁа въсѣко ѥго достоáніє** ib. 92; **съ вьсѣ́мь свои́мь достоáнїємь** ib. 93; **съ въсѣмъ достоꙗниемъ** Вит. 4.

3) **сътажаниѥ: стажаниѡмь тóго... прѣбываниꙗ** Зогр. 49; **стажаниѡмъ... монастирѣ** ib. 56—57; **стажанїѡмъ того... монастирѣ** ib. 64—65.

4) **прилежаниѥ: съ въсѣмъ прилежаниемъ** Зогр. 45; **съ въсѣкымъ прилежанїємъ... ѥго** ib. 56; **съ въсѣмь прилежѣниемъ... ѥго** 64; **прилежанїа... монастырѣ** Ор. 25—26; **съ... прилеажниемъ... манастирѣ** Вит. 4—5.

5) **правьда: инѣми правдами многыми, движимыми и недвижимыми** Зогр. 7; **съ... правдами его** ib. 45.

6) **правина: сь всеѧ правиноѧ** Вирп. 52; **сь всѣми правинами** ib. 18, 22, 23, 23—24, 24, 26—27, 27—28, 28, 31, 56, 57, 58 bis, 59, 61, 62, 63 bis, 64, 70, 71; **въсꙗ мѹ правини** Ор. 31; **съ всѣми правинами** ib. 34; **ꙁа ѣсꙗ мѹ правины** ib. 48; **прави́ны· рéкше нóваа и вéтхаа** Рыльск. 17; **въсѧ прави́ны мѣ́ста тóго** ib. 35—36; **ꙁа въсѧ ѥмоу прави́ны** ib. 91—92.

Два послѣдніе термина, какъ указалъ еще Зигель (Законникъ Стефана Душана, стр. 198), представляютъ не что иное, какъ буквальный переводъ соотвѣтствующаго выраженія византійскихъ хризовуловъ: μετὰ πάντων τῶν δικαίων. „Въ Византіи, говоритъ далѣе почтенный изслѣдователь, эти слова, вѣроятно, означали особенныя права, предоставленныя верховною властью дарованной монастырю мѣстности: въ сербскомъ переводѣ они начали примѣняться къ тому, что уже было выработано предыдущей жизнью, именно для обозначенія всего того, что разсматривалось древними сербами, какъ принадлежность главнаго сельскаго имѣнія. Это предположеніе подтверждается тѣмъ, что именно тамъ, гдѣ вліяніе Византіи должно было быть особенно сильно. „правина" употребляется часто, а гдѣ оно ослабѣваетъ, она замѣняется другими словами. Въ Болгаріи это слово было въ большомъ ходу: оно весьма часто встрѣчается также въ памятникахъ восточной Сербіи, особенно въ жалованныхъ грамотахъ духовенству, на которыхъ по преимуществу должно было отразиться вліяніе византійскихъ образцовъ, напротивъ, на западѣ Сербіи вмѣсто **правина** чаще писали **пристоѥниѥ, достоѥниѥ** въ смыслѣ принадлежностей, слова, которыхъ мы не находимъ въ хризовулахъ духовенству. Легко можетъ быть, что обозначеніе принадлежностей словомъ „правина" было скоро усвоено сербами потому, что иногда эти принадлежности дѣйствительно заключались въ jura in re aliena (напр., право въѣзда въ казенный лѣсъ): однако

зарожденіе такого словоупотребленія, по моему мнѣнію, слѣдуетъ искать въ подражаніи византійскимъ хризовуламъ, а не въ ясно сознанномъ цѣлымъ народомъ взглядѣ на принадлежности села, какъ на права, принадлежащія селу, какъ юридическому лицу. Когда слово „правина" вошло въ употребленіе для обозначенія принадлежностей села, и даже начало обозначать придаточныя вещи вообще (ср. выраженіе Зогр. гр. съ **нѣми правдами многыми, движнмыми и недвижнмыми** *Авт.*), то оно неминуемо должно было путать самое сознаніе о принадлежности, ибо, вслѣдствіе значенія самаго слова (jus), правина стала употребляться даже для обозначенія правъ, связанныхъ съ обладаніемъ извѣстнаго имущества, напр. права рыбной ловли, права собирать доходы съ брода" (ib., стр. 198—200).

Такимъ образомъ, понятія „правды" и „правины"—очень сложныя: они обозначали не только земельную и другую собственность, но и *права́*, связанныя съ этою собственностью.

Посмотримъ теперь, какіе же предметы фигурируютъ въ грамотахъ въ качествѣ недвижимаго имущества, и какіе—въ качествѣ движимаго.

а) Недвижимыя имущества.

Сюда относятся прежде всего вообще *земля* и *вода*, которыми монастыри и церкви обладали въ средніе вѣка въ огромномъ количествѣ. Ср. **коней пасти на цркънон ѕемли** Вирп. 90, **водѫ повеле прѣѕ цркънѫѫ ѕемнѫ** ib. 91—92, **водѣницѫ поставити на црковной водѣ** ib. 90—91.

Далѣе значительную часть монастырскихъ владѣній составляли различныя населенныя мѣста: **села, селища, ѕаселъци и градища**, длинный рядъ которыхъ приведенъ выше.

Само собой разумѣется, что вмѣстѣ съ селами монастырямъ принадлежали и соединенныя съ ними земельныя угодья, а также различныя сельско-хозяйственныя постройки и сооруженія. Таковы, напр., были:

Нивы: **нивѫ** Вирп. 39, 92, **ни́вы** Рыльск. 48, **ни́віє** ib. 30, 61, **ниvиѥ́мъ** Вирп. 18, 23, 27 bis, 28, 29, 40—41, **нивиѥ́мь** 22, 24, 25—26, 34, 55, 69, **нивиѥ́мь** ib. 58, 59, 60, 63 bis, **нивнемь** 71, **ни́віа** Ор. 24, **ни́віа** Рыльск. 28.

Пастбища вообще: **пашища** Вирп. 89, **пашищи** ib. 18, 22, 56, 57 и, въ частности,

Пастбища зимнія: **ѕимовищи** Вирп. 26, 29, 35, 57.

Пастбища лѣтнія: **лѣтовищи** Вирп. 26, 29, 35, **лѣтовищи** ib. 56—57.

Поля: **полемь** Вирп. 55, **по́ли** Рыльск. 61.

Пажити: **пажити** Вирп. 32.

Луга: **сѣнокоси** Ор. 22, 24, **сѣноко́си** Рыльск. 47, **сѣнокоси** Вирп. 41, **сѣнокосоі** ib. 69, **сѣнокосоі** ib. 63; **ливади** Вирп. 29, 54, 55, 60.

Заповѣдные лѣса: **ѕабѣлѫ** Вирп. 89, **ѕабѣлоі** ib. 18, 58, **ѕабѣлоі** 26, 34, 41, 55—56, 69, 71, **браница** Ор. 25, **браницемъ** ib. 23.

Горы (точнѣе, горныя пастбища): **планина** Вирп. 52, **пла́нина** Рыльск. 36, **планинѫ** Вирп. 53, **планиноі** ib. 89, **планинами** ib. 18, 26, 27, 35, 41, **планоінами** ib. 70, **въ цркоѵномь брьдѣ** ib. 90.

Виноградники: **виница** Вирп. 32, **виногра̄** 18, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 39, 40, 51, 59, 62, 69, 71, 102, Ор. 35—36, **виногра̄** ib. 52—53, 62—63, **винограды** Ор. 24, **винограды** Рыльск. 48, **ло́ѕіа** ib. 28.

Сады: **перивоᴧє** Ор. 24, **перивоᴧи** Вирп. 41, **перивоᴧи** ib. 69.

Лѣса: **лѣсь** Вирп. 90.

Орѣховыя рощи: **орѣшиѥ** Ор. 25.

Черешневыя рощи: **ѵрешовеноі** Вирп. 18.

Огороды: **кипѹрне** Ор. 24.

Мельницы: **млинної** Вирп. 34; **жрънки** Ор. 24, **жрънкы** Рыльск. 47, **жрънъкаꙇи** Вирп. 41, **жрънкамн** 18, 23, 26, **жрьнкамн** 29, 53, **жрънкамої** ib. 22, **жрънькамн** ib. 51, **мѣста жрънѹана** Рыльск. 47; **водѣницѫ** Вирп. 90, **водѣницамн** ib. 69.

Мѣста для охоты и рыбной ловли: **ловнщѐ ѕвѣрнѡ҇і и роібноімъ** Вирп. 26, **ловнщѐ ѕвѣрнѡ҇і и роібноімъ**, 30, **ловнщемь ѕвѣрноімъ** ib. 41, **ловнщн роібннмн** ib. 54, **ловнщн ѕвѣрноімн н роібннмн** ib. 56, **лѡвнщн роібнн҃** ib. 59, **ловнщн роібннмн н ѕвѣрноімн** ib. 69—70, **ловнща роібна или ѕвѣрна** ib. 90, **рыбнаа ловнща** Ор. 25, **ловнща** Рыльск. 47.

Гостиницы: **па҃лнще** Вит. 11 (ср. совр. блг. *пáдáло*).

Наслѣдственныя земли, населеніе которыхъ было обязано платить монастырямъ строго-установленную подать, въ грамотахъ носятъ иногда общее названіе **стась** отъ гр. στάσις (Новаковић, Село, стр. 160). Ср. **или бранища· и рыбнаа ловнща· или ѡрѣшнѐ, или иныа каковн либо сѫтъ стасн** Ор. 25, **ѕа вьсѐ его стасн** Рыльск. 16—17, **или внноградн· или нивы· или стасн каковн либѡ** ib. 48; **нн на҃ стасїа ихь** ib. 69—70; **на҃ стасна манастнрьцкѫ** Вит. 6. Другими терминами для монастырскихъ недвижимыхъ имуществъ служатъ греческія слова: **метохиѧ** или **метохъ** (μετόχιον). Ср. **присєлица да нє плащаѫть метохиѧ сто҃го Геѡ҇гиѧ** Вирп. 87, 88; **вьлаѕити вь села и мєтохиє** ib. 84; **кто вьлѣѕє на мєтѡхиѐ ста҃г Геѡ҇гиѧ** ib. 88—89; **ѕа вьсѐ его метѡ҇хїє** Рыльск. 16; **иѕгѹбоівша вса правила своꙗ и метоха своꙗ** ib. 7; **село Глѹмово съ метохѐ** 23; **Село... сь метохємь** ib. 24 и др. (см. выше). По всей вѣроятности, *метохъ* отличался отъ *стаси* только тѣмъ, что находился подъ непосредственнымъ контролемъ и управленіемъ монастырскихъ уполномоченныхъ и не былъ наслѣдственнымъ, ср. Панченко, Кр. собств., стр. 140, 222.

Какъ мы уже видѣли выше, границы нѣкоторыхъ стасей или метоховъ опредѣляются въ грамотахъ съ замѣчательной подробностью. Терминами для „границы“ служатъ слова: **межда: до мєждѫ Костина Брода** Ор. 21—22 и **синоръ** (гр. σύνορον): **а синори сель тѣхъ...** Вирп. 19; **а синорь Бродѹ почннаѥтъ...** ib. 31; **а синоръ мѹ ѿ ѹшїа** ib. 35; **а синоръ селѹ томѹ** ib. 44.

b) Движимыя имущества.

Въ противоположность первому, этотъ отдѣлъ не отличается разнообразіемъ номеровъ. Вещи, сдѣланныя изъ благородныхъ металловъ, обозначаютъ, вѣроятно, **скровища** Вирп. 2; Зогр. гр. говоритъ объ обогащеніи монастырей **каменнємъ многоцѣннымъ и бисрѡмъ ѕлатомже, и сребрѡмъ** 6—7; въ Ор. гр. упоминаются **хлѣбъ** 32, **вино** ib., **масо** ib., **ѕоби** (т. е. овесъ) ib., **кѹрата** ib. и **ѕевгелїа** (т. е. упряжки воловъ) 21. У людей св. Георгія въ Вирп. гр. не позволяется брать **ни конѣ ни вола ни ѡсла** 104. То же самое и въ Ор. гр.: **ни имъ конъ єнгарепсати· ни воловы· ни ѡслатє, ни пѡводѫ вѕати·** 13 и въ Рыльск.: **насилїѡ҇ хлѣба вьѕати, ни коѹрета оѹбити** 65—66; **ни имь ѕевгаре єнгарепсати· то҃ ни конѣ, ни скотинѫ** 62—63.

Съ юридической точки зрѣнія, особую категорію движимой собственности составляютъ многочисленные монастырскіе крѣпостные (т. н. „парики“), для изученія положенія которыхъ наши грамоты даютъ довольно-интересный матерьялъ. Это даетъ намъ поводъ обратить вниманіе на

2. Соціальный составъ населенія.

Общимъ названіемъ для прикрѣпленнаго къ монастырямъ населенія служатъ „парики“ (отъ гр. πάροιχος). Ср. **село Нахово съ парикої** въ Вирп. 54, **мѣста парнѹка** ib. 38—39, **парнѹко мѣстѡ** ib. 50, 51, **парици** Ор. 23. Но еще чаще зависимые отъ мона-

стырей крестьяне называются просто людне, въ ед. ч. чловѣкъ. Ср. люе кои са обртаѫть вь гра Скопьскомъ. стго... Геѡргиа въ Вирп. 12—13; члѣкь... Геѡргиа ib. 75; да невьзнма на црковни члѣцѣ ib. 80; да си вьзнма цркви на своимь си члѣцѣ ib. 81; нѣсть люмь стго Геѡргиа ib. 81; да си вьзнма црква на свои си люхь ib. 86—87; люмь стго Геѡргиа ib. 98; црнинѫ вьзати члѣкѹ стго Геѡргиа ib. 103; ни члѣка гарезати ib. 103—104; за вса мѹ люди Ор. 20; за люди Орѣховѣнъ еже сѫтъ въ Срѣдци id. 21; люне каковн либо ib. 24; ни самѣхъ (т. е. людей) поемати ib. 32; ино что испакостити тѣмъ людемъ ib. 33—34; в тѣхъ люде монастырскы ib. 37; да прѣбываатъ свободно вси людне того мнастырѣ ib. 40; и тѣхь людін, идеже се находа по ѡбластію того монастірѣ Рыльск. 49—50; да не смѣе забавити тѣмь людем ib. 60; ни члка его поети на работѫ ib. 62; вълѣстн... въ люди того монастірѣ ib. 64—65; да не имать ѡбласти на члкѡ монастірскыи ib. 69; аще кто начьне ѿ люден монастірскыи ходити ib. 70—71; приідошѫ людіе монастірѣ того ib. 89; на люми село Новачаны Вит. 6—7; на тѣми люми да не метеха ib. 7; ни да иматъ ѡбласти ста Софиа на люми прѣчистѫ Бгомтре ib. 12—13; не смѣатъ забавити тѣмъ люемъ прѣчистѫ Бгомтре ib. 14.

Въ Рыльск. гр. нѣкоторые парики перечисляются даже по именамъ: Село Градечница, съ люми по имению попь Тоудѡрь съ дѣтми моу, и съ родом моу и Пѣтрь Ѳеѡдосовь съ братіами си 33—35 (ср. Иречекъ, Исторія болгаръ, стр. 519; Радченко, Религіозное движеніе, стр. 42). Изъ этой цитаты видно, что отъ зависимаго отношенія не освобождалъ париковъ даже духовный санъ. Попы-парики упоминаются также въ Вирп. гр.: ни зла да нѣсть люмь стго Геѡргиа поповѡ и поповнѧнѡ иже са ѡбртаѫть по ѡбластнѫ стго Геѡргиа 81—82, пѡвѣхь дхѡвно что вьзати 84—85 и въ Ор.: такоже и попове кои сѫ в люхъ монастырскыхъ 39.

Славянскій синонимъ париковъ представляютъ *отроки*. Они упоминаются только въ двухъ грамотахъ: Вирп. и Ор. Ср. въ первой: сь игѹменовѣмь ѡтрокѡ да са вьзнма всакоі дльгь кто ли се найде сѫдивь чловѣкѹ стго Геѡргиа посилнемь и ѡтрока давь нашаго или го свезавь... 77—78 и во второй: идеже аще сѫтъ, или парици, и отроци 23. Ср. Даничић, II, стр. 256; Зигель, Законникъ, стр. 143; Бобчевъ, История, стр. 309. Впрочемъ, возможно, что „отроковъ" слѣдуетъ разумѣть и подъ „работниками", которыхъ, въ качествѣ собственности монастыря, приводитъ не только Ор. гр.: за вса мѹ работникы 20—21, но и Рыльск.: ни члка его поети на работѫ ни работникы ихь 62. Но послѣдняя цитата говоритъ, кажется, скорѣе въ пользу того, что имя „работникъ" слѣдуетъ понимать въ современномъ болгарскомъ и русскомъ значеніи этого имени.

Намекъ на пастушескій классъ населенія дѣлаетъ одно, къ сожалѣнію, мало-разборчивое мѣсто въ Вирп. гр. ...катѹньска.. 60. Пастушескія жилища—„клѣти" упоминаются въ Рыльск. гр.: Агоуповы клѣти 42.

Особый классъ ремесленниковъ—технитаре фигурируютъ только въ Ор. гр. 23.

Переходя къ высшимъ сословіямъ—къ *знати* и *служилымъ чинамъ*, мы переходимъ вмѣстѣ съ тѣмъ въ сферу администраціи края, въ рукахъ которой находилось его

3. Управленіе.

Для обозначенія понятія „власть" въ грамотахъ употребляются слѣдующіе термины:

1) ѡбласть: поповѡ и поповнѧнѡ иже са ѡбртаѫть по ѡбластнѫ стго Геѡргиа Вирп. 81—82; тѣхь людін, идеже се находа по ѡбластію того монастірѣ Рыльск. 49—50; никакоже да не имать ѡбласти на члкѡ монастірскыи ib. 69; а инь никто ѿ таковыи да не имать ѡбласти ib. 77—78; ни да иматъ ѡбласти ста Софиа на люми прѣчистѫ Бгомтре Вит. 12—13.

2) власть: да не имать власти нихто· испакостити Ор. 30; да имаать всѣкѫ вла͠· съ всѣми своими правинами ib. 34; на͠ тѣмь въсѣмь да има͠ власть неѿемнѫ, тои поустыни житель Іѡ Рылскыи Рыльск. 44—45; на въсѣ͠ тѣ͠ да имать власть неѿемнѫ тои монастирь цр͠тва ми с͠тыи Іѡ ib. 50—51.

3) дрьжава: назнамена дръжава Зогр. 73; назнамена са дръжава Ор. 49—50.

4) ѡдрьжание: за вса ѡбласть, и ѡдръжание того монастырѣ Ор. 20; въ ѡдръжание вѣчное, и неразрушимое, дарова цр͠тво ми ib. 47.

Самый актъ владѣнія и управленія выражается въ грамотахъ слѣдующими глаголами:

1) имѣти: имѣти... ꙗвленноѡмоу монастирю... село, Хантакъ Зогр. 54—55.

2) ѡбладовати: съ всѣмъ да ѡбладуеть тои монастырь Ор. 26, да обладоужть... прѣподобнии инѡци Зогр. 61—62.

3) дрьжати: то вса да дрьжи͠ с͠тоі Геѡгие горгос Вирп. 95.

4) ѡбъдрьжати: объдръжати ꙗвленноѡмоу монастирю... село Хантакъ Зогр. 54—55; да... ѡбъдръжать прѣподобнии инѡци Зогр. 61—62.

5) прѣдрьжати: сьи... прѣдръжимь есть ѿ... цриh блъгарскыихъ Зогр. 18—19.

6) метехати (гр. $\mu\varepsilon\tau\acute{\varepsilon}\chi\varepsilon\iota\nu$): ни да метеха с ними ни сева͠ Вирп. 14; да не метеха никто ib. 39; да не метеха никои кефалиѩ ib. 42; да не метеха никѡи епискѹпь ib. 82; да не метеха ти вьлазити ib. 84; да не метехсать з гловамы, севасти Ор. 38; да не смѣеть метехати на͠ тѣмь манастиремъ ни кефалие... Вит. 5—6.

Носителями власти, кромѣ государей, являются въ грамотахъ слѣдующія лица:

1) властелинъ: дарованиꙗ ѿ проуни властель Вирп. 94. Это сербскій синонимъ болгарскаго

2) болꙗринъ: а ѿ всѣхъ болѣръ и работникъ цр͠ва ми· малыих же и великы͠· посилаемыхъ· по вса времена по всеи хорѣ· въспрнемати дани· и съдръжати въсѣкыѧ работы цр͠ва ми Ор. 26—28; ни инь никто ѿ въсѣ͠ болѣрь и работникь цр͠тва ми. великыхь и малы͠· иже сѫ на въсѣ времена посилаеми, о въсѣуьскы͠ дание и работа͠ Рыльск. 58—59. Изъ обѣихъ цитатъ видно: 1) что бояре, какъ и „работники", раздѣлялись на „великихъ" и „малыхъ"; 2) что они должны были собирать съ населенія „дани" и слѣдить за исполненіемъ разныхъ „работъ" (о которыхъ см. ниже). Подробности о болгарскихъ боляpахъ у Иречка, Исторія болгаръ, стр. 506; Благоева, История на бълг. право, стр. 168 и у Бобчева, История на старо-бълг. право, стр. 280.

3) владѫщии: вь сии͠ ѡбласте да се не прикасаеть никои владѫщи Вирп. 16; да не вьзима на црковни͠ улѣцѣ никто владѫщи ib. 80—81. Здѣсь *владѫщии* *означаетъ, повидимому*, чиновника, администратора вообще (Иречекъ, стр. 523; Бобчевъ, Значение, стр. 14, История, стр. 347). Его синонимъ представляетъ

4) владальць: да не метеха... никѡтори влалецъ цр͠вми ни вла͠ци Вирп. 42; и удава иже са ѡпа͠еть другь друга прѣдь вла͠ци ib. 79—80. Ср. Даничић, I, стр. 118; Новаковић, Виз. чинови, Глас XXVIII, стр. 194.

5) работьникъ см. № 2.

6) кънаѕь: ни да метеха с ними... ни киазь... Вирп. 14—15; ни... имѫ͠ по хора͠ цр͠вми... ни киазь ib. 98—99. Судя по контексту, въ обѣихъ цитатахъ кназь обозначаетъ не princeps'а, а сборщика какихъ-то податей. Ср. Новаковић ib., стр. 194.

7) комись: ни... имѫ͠ по хора͠ цр͠вми... ни комись сь коньми Вирп. 98—100; да не метеха͠... ни комиси Вит. 7—10. Ср. виз. $\kappa\acute{o}\mu\eta\varsigma$ (comes); Фасмеръ II, стр. 244, III, стр. 94.

8) севастъ: ни да метеха с ними ни сева͠ Вирп. 14; ни... имѫ͠ по хора͠ цр͠вми· ни севасть ib. 98—99; еже сѫ настоѧщии, севасти хоры тоѧ Ор. 28; да не метехсать з гловамы, севасти ib. 38; да имь не смѣѧ͠ забавлѣти, иже сѫ севасти 53. Ср. виз. $\sigma\varepsilon\beta\alpha\sigma\tau\acute{o}\varsigma$ „админи-

страторъ съ судейской властью“ Даничић I, стр. 100; Иречекъ, стр. 524; Новаковић ib., стр. 209, 254; Бобчевъ, История, стр. 350; Баласчевъ, Минало I, стр. 410.

9) **сѫдии: да имь не смѣѧ ҁабавлѣти, иже сѫ'.... сѫдїе** Рыльск. 53—54.

10) **кефалиѩ: да не метеха никои кефалиꙗ** Вирп. 42; **да не смѣеть метехати на тѣмъ манастиремъ ни кефалие Срѣдешъское** Вит. 5—6; **на тѣми люди да не метеха ни кефалие Срѣдешъское** ib. 7—8. Ср. виз. κεφαλώτης capitaneus Иречекъ, стр. 523; Новаковић ib., стр. 266; Бобчевъ История, стр. 348. Съ нимъ синонимиченъ

11) **дѫка: не... нижѫ по хора.. ни дѫка** Вирп. 98—99; **еже сѫ... дѫки** Ор. 28. Ср. виз. δούκα Даничић I, стр. 317; Иречекъ, стр. 523; Фасмеръ II, стр. 231, III, стр. 56.

12) **кастрофилакъ: ни да метеха... ни кастрофилакь** Вирп. 14—15; **ни... нижѫ по хора црквни... ни кастрофилакь** ib. 98—99; **да не метеха ни кастрофилаци** Вит. 7—8. Ср. виз. καστροφύλαξ „комендантъ крѣпости“ Даничић I, стр. 441; Иречекъ, стр. 523; Фасмеръ II, стр. 240. Его синонимъ

13) **катепанъ: еже сѫ настоѩщии... катепани** Ор. 28. Ср. виз. κατέπανος Иречекъ, стр. 523.

14) **примикюръ: иже сѫ'... примикюри** Рыльск. 53—54; **да не метеха... ни примикюре** Вит. 7—9. Ср. виз. πριμικήριος primicerus „пастушескій староста“ Даничић II. стр. 495; Новаковић ib., стр. 194; Бобчевъ, История, стр. 346; Баласчевъ ib., стр. 411: Фасмеръ II, стр. 269.

15) **алагаторъ: иже сѫ'... алагатори** Рыльск. 53—54; **да не метеха... ни алагаторе** Вит. 7—9. Ср. виз. ἀλαγάτωρ „начальникъ эскадрона“, „чиновникъ, завѣдовавшій конной службой“ Иречекъ, стр. 523; Новаковић ib., стр. 264; Баласчевъ ib.

16) **десѧтьникъ: да не метеха... ни му десѧтинци** Вит. 7—8. Военная должность. Иречекъ, стр. 524.

17) **ватахъ: ни да метеха с ними... ни вата** Вирп. 14—15. Иречекъ, стр. 524, сближая это имя съ гуцульскимъ *ватажка* „старѣйшина племени“ и русс. *ватага*, полагаетъ, что оно обозначало одного изъ завѣдовавшихъ судебными и финансовыми дѣлами. По мнѣнію того же ученаго, его синонимомъ былъ

18) **топщикалъ: ни да метеха с ними... ни топщикаль** Вирп. 14—15; **ни... нижѫ по хора црквни... ни ѿпщикаль** ib. 98—99. Этимологія этого слова неясна.

19) **страторъ: ни... нижѫ по хора црквни... ни страторь** Вирп. 98—100; **иже сѫ... стратори** Рыльск. 53—56; **да не метеха... ни страторе** Вит. 7—11. Ср. виз. στράτωρ. Даничић III, стр. 184, склоненъ видѣть въ страторѣ одного изъ начальниковъ монастырской охраны. Ср. Бобчевъ, История стр. 346; Баласчевъ ib.

20) **сердарь: да не метеха.... ни срдаре** Вирп. 7—11. Имя неяснаго значенія. Если оно тождественно съ современнымъ серб. и болг. *сердар* „староста нахіи“, „генеральный судья по военнымъ дѣламъ“, то **срдаре** нашей грамоты было бы очень старымъ турецкимъ заимствованіемъ.

21) **находьникъ: иже сѫ... и находници** Рыльск. 53—57. Иречекъ, стр. 524, толкуетъ это слово какъ „послы“. Если это такъ, то его синонимъ мы имѣемъ въ словѣ

22) **изъгоньчии: ни... нижѫ по хора црквни... нии изгоньчиѩ** Вирп. 98—100; **еже сѫ настоѩщии... изгоньче** Ор. 28—30.

23) **перперакъ: иже сѫ потомъ перпираке** Рыльск. 53—54; **да не метеха... потомъ ни перъпираке црква ми** Вит. 7—9. Ср. виз. ὑπερπυράκις „сборщикъ денежныхъ даней“ Иречекъ, стр. 524; Баласчевъ ib.

24) **побиръчии: еже сѫ настоѩщии.... побирьче** Ор. 28—30; **иже сѫ... и побирьчїе** Рыльск. 53—57. Тоже, что предыдущее, ср. Иречекъ, стр. 524. Греческій синонимъ послѣднихъ двухъ словъ имѣемъ въ

25) **аподохаторъ: ни... имж по хора црвми... ни апохаторь** Вирп. 98—100; **еже сж настожщии апохаторе** Ор. 28—29; **иже сж... аподохатори** Рыльск. 53—55; **да не метеха... ни апохаторе** Вит. 7—10. Ср. виз. ἀποδοχάτωρ Иречекъ, стр. 524.

26) **прахторъ: ни да метеха с ними... ни прахторь** Вирп. 14; **ни... имж по хора црвми... ни прахтори** ib. 98—99; **да не метехсатъ ҁ глобамы севасти ни прахтори црва ми** Ор. 38; **иже сж прахтωри** Рыльск. 53; **да не метеха... ни му прахторе** Вит. 7—8. Ср. виз. πράκτωρ πράχτωρ „сборщикъ податей" Иречекъ, стр. 524; Фасмеръ II, стр. 269.

27) **житарь: иже сж... житаре** Рыльск. 53—54; **да не метеха... житаре** Вит. 7—9,— сборщикъ податей сжатымъ хлѣбомъ Иречекъ, стр. 524.

28) **винарь: ни имж по хора црвми... ни винарь** Вирп. 98—99; **еже сж настожщии... винаре** Ор. 28—29; **иже сж.... винаре** Рыльск. 53—55; **да не метеха... ни винаре** Вит. 7—9, —сборщикъ податей виномъ Иречекъ, стр. 524.

29) **сѣнарь: иже сж... ни сѣнаре** Рыльск. 53—56; **да не метеха... ни сѣнаре** Вит. 7—12,—сборщикъ податей сѣномъ Иречекъ, стр. 524.

30) **десатькарь бьчельныи: ни имж по хора црвми... ни десеткаре пчельни** Вирп. 98—100; **еже сж настожщии... десаткаре... пчелныи** Ор. 28—29; **иже сж.... ни деткаре пчелнїи** Рыльск. 53—55; **да не метеха.... ни десаткаре пчелни** Вит. 7—10,—сборщикъ десятины съ меду Иречекъ, стр. 524; Бобчевъ ib., стр. 361.

31) **десатькарь свиннии: еже сж настожщии..... десаткаре...... свинии** Ор. 29; **иже сж... деткаре... свиннїи** Рыльск. 53—55; **да не метеха... ни десаткаре... свинии** Вит. 7—10,—сборщикъ десятины со свиней Иречекъ, стр. 524; Бобчевъ ib., стр. 361.

32) **десатькарь ωвьчии: ни... имж по хора црвми... ни десеткаре ωвчи** Вирп. 98—100; **еже сж настожщии... десаткаре... ωвчи** Ор. 28—29; **иже сж... деткаре... ωвчїи** Рыльск. 53—55; **да не метеха... ни десаткаре... ωвчи** Вит. 7—10,—сборщикъ десятины съ овецъ Иречекъ, стр. 524; Бобчевъ ib., стр. 361.

33) **митатъ: иже сж... ни митаты** Рыльск. 53—56. Это названіе происходитъ отъ гр. μητάτιον „военный постой", и если дѣйствительно подъ нимъ разумѣются люди, а не извѣстная повинность (см. ниже), то подъ *митатами* придется понимать временные военные гарнизоны. Со слав. *мытарями* (какъ думаетъ Баласчевъ ib., стр. 411) оно не имѣетъ ничего общаго.

34) **геракарь: ни имж по хора црвми... ни геракарь** Вирп. 98—100,—охотникъ на птицъ, „сокольничій" Ср. виз. ἱεράκαρις. Его славянскій синонимъ представляетъ

35) **крагоуарь: еже сж настожщии... крагоуаре** Ор. 28—29; **иже сж... ни крагоуара** Рыльск. 53—56; **да не метеха.... ни крагуаре** Вит. 7—11.

36) **пьсьяць: еже сж настожщии.... песъяци** Ор. 28—29; **иже сж... песьяци** Рыльск. 56—57; **да не метеха... ни песняци** Вит. 7—11,—охотникъ на дикихъ звѣрей. Его синонимъ

37) **пьсарь: ни имж по хора црвми... ѱар** Вирп. 98—100.

38) **градарь: ни имж по хора црвми... гра** Вирп. 98—100; **еже сж настожщии... градаре** Ор. 28—29; **иже сж... градаре** Рыльск. 53—57,—садовникъ Иречекъ, стр. 524.

39) **поварь: еже сж настожщии... повари** Ор. 28—29 и его два синонима:

40) **варарь: да не метеха... ни вараре** Вит. 7—11 и

41) **варьничии: иже сж... варничїе** Рыльск. 53—57 Иречекъ, стр. 524.

42) **письць: ни имж по хора црвми... ни писець** Вирп. 98—100; **еже сж настожщии... писци** Ор. 28.

Изъ членовъ церковной администраціи въ грамотахъ упоминаются слѣдующіе:

1) **епископъ: да не метеха никωи епискупь** Вирп. 82; **епискупу поменъ** ib. 83. Ср. гр. ἐπίσκοπος Фасмеръ II, стр. 232, III, 59.

2) ексархъ: **а ѥѯарха той всакоій дохѡ҃къ сщ҃енникоі· тѡ ѥсе да є цр҃кви ст҃ѡмꙋ Геѡ҃гиꙋ** Вирп. 83—84; **да ймъ не пакостнтъ... ни ѥксарси** Ор. 39—40. Ср. гр. ἔξαρχος. Здѣсь экзархъ имѣетъ не обычное значеніе главы церкви, а епископскаго уполномоченнаго, собиравшаго съ паствы доходы въ пользу духовенства. Ср. Даничић III, стр. 517; Иречекъ, стр. 511; Новаковић, Законик, стр. 169; Фасмеръ III, стр. 57. Подобную же должность имѣлъ

3) протопапасъ: **да имъ не пакостнтъ... ни прѡ҃піа** Ор. 39—40. Ср. гр. πρωτοπαπᾶς „протопопъ" Ср. Даничић II, стр. 467; Иречекъ, стр. 511.

4) архиерархъ: **ст҃моу... архиерархоу х҃воу Николѣ** Ор. 5; **ст҃го архиерха** (sic) **Николѫ** ib. 19; **ст҃го архиерарха хв҃а Николы** ib. 48. Ср. гр. ἀρχιεράρχος.

5) архиереи: **монастыръ.. архиерея** Ор. 26. Ср. гр. ἀρχιερεύς Фасмеръ II, стр. 233, III, стр. 60.

6) архимандритъ: **изнесе архимѫдрить... Варлаамь** Вирп. 8—9; **да дрьжи҃..... настоѩщии ѿтной архимадри҃** ib. 95; **да имаатъ всѣкѫ вла҃... настоѩщы архиманритъ** Ор. 34—35; **развѣ архиманритъ да си взима҃** ib. 38. Ср. гр. ἀρχιμανδρίτης, Фасмеръ III, стр. 36.

7) иерѣи: **ни запр҃щенни поставити на иерехь** Вирп. 83. Ср. гр. ἱερεύς.

8) слоужитель: **настоѩщы архиманритъ того монастырѣ.... и по немъ хто настанетъ слѫжителъ в томъ монастыри** Ор. 34—35.

9) попъ: **ни зла да нєсть... попово҃** Вирп. 81; **пѡ҃вѣхь дх҃овно что възати** ib. 84—85; **такожє ппове кои сѫ҃ к лю҃хъ монастырскыхъ** Ор. 39; **попь Тоудѡрь съ дѣтми моу** Рыльск. 34.

10) поповьчинитъ: **ни зла да нєсть.... поповича҃** Вирп. 81—82. Вѣроятно, **поповичие** обозначали низшихъ клириковъ.

11) чрьностарьць: **єгоже є даль чрьностарецъ за постріїгъ** Ор. 36.

Патріаршая церковь, какъ въ Византіи и Сербіи, называлась *великою церковью*: ср. **да имъ не пакостнтъ великаа цр҃ква** Ор. 39. Ср. Иречекъ, стр. 511.

Изъятіе монастырскихъ владѣній отъ государственныхъ податей и повинностей и отъ вмѣшательства въ ихъ управленіе царскихъ чиновниковъ называется въ грамотахъ „*свободой*": **на всѣко҃ ѫко извѣстое ѡтрѣ҃жение и въ свобо҃ чистѫ** Ор. 46—48; **цр҃тво ми видѣвь си҃ковжа... свободѫ чистѫ томоу монастирю** Рыльск. 82—83; **и синовжа свободѫ видѣвь цр҃тво ми** ib. 86—87; **на всѣкое оутврьжєние извѣсто и свободѫ чистѫ** ib. 109.

4. Фискальное право.

Перечисляя выше различныхъ финансовыхъ чиновниковъ, мы познакомились уже eo ipso и съ цѣлымъ рядомъ денежныхъ и натуральныхъ повинностей и налоговъ, которыми было обложено населеніе Болгаріи въ XIII—XIV вв. Такъ, напр., *пертираки*, *аподохатори* и *побирчіи* указываютъ на существованіе денежныхъ поборовъ, *житари*, *винари* и *сѣнари*—на взиманіе съ населенія нѣкоторыхъ продуктовъ натурой, при чемъ размѣръ сборовъ доходилъ иногда до десятины имущества подданныхъ, какъ это мы видѣли на примѣрѣ различныхъ *десяткарей* и т. д. Наши свѣдѣнія о финансовыхъ тягостяхъ населенія пополняются и прямыми показаніями грамотъ о цѣломъ рядѣ какъ уже объ извѣстныхъ намъ, такъ и другихъ повинностяхъ болгарскихъ париковъ.

1) Общимъ терминомъ для всѣхъ налоговъ служитъ въ грамотахъ **доходъкъ**: ср. **никои доходокь** Вирп. 15; **с доходкомь р҃ьга того** ib. 31; **съ всѣми дохо҃кої** ib. 41—42; **никѡи доходокъ възати** ib. 43; **всакої дохѡдокъ.... да си ѥзима цр҃ква** ib. 44; **ни дохѡ҃къ възати** ib. 82—83; **ѥѯарха той всакоій дохѡ҃къ сщ҃енникої** ib. 83—84. Ср. Даничић I, стр. 296. Затѣмъ—

2) дань: **въспрнємати дани** Ор. 27—28; **ни дани взати** ib. 31; **о въсѣчьскы҃ дане҃** Рыльск. 59. Ср. Даничић I, стр. 257. Церковную подать означаетъ

3) вирькъ: **вирокъ законной да си ѥзима цр҃ква** Вирп. 44. Ср. Бобчевъ ib., стр. 359.

4) **подаание: подаание патьдесатнимъ перпиръмъ** Зогр. 57, 65.

5) **прибытъкъ: съ... прибыткомъ его** Зогр. 56, 64. Ср. Даничиһ II, стр. 411.

6) **димоснонъ: да плати димосно ·е· златиць** Вирп. 79; ср. гр. δημόσιον Иречекъ, стр. 529; Флоринскій, Памятники, стр. 73; Фасмеръ II, стр. 229.

7) **глоба: ни глобѫ възати** Вирп. 15, 43; **всака глоба дохоѡкь црькви** ib. 83; **и глобы какови либо са устраать к тѣхъ люде монастырскы, малы же и голѣмы** Ор. 36—37; **или проуда глобы· да не метехсать з глобами** Ор. 38; **ни глобы** Вит. 12. „Глобой" назывался штрафъ, который платила община за преступленіе своего члена, особенно если онъ оставался неразысканнымъ. Ср. Даничиһ I, стр. 209; Иречекъ, стр. 525; Флоринскій, Памятники pass.; Бобчевъ ib., стр. 362.

8) **приплата: ни да даваѭть никоеѫ приплатѫ** Вирп. 14,—особый родъ налога, который уплачивался обывателями жупы. Ср. Даничиһ II, стр. 434; Иречекъ, стр. 522; Флоринскій, Памятники, стр. 40, 91, 101, 149.

9) **комадъ: ни комада** Вирп. 101; **ни кома** Ор. 31. Это не что иное, какъ греч. οἰκόμοδον—налогъ съ жилья и усадебной земли, ср. Васильевскій Ж. М. Н. Пр. CCX, стр. 369. Его славянскій синонимъ есть

10) **дымьнина: да не плащаѭть метохиѩ... ни димининѫ...** Вирп. 87—88. Такъ называется здѣсь подать съ дома, съ „дыма". Ср. Даничиһ I, стр. 324; Иречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 369—370; Новаковиһ, Село, стр. 214, Законик, стр. 170; Флоринскій ib., стр. 91 et pass.; Бобчевъ ib., стр. 359.

11) **бродьнина: метохъ... с бродининами** Вирп. 29—30. Вѣроятно, тутъ имѣются въ виду броды, за пользованіе которыми взималась плата. Ср. Иречекъ, стр. 519. Ея греческое названіе

12) **діавото: ни диавото възати** Вирп. 103; **да им се не възимать... ни діакото** Рыльск. 74. Ср. гр. διάβοτον Иречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 379; Флоринскій ib., стр. 126.

13) **мостьнина: съ мостининами** Вирп. 30; **възати ни мостининѫ** ib. 103. Здѣсь, повидимому, разумѣется плата за переходъ черезъ мостъ. Плата за пользованіе пастбищами называется

14) **травьнина: ни трѣвининѫ.... никомѹ** Вирп. 101. Ср. Даничиһ III, стр. 303; Иречекъ, стр. 529; Флоринскій ib., стр. 78 et pass.; Новаковиһ, Село, стр. 33, 38, 39, 40, 253, Законик 264. Спеціальный видъ „травнины"—платежъ за пастьбу на овечьихъ загонахъ представляетъ

15) **кошарьщина: ни кошарщинѫ** Вирп. 101. „*Кошара*" и теперь по-сербски значитъ „овечій загонъ" Ср. Иречекъ, стр. 529.

16) **потъка: или поткѫ иже удавлеть** Вирп. 80. Такъ называлась пеня за нарушеніе границъ владѣнія, за потраву чьимъ-либо скотомъ чужого луга, виноградника или хлѣба. Ср. Даничиһ II, стр. 398; Иречекъ, стр. 526; Флоринскій ib., стр. 262, II, 4, 5, 22; Новаковиһ, Село, стр. 102, Законик, стр. 192, 195; Бобчевъ ib., стр. 447.

17) **наметъкъ житьнъ: ни наметка житна** Вирп. 101, **ни хлѣбъ** Ор. 32. Безъ сомнѣнія, здѣсь имѣется въ виду натуральная подать—хлѣбомъ. Ср. Даничиһ II, стр. 116: Иречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 379; Флоринскій ib., стр. 47, 91. Подобныя же подати виномъ, мясомъ и сыромъ представляютъ

18) **наметъкъ виньнъ: ни наметка... вина** Вирп. 101—102; **ни вино** Ор. 32.

19) **наметъкъ масьнъ: ни наметка... ни масна** Вирп. 101—102; **ни масо** Ор. 32.

20) **наметъкъ сырьнъ: ни наметка... ни сирена** Вирп. 101—102.

21) **десатъкъ: ни десатокъ никакъвъ** Ор. 31—32. Ср. Даничиһ I, стр. 265; Иречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 378; Флоринскій ib., стр. 44 et pass.; Бобчевъ ib., стр. 361;

22) **волоберьщина: ни волоберщинѫ** Вирп. 88, **ни волоберщинѫ** 101. Такъ называлась поземельная подать, единицей которой служила упряжка воловъ Иречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 366; Бобчевъ ib.

23) **житарьство: житарьства** Зогр. 50, **житарства** 58. То же родъ поземельной подати, ср. гр. *σιταρκία, σιταρχία* Васильевскій ib., стр. 367; Бобчевъ ib., стр. 350.

24) **кура: ни курата** Ор. 32. Вѣроятно, здѣсь разумѣется десятина съ домашней птицы. Таможенную пошлину представляетъ

25) **коумеркъ: о кумерки тѡ да ѥ вѣстъ** Дубр. 11; **да ӥм се не вьзимать коумеркь** Рыльск. 74. Ср. виз. *κουμμέρκιον* Даничић I, стр. 506; Иречекъ, стр. 529; Флоринскій ib., стр. 162; Бобчевъ ib., стр. 361; Фасмеръ II, стр. 250.

26) **царина: црнинѫ вьзати... ни на кождемь трьгу** Вирп. 103,—славянскій синонимъ предыдущаго.

Этотъ длинный перечень всевозможныхъ денежныхъ и натуральныхъ податей, которыми было обременено сельское населеніе Болгаріи, не исчерпываетъ еще повинностей, лежавшихъ на немъ въ отношеніи государства и царскаго двора. Даже своимъ физическимъ трудомъ крестьяне не могли располагать свободно, но были обязаны значительную часть его отдавать на разныя общественныя работы, какъ-то:

1) **градозиданіе: градозиданиа** Зогр. 50, 58; **ни градъ зидати** Вирп. 102. Здѣсь имѣется въ виду постройка крѣпостей, ср. виз. *καστροκτισία* Даничић I, стр. 231; Иречекъ, стр. 522; Флоринскій ib., стр. 35, 40 et pass.; Новаковић, Законик, стр. 223; Бобчевъ ib., стр. 356.

2) **темница блюсти** Вирп. 102, т. е. охранять тюрьмы Иречекъ 522; Бобчевъ ib. 357.

3) **поводѫ вьзати** Ор. 33; **повода** Вит. 11. Это значитъ, что населеніе было обязано отдавать въ распоряженіе казны свои перевозочныя средства—ямская повинность, Бобчевъ ib., стр. 356.

4) **приселица: приселица да не плащаѭть метохиѧ** Вирп. 87—88. „Приселицей" называлось право царя (и его вельможъ?) на ночлегъ въ томъ селѣ, мѣстечкѣ или городѣ, гдѣ онъ останавливался, ср. виз. *κάθισμα* Даничић II, стр. 337; Иречекъ, стр. 522; Зигель, Законик, стр. 57—58; Флоринскій ib., стр. 45 et pass.; Новаковић, Законик, стр. 181; Бобчевъ ib., стр. 357. Въ связи съ „приселицей" находятся

5) **зоки** Ор. 32, т. е. даровое снабженіе провіантомъ свиты царя или жупана. Военный постой назывался

6) **митатъ: ни митати** Вирп. 101; **ни митаты** Ор. 31; **ни митаты** Рыльск. 56. Ср. виз. *μιτάτον* Васильевскій ib., стр. 377; Флоринскій ib., стр. 61 et pass.

7) **горьнина: горнины** Зогр. 50, 58, ср. гр. *ὀρική*. Вѣроятно, здѣсь разумѣется участіе въ работахъ по добыванію руды, если только не правъ Васильевскій ib., стр. 373, объяснявшій *горнину*, какъ поборъ со скота, пасущагося на горахъ.

8) Сельско-хозяйственныя работы перечисляетъ Вирп. гр.: **ни ѡрати ни копати виноградъ· ни сѣно косити· ни жѧти** 102—103. Интересна стереотипная формула, которою грамоты запрещаютъ пользоваться живымъ инвентаремъ монастыря для сельскихъ работъ: **не улѣка гарефати ни коне ни кола ни ѡсла** Вирп. 103—104, **ни самехъ поемати на коѧ либо работѫ.. ни ӥмъ конъ енгарепсати· ни воловы· ни ѡслате** Ор. 32—33, **ни ѵлка его поети на работѫ· ни работникы ихь· ни ӥмь зевгаре енгарепсати то ни коне, ни скотинѫ** Рыльск. 62—63. Въ послѣдней грамотѣ, какъ вѣрно замѣтилъ Новаковичъ Село, стр. 222, „работа" отличается отъ „ангаріи": ангарія связывается съ нивами (**зевгаре енгарефати** значило бы собственно орать нивы ангаріей), а запрещеніе брать коней и скотъ косвенно указываетъ на то, что на ангарію гналось все безъ различія, даже скотъ". Ср. также Васильевскій ib., стр. 376. То же мы видимъ и въ Ор. гр., но Вирп.

гр. говорить о „царской работѣ“ вообще: **да не работаѭть вь црнѩ никоѥѩ работѫ** 14, но **цриина** во фразѣ **црнѩ вьꙁати члѣкꙋ стаго Геѡ҄гиѩ** ib. 103 означаетъ таможенную пошлину.

Не ясны названія и значеніе повинностей: **слоновьщина (ни слоновщинѩ** Вирп. 101), **ꙋдава (ꙋдава ѝже са ѿпаде҄ть дрꙋгь дрꙋга пред влалци** ib. 79—80), **приплата (ни да даваѭть никоѧ҄ приплатѫ** Вирп. 14) и **тва́рико (тва́рико въꙁа҄т** Рыльск. 78). Послѣднее, можетъ быть, представляетъ буквальный переводъ греч. τέλος, τελικόν—названія арендной платы, а первое пошлину на заставахъ, ср. рум. **слон** „шлагбаумъ“.

5. Торговля.

Не лишены интереса затѣмъ данныя нашихъ грамотъ о торговлѣ Болгаріи въ средніе вѣка. Двѣ изъ нихъ даже обязаны самымъ своимъ существованіемъ ея торговымъ сношеніямъ съ двумя важными торговыми центрами Балканскаго полуострова—*Дубровникомъ и Брашовымъ* (соврем. семиградскимъ *Кронштадтомъ*): первому царь Іоаннъ Асѣнь II, а второму Срацимиръ жалуютъ право безпошлинной торговли въ предѣлахъ ихъ царствъ. О терминахъ, обозначающихъ таможенную пошлину: **коумеркь** и **царьна**, говорено выше (стр. 124). На существованіе внутреннихъ таможенъ намекаетъ Рыльск. хр., дарующій право безпрепятственной торговли монастырскимъ людямъ по всему царству: **аще кто начьне҄ ѿ люден монастирскый ходити с коупіѫ ꙁ до́битко҄ свой по въсѐн дрьжа́вѣ и ѿбласти цртва моегѡ· да коу́поваѫ҄ и да прода́ваѫ҄ свободно· и иничимь ꙁабавлѣеми, ꙗвлѐніѥ҄ та́коваго ꙁлатопеча́тлѣннаго сло́ва цртва ми** 70—74. Ср. Иречекъ, стр. 533; Бобчевъ, ib., стр. 301.

Купцы называются въ Дубр. гр. **гѡсте** 10, **гѡстемъ** 1, ихъ товаръ—**коупиѩ**: **с кꙋпнѩ** Дубр. 2, **кꙋпнѩ** ib. 3, **коу́піѩ** Рыльск. 71 и **добытъкъ**: **ꙁ до́битко҄** ib.; въ Дубр. гр. замѣчается попытка выразить понятіе „транзита“: **да ꙇдꙋ хѡ́дать** 2, „импорта“: **кꙋпнѩ каквѫ либѡ нѡсѫ҄** 3 и „экспорта“: **или женѫ҄** ib. 2.

Ярмарки и базары носятъ названія *фороса* (гр. φόρος, лат. *forum*): **на фѡрѡсѣхъ** Дубр. 10—11, *панаира* (гр. πανήγυρις): **панагиро· к҃а· ноѥ҄мвриѩ** Вирп. 16, **сь панагиреⷨь· ѝже стае҄ть и҆ септемвр҃** ib. 30—31 и *торга*: **сь трьгомъ** ib. 30, **и всакѫ не҄лѧ р҃ьгь и҆ сь доходкомь р҃ьга того** ib. 30—31.

Изъ монетъ упоминается золотая монета **перъпера** (гр. ὑπέρπυρον): **вь демосиѫ҄ ·ꙅ· пе́рпер҃** Вирп. 93, **ни пе́рпера** ib. 88, **патьдесатимъ перпирѣмъ** Зогр. 57, 65; **патьдесатихъ перпирѣхъ** ib. 48—49. О номинальной и фактической стоимости ея въ XIII в. ср. замѣчанія Васильевскаго ib., стр. 385 и сл., о происхожденіи самого названія—Фасмера II, стр. 264.

Говоря о торговлѣ, нельзя не коснуться вопроса о *дорогахъ*. Къ сожалѣнію, всѣ данныя грамотъ ограничиваются лишь упоминаніемъ Вирп. гр. о „Бутельскомъ пути“: **ниꙁ дѣль на бꙋте́лскоі пѫ҄** 20 (см. выше, стр. 108). Неясно, какой путь означаетъ **дро҄ кой ѝде на ꙁилопига҄** 20—21.

6. Судъ.

О судебныхъ дѣлахъ грамоты говорятъ лишь вскользь, и потому не удивительно, что наша жатва не можетъ быть тутъ богатой. Тѣмъ не менѣе нельзя не упомянуть здѣсь о слѣдующихъ денежныхъ пеняхъ, которыя взыскивали болгарскіе суды съ преступниковъ, resp. съ тѣхъ общинъ, къ которымъ эти принадлежали: **вражда** Вирп. 86 или **фꙋнъ** (гр. φόνος) Ор. 37, Вит. 12 (вира за убійство), **дѣвичь раꙁбои** Вирп. 86 (вира за дѣворастлѣніе, ср. гр. παρθενοφθορία), **раꙁбои** Ор. 37 (вира за разбой), **распꙋстъ** Ор. 37, Вит. 13 (вира за разводъ) и **кѡнска вражда** Вирп. 86 или **коньскы татъ** Ор.

37—38 (вира за конокрадство). Ср. Иречекъ ib., стр. 525—526; Васильевскій ib., стр. 374, 381; Бобчевъ ib., стр. 439 и сл.

Не лишено интереса свидѣтельство Вирп. гр. о церковномъ судѣ: **ѿ всакѡ дльгꙋ да сѫди игꙋмень настоѥщіни· и сь игꙋменовѣмь ѿрокѡ да са вьзима всакоі дльгь· кто ли се найде сѫдивь чловѣкꙋ стаго Геѡргиꙗ посилиѥмь· и ѿрока давь нашаго· или го свеꙁавь· беꙁь игꙋменова сѫда· бѫди на немь клатва бжиꙗ** 76—79.

Термины, обозначающіе судей, приведены выше (стр. 120).

7. Верховная власть.

Здѣсь можно указать только немногое. Это прежде всего—титулы болгарскихъ царей, съ которыми мы познакомились уже выше, и намеки на порядокъ престолонаслѣдія (см. стр. 94, 95). О послѣднемъ ср. также замѣчанія Бобчева ib., стр. 331.

Въ Вирп. гр. интересенъ перечень верховныхъ властей: **црие грьци оі блъгарсциоі· и жюпани и кнаꙁеви** 2—3.

Изъ знаковъ царскаго достоинства въ грамотахъ упоминаются:

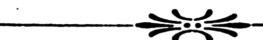
1) **прѣстолъ: кого бь иꙁволи постави на прстолѣ црвми** Вирп. 105; **посади ма на прѣстолѣ блъгаръскаго цртва** Зогр. 22—23; **кого бгъ... посадитъ на прѣстолѣ црва ми** Ор. 42; **кого.. бь.. посадить на прѣстолѣ моємь** Рыльск. 94—95. Ср. Бобчевъ ib., стр. 327.

2) **диадема**, т. е. корона: **оукрашаєт са црь діаднмоа** Рыльск. 4. Ср. гр. διάδημα Бобчевъ ib.; Фасмеръ II, стр. 229, III, стр. 53.

3) **скиптръ: съдръжителие скиѵтра блгарскаго црства** Ор. 11. Ср. гр. σκῆπτρον Бобчевъ ib.; Фасмеръ II, стр. 275, III, стр. 183. О видѣ скиптра на печатяхъ см. выше, стр. 33.

Слабый (и, по нашему мнѣнію, очень спорный) намекъ на существованіе народныхъ собраній, избирающихъ царя, можно видѣть въ словахъ Ор. гр.: **или имъ кого бгъ ѿбере и посади на прѣстолѣ црва ми** 42. Ср. Бобчевъ ib., стр. 332.

Присущая самодержавной власти законодательная прерогатива нашла себѣ прямое выраженіе въ словахъ Дубр. гр.: **ктѡ ли имъ спакости.. прѣꙁъ ꙁакѡ о кꙋмерки** 10—11. Напротивъ, значеніе „обычая“ сохраняетъ слово **ꙁаконъ** Рыльск. гр.: **ѻномоу ꙁаконоу и прѣданїоу навыкь.. блгоиꙁволи цртво ми...** 12—13. Впрочемъ, Бобчевъ ib., стр. 85, и въ первой цитатѣ толкуетъ „законъ“ какъ „обычай“.



VIII

Словоуказатель.

авне adv. εὐθύς statim **авїє** Зогр. 42.
Авланово n. N^1 **'Авла́ново** Рыльск. 31.
агарѣнинъ m. Ἀγαρηνός Agarenus G^3 **агаⷬѣнь** Вирп. 7.
аггеловъ adj. ἀγγέλου angeli I^1 **а҃гглов** Рыльск. 7.
Агоуповъ adj. Ac^3 **А̊гоу́повы** Рыльск. 42.
азъ pron. ἐγώ ego **ꙗ** Браш. 4, **ѣ** ib.
ако conj. etsi Вит. 18.
алагаторъ m. ἀλαγάτωρ N^3 **а̊ла́гатори** Рыльск. 54, **алагаторє** Вит. 9.
Алеѯандръ m. Ἀλέξανδρος Alexander N^1 **Алеѯандⷬъ** Зогр. 74, Вит. 3.
Алеѯии m. Ἀλέξιος Alexius G^1 **Алеѯиѧ** Вирп. 10, I^1 **Алеѯиє̑мь** Вирп. 7.
аминь ἀμήν amen **а̊ми́нь** Рыльск. 106, **амн҃** Вит. 22.
Андроникъ m. Ἀνδρόνικος Andronicus I^1 **А̂ндроникомъ** Зогр. 37.
анепсеи m. ἀνεφιός consobrinus G^1 **а̊не-ѱеа** Зогр. 59, Ac^1 **а̊непсеа** ib. 39.
аподохаторъ m. ἀποδοχάτωρ N^1 **апⷪ҇хаторь** Вирп. 100, N^3 **а̊подоха́тори** Рыльск. 55, **апⷪ҇хаторє** Ор. 29, Вит. 10.
апостолъ m. ἀπόστολος apostolus G^3 **апⷧ҇ъ** Вирп. 111, **апⷭ҇лъ** Вит. 19.
арбанасьскъ adj. ἀρβανιτῶν albanorum Ac^1 **арбанаскѫѫ** Дубр. 6—7.
Арии m. Ἀρείου Arii I^1 **Ариѧ** Вит. 20.
Армѣница f. I^1 **А̊рмѣницѡ** Рыльск. 29.
архаггелъ m. ἀρχάγγελος archangelus Ac^1 **а̊рха̃ггла** Рыльск. 27.

архиерархъ m. ἀρχιεράρχος archierarchus G^1 **а́рхиерарха** Ор. 48, **а́рхие̑рха** ib. 19, D^1 **а̊рхие̑ра́рхоу** ib. 5.
архиереи m. ἀρχιερεύς summus sacerdos G^1 **а́рхие̑реа** Ор. 26.
а́рхимандритовъ adj. ἀρχιμανδρίτου archimandritae G^1 **архимадритова** Вирп. 89.
архимандритъ m. ἀρχιμανδρίτης archimandrita N^1 **архиманⷣритъ** Ор. 38, **а́рхиманⷣритъ** ib. 35, **а̊рхимадрⷮ҇** Вирп. 95, **а̊рхимѧдрить** ib. 9.
Асѣнь m. N^1 Вирп. 114, **Асѣи** Дубр. 13, G^1 **'Асѣ́нѣ** Рыльск. 85.
аще conj. εἰ si Вирп. 88, Ор. 23, **а̊ще** Вирп. 107, Рыльск. 75, **а̃ще** ib. 70.
Аѳоньскъ adj. Ἄθω Atho L^1 **А̃ѳѡнстѣи** Зогр. 2.

Бабꙋна f. L^1 **Бабꙋнѣ** Вирп. 56.
Баници f. N^1 Вирп. 52.
Барбарасъ m. I^1 **Барбарасомь** Вирп. 38.
Барово n. I^1 **Барѡвѡ** Вирп. 68.
бесконьчьнъ adj. ἀτέλευτος infinitus Ac^1 **бесконечнѫѫ** Вирп. 113.
Биньчь f? N^1 **Бинечь** Вирп. 64.
биръкъ m. κῆνσος census Ac^1 **бирокъ** Вирп. 44.
бисьръ m. μαργαρίτης margarita I^1 **бисⷬ҇ѡмъ** Зогр. 6, **би́сромь** Рыльск. 5.
благоволение n. εὐδοκία benevolentia I^1 **блг҃оволенїемъ** Зогр. 45, **блг҃оволение̑мъ** ib. 67.

благоволити vb. εὐδοκεῖν probare Prf¹₃ **блгоколилъ** ѥсть Зогр. 20.

благовольствовати vb. εὐδοκεῖν probare D³ prt. praes. **благовольствоүжщиимъ** Зогр. 13.

благовѣньчати vb. εὐστεφανοῦν bene coronare N¹ prt. prf. pass. **блговѣнчѣнаа** Ор. 49.

благовѣрьнъ adj. εὔδοξος pius N¹ **блгвѣренъ** Ор. 51, **блговѣрень** Вит. 23, **блговѣрныи** Рыльск. 112, D³ **блговѣрноиймъ** Вирп. 4.

благодарение n. εὐχαριστία gratiarum actio I¹ **блгодарениемъ** Ор. 14.

благоизволити vb. εὐδοκεῖν probare Aor¹₃ **благоизволи** Зогр. 53, **блгоизволи** Вит. 1, **блгоизволи** Ор. 17, **блгоизволи** Рыльск. 13, Prf¹₃ **благоизволилъ** ѥстъ Зогр. 21.

благоприятьнъ adj. εὐπρόσδεκτος gratus N¹ **блгоприятно** Ор. 3.

благословение n. εὐλογία benedictio G¹ **блвениꙗ** Вирп. 92.

благообразьнъ adj. εὐσχήμων decorus Ac¹ **блгоѡбразныи** Ор. 18, 43, **блгоѡбразны** Вит. 1, Ac¹ **блгоѡбразное** Рыльск. 88, **блгоѡбразное** ib. 13—14, **блгоѡбразное** ib. 107—108.

благоуьстивъ adj. εὐσεβής pius N¹ **блгоүестивъ** Зогр. 44, **благоүестива** ib. 73, **блгоүъстива** Ор. 49, N³ **блгоүестивии** Зогр. 5, **блгоүестивии** ib. 70, G³ **благоүестивыхъ** ib. 19.

благоуьстивьнъ adj. εὐσεβής pius N¹ **блгоүъстивно** Ор. 1, **блгоүъстивно** Рыльск. 1, G¹ **блгоүъстивна** ib. 7—8.

благоуьстие n. εὐσέβεια pietas I¹ **блгоүъстиемь** Рыльск. 5.

благоуьстьно adv. εὐσεβῶς pie **блгоүтно** Вирп. 107.

блаженъ adj. μακάριος beatus Ac³ **блаженыж** Зогр. 11.

блатьнъ adj. ἕλους paludis I¹ **блатнимъ** Вирп. 55.

Блатьуьница f. Ac¹ **Блатеүницж** Ор. 23.

Близьско n. I¹ **Близьскѡ** Вирп. 25.

блюсти vb. παρατηρεῖν observare Вирп. 102 bis.

Блъгарино n. N¹ **Блъгарино** Рыльск. 19, G¹ **Блъгарина** ib. 41, Ac¹ ib. 42.

блъгаринъ m. βούλγαρος bulgarus N³ **блъгаре** Зогр. 15, D³ **блъгарѡм** Дубр. 13, **блгарѡмь** Зогр. 74, **бльгарѡмь** Вит. 24, **бльгаромь** Вирп. 114, **бльгаромь** Рыльск. 112, **блгаромъ** Ор. 52, Браш. 8.

блъгарьскъ adj. βουλγαρικός bulgaricus G¹ **блъгаръскаго** Зогр. 23, **блгарскаго** Ор. 11, **блъгарскаго** Рыльск. 12, N³ **блъгарсциоі** Вирп. 3, G³ **блъгарскыихъ** Зогр. 19, **блъгарскыи** Рыльск. 85.

Бобовци m. N³ **Бобовци** Ор. 22.

боголюбивъ adj. θεόφιλος dei amans N³ **боголюбивии** Зогр. 5.

боголюбие n. θεοφιλία amor dei G¹ **бголюбиꙗ** Вирп. 1.

богомати f. θεομήτωρ mater dei G¹ **бгомтре** Вит. 13, 14, 16, 19, D¹ **бгомтри** ib. 2.

богонаурьтанъ adj. θεοχάρακτος a deo insculptus Ac³ **бгонаүртана** Ор. 12.

богоносьнъ adj. θεοφόρος deum ferens G³ **бгоносныи** Вит. 19.

богопронареуеньнъ adj. θεοπροορισμένος a deo praefinitus N¹ **бгопронареүеннаа** Зогр. 73.

богородительница f. θεομήτωρ dei mater G¹ **бгородителницж** Зогр. 2.

богородица f. θεομήτωρ dei mater Ac¹ **бцж** Зогр. 68.

богородичинъ adj. θεοτόκου dei matris Ac¹ **бгородичинж** Рыльск. 24—25.

богословьць m. θεολόγος theologus N¹ **бгословець** Вирп. 57.

богоугодьнъ adj. θεάρεστος Deo placens N¹ **бгоүгодно** Ор. 1.

богъ m. θεός deus N¹ **бъ** Зогр. 21, Ор. 42, 45, **бь** Вирп. 105, 108, Рыльск. 95, 103, G Ac¹ **ба** Вирп. 110, 114, Зогр. 1, 67, 74, Ор. 51, Рыльск. 3, 7, 112, **бга** Зогр. 9, Ор. 17, 46, Вит. 20, 23, Браш. 2, D¹ **боү** Ор. 2, Рыльск. 5, 9, **бгоү** Ор. 46.

божии adj. θεοῦ dei N¹ **бжиꙗ** Вирп. 29, **бжиꙗ** ib. 79, **бжиꙗ** ib. 92, Ac³ **бжиж** Зогр. 34.

божьствьнъ adj. θεῖος divinus N¹ **божествныи** Зогр. 16, D¹ **бжтвномоү** Рыльск. 9, Ac¹ **бжтвнжж** Ор. 10, D³ **бжвьноимь** Вирп. 2, **бжтвнымь** Рыльск. 3, **бжвьноимь** Вирп. 4, **бжтвнымъ** Ор. 1, 3, I³ **бжтвнымн** Ор. 8, L³ **бжествъныи** Зогр. 8—9.

болѣринъ m. μεγιστάνων εἰς optimatum

unus G[3] **колѣръ** Ор. 26—27, **колѣрь** Рыльск. 58.

Бороунскъ adj. Βερροίας Berroae L[1] **Бωрѹнстѣи** Дубр. 5.

бразда f. αὖλαξ sulcus Ac[1]=G[1] **браз҃ж** Вирп. 48.

бранити vb. κωλύειν impedire Aor[1] **бранй** Вирп. 97.

браниште n. silva septa I[1] **браништемъ** Ор. 23, N[3] **браништа** ib. 25.

Браничево n. Viminacium G[1] **Браничова** Дубр. 3—4.

брань f. πόλεμος bellum L[3] **бранехь** Вирп. 13, **бранѣ** ib. 13—14, 109, **бранѣ** ib. 66, Ор. 5.

братиꙗ f. ἀδελφοί fratres G[3] **братеи** Рыльск. 96, I[3] **братїами** ib. 35.

братъ m. ἀδελφός frater I[1] **братомъ** Зогр. 36—37.

Бродъ m. N[1] **Брõ** Вирп. 28, 38, G[1] **Брода** Ор. 22, D[1] **Бродѹ** Вирп. 31.

бродьнина f. πορικόν I[3] **бродининами** Вирп. 29—30.

брьдо n. βουνός clivus G[1] **бръда** Вирп. 21, Ac[1] **бръдо** ib. 46, **брьдо** ib. 45, 46, **брьдω** ib. 49 bis, L[1] **бръдѣ** ib. 6, **брьдѣ** ib. 90.

Бръдо n. Ac[1] Вирп. 20.

Броуждимъ m. G[1] **Броу҃жима** Рыльск. 20, **Броу҃дима** ib. 20—21, Ac[1] **Броу҃жимь** ib. 23.

брѣщи vb. μέλειν curae esse N[1] prt. praes. **брѣжщеѥ** Вирп. 1—2.

Боудоурица f. Ac[1] **Боудоурицж** Рыльск. 22.

Боутельскъ adj. Ac[1] **Бѹтелскоі** Вирп. 20.

Бъдино n. N[1] **Бъдино** Рыльск. 19.

Бъдынь m. Βιδύνη Bononia G[1] **Бъдынѣ** Дубр. 3.

Бъзово n. N[1] **Бъзово** Рыльск. 31.

бъхъма adv. ὅλως omnino **бъхма** Рыльск. 66.

бывати vb. γίγνεσθαι fieri Imp.$^3_3$ **да бываж҃** Рыльск. 67, **бивлатъ** Вит. 15.

Быстрица f. N[1] **Бис҃рица** Вирп. 56.

быти vb. εἶναι esse Inf. Зогр. 2, 7, 46, 60, Aor$^1_3$ **бысть** ib. 1, 13, 30, 42, 66, 71, 72, Imf.$^1_3$ **бѣше** ib. 29, 32, N[3] prt. prf. **бывшиї** ib. 31, G[3] **боівшиӥ** Вирп. 10, **боівшиӥ** ib. 65, G[3] вм. D[3] **боівшиӥхъ** ib. 4.

бьчельнъ adj. μελίσσης apis N[3] **пчельни** Вирп. 100, **пчелни** Вит. 10, **пчелнїи** Рыльск. 55, **пчелнын** Ор. 29.

Бѣлица f. N[1] Ор. 21.

бѣлъ adj. λευκός albus Ac[1] **бѣлоі** Вирп. 21.

Бѣлъградъ m. G[1] **Бѣлграда** Дубр. 4.

бѣлъковъ adj. σκιούρου viverrae N[1] **бѣлковь** Вирп. 32.

бжд- εἶναι esse F$^1_3$ **бждетъ** Зогр. 51, **бждѐ** Вирп. 105—106, Ор. 41, **бжде** Вирп. 17, 72, **буде** Браш. 5, Imp.$^1_2$ **бжди** Вирп. 78—79, L[1] **бж҃щемь** Рыльск. 106.

варарь m. μάγειρος coquus N[3] **вараре** Вит. 11.

Варвара f. N[1] **Варвара** Рыльск. 18, Ac[1] **Варварж** ib. 26.

Варлаамъ m. Βαρλαάμ Barlaam N[1] **Варлаамь** Вирп. 9.

варьничии m. μάγειρος coquus N[3] **варничїе** Рыльск. 57.

Василево n. Ac[1] Вирп. 33.

Василии m. Βασίλειος Basilius N[1] Вирп. 59.

катахъ m. praefectus N[1] **ката҃** Вирп. 15.

Ватаць m. Βατάτζης G[1] **Ватацѣ** Вирп. 11.

Велика f. Ac[1] **Великж** Вирп. 48 bis.

великомжченикъ m. μεγαλομάρτυρ magnus martyr G[1] **великомͣника** Вирп. 13, **великωмͣнка** ib. 66, **великомаченика** ib. 5—6, **великωмжченика** Зогр. 62, **велїкомжченїка** ib. 17, **великωмжченїка** ib. 27, **великωмͧнїка** ib. 33—34, **великωмͧнїка** ib. 41, 68, **велїкомͣнка** ib. 47.

великославьнъ adj. valde laudabilis G[1] **великославнаго** Вирп. 13, **великославнаа̀го** Ор. 19, 48, D[1] **великославномоу** ib. 5.

великъ adj. μέγας magnus N[1] **великаа̀** Ор. 39, Ac[1] **великж** Дубр. 12, Вирп. 48 bis, Ac[3] **великы** Зогр. 4—5, **великыꙗ** Ор. 15, G[3] **великӥ** ib. 27, **великыхь** Рыльск. 58.

Вельбжждь? m. L[1] **Вельбжжи** Вирп. 62.

вельмжжь m. εὐδιάκριτος insignis N[3] **вельмжже** Зогр. 5.

ветъхъ adj. παλαιός vetus Ac[3] **ветхаа** Рыльск. 17, 92.

вещь f. πρᾶγμα res I[1] **вещиж** Зогр. 26.

видѣти ib. ὁρᾶν videre Imp.$^3_2$ **да видите** Браш. 6, N[1] prt. prf. **видѣвь** Вирп. 64, **вйдѣвь** Рыльск. 82, 87.

винльскъ adj. δρυάδος nymphae Ac[1] **винлъској** Вирп. 37.

вина f. αἰτία causa G[1] **вины** Зогр. 4.

винарь οἰνόμετρος m. N[1] Вирп. 99, N[3] **винаре** Ор. 29, **винаре** Вит. 9, **вйнаре** Рыльск. 54—55.

виннще n. ἀμπελών vinea Ac[3] **виннща** Вирп. 32.

вино n. οἶνος vinum Ac[1] Ор. 32.

виноградъ m. ἀμπελών vinea N[1] **виногра̑** Ор. 35—36, 36, Ac[1] **виногра̑** Вирп. 39, 102, I[1] **виногра̑** ib. 18, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 40, 51, 59, 62, 69, **винѡгра̑** ib. 52—53, 62—63, 71, N[3] **винограды** Ор. 24, **виногра́ди** Рыльск. 48.

виньнъ adj. οἴνου vini G[1] **вина̂на** Вирп. 101—102.

Вирпино n. L[1] **Вѝрпинѣ** Вирп. 6.

Виръ m. δίνη vortex G[1] **Вѝра** Рыльск. 24, 28.

Витино n. N[1] Вирп. 64.

Витоша f. L[1] **Витоши** Вит. 2.

Витошьскъ adj. Ac[1]=G[1] **Витошъскѫ** Вит. 14.

владальць m. rector N[1] **вла̑лецъ** Вирп. 42, N[3] **вла̑лци** ib. 42, I[3] **вла̑лци** ib. 80.

владычица f. δέσποινα domina G[1] **вл̑цѫ** Зогр. 2.

властель m. ἄρχων princeps G[3] **властель** Вирп. 94.

властн vb. κυριεύειν dominari N[1]prt. praes. **владѫщи** Вирп. 16, 81.

власть f. ἐξουσία potestas Ac[1] **вла́сть** Рыльск. 44, 50, **вла̑** Ор. 34, G[1] **власти** ib. 30.

власъ m. θρίξ capillus G[1] **вла́са** Рыльск. 70, **власа** Вит. 17, **вла̑** Браш. 5, L[1] **вла́сѣ** Рыльск. 91, **власѣ** Вит. 18.

вода f. ὕδωρ aqua Ac[1] **водѫ** Вирп. 91, L[1] **водѣ** ib. 91.

водѣница f. ὑδρομολικὸν ἐργαστήριον mola aquaria Ac[1] **водѣницѫ** Вирп. 90, I[3] **водѣни-цами** ib. 69.

волоберьщина f. ζευγολόγιον Ac[1] **воло-бе̑рщинѫ** Вирп. 88, **волобе́рщинѫ** ib. 101.

волъ m. βοῦς bos G[1] **вола** Вирп. 104, Ac[3] **воловы** Ор. 33.

вольно adv. ἐλευθέρως libere **волно** Браш. 3.

волꙗ f. θέλημα voluntas L[1] **воли** Зогр. 43.

вражьда f. φόνος φονικόν Ac[1] **вражѫ** Вирп. 86, N[3] **вражи** ib. 87.

врьхъ m. κορυφή cacumen Ac[1] **врьхь** Рыльск. 38, **врь̑** ib. 38, 39.

врѣмꙗ n. χρόνος tempus G[1] **врѣмене** Зогр. 30, Ac[3] **вре̑мена** Вирп. 97, **врѣмена** Зогр. 24, Ор. 27, **вре́мена** Рыльск. 59.

въдати vb. διδόναι dare Aor[1][1] **въда́хь** Рыльск. 87.

възвышати сꙗ vb. αἴρεσθαι tolli Pr_3[1] **възвышае́тъ сꙗ** Ор. 8.

въздвищи vb. αἴρειν tollere Aor^3_3 **въздви-гошѫ** Зогр. 4, Ac[1] prt. prf. pass. **въздви-женна** Вирп. 8.

възимати vb. λαμβάνειν sumere Inf. **взи-мати сꙗ** Зогр. 50—51, Pr^1_1 **взимамъ** Браш. 4, $Imp.^1_3$ **да.. възи́мае̑** Рыльск. 77, **възи́мать** ib. 74, **взима̑** Ор. 38, **възима** Вирп. 77, 80, 81, 86, **взима** ib. 44, $Imp.^3_3$ **да сꙗ възи-мажть** ib. 87, $Imf.^3_3$ **взимаахѫ** Зогр. 49.

възлюбити vb. ἀγαπᾶν amare Aor^1_1 **възлю-бихъ** Ор. 7, G[1] prt. prf. pass. **възлюбенаго** Зогр. 39, 59, I[1] **възлюбеныимъ** ib. 36, G[3] **възлюбенни̑** Ор. 41—42.

възꙗти vb. λαμβάνειν sumere Inf. **възꙗти** Вирп. 15, 43 bis, 82—83, 85, 103 bis, **възꙗ́ти** Рыльск. 65, **възꙗ̑** ib. 78, **взꙗти** Ор. 31, 33.

вълазити vb. ἐμβαίνειν ingredi Inf. **вла-зити** Вирп. 84, $Imp.^3_3$ **да не влаза̑** ib. 98.

вълѣсти vb. ἐμβαίνειν ingredi Inf. Вирп. 43, **вълѣ́сти** Рыльск. 64, F^1_3 **вълѣзе** Вирп. 88.

въмѣнити сꙗ vb. λογίζεσθαι putari Imf^3_3 **въмѣнѣахѫ сꙗ** Зогр. 24.

вънъка adv. ἔξω foras **вънъка** Вирп. 39.

вънати vb. προσέχειν attendere Aor^1_3 **вънатъ** Зогр. 44—45.

въписати vb. ἐγγράφειν inscribere G[3] prt. prf. pass. **въпи́санынхь** Рыльск. 101—102.

въпрошение n. ἐρώτησις interrogatio G[1] **въпрошени̑ꙗ** Вирп. 89.

въселение n. ἐνοίκησις habitatio G[1] **въсе-лени̑ꙗ** Ор. 7.

въслѣдовати vb. ζηλοῦν aemulare N[1] prt. praes. **въслѣдѹѐ** Вирп. 65.

въспомѣнѫти vb. ὑπομνηματίζειν meminisse N[3] prt. prf. **въспомѣнѫве́ше** Ор. 6—7.

въспрнемати vb. ἀναδέχεσθαι accipere Inf. въспрнемати Вирп. 97—98, въспрнємати Ор. 27—28.

въторъ num. δεύτερος secundus G^1 втораго Вирп. 109.

вы pron. ὑμεῖς vos G^3 вꙐ Браш. 7, D^3 вн ib. 2.

высъ m. βουνός collis L^1 воисѣ Вирп. 20.

выше adv. ἀνώτερον alte вы̂ше Рыльск. 28, 29, 80.

вышепнсаньнъ adj. ἀνώγραπτος supra scriptus G^3 вышепⷭ҇анної Вирп. 12, воишепⷭ҇аної ib. 93, воишепⷭ҇анноı ib. 112, I^3 воишепнсанноімн ib. 94.

вышеꙗвленьнъ adj. supra dictus N^1 вышеꙗвленно Зогр. 66.

вьсевѣрьнъ adj. πιστός fidelis N^3 всевѣрнин Дубр. 9, D^3 всевѣрнымъ ib. 1.

вьседрьжнтель m. παντοκράτωρ omnipotens G^1 вседрьжнтелꙗ Вирп. 110, D^1 въседръжнтелю Ор. 2.

вьсенастоꙗщнн adj. παρών praesens Ac^1 въсенастоꙗ̂щнн Ор. 18, въсенастоꙗщнн Вит. 1, Ac^1 въсе̂настоꙗщее Рыльск. 14, 88, въсенастоꙗщее ib. 108.

вьсепѣтъ adj. valde laudatus Ac^1 въсєпѣтꙑ Зогр. 9—10.

вьсечьстьнъ adj. σεμνός venerabilis N^1 въсечестнын Зогр. 17, 51, G^1 въсечестнаго ib. 33, 57, 65, въсечестнаго ib. 47, въсечестнаго ib. 49, D^1 въсечестноѡмоу ib. 26, L^3 въсечестнымхъ ib. 8.

вьсь f. κώμη vicus L^1 весн Ор. 36.

вьсь pron. πᾶς omnis N^1 все Вирп. 50, 85, в̓се 84, въсѐ Рыльск. 30, G^1 въсего Зогр. 46, въсегȯ Рыльск. 83, D^1 всемꙋ Дубр. 4, все́н ib. 1, всен ib. 2, в̓сен Ор. 27, въсѐн Рыльск. 71, Ac^1 ѣса Ор. 20, вса ib. 48, въсѐ Рыльск. 77, I^1 въсѣмъ Зогр. 45, Вит. 4, въсѣмь Зогр. 64, въсѣ́мь Рыльск. 44, вьсѣ́мь ib. 93, въсѣ ib. 50, вьсѣ ib. 79, всѣмъ Ор. 23, 26, I^1 всеꙗ Вирп. 52, L^1 в̓семъ Ор. 3, N^3 въсн̂ Рыльск. 67, въсн Вит. 15, всн Ор. 40, N^3 f. въсѧ̀ Рыльск. 35, N^3 n. въсѣ Зогр. 24, всѧ Вирп. 38, 104, G^3 въсѣхъ Ор. 30, въсѣ́хь Рыльск. 85, въсѣ ib. 58, всѣхъ Ор. 26, всѣ Вирп. 12, Ор. 46, D^3 въсѣ́мь Рыльск. 1, 112, вьсѣ́мь ib. 10, всѣмь Ор. 51, всѣ̑ь Вит. 24, всѣмъ Зогр. 74, в̓семъ Браш. 1—2, Ac^3 m. в̓сѧ Ор. ib. 20, всѧ ib. 20, въсѐ Рыльск. 52, Ac^3 f. въсѧ Ор. 31, в̓сѧ ib. 48, въсѧ̀ Рыльск. 91, въсѐ ib. 16 bis, Ac^3 n. въсѣ Зогр. 24, въсѣ̀ Рыльск. 16, 52, 59, всѧ Вирп. 7, 38, 64, 93, 95, 97, всѣ Ор. 21, 27, I^3 всѣмн Вирп. 18, 22, 23 bis. 24, 27, 27—28, 28, 31, 35, 41, 42, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58 bis, 59, 60, 61, 62, 63 bis, 64, 68, 70, 71, всѣ.... 54, всѣмн Ор. 1, 34, L^3 всѣхъ Дубр. 8.

вьсьма adv. πάντως omnino весма Зогр. 55, 63.

вьсѣкъ pron. πᾶς omnis N^1 въсѣкъ Зогр. 11, 15, всакоін̂ Вирп. 83, всакоı ib. 77, N^1 f. всака ib. 85, G^1 въсѣкого Зогр. 14, 42, всѣкѡѫ Дубр. 8, D^1 въсѣкон̂ Зогр. 3, Ac^1 въсѣкъ ib. 11, всакоı Вирп. 44, Ac^1 всѣкѫ Ор. 34, всаѥ Вирп. 30, Ac^1 n. въсѣко Зогр. 6, въсѣко ib. 72, въсѣ́ко Рыльск. 92, Ac^1 въсѣкоѥ Ор. 46, въсѣ̓кое Рыльск. 109, всакѡѥ Вирп. 113, I^1 въсѣкымъ Зогр. 56, L^1 всакѡ Вирп. 76, N^3 всѣцнн̂ Ор. 29. Ac^3 f. въсѣкыꙗ ib. 28, L^3 всакѡı Вирп. 96, в̓сѣкꙑ Ор. 5.

вьсѣчьскъ pron. καθόλικος universalis L^3 въсѣ́чьскꙑ Рыльск. 59.

вѣдѣтн vb. εἰδέναι scire да вѣстъ Дубр. 11.

вѣкъ m. αἰών aevum G^1 вѣка Ор. 46, L^1 вѣцѣ Вирп. 109, вѣ́цѣ Рыльск. 106, Ac^3 вѣкы Вит. 22.

вѣра f. πίστις fides N^1 Ор. 17, Ac^1 верѫ Браш. 4, I^1 вѣ́роѫ Рыльск. 6.

вѣрьнъ adj. πιστός fidelis N^1 вѣрень Вирп. 114, вѣрьнъ Зогр. 74.

вѣчьнъ adj. αἰώνιος aeternus N^1 вѣ̓чнын Рыльск. 95. Ac^1 вѣчноѥ Ор. 47.

Габровьць m. Ac^1 Га́бровець Рыльск. 26.

Гаганъ m. N^1 Га́гань Рыльск. 19.

гадьластво n. ? G^1 гⷶластва Вит. 13.

гвоздь m. ἄλσος silva Ac^1 гвоⷥ҇ь Вирп. 47, гвоⷥ҇ ib. 50.

Георгни m. Γεώργιος Georgius N^1 Геѡ́гнє Вирп. 72, Геѡ́гне ib. 109, Геѡ́гнѥ ib. 95, G^1 Геѡ́гнꙗ ib. 13, 66, Геѡ́гнꙗ ib. 6, 75, 76, 78, 81, 82, 88, 89, 92, 98, 103, Геѡргїа Зогр. 34, Геѡргїа ib. 18, 63, Геѡ́ргїа ib. 27. 41—42, 69, Геѡ́ргїа ib. 48, Геѡ́ргїа Рыльск.

27, D[1] **Геѡ́гнѭ** Вирп. 40, 85, **Геѡ́гнꙋ** ib. 84, 113.

геракарь m. ἱερακάριος falconarius N[1] Вирп. 100.

Германьцница f. G[1] **Ге́рманцинцѫ** Рыльск. 41, Ac[1] ib. 41.

Гиезиевъ adj. τοῦ Γιέζι Giezi Ac[1] **Гїе́зїевѫ** Рыльск. 105.

глоба f. νόμιθρον mulcta N[1] Вирп. 85, Ac[1] **глобѫ** ib. 15, 43, N[3] **глобы** Ор. 36—37, 38, Вит. 12, I[3] **глобамы** Ор. 38.

Глоумово n. N[1] **Глꙋмово** Вирп. 23.

глѫбокъ adj. βαθύς profundus Ac[1] **глѫбокоі** Вирп. 47, G[1] **глѫбока..** ib.

Гладоула f. Ac[1] **Гладꙋлѫ** Вирп. 33.

Гнидобрадьско n. N[1] **Гни́дѡбра̑ско** Рыльск. 31—32.

гнѣвъ m. ὀργή ira I[1] **гнѣвѡ̑** Вирп. 17.

голѣмъ adj. μέγας magnus Ac[1] **голѣми** Вирп. 37, I[1] **голѣмоимь** ib. 25, N[3] **голѣмы** Ор. 37.

гора f. ὄρος mons G[1] **гороі** Вирп. 38, **гор...** ib. 49, L[1] **горѣ** Зогр. 2, **го̑ѣ** Вирп. 25, L[3] **гора́хь** Рыльск. 61.

горгос adj. γοργός N[1] Вирп. 95, G[1] **горга** ib. 6, 13, 66, D[1] **горгꙋ** ib. 113.

горьнина f. ἡ ὀρική G[1] **горнины** Зогр. 50, 58.

горьнь adj. ὁ ἄνω supernus Ac[1] **го́рнє** Вирп. 36, L[1] **горнемь** ib. 51.

господинъ m. κύριος dominus G[1] **гн҃а** Браш. 1, **гн҃а** ib. 3 bis.

господь m. N[1] **г҃ь** Рыльск. 95, 103, **г҃ъ** Зогр. 21, G[1] **г҃а** Вирп. 110, Зогр. 1, 67, Ор. 46, **г҃а** Вит. 20, V[1] **г҃и** Ор. 7.

господьнь adj. κυρίου domini I[1] **г҃нимь** Рыльск. 105.

господьствовати vb. κυριεύειν dominari G[3] prt. praes. **г҃вꙋѭщи̑х** Вирп. 42.

гость m. mercator N[3] **гѡстє** Дубр. 10, D[3] **гѡстємъ** ib. 1.

градарь m. κηπουρός hortulanus N[1] **гра̑** Вирп. 100, N[3] **градарє** Ор. 29, **гра́дарє** Рыльск. 57.

градище n. κάστρον castrum N[1] Вирп. 55, **гра́дище** Рыльск. 33.

Градище n. Вирп. 21, 35—36, 36, G[1] **Градища** ib. 31—32.

градоꙁиданиє n. καστροκτισία aedificatio urbis G[1] **градоꙁиданиа** Зогр. 50, **градоꙁиданиа** ib. 58.

градъ m. κάστρον castrum N[1] **гра́дь** Рыльск. 68, G[1] **гра́да** ib. 27, 40, D[1] **гра̑** Вирп. 6, Ac[1] **гра̑** ib. 102, Браш. 3, D[1] **гра̑** Вирп. 13, 75, **градѣ** Вит. 7, L[3] **градѡвѣхъ** Дубр. 8, **градовѣхь** Вирп. 97.

Градьчьница f. N[1] **Граде́ч҄ница** Рыльск. 33—34, **Градеч҄ница** Вирп. 38, **Градечница** ib. 28.

гръкъ m. Ἕλλην Graecus N[3] **гръци** Зогр. 15, D[3] **гръком** Дубр. 13, **грком** Ор. 52, **гръкѡмъ** Зогр. 39, **грькомь** Рыльск. 112, **грькѡ̑** Вит. 24.

гръчьскъ adj. ἑλληνικός graecus G[3] **гръчєскаго** Зогр. 59, I[1] **гръцкынмъ** ib. 36, L[1] **гръчєстѣи** ib. 28—29, N[3] **грьчци** Вирп. 2.

градѫщии adj. μέλλων futurus L[1] **градѫщиимь** Вирп. 109.

даати vb. διδόναι dare Inf. Вирп. 2.

давати vb. διδόναι dare Pr[1]₁ **даваѭ** Браш. 4, Pr[1]₃ **дава** Дубр. 1, Imp.[3]₃ **да даваѭть** Вирп. 14, Imf.[1]₃ **даваашє** Зогр. 23, Imf.[3]₃ **даваахѫ** ib. 58.

Давидъ m. Δαβείδ David G[1] **Д҃вда** Ор. 7.

даже conj. usque ad Зогр. 21, 37.

далече adv. πόρρω longe **дале́че** Рыльск. 67.

дань f. τέλος vectigal G[1] **дани** Ор. 31, Ac[3] **дани** ib. 28, L[3] **да́нѣ̑** Рыльск. 59.

дарованиє n. donatio Ac[1] **дарова́нїє** Рыльск. 98.

даровати vb. διδόναι dare Inf. Ор. 17—18, Рыльск. 13, **дарꙋвати** Вит. 1, Aor[1]₃ **дарова** Ор. 47, **да́рова са** Рыльск. 107, Prf[1]₃ **даровань єсть** Вирп. 86, N[1] prt. prf. pass. **дарова́нноє** ib. 40, **даровано̑є** ib. 34, Ac[3] **даровання̑** ib. 94, **дарованна̑** ib. 93.

даръ m. δῶρον donum I[1] **даром** Ор. 2, Ac[3] **дарої** Вирп. 5.

дати vb. διδόναι dare Prf.[1]₃ **є далъ** Ор. 36, N[1] prt. prf. **дань** Вирп. 78, Ac[1] prt. prf. pass. **да́нно̑є** ib. 67.

движимъ adj. κινητός mobilis I[3] **движимыми** Зогр. 7.

дворъ m. οἶκος domus L[1] **дво́рѣ** Рыльск. 66.

декемврии m. δεκέμβριος december G[1] **декемврїа** Ор. 50, **де̑** ib. 53.

демосиꙗ f. δημόσια tributa publica Ac^1 **демосиѫ** Вирп. 93.

десьнъ adj. δεξιός dexter Ac^1 **десно** Вирп. 49, 50, **деснѡ** ib. 45, G^1 **дѐсные** Рыльск. 24.

десатъ num. δέκατος decimus G^1 **десатыѧ** Зогр. 73.

десатъкарь m. decimam solvens N^3 **десеткаре** Вирп. 100, **десаткаре** Ор. 29, Вит. 10, **де҃ткаре** Рыльск. 55.

десатъкъ m. decima Ac^1 **десатокъ** Ор. 32.

десатьникъ m. δεκάρχος N^1 **десатници** Вит. 8.

диаволь adj. διαβολικός diabolicus I^1 **диаволоимь** Вирп. 108.

диавото n. διάβατον διαβατικόν Ac^1 **диꙗ́вото** Вирп. 103, **дїа́вато** Рыльск. 74.

диадима f. διάδημα diadema I^1 **дїа́димоѫ** Рыльск. 4.

диаүии adj. L^1 **дїаүей** Ор. 36.

дивьнъ adj. παράδοξος admirabilis Ac^3 **дивны** Зогр. 5.

димосионъ m. δημόσιον census Ac^1 **димосиѡ҃** Вирп. 79.

Димотъ m. Διδυμοτεῖχον Ac^1 **Димѡт** Дубр. 5.

Диогенъ m. Διογένης Diogenes G^1 **Диѡ́гена** Вирп. 10.

Длъбница f. N^1 Вирп. 22—23, Ac^1 **Дльбницѫ** ib. 19, I^1 **Дльбницѫ** ib. 17—18.

длъгъ m. ὀφείλημα debitum N^1 **дльгь** Вирп. 77, L^1 **дльгѣ** ib. 76.

длъгъ adj. μακρός longus Ac^1 **дльга** Вирп. 21.

Добромиръ m. N^1 Ор. 53.

добръ adj. καλός pulcher D^1 **доброѡ́моу** Зогр. 52.

добытъкъ m. τὰ ὑπάρχοντα facultates I^1 **до́битко҃** Рыльск. 71.

довольство n. ἱκανότης sufficientia Ac^1 **дово́льство** Зогр. 8.

доити vb. φθάνειν pervenire Pr$^1_3$ **дѡидѫ҃** Дубр. 3, 4.

долъ m. βάραθρον fovea N^1 **до́ль** Рыльск. 33, **до́ль** ib. 18, Ac^1 **доль** Вирп. 32, 45, **ѽль** ib. 45, 72, G^1 **дола** ib. 33.

Долъчьць m. dem. (v. **долъ**) N^1 **Дол҆чецъ** Вирп. 19.

дольнь adj. ὁ κάτω infernus Ac^1 **долнаѧ** Вирп. 5.

Долѣне m. N^3 **До́лѣне** Рыльск. 33.

домъ m. ἐκκλησία ecclesia N^1 **дѡмъ** Зогр. 17, 51, G^1 **домоу** Ор. 7, **дѡма** Зогр. 33, D^1 **дѡ́моу** ib. 26—27, Ac^3 **дѡмовы** ib. 4, L^3 **дѡмовохъ** ib. 9.

донелиже conj. donec Зогр. 51.

донести vb. παραφέρειν afferre Aor$^1_3$ **донесе** Браш. 6.

доньдеже conj. ἕως οὗ donec **дѡндеже** Вирп. 105, **донде́же** Рыльск. 81, **донъдеже** Ор. 40—41, **дондеже** ib. 41.

достоание n. οὐσία κληρονομία facultas Ac^1 **достоа́ніє** Зогр. 27, **достоа́нїє** Рыльск. 92, D^1 **достоаніоу** Зогр. 33, **достоа́ніоу** Рыльск. 83—84, I^1 **достоа́нїемь** ib. 80, 93, **достоанием** Вит. 4.

достоати vb. ἐξεῖναι licetum esse Pr$^1_3$ **достоитъ** Ор. 14.

достоинъ adj. ἄξιος dignus Ac^1 **достоинѫ҃** Ор. 14.

доходъкъ m. tributum N^1 **дохѡ҃кь** Вирп. 83, Ac^1 **доходокь** ib. 15, **доходокъ** ib. 43, **дохѡдокъ** ib. 44, **дохѡ҃кь** ib. 82, 83, 85, **дхо҃кь** ib. 74, I^1 **доходкомь** ib. 31, I^3 **дохо҃кої** ib. 42.

Драгановъ adj. Ac^1 **Драганова** Вирп. 36.

драго adv. lubet Браш. 4.

Драүовъ m. L^1 **Драүовѣ** Ор. 36.

Дриска f. N^1 **Дри́ска** Рыльск. 19, Ac^1 **Дри́скѫ** ib. 27.

дромъ m. δρόμος via Ac^1 **дро҃** Вирп. 20.

дроугъ adj. ἄλλος alius **дрѹгь дрѹга** Вирп. 80, N^1 **дрѹгы** Ор. 36 bis, **дрѹги** ib. 36.

дрьжава f. κράτος imperium N^1 **дръжава** Зогр. 73, Ор. 9, 49—50, D^1 **дрьжа́вѣ** Рыльск. 71, Ac^1 **дръжавѫ** Ор. 48, L^1 **дръжавѣ** Зогр. 28, L^3 **дрьжава҃** Вирп. 75—76.

дрьжати vb. κρατεῖν tenere Imp.$^1_3$ **да дрьжи҃** Вирп. 95.

дрьзновение n. τόλμα audacia I^1 **дръзновенні́емъ** Зогр. 40, **дръзновенні́емъ** Ор. 4.

дръзнѫти vb. τολμᾶν audere F$^1_3$ **дрьзне҃** Вирп. 17.

Дръцирѣне m. N^3 Ор. 22.

дрѣво n. δένδρον arbor Ac^1 **др҃во** Вирп. 90.

Дрѣновъ adj. N^1 **Дрѣновь** Рыльск. 33.

доүка m. δοὺξ δούκας dux N[1] **дѹка** Вирп. 99, N[3] **дѹки** Ор. 28.

доүховьнъ adj. πνευματικός spiritualis Ac[1] **дхѡвно** Вирп. 84.

доүхъ m. πνεῦμα spiritus G[1] **дха** Вит. 18.

доүша f. ψυχή anima D[1] **дши** Зогр. 3, Ac[1] **дшю** Браш. 4.

Доүшьүє n. Ac[1] **Дѹшүє** Вирп. 33.

дъвои num. δύο duo G[2] **двою** Зогр. 12.

дымьнина f. καπνικόν capitatio Ac[1] **дымининѫ** Вирп. 88.

Дьбрь f. N[1] **Дєбрь** Рыльск. 31.

Дьнигодъ m. N[1] **Дьнигѡ** Вирп. 17.

дьнь m. ἡμέρα dies Ac[1] **днъ** Зогр. 25, Ор. 50, 53, Рыльск. 111.

дѣвиүь adj. παρθένους virginis Ac[1] Вирп. 86.

Дѣвольскъ adj. Ac[1] **Дѣвѡлскѫѫ** Дубр. 6.

дѣдинъ adj. πάππου avi Ac[1] **дѣдино** Вирп. 37.

дѣдъ m. πάππος avus G[1] **дѣда** Вирп. 11, N[3] **дѣди** Зогр. 70, G[3] **дѣдъ** ib. 19, **дѣдовь** Рыльск. 84, 86.

дѣдьнь adj. πάππου avi N[1] **дѣдни** Зогр. 23.

дѣло n. πρᾶγμα opus N[1] Вирп. 1, I[1] **дѣломъ** Зогр. 26.

дѣлъ m. collis mons N[1] **дѣль** Рыльск. 19, Ac[1] **дѣль** Вирп. 20, **дѣлъ** ib. 21, **дѣль** Рыльск. 22.

дѣльма adv. διά propter **дѣлма** Зогр. 40.

дѣть f. παῖδες liberi G[3] **дѣтей** Ор. 42, I[3] **дѣтми** Рыльск. 34.

дѣяти сѧ vb. ἐπιτελεῖσθαι fieri Pr^1_3 **дѣєтсѧ** Рыльск. 75.

Джбровьниүьскъ adj. D[1] **Джбрѡвнииистѣи** Дубр. 1.

Джбьница f. N[1] **Джбница** Вирп. 58.

є pron. αὐτό αὐτόν Ac[1] **є** Дубр. 11, **є̂** Зогр. 43, **ѥ̂** ib. 13, GAc[1] m. n. **єго** ib. 46, Ор. 46, **єго** Зогр. 10, 22, 40, Ор. 36, **єгѡ** Зогр. 37, **єго** ib. 64, **єго** ib. 34, 46; 56, **єго** ib. 45, **єгѡ** ib. 38, **ѥгѡ** Вирп. 67, **єгѡ** ib. 109, **єгѡ̀** Рыльск. 3, 6, **єгѡ̀** ib. 9, 10 bis, 16 bis, 62, **єго** Вит. 21, **єгѡ** Вирп. 111, **єго** ib. 67, **єгѡ̀** Рыльск. 92, **го** Вирп. 78, 96, G[1] f. **єѧ** f. ib. 16, **ѥѧ** ib. 50, **єѧже** Зогр. 4, D[1] **ємоү** ib. 40, **ємоү** Рыльск. 83, 92, **моү** ib. 34, 35, **мѹ** Вирп. 35, 110, Ор. 20 bis, 31, 48, **м** ib. 21, 48, Вит. 8 bis.

євангелистъ m. evangelista G[3] **єванглисть** Вирп. 111.

єговъ pron. αὐτοῦ eius N[1] **єгова** Вирп. 86, G[1] **єговы** Зогр. 38, Ac[3] **єговѫ** Рыльск. 16.

єгоүменъ m. ἡγούμενος hegumenus N[1] **єгѹменъ** Вит. 16.

єдинъ num. εἷς μόνος unus N[1] **єдинъ** Вит. 15—16, G[1] **єдїного** Зогр. 11, **єдиного** Рыльск. 70, **єдиного** Вит. 17, G[1] **єдїнож** Зогр. 51, **єдиныѧ** Вит. 13, Ac[1] **єдїного** Зогр. 9, L[1] **єдинѡмъ** Рыльск. 90, **єдиномъ** Вит. 18.

єдьнъ num. εἷς μόνος unus G[1] **єдиога** Браш. 5.

єже conj. Зогр. 2, Ор. 15, 19, 21, **єже** Зогр. 36, 46, 49, 62, Ор. 1, 5, 7, 19, 28, **єже** Зогр. 7, 14, 17, 23, 42, **єже** Рыльск. 2, 5, 19, 78.

єзеро n. λίμνη lacus Ac[1] **єзерѡ** Рыльск. 43, I[1] **єзерѡ** Вирп. 55.

єксархъ m. ἔξαρχος exarchus N[1] **єѯархъ** Вирп. 85, G[1] **єѯарха** ib. 83, N[3] **єксарси** Ор. 40.

єлани f. G[1] **єлана** Вирп. 38.

єлень m. Ac[2]? **єленѧ** Вирп. 37.

єлико adv. ὅσον quantum **єлїко** Зогр. 24, 69, **єлико** ib. 20, **єлико** Рыльск. 80.

єльма adv. ὅσον quantum **єлма** Зогр. 1.

єнгарепсати vb. ἀγγαρεύειν Inf. **єнгарепсати** Ор. 33, **єнгарепсати** Рыльск. 63, **гареѱати** Вирп. 104.

єндиктиѡнъ m. ἴνδικτος indictio G[1] **єнїнктиѡна** Ор. 50.

єндиктъ m. ἴνδικτος indictio G[1] **єндїкта** Рыльск. 111.

єпискєпсис f. ἐπίσκεψις N[1] **ѥпискєѱис** Вирп. 29.

єпископъ m. ἐπίσκοπος episcopus N[1] **єпискѹпь** Вирп. 82, D[1] **єпискѹпѹ** ib. 83.

єсмь vb. εἰμί sum Pr^1_3 **єсть** Вирп. 86, 110, **єсть** Зогр. 20, **єсть** Вирп. 108, **єстъ** Зогр. 18—19, 23, **єстъ** Ор. 19, **єстъ** ib. 3, 10, 19, 44, **єст** Зогр. 12, **ѥ** Вирп. 1, 107, **є** Дубр. 11. **є̂** Ор. 36, 39, 41, **є**

Вирп. 84, Вит. 18, 20, Браш. 4, є̃ Вит. 2, є̃ Рыльск. 15, 19, 30, 99, Pr^3_2 сте Браш. 2, Pr^3_3 сж̃ Вирп. 39, сѹ Браш. 5, 6.

єщє adv. ἔτι adhuc Вирп. 71, є̂щє ib. 70, є̂щє Рыльск. 24, 46, 63, 70, 75, ѡщє Браш. 6.

желанне n. ἐπιθυμία desiderium Ac^1 Зогр. 25, желанїє Рыльск. 2.

желати vb. ἐπιθυμεῖν desiderare D^1 prt. praes. pass. желаємомоу Зогр. 52.

женж vb. διώκειν persgequi Pr^3_3 женж Дубр. 2.

животворащии adj. ζωοποιός vivificus G^1 житворащаго Вирп. 111.

животъ m. ζωή vita N^1 живѡ̃ Ор. 41, G^1 живота Рыльск. 81.

житарь m. vectigalium victor N^3 житарє Рыльск. 54, житарє Вит. 9.

житарьство n. σιταρχία G^1 житарьства Зогр. 50, житарства ib. 58.

житель m. incola N^1 житель Рыльск. 45, 79.

Житомитьхъ? m. L^1 Житомитсѣ Ор. 36.

житьнъ adj. σίτου frumenti G^1 житна ми Вирп. 101.

жрънъка f. μύλος mola N^3 жрънки Ор. 24, жрънкы Рыльск. 47, I^3 жрънъками Вирп. 41, жрънками ib. 18, 23, 26, жрьнками ib. 29, 53, жрънкамоі ib. 22, жрънькаib. 51.

жрънъчанъ adj. μύλου molae N^1 жрън'чана Рыльск. 47.

жоупа f. χώρα regio L^1 жѹпѣ Вирп. 74.

жоупанъ m. κεφαλώτης capitanus N^3 жюпани Вирп. 3, D^1 жѹпанѹ Браш. 1.

жати vb. θερίζειν demetere Inf. жжти Вирп. 103.

ѕевгелие n. ζευγέλιον Ac^3 ѕевгелїа Ор. 21.

ѕѣло adv. μάλα valde Ор. 1, ѕѣлѡ Рыльск. 1, ꙁѣлѡ Зогр. 25.

ꙁабавити vb. ἐμποδίζειν impedire Inf. Вит. 14, 17, 18, ꙁабавити Рыльск. 60.

ꙁабавлѣти vb. ἐμποδίζειν impedire Inf. ꙁабавлѣти Рыльск. 53, 102, $Imp.^3_3$ да.. ꙁабавлѣѥ Вирп. 98, N^1 prt. praes. pass. ꙁабавлѣємь Рыльск. 94, N^3 ꙁабавлѣєми ib. 73, 80—81.

ꙁабѣлъ m. silva septa Ac^3 ꙁабѣлж Вирп. 89, I^3 ꙁабѣлоі ib. 18, 58, ꙁабѣлоі ib. 26, 34, 41, 55—56, 69, 71.

Ꙁагорие n. D^1 Ꙁагѡрнѹ Дубр. 4.

ꙁадоушие n. ψυχικόν eleemosyna G^1 ꙁадш̃їа Рыльск. 11.

ꙁадѣвати сѧ vb. φορτίζεσθαι onerari Зогр. 56, 64, $Imf.^3_3$ ꙁадѣвалахж ib. 49.

ꙁаконъ m. 1) ἦθος mos D^1 ꙁаконоу Рыльск. 12; 2) νόμος lex Ac^1 ꙁакѡ̃ Дубр. 11.

ꙁаконьнъ adj. ἔννομος legitimus Ac^1 ꙁакѡннoій Вирп. 44, I^3—ꙁаконноіими ib. 35,—ꙁаконноими ib. 19, 24, 31,—ꙁаконноімоі ib. 22,—ꙁакон'ноіми ib. 27.—ꙁакѡн'ноіими ib. 70.

ꙁаписание n. literae Ac^3 ꙁапи̃аноіѧ Вирп. 65.

ꙁаписати vb. γράφειν scribere Aor^3_3 ꙁаписашж Ор. 11.

ꙁаповелѣвати vb. praecipere Pr^1_3 ꙁаповелѣвать Зогр. 54.

ꙁапрѣщение n. πρόσταγμα iussum G^1 ꙁапр̃щенїа Вирп. 83, ꙁапрѣтенна Дубр. 9.

ꙁаселъкъ m. villa I^3 ꙁаселкоі Вирп. 25, ꙁаселкоі ib. 68—69.

ꙁвѣрьнъ adj. θηρίου ferae I^1 ꙁвѣрноімъ Вирп. 41, ꙁвѣрноі̃ ib. 26, ꙁвѣрноі̃ ib. 30, Ac^3 ꙁвѣрна ib. 90, I^3 ꙁвѣрноіми ib. 56, ꙁвѣр'ноими ib. 70.

Ꙁдоуне n. N^1 Ꙁ̃ѹна Вирп. 25, 38.

ꙁевгарь m. ζευγάριν jugum N^3 ꙁевгарє Рыльск. 62.

ꙁемлꙗ f. 1) χώρα regio G^1 ꙁемѣ Дубр. 3, ꙁемла Вирп. 3, Ac^1 ꙁемла ib. 5, ꙁема Дубр. 6; 2) γῆ terra ꙁема Ор. 41, ꙁема̀ Рыльск. 81, 89, Ac^1 ꙁемнѫ̃ Вирп. 92, L^1 ꙁемли ib. 91, 105.

ꙁидати vb. οἰκοδομεῖν aedificare Inf. Вирп. 102.

ꙁимовище hiberna n. I^3 ꙁимовищи Вирп. 26, 29, 35, 57.

Ꙁланъ m. L^1? Ꙁланоу Рыльск. 36—37.

Ꙁлатица f. L^1 Ꙁлатици Вирп. 72.

ꙁлатица f. νόμισμα solidus G^3 ꙁлатиць Вирп. 79.

ꙁлато n. χρυσός aurum I^1 ꙁлатом Зогр. 6.

ꙁлатопечатьлѣнынъ adj. χρυσόβουλλος auream bullam habens N^1 ꙁлатопечáтлѣнное Рыльск. 108, G^1 ꙁлатопечáтлѣннаго ib. 68, 73, ꙁлатопечáтлѣннаⷢ ib. 45, Ac^1 ꙁлатопечáтлѣнное ib. 14, 88, 101.

ꙁлатопечатьнъ adj. χρυσόβουλλος auream bullam habens N^1 ꙁлатопечатное Зогр. 71, G^1 ꙁлатопечатнаго ib. 61, Ac^1 ꙁлатопечатное ib. 53, I^1 ꙁлатопечатнымъ ib. 46.

Ꙁлатоѹстъ m. Χρυσόστομος Chrysostomus I^1 Ꙁлатоѹстомь Вирп. 68.

ꙁнаменние n. σφραγίς signaculum I^1 ꙁнаменнемъ Ор. 49, ꙁнамéнїемъ Рыльск. 110.

ꙁобь f. avena Ac^3 ꙁоби Ор. 32.

ꙁографовъ adj. N^1 ꙁωграфωвъ Зогр. 18.

ꙁъвати vb. καλεῖν vocare N^1 ꙁωвомωе Зогр. 29, Ac^1 ꙁовомое ib. 41, ꙁовомое ib. 43.

ꙁъло n. ἀδικία iniquitas G^1 ꙁла Вирп. 81.

ꙁьдание n. οἰκοδομή aedificatio N^3 ꙁдания Зогр. 14.

ꙁьдатель m. πλάστης creator N^3 ꙁдáтеле Зогр. 12.

и pron. αὐτός is Ac^1 й Вирп. 102, G^3 ихъ Вирп. 35, Зогр. 66, Браш. 4, ихь Вирп. 5, йхъ ib. 23, Зогр. 20, Ор. 9, йхь Рыльск. 61, 62,66, 70, йх Ор. 12, й Вирп. 19, 22, 24 bis, 27, 28 bis, 31, 52, 53, 56, 57, 64, 70, их Вит. 17—18, D^3 ймъ Ор. 33, 39, ймь Рыльск. 62, ймь ib. 53, 90, имъ Дубр. 10, Браш. 3—4, 5, йм Рыльск. 74.

Ивановъ adj. Ἰωάννου Ioannis Ac^1 Ивановь Вирп. 45.

ибо conj. καὶ γάρ etenim йбо Зогр. 11.

иверинъ m. Ἴβηρ Iberus N^3 йвере Зогр. 15.

игоѹменовъ adj. ἡγουμένου hegumeni G^1 игѹменова Вирп. 78, йгѹменова ib. 92, I^1 йгѹменовъмь ib. 76.

игоѹменъ m. ἡγούμενος hegumenus N^1 йгѹмень Вирп. 72—73, 76—77.

идеже adv. ὅπου ubi Ор. 23, йдеже Рыльск. 49.

иерѣи m. ἱερεύς sacerdos L^3 йерѣхь Вирп. 83.

иже pron. αὐτός is N^1 йже Вирп. 30, Рыльск. 15, йже Вирп. 80 bis, иже Ор. 8, Вит. 2 bis, Ac^1 иже ib. 2, I^1 имже Зогр. 43, ймже ib. 53, N^3 иже Вирп. 82, Вит. 7, йже Рыльск. 15, 48, 53, 59, 61 bis, йже Вирп. 1, N^3 йже Рыльск. 29, G^3 йхже Ор. 12, Ac^3 йже Зогр. 57—58.

иꙁбраньнъ adj. δόκιμος probatus Ac^3 иꙁбранныа Ор. 12.

иꙁводъ m. διώρυξ canalis G^1 иꙁвода Вирп. 91.

иꙁволити vb. προκρίνειν praeferre F^1_3 иꙁволи Вирп. 105, йꙁвóлить Рыльск. 94.

иꙁворъ m. πηγή fons G^1 иꙁвора Вирп. 16, 44, 50, Ac^1 иꙁворь ib. 46.

иꙁвѣстъ adj. βέβαιος firmus Ac^1 иꙁвѣстое Зогр. 72, иꙁвѣстое Ор. 47, йꙁвѣсто Рыльск. 109.

иꙁвѣстьно adv. ἀκριβῶς certe йꙁвѣстно Ор. 10.

иꙁгоньчии m. nuncius? cursor? N^1 иꙁгончиа Вирп. 100, N^3 йꙁгончие Ор. 30.

иꙁгоѹбити vb. ἀπολλύναι perdere Ac^1 prt. prf. йꙁгѹбоиѥша Вирп. 7.

иꙁдавати vb. dedere Pr^1_3 иꙁдаватъ Зогр. 53.

иꙁдавьна adv. πάλαι olim йꙁдавна Зогр. 18, 52.

иꙁливати vb. effundere Inf. оиꙁливати Вирп. 5.

иꙁмѣнити сѧ vb. ἀναλλάττεσθαι mutari Aor^1_3 иꙁмѣни сѧ Зогр. 38.

иꙁнести vb. ἐκφέρειν efferre Aor^1_3 йꙁнесе Вирп. 8.

иꙁрадьно adv. insigniter йꙁрадно Ор. 2.

иꙁрадьнѣи adv. praecipue йꙁраднѣи Ор. 4.

йꙁрадьнѣишее adv. praecipue йꙁраднѣйшее Зогр. 14.

иꙁωбилие n. πλεονασμός abundantia Ac^1 иꙁωбїлие Зогр. 8.

иꙁωбрѣсти vb. invenire Inf. йꙁъωбрѣсти Зогр. 26.

Илиинъ adj. Ἡλίου Eliae I^1 Илїинѡ Рыльск. 37.

Илиꙗ m. Ἡλίας Elias Ac^1 Илїж Рыльск. 26.

имание n. ἕξις πρᾶγμα habitus Ac^3 имания Вирп. 2, I^3 имáнми Зогр. 7.

имати vb. ἔχειν habere Inf. ймати Ор. 2, Pr^1_3 йматъ Зогр. 15, 60, Imp^1_3 да иматъ Ор. 30, Вит. 12, 20, да ймать Рыльск.

50, 69, 78, 90. 104, **ймать** 106, **да имаї** Вирп. 96, **ймаї** Рыльск. 44, **имає** Дубр. 12, **ймa** Вирп. 43, Imp.$^3_3$ **да.. имажтъ** Дубр. 8, **да ймаатъ** Ор. 34, **да имаї** ib. 40, Pr.$^3_3$ **ймать** Рыльск. 61, Imf$^1_3$ **ймааше** Зогр. 25, N³ prt. praes. **ймжщє** Вирп. 3.

имѣти vb. ἔχειν habere Inf. Дубр. 12, Зогр. 54, **ймѣти** Рыльск. 2, Imf.$^1_3$ **имѣше** Зогр. 36, N¹ prt. praes. **ймѣѧ** Ор. 3.

имѧ n. ὄνομα nomen N¹ **ймѧ** Ор. 16, **оімє** Вирп. 105, Ac¹ **имѧ** Зогр. 41, **ймѧ** ib. 17, D¹ **ймєню** Рыльск. 34.

индиктиона f. ἴνδικτος indictio G¹ **индік-тїѡны** Зогр. 72—73.

инокъ m. μοναχός monachus N³ **йнѡци** Зогр. 5, **їнѡци** ib. 62.

иноплеменьникъ m. ἀλλόφυλος alienigena G³ **йноплеменноікь** Вирп. 6—7.

инъ pron. ἄλλος alius N¹ Вит. 16, **йнь** Рыльск. 58, 77, **йнь** Вирп. 16, Ac¹ **йнъ** Ор. 42, Ac¹ n. ib. **йно** 33, **йно** Рыльск. 75, N³ **йни** Ор. 40, N³ **иныѧ** ib. 25, I³ **инѣми** Зогр. 7.

Исакъ m. Ἰσαάκ Isaac G¹ **Исакъ** Вирп. 11.

искати vb. ζητεῖν quaerere Imf$^3_3$ **йскахж** Зогр. 30, D³ prt. praes. **йскажщиимъ** ib. 13, Plprf$^1_3$ **йскомо бысть** ib. 30.

искоусити vb. δοκιμάζειν probare vb. Imp.$^1_3$ **да искѹситъ** Ор. 45, **да йскоуситъ** Рыльск. 103.

испакостити vb. ἐμποδίζειν impedire Inf. **йспакостити** Ор. 30, 33.

исправити vb. διορθοῦν corrigere N¹ prt. prf. **исправикь** Вирп. 12.

исправлениє n. κατόρθωσις correctio I¹ **йсправлєнїємь** Рыльск. 77.

истина f. ἀλήθεια veritas N¹ **йстина** Вирп. 86.

истиньнъ adj. ἀληθείας veritatis G¹ **истинь-ныѧ** Зогр. 1, Ac¹ **йстиннжж** ib. 35.

истицати vb. effluere Pr$^1_3$ **йстичє** Рыльск. 36.

истьць m. reus debitor L³ **исци** Вирп. 87.

ити vb. πορεύεσθαι ire Pr$^1_3$ **йде** Вирп. 20 bis, Pr$^3_3$ **идѫтъ** Дубр. 7, Imp$^3_3$ **да идж** Браш. 3.

Иоуда m. Ἰούδας Iudas I¹ **Иѹдж** Вит. 20, **Їюдож** Рыльск. 104.

Иисоусъ m. Ἰησοῦς Iesu N¹ **Їс** Зогр. 22, G¹ **Иисоу** ib. 1, **Їнсоу** ib. 67, **Їса** Ор. 17, **Їс** Вит. 21.

Іѡанъ m. Ἰωάννης Ioannes N¹ **Їѡа** Вирп. 57, **Іѡанъ** Вит. 3, **Іѡ** Зогр. 74, **Іѡанъ** Ор. 51, **Іѡ** Рыльск. 15, 18, 45, 51, 79, 112, **Іѡ** Вит. 23, G¹ **Іѡ** Рыльск. 18, 103, D¹ **Їѡ** ib. 15, I¹ **Їѡамь** Вирп. 68.

Кавиа? Вирп. 20.

казати сѧ vb. παιδεύεσθαι puniri **да сѧ каже** Вирп. 17.

како adv. πῶς quomodo Вирп. 19, 20. Браш. 4, 6, **како** Зогр. 25, 26.

каковъ pron. ποταπός qualis N¹ **каковаа** Рыльск. 75.

каковъ либо pron. qualiscunque N³ **какови либо** Ор. 24, 25, 37, **какови л.** Рыльск. 48.

какъвъ pron. ποταπός qualis Ac¹ **какѣж** Дубр. 3, I¹ ib. 2.

Калаваръ m.? Ac¹ **Калаваръ** Вирп. 33.

Калиманъ m. G¹ **Калимана** Вирп. 11. **Калимана** Рыльск. 85.

Калоіѡаннъ m. Καλοϊωάννης Caloioannes G¹ **Калоїѡана** Вирп. 10, **Калоїѡанна** Зогр. 39, **Калоїѡанна** ib. 59.

калоугеровъ adj. καλογέρου monachi Ac¹ **калѹгеровь** Вирп. 72.

Калоугеровѣна f. Ac¹ **Калѹгерѡвѣнж** Вирп. 71.

камениє n. λίθοι τίμιοι lapidi pretiosi I¹ **камениемъ** Зогр. 6, **каменїємь** Рыльск. 4.

Каменица f. Ac¹ **Каменицж** Рыльск. 22—23, 23.

камы m. πέτρα petra Ac¹ **камоі** Вирп. 21, 37, Ac¹ **камень** Рыльск. 38, G¹ **каменѣ** Вирп. 21, L¹ **каменоу** Рыльск. 25.

Карвоуньскъ adj. Καρβωνᾶς G¹ **Карвѹнъ-скыѣ** Дубр. 5.

кастрофилакъ m. καστροφύλαξ castri custos N¹ **кастрофилакь** Вирп. 15, 99, N³ **кастрофилаци** Вит. 8.

Катафигъ m. G¹ **Катафигѣ** Вирп. 46.

катепанъ m. κατέπανος capitaneus N³ **катепани** Ор. 28.

катоуньскъ adj. κατοῦνου domi L³ **ка-тѹньска** Вирп. 60.

кефалиѧ m. κεφαλώτης capitaneus N¹ **кефалиѧ** Вирп. 42, **кефалие** Вит. 6, 8.

кипоурия f. κηπουρία cultura hortorum N³ **кипѹрие** Ор. 24.

киръ m. κύρ dominus indecl. **киръ** Зогр. 37, **кир́** Вирп. 7, 10 bis, 11 ter.

Китава f. Ac¹=G¹ **Китавж** Вирп. 33.

кладазь m. πηγή fons Ac¹ **кладезь** Вирп. 37.

клисоура f. κλεισούρα fauces L¹ **клисѹрѣ** Дубр. 10, L³ **клисѹрахъ** ib. 8.

клѣть f. δῶμα domus Ac³ **клѣти** Рыльск. 42.

клатва f. ἐπιορκία periurium N¹ Вирп. 79, **клатва** ib. 92, **клатвж** Ор. 46.

Козии adj. αἰγός caprae Ac¹ **Козиж** Вирп. 32.

кои pron. ποῖος qualis N¹ **кой** Вирп. 20, **кои** ib. 49, Браш. 6, N¹ f. **коа** Вирп. 91, N³ **кой** ib. 12, Ор. 12, 39.

коижьдо pron. ἕκαστος quisque Ac¹ **коѥждо** Ор. 15.

кои либо pron. οἱοσδήποτε qualiscunque G¹ f. **коѧ л.** Дубр. 3, Ac¹ **коѫ л.** Ор. 15, **коѫ л.** ib. 32, I¹ **коѥж** Зогр. 26, L¹ **коемь л.** Вирп. 74—75, **коѥмь л.** ib. 89, **коемь** ib. 103.

комадъ m. οἰκόμοδον G¹ **комада** Вирп. 101, Ac¹ **кома** Ор. 31.

Комаревьскъ adj. Ac¹ **Комаревскыи** Рыльск. 38.

комисъ m. κόμης comes N¹ **комись** Вирп. 99, N³ **комиси** Вит. 10.

Конорѣзъ m. N¹ Ор. 22.

Константинъ m. Κονσταντίνος Constantinus N¹ **Костандинь** Вирп. 114.

конь m. ἵππος equus G¹ **конѣ** Вирп. 104, **коне** Рыльск. 63, G³ **конъ** Ор. 33, **коней** Вирп. 91, I³ **коньми** ib. 99—100.

коньскъ adj. ἵππων equorum N¹ **конскы** Ор. 37, Ac¹ **конскж** Вирп. 86.

копати vb. σκάπτειν fodere Inf. **копати** Вирп. 102.

косити vb. secare Inf. Вирп. 102—103.

Костинъ adj. G¹ **Костина** Ор. 22.

кошарьщина f. μάνδρα caulae Ac¹ **кошарщинж** Вирп. 101.

крагоуяръ m. falconarius N³ **крагоуяре** Ор. 29, **крагѹаре** Вит. 11, **крагоуара** Рыльск. 56.

кражда f. κλοπή furtum Ac¹ **краждж** Вирп. 86.

крашще n. fines Ac¹ **крайще** Вирп. 46—47, **кранще** ib. 47.

краль m. rex G¹ **крала** Браш. 3 bis, N³ **кралїе** Зогр. 31, **краоіе** Вирп. 3, G³ **краей** ib. 65, **краей** ib. 93, **краеи** ib. 112, **край** ib. 10, **край** ib. 12, D³ **краемь** ib. 107, I³ **крали** ib. 94.

крамола f. τυραννίς tyrannis G¹ **крамолы** Зогр. 55, 63.

красота f. ὡραιότης pulchritudo Ac¹ **красотж** Ор. 7, **красотж** Рыльск. 82.

Кроушевнца f. I¹ **Кроушевнцоиже** Рыл. 29.

кръвь f. αἷμα sanguis N¹ **кръвъ** Вит. 21, G¹ **кръве** ib. 20.

Кръньскъ adj. τοῦ Κρουνοῦ L¹ **Кръстѣи** Дубр. 5.

Кръунио n. N¹ **Кръунио** Рыльск. 18—19.

крьстъ m. σταυρός crux G¹ **крта** Вирп. 111, Ac¹ **кртъ** ib. 36.

крѣпити vb. ἰσχύειν roborare Prf. **сѫтъ крѣпили** Зогр. 20.

крѣпость f. ἰσχύς robur I¹ **крѣпостиж** Зогр. 60.

крѣпъчаише adv. fortissime **крпчаише** Вирп. 12.

Крѫпа f. N¹ Вирп. 38.

Крѫпавласи m. N³ **Крѫпавласоі** Вирп. 34.

Ксилопигадъ m. Ac¹ **ѯилопига** Вирп. 21.

ктиторъ m. κτήτωρ Ac³ **ктиторы** Зогр. 11.

коумеркъ m. κουμμέρκιον commercium Ac¹ **коумеркь** Рыльск. 74, L¹? **кѹмерки** Дубр. 11.

коупия f. mercatura merx Ac¹ **кѹпиж** Дубр. 3, I¹ ib. 2, **коупїж** Рыльск. 71.

коуповати vb. ἀγοράζειν emere Imp³₃ **да кѹпѡкаж** Дубр. 7, **да коуповаѫ** Рыльск. 72. **да кѹпѹѧтъ** Дубр. 9.

коура n. pullus G¹ **коурета** Рыльск. 66, Ac³ **коурата** Ор. 32.

къде adv. ὅπου ubi **где** Дубр. 11, **где** Рыльск. 36, 37, 46.

къжьдо pron. ἕκαστος quisque N¹ **къждо** Зогр. 20.

кънязь m. 1) ἄρχων princeps N³ **князеви** Вирп. 3; 2) praefectus N¹ **князь** ib. 15, **князь** ib. 99.

къто pron. τίς quis N¹ **ктѡ** Дубр. 10, **кто** Вирп. 17, 77, 88, 105, 107, Вит. 17, **кто** Зогр. 64, **кто** Рыльск. 70, **кто** ib. 100.

хто Ор. 35, 41, 42, 45, GAc[1] кого ib. 42, Вирп. 105, кóго Рыльск. 94.

Кыдово n. N[1] Коıдово Вирп. 22.

лавра f. λαύρα laura N[3] лавры Ор. 15—16.

либо conj. Вирп. 75, 89, Ор. 15, 24, 25, 32, 37, 42, либѡ Дубр. 2, 3 bis, 11, Вирп. 75, либѡ́ Дубр. 10, ли́бѡ Рыльск. 48.

ливада f. λιβάδιον pratum I[3] ливамн Вирп. 29, 54, 55, 59, 60.

листъ m. epistola Ac[1] Браш. 7.

Лисьчько n. Ac[1] Лисеу́кѡ Вирп. 47.

ловище n. κυνηγέσιον venatus I[1] ловищє Вирп. 26, 30, ловищемь ib. 41, N[3] ловища Ор. 25, ловища Рыльск. 47, Ac[3] ловища Вирп. 90, I[3] ловищи ib. 54, 56, 69, лѡвищи ib. 59, 60.

лозие n. ἄμπελοι vites N[3] лóзїа Рыльск. 28.

Ломьница f. N[1] Лóмнїца Рыльск. 28—29.

Лохотица f. D[1] Лóхотици Рыльск. 21, Ac[1] Лóхотицѫ ib. 21.

Лоука m. N[1] Лѵка Вирп. 61.

Лъжени N[3] Вирп. 62.

льгъчина f. levitas Ac[1] лекчинѫ Ор. 40.

лѣпо adv. καλῶς pulchre Ор. 10, 44, лѣ́по Рыльск. 99.

Лѣпышорь m. G[1] Лѣ́пшора Рыльск. 38, Ac[1] Лѣ́пшорь ib. 37.

лѣсъ m. ἄλσος silva Ac[1] лѣсь Вирп. 90.

лѣто n. ἐνιαυτός annus Ac[1] лѣто Зогр. 72, лѣ̃ Ор. 50, лѣ̃ Рыльск. 111.

лѣтовище n. aestivum I[3] лѣтовищи Вирп. 26, 29, 35, лѣтѡвищи ib. 56—57.

Лѣшько n. N[1] Лѣ́шко Рыльск. 32.

любо conj. лвбо Вирп. 105.

любити vb. φιλεῖν amare Inf. лю́бити Рыльск. 2.

любъвьнъ adj. φίλος carus N[3] лоибѡвнии Дубр. 10, D[3] лоибѡвни̃ ib. 1.

любы f. ἀγάπη amor N[1] любѡвъ Зогр. 38, Ac[1] любовъ Вирп. 3, любовъ Зогр. 36, Ор. 2, 3, лю́бовь Рыльск. 8, D[1] любовн Зогр. 44, I[1] любовнѫ ib. 42.

любьзньно adv. φιλοφρόνως benevole любезньно Вирп. 11.

людие m. λαοί homines N[3] людиѐ Ор. 40, лю̃иѐ ib. 24, лю́дїє Рыльск. 89, лю̃иѐ Вирп. 12, лю̃ Браш. 2, 3, G[3] лю́ден Рыльск. 70, лю́дїи ib. 49, D[3] людемъ Ор. 34, лю̃мь Вирп. 81, 98, лю́демь Рыльск. 102, лю́дем' ib. 60, лю̃емъ Вит. 14, 17, Ac[3] люди Ор. 20, 21, 31, лю̃и ib. 48, лю́ди Рыльск. 52, 64—65, I[3] лю̃мн ib. 34, лю́мн Вит. 6, 7, 12, L[3] лю̃хь Вирп. 87, люде̃ Ор. 37, лю̃хъ ib. 39, лю̃ Вирп. 76.

лѫгъ m. ἄλσος nemus N[1] лѫгь Вирп. 63, Ac[1] ib. 48.

малъ adj. μικρός parvus N[3] малы Ор. 37, малыѧ Ор. 16, G[3] малы́х ib. 27, ма́лы̃ Рыльск. 59.

манастиръ m. μοναστήριον monasterium G[1] манастирѣ ib. 5, D[1] манастирю ib. 2, Ac[1] манастирь Вирп. 5, манастиръ Вит. 2, I[1] манастиремъ ib. 5.

манастирьскъ adj. μοναστηρίου monasterii Ac[1] манастирьскѫ Вит. 6.

мановение n. νεῦσις nutus N[1] Зогр. 1.

Маноилъ m. Μανουήλ Manoel G[1] Маноӥла Вирп. 11.

Марешница f. Ac[1] Ма́решницѫ Рыльск. 22.

мартин m. martius G[1] мартїа Зогр. 72.

мати f. μήτηρ mater N[1] мт̃и Вирп. 29, 108, G[1] матере Зогр. 10, 35, мт̃ере ib. 22, мт̃ре Вирп. 111, мт̃ре Ор. 46.

межда f. μεθόριον terminus G[1] межда Ор. 22.

междоу praep. μεταξύ inter межд̃ Вирп. 45, 45—46, межю ib. 37.

мене pron. G[1] Вирп. 4, мєне ib. 65, мен' ib. 9, D[1] ми saepissime occurrit. Ac[1] мѧ Зогр. 22, G[3] насъ ib. 31, L[3] Вит. 21.

метехати vb. μετέχειν participem esse Inf. Вит. 5, Imp.[1]₃ да метеха Вирп. 14, 39, 42, 82, 84, да не метеха̃ Вит. 7, Imp.[3]₃ да.. метехсатъ Ор. 38.

метохия f. μετόχιον pars N[3] метохиѫ Вирп. 88, Ac[3] мєтохиє ib. 84, метохиѐ ib. 88, метѡ́хїє Рыльск. 16.

метохъ m. μετόχιον pars N[1] метохъ Вирп. 29, 61, метѡ̃ ib. 34, мéтѡхь Рыльск. 20, метѡ̃ Вирп. 59, 61, Ac[1] мéтѡ̃ Рыльск. 39, I[1] метохе̃ Вирп. 23, метохємь ib. 24, D[1] метохомь ib. 98, Ac[3] метоха ib. 7.

милость f. συγγνώμη venia G[1] милѡсти Дубр. 12, Ac[1] млть Вирп. 66, I[1] мл̃нѫ ib. 104, милостнѫ Зогр. 22.

митатъ m. μητάτιον N[3] **мнтаты** Рыльск. 56, Ac[3] **митати** Вирп. 101, **митаты** Ор. 31.

млинъ m. μύλη mola I[3] **млинної** Вирп. 34.

могыла f. βουνός tumulus Ac[1] **могнлѫ** Вирп. 19.

мои pron. ἐμός meus N[1] **мои** Зогр. 21—22, Ac[1] **мою** Браш. 4 bis, L[1] **моємь** Рыльск. 95.

Мокросѣкы I[3] **Мокросѣки** Вирп. 25.

молити са vb. προσεύχεσθαι precari Pr[1]₁ **мола са** Вирп. 66, **мола** ib. 106.

монастырь m. μοναστήριον monasterium N[1] **монастыръ** Ор. 26, **монастирь** Рыльск. 51, 76, **монастирь** ib. 79. G[1] **монастирѣ** Зогр. 57, 65, **монастырѣ** Ор. 20, 26, 31, 34, 35, **мнастырѣ** ib. 40, **монастирѣ** Рыльск. 50, 52, **монастирѣ** ib. 65, 89, D[1] **монастырю** Ор. 18, **монастирю** Зогр. 54, **монастирю** Рыльск. 14—15, **монастирю** ib. 83, 87, 107, Ac[1] **монастыръ** Ор. 39, L[1] **монастыри** ib. 35.

монастырьскъ adj. μοναστηρίου monasterii N[1] **монастирскыи** Рыльск. 20, Ac[1] **монастискы** ib. 39, N[1] **монастирско** ib. 30, I[1] **монастир'скыи** ib. 69, L[1] **монастир'скои** ib. 76, N[3] **монастир'скаа** ib. 28, L[3] **монастирскыи** ib. 71, **монастырскыхъ** Ор. 39, **монастырскы** ib. 37.

мостьнина f. διαβατικόν Ac[1] **мостинин**ѫ Вирп. 103, I[3] **мостининами** ib. 30.

Мохнатьць m. Ac[1] **Мохнатецъ** Вирп. 36.

Мраморъ m. N[1] Вирп. 53.

мраморъ μάρμαρος marmor Вирп. 19.

мъногашьди adv. πολλάκις saepe **мнωгажи** Зогр. 30.

мъногоусрьдьнъ adj. promptus Ac[1] **многоусрьднѫѩ** Вирп. 3.

мъногоцѣньнъ adj. πολύτιμος pretiosus I[1] **мнωгоцѣнныим** Зогр. 6, **мнωгоцѣнныи** Рыльск. 5.

мъногъ adj. πολύς multus Ac[1] **мнωго** Зогр. 31, N[3] **мнози** ib. 4, G[3] **мнωгыхъ** ib. 30, I[3] **мнозѣми** Вирп. 8, **мнωгыми** Зогр. 7.

мьнѣти са vb. δοκεῖν videri Pr[1]₃ **мнитса** Зогр. 32.

мѣсто n. τόπος locus N[1] **мѣстω** Вирп. 51, **мѣсто** Зогр. 13, G[1] **мѣста** Рыльск. 36, Ac[1] **мѣсто** Вирп. 109, Ор. 7, 15, L[1] **мѣстѣ** Зогр. 12, 70, Ор. 19, **мѣстѣ** Рыльск. 15, N[3] **мѣста** Вирп. 38, **мѣста** Рыльск. 47.

мѣсаць m. μήν mensis G[1] **мца** Зогр. 72, Ор. 50, Рыльск. 111.

масо n. κρέας caro Ac[1] Ор. 32.

масьнъ adj. carnis G[1] **масна** Вирп. 102.

находъ m. 1) impetus I[1] **нахомь** Вирп. 6, 2) pretensio? N[1] **нах** ib. 86.

навыкнѫти vb. μανθάνειν discere N[1] prt. prf. act. **навыкь** Рыльск. 13.

назнаменати са vb. σημειοῦν signare Aor[1]₃ **назнамена са** Ор. 49, **назнамена** Зогр. 73.

наити са vb. ἐπέρχεσθαι invadere F[1]₃ **се наиде** Вирп. 77.

накрьстьнъ ? Ac[1] **накртеи** Вирп. 19.

наметъкъ m. indictio tributum impositum G[1] **намет'ка** Вирп. 101.

напасть f. κίνδυνος periculum L[3] **напастє** Вирп. 96.

написати са vb. ἐπιγράφεσθαι inscribi Pr[1]₃ **написаетсе** Рыльск. 4.

направити vb. κατευθύνειν dirigere Inf. Ор. 15.

нарещи vb. καλεῖν appellare N[1] prt. prf. pass. **нареченныи** Зогр. 18.

нарицати са vb. καλεῖσθαι appellari Pr[1]₃ **нарицаетса** Ор. 16, L[1] prt. praes. pass **нарицаемѣмъ** ib. 19.

насилие n. βία vis I[1] **насилїω** Рыльск. 64, 65.

наслѣдовати vb. κληρονομεῖν hereditare Imp.[1]₃ **да наслѣдуетъ** Ор. 46, **да наслѣдоуеть** Рыльск. 105.

наслѣдьникъ m. κληρονόμος heres N[1] **наслѣдникъ** Ор. 41.

настати vb. ingredi F[1]₃ **настанетъ** Ор. 35.

настоѩщии adj. παρών praesens N[1] **настоѩщии** Вирп. 77, 95, **настоащи** Ор. 34—35, G[1] **настоѩщаго** Зогр. 60—61, Ac[1] **настоѩщее** ib. 53, N[3] **настоѩщии** Ор. 28.

Нахово n. N[1] Вирп. 54.

находити са vb. εἶναι esse Pr[3]₃ **се находа** Рыльск. 46, 49, **са находатъ** Вит. 7.

находьникъ m. πρεσβευτής legatus N[3] **находници** Рыльск. 57.

начальникъ m. ἄρχων princeps D[3] **начелникω** Вирп. 15.

начати vb. ἄρχεσθαι incipere F[1]₃ **начнет** Рыльск. 70, **начнеть** ib. 102.

нашь pron. ἡμῶν noster N[1] **наша** Зогр. 73, G[1] **нашего** ib. 1, **нашего** ib. 21, 67, **нашаго** Вирп. 78, **нашего** Ор. 17, Вит. 21, L[3] **нашихъ** ib.

невѣрьнъ adj. ἄπιστος incredulus N[1] **невѣрень** Вирп. 17.

недвижимъ adj. ἀκίνητος immotus Ac[1] **недвижимо** Зогр. 28, I[3] **недвижимыми** ib. 7.

недѣлꙗ f. ἑβδομάς hebdomas Ac[1] **нѣла** Вирп. 31.

неꙁыблемо adv. ἀδιασείστως immote **неꙁыблемо** Зогр. 63.

нелицемѣрьнъ adj. ἀνυπόκριτος non simulatus Ac[1] **нелицемѣрнѫѭ** Зогр. 35.

Неманꙗ m. G[1] **Немана** Вирп. 11.

непоколѣблемо adv. ἀδιασείστως immote **непоколѣблемо** Зогр. 55.

непотъкновеньно adv. ἀναποσπάστως sine scandalo **непотъкновенно** Зогр. 55, **непотъновено** ib. 63, **непотъкновенно** ib. 60.

нераꙁдроушимъ adj. ἄλυτος indissolubilis Ac[1] **нераꙁдрꙋшимое** Ор. 47.

неѡскѫдьнъ adj. abundans Ac[3] **неѡскадноиѫ** Вирп. 5.

неѡтъемлемо adv. ἀναφαιρέτως quod rapi nequit **неѿемлемѡ** Зогр. 47, **неѿемлемо** ib. 55.

неѿемлемъ adj. ἀναφαίρετος quod rapi nequit Ac[1] **неѿемлемо** Зогр. 28.

неѡтъемьнъ adj. ἀναφαίρετος qui rapi nequit Ac[1] **неѿемнꙗ** Рыльск. 44, **неѿемнѫ** ib. 50.

неѡтъстѫпимо adv. ἀτρέπτως assidue **неѿстѫпимо** Зогр. 47.

неѡтъстѫпьно adv. ἀτρέπτως assidue **неѿстѫпно** Ор. 6.

нива f. χωράφιον ager Ac[1] **нивѫ** Вирп. 39, 92, N[3] **нивы** Рыльск. 48.

нивие n. ἄρουρα ager N[1] **нивїе** Рыльск. 30, Ac[1] ib. 61, I[1] **нивиемъ** Вирп. 18, 23, 27 bis, 28, 29, 40—41, **нивиемь** ib. 22, 24, 25—26, 34, 51, 54, 55, 69, **нивиемь** ib. 58, 59, 60, 63 bis, **нивиемь** ib. 57—58, **нивиемь** ib. 62, 71, N[3] **нивїа** Ор. 24, **нивїа** Рыльск. 28.

никако adv. οὐδαμῶς nullomodo **никакоже** Рыльск. 69.

никакъвъ adj. pron. οὐδείς nullus Ор. 32.

никеньскъ adj. Νικαίας Nicaeae G[3] **ноикенскоїи** Вирп. 111—112, **никенскы** Вит. 19.

Никифоръ m. Νικηφόρος Nicephorus G[1] **Никифора** Вирп. 10.

никои pron. οὐδείς nullus N[1] **никой** Вирп. 16, 42, **никѡй** ib. 75, 82, Ac[1] **никѡи** ib. 43, **никои** ib. 15, Ac[1] **никоѭ** ib. 14 bis.

Никола m. Νικολάος Nicolaus G[1] **Николы** Ор. 26, 34, 48, D[1] **Николѣ** ib. 5, Ac[1]=G[1] **Николѫ** ib. 19.

Николаи m. Νικολάος Nicolaus V[1]=N[1] **Никѡлае** Вирп. 62.

никоторъ pron. nullus N[1] **никѡтори** Вирп. 42.

никъто pron. οὐδείς nemo N[1] **никто** Вирп. 17, 39, 80, Вит. 16, **никтò** Рыльск. 58, 77, 90, **никтò** ib. 60, 64, **нихто** Ор. 30.

нинѣ adv. νῦν nunc Зогр. 32.

ничьто pron. οὐδέν nihil N[1] **нищо** Рыльск. 75, I[1] **ничимь** ib. 73, 80, **ничи** ib. 93.

Новачаны m. N[3] Вит. 6—7.

новъ adj. καινός novus Ac[1] **ново** Вирп. 20, Ac[3] **нóваа** Рыльск. 17, 92.

нога f. πούς pes I[1] **нóгоѫ** Рыльск. 66, G[1] **ноги** Ор. 30.

ноемврии m. νοέμβριος november G[1] **ноемврꙗ** Вирп. 16.

носити vb. φέρειν ferre Pr[3]₃ **нѡсѧ** Дубр. 2, 3.

нощь f. νύξ nox Ac[1] **нощъ** Зогр. 25.

нъ conj. ἀλλά sed Вирп. 12, 106, **нь** ib. 76, 85, 87.

нь pron. αὐτός is Ac[1] **въ нже** Ор. 49, D[1] **немоу** Зогр. 40, Ac[1] **неже** ib. 73, L[1] **немь** Вирп. 28, 79, **немъ** Зогр. 12, Ор. 35, **нё** Вирп. 34, 72, 92, 95, **нен** Зогр. 3, I[3] **ними** Вирп. 14, L[3] **нихъже** Зогр. 16, **нихже** Ор. 16, **нѝхже** Рыльск. 3.

нѣкако adv. quodam modo **нѣкако** Зогр. 44.

нѣкои pron. τις aliquis N[1] **некоꙗ** Браш. 5, Ac[1] **нѣкое** Зогр. 27.

нѣсмь vb. non sum ,οὐκ εἰμί Imp. [1]₃ **да нѣсть** Вирп. 81.

нѫ conj. ἀλλά sed Дубр. 9, 12, Зогр. 38, Ор. 16, 40, 41, 43, 45, **нѫ** Зогр. 12, 24, **нѫ** ib. 44, **нѫ** Рыльск. 5, 10, 28, 66, 98.

нѫждьно adv. περισπουδάστως epetite (studiose) **нѫждно** Зогр. 44.

обаче adv. μέντοι tamen **Обаче** Зогр. 64.

обладовати vb. ἄρχειν imperare Imp.$^{3}_{3}$ **да обладоужть** Зогр. 61.

обновление n. ἀνακαίνωσις renovatio G[1] **обновленїа** Рыльск. 10.

образъ m. τρόπος modus I[1] **Образомъ** Зогр. 43.

обрѣтати са vb. εὑρίσκειν invenire Pr$^{1}_{3}$ **обрѣтаетса** Зогр. 16, Pr$^{3}_{3}$ **обрѣтажтса** ib. 12, **обрѣтажтса** ib. 13—14, Imf$^{1}_{3}$ vb. **обрѣтааше са** ib. 28.

объдръжати vb. ἐπικρατεῖν praevalere Inf. **объдръжати** Зогр. 54.

обьщь adj. ἐπίκοινος communis N[1] **обще** Зогр. 13, **Обьщее** ib. 12.

ограда f. φραγμός saepes L[1] **Оградѣ** Зогр. 62.

онъ pron. ἐκεῖνος ille D[1] **оному** Рыльск. 12.

освобаждати vb. liberare Pr$^{1}_{3}$ **освобаждаеть** Рыльск. 51.

падалнище n. κάθισμα hospitium gratuitum N[1] **палнще** Вит. 11.

пажить f. λειμών pratum Ac[3] **пажити** Вирп. 32.

пако adv. πάλιν iterum Вирп. 47.

пакоста f. ἐνόχλησις malitia N[1] Браш. 5.

пакостити vb. ἐμποδίζειν impedire Imp$^{1}_{3}$ **да не пакоститъ** Ор. 39, Imp.$^{3}_{3}$ **да ни пакостеть** Вирп. 98.

пакость f. ἐνόχλησις malitia G[1] **пакωсти** Дубр. 8.

пакы adv. πάλιν iterum Зогр. 21, 38, **пакоі** Вирп. 7, **пакы** Рыльск. 44, **пак** ib. 27.

Палеологъ m. Παλαιόλογος Palaeologus G[1] **Палеолога** Зогр. 39, 59, I[1] **Палеологомъ** ib. 37.

Пальчичька f. Ac[1]=G[1] **Палучишкж** Вирп. 46.

память f. μνήμη memoria Ac[1] Зогр. 15, L[1] **памати** ib. 21.

панагиръ m. πανήγυρις publica celebritas N[1] **панагир** Вирп. 16, I[1] **панагиремь** ib. 30.

пара f. καπνός fumus N[1] Вирп. 86.

парикъ m. πάροικος colonus N[3] **парици** Ор. 23, I[3] **парикоі** Вирп. 54.

париуькъ adj. παροίκου coloni N[1] **паричкω** Вирп. 50—51, N[3] **паричка** ib. 39.

пасти vb. βόσκειν pascere Inf. Вирп. 91.

пасти vb. προσπίπτειν cadere Ac[1] prt. prf. **падша** Вирп. 7.

патити vb. πάσχειν pati Inf. Дубр. 12.

паче adv. μᾶλλον potius Вирп. 12, 106. Зогр. 3, 16, 38, 42, **паче** Рыльск. 10, 98. **пч** Ор. 43, 45.

пашище n. pascuum Ac[3] **пашища** Вирп. 89, I[3] **пашищи** ib. 18, 22, 56, 57.

периволъ m. περιβόλι hortus N[3] **периколе** Ор. 24, I[3] **периволми** Вирп. 41, **периколми** ib. 69.

перъпера f. ὑπέρπυρον hyperpyrum G[3] **перпер** Вирп. 93, D[3] **перпирѣмъ** Зогр. 57. 65, L[3] **перпирѣхъ** ib. 49.

перъперъ m. ὑπέρπυρον hyperpyrum G[1] **перпера** Вирп. 88.

перъперакъ m. περπυράκις N[3] **перпираке** Рыльск. 54, **перъпираке** Вит. 9.

Петръ m. Πέτρος Petrus N[1] **Петрь** Рыльск. 35, G[1] **Петра** Вирп. 10, D[1] **Петру** Браш. 1.

печаль f. μέριμνα cura G[1] **печали** Дубр. 9.

Печьць m. Ac[1] **Пещець** Вирп. 32.

писати vb. γράφειν scribere Inf. Ор. 31. Pr$^{3}_{3}$ **пишжтъ** Ор. 9, Aor$^{1}_{3}$ **писа са** Вирп. 112, Ор. 49, 53, **писа** Рыльск. 110, Prf$^{3}_{3}$ **сте писали** Браш. 2.

писма n. γράμμα littera Ac[3]? **писмене** Ор. 12.

письць m. γραμματεύς scriptor N[1] **писець** Вирп. 100, N[3] **писци** Ор. 28.

планина f. ὄρος mons N[1] Вирп. 52, **планина** Рыльск. 36, I[1] **планинж** Вирп. 50, 53, Ac[3] **планиноі** ib. 89, I[3] **планинами** ib. 18. 26, 27, 35, 41, **планоінами** ib. 70.

платити vb. ἀποτίνειν luere Imp$^{1}_{3}$ **да плати** Вирп. 79.

плаштати vb. ἀποτίνειν luere Imp$^{3}_{3}$ **да не плащажть** Вирп. 87—88.

Плѣшь f. Ac[1] **Плѣшь** Вирп. 32.

побиручии m. δημόσιος vectigalium victor N[3] **побиручие** Ор. 30, **побиручїе** Рыльск. 57.

побѣдоносьць m. νικηφόρος victor N[1] **побѣдоносець** Вирп. 95, G[1] **побѣдоносца** ib. 13 bis, 67, Зогр. 34, 48, **побѣдоносца** ib. 18, 27, 68—69, **побѣдоносца** ib. 41, 62—63, D[1] **побѣдоносцу** Вирп. 113.

Побжжда f. N^1 **Побжж͛а** Вирп. 21.

поваръ m. μάγειρος coquus N^3 **повари** Ор. 29.

повелѣние n. κέλευσμα iussum I^1 **повелѣниѥ̑мъ** Ор. 2.

повелѣти vb. ἐπιτάσσειν iubere Aor$^1_3$ Зогр. 50, Ор. 53, Ac^3 prt. prf. pass. **повелѣнаꙗ̑** Вирп. 108.

повести vb. ἄγειν ducere F$^1_3$ **пове͛е** Вирп. 91.

повьсѭдоу adv. πανταχοῦ undique **пѡвсадꙋ** Дубр. 7.

подаание n. μετάδοσις impertitio Ac^1 Зогр. 65, **подаание** ib. 57.

подавати vb. διδόναι donare Imp.$^3_3$ **подавааахѫ** Зогр. 31.

подание n. δῶρον donum Ac^3 **подании** Вирп. 64.

подарование n. μετάδοσις impertitio I^1 **подарованиѥ̑мь** Вирп. 104.

подаровати vb. διδόναι donare Inf. **подаровати͞** Вирп. 106.

подарованьнъ adj. donatus Ac^1 prt. prf. pass. **подарованна** Вирп. 8.

подати vb. ἐπιδιδόναι dare Inf. **подати** Зогр. 26, Aor$^1_3$ **подаде** ib. 42—43, 45.

подъ m. ? I^1 **по͛мь** Вирп. 25.

подъвода f. vectura N^1 **по͛вода** Вит. 11, Ac^1 **по͛водѫ** Ор. 33.

Подъмиръ m. N^1 **По͛миръ** Вирп. 60.

подъписати vb. ὑπογράφειν subscribere Aor$^1_3$ **по͛писа** Рыльск. 110.

поѥмати vb. λαμβάνειν sumere Inf. **поѥ̑мати** Ор. 32.

покрасити vb. κοσμεῖν ornare Inf. Ор. 13.

покрѣпити vb. firmare Ac^1 prt. prf. pass. **покр͛пленна** Вирп. 8.

покоусити сꙗ vb. πειράζειν tentare Inf. **сꙗ покꙋсити** Вит. 16, 17, F$^1_3$ **сꙗ покоусить** Рыльск. 100.

поле n. πεδίον campus I^1 **полемь** Вирп. 55, L^1 **поли** Рыльск. 61.

Пологъ m. L^1 **Полоꙁѣ** Вирп. 51.

Положькъ adj. L^1 **Положкой** Вирп. 40.

полюбити vb. δεξιοῦσθαι solutare Prf$^1_3$ pass. **сꙋ полюбени** Браш. 6.

полѣна f. πεδίον campus Ac^1 **полѣнѫ** Вирп. 21.

помагати vb. βοηθεῖν adiuvare Ger. **помагаꙗ̑щи** Ор. 6.

помаꙁание n. χρίσμα unctio I^1 **помаꙁаниѥмь** Рыльск. 7.

пометнѫти vb. abiicere Imp$^1_3$ **да пометнетъ** Ор. 43, F$^1_3$ **пометнеть** Рыльск. 100, Aor$^1_3$ **пометнѫ** Ор. 45.

поминати vb. μνᾶσθαι meminisse Inf. Зогр. 10.

помощь f. βοήθεια auxilium G^1 **помощи** Вирп. 109—110, Ac^1 **помощъ** ib. 66, **помощь** Зогр. 35, I^1 **помощиѫ** ib. 68.

помощьникъ m. βοηθός auxiliator D^1 **помощникоу** Ор. 4, Ac^1 **помощника** Вирп. 96.

помѣнъ m. memoria Ac^1 **помѣнь** Вирп. 83, 94—95, G^1 **помѣна** Рыльск. 11.

понавлꙗти vb. ἀνακαινοῦν renovare Inf. **понавлѣти** Вирп. 106, Imp$^1_3$ **да понавлѣтъ** Ор. 44, **да понавлѣеть** Рыльск. 98.

понеже conj. καὶ γάρ etenim Вирп. 85, 96, Зогр. 32—33, 52, 58, **понеже** ib. 12, 28, 65—66, 69, **понеже** Рыльск. 82.

поновити vb. νεοῦν renovare Aor$^1_3$ **понови** Ор. 45.

поорати vb. arare N^1 prt. prf. **поѡравь** Вирп. 92.

попечение n. φροντίς cura Ac^1 **попечениѥ̑** Вирп. 3, **попечение** Зогр. 25.

пописати vb. conscribere Aor$^1_3$ **пописа** Вирп. 112, Ор. 49.

Поповьꙗни m. I^3 **Поповѣни** Вирп. 25, **Поповиꙗни** ib. 27, **Поповꙗни** ib. 28.

поповьꙗнинъ m. κληρικός clericus D^3 **поповиꙗно͛** Вирп. 81—82.

попъ m. πρεσβύτερος presbyter N^1 **попь** Рыльск. 34, N^3 **п͛пове** Ор. 39, **п͛пове** Рыльск. 32, D^3 **попово͛** Вирп. 81, L^3 **поѡвѣхь** ib. 84.

попьрати vb. πατεῖν conculcare Inf. **попрати** Рыльск. 97, **попра͛и** Вирп. 106, **попрати** ib. 108, F$^1_3$ **поперетъ** Ор. 45.

пороушити vb. laedere Inf. **пороушити** Рыльск. 97, F$^1_3$ **пороушить** ib. 100, Imp. $^1_3$ **да ни порꙋшитъ** Ор. 43.

порьвьновати vb. μιμεῖσθαι imitari Aor$^1_3$ **поревновахъ** Вирп. 4, N^1 prt. praes. **поревноу͛ѧ** Ор. 13.

порѫчати vb. παραγγέλλειν nunciare Prf$^3_2$ **сте порꙋчали** Браш. 2.

посадити vb. τιθέναι collocare F^1_3 **посадитъ** Ор. 42, **посадить** Рыльск. 95, Aor^1_3 **посади** Зогр. 22.

посилие f. βία ἰσχύς vis I^1 **посилиемь** Вирп. 78.

посилити vb. βιάζειν vim inferre Inf. **посилити** Рыльск. 90.

пособитель m. βοηθός adjutor D^1 **пособителю** Ор. 4—5.

поставити vb. καθιστάναι statuere Inf. Вирп. 83, 90, Ор. 30, **постави** Вирп. 105.

постригъ m. tonsio Ac^1 **постригъ** Ор. 36.

посълати vb. πέμπειν mittere Aor^1_3 **посла** Зогр. 40, $Plprf^1_3$ **послано бысть** ib. 71—72.

посылати vb. πέμπειν mittere N^3 praes. pass. **посилаеми** Рыльск. 59, G^3 **посилаемы** Вирп. 97, **посилаемы** ib. 97, **посилаемыхъ** Ор. 27.

потворити vb. mutare Aor^1_1 **потвори** Вирп. 12.

потвърдити vb. ἐπιστηρίζειν firmare N^1 prt. prf. **потвръ** Ор. 45.

потвърждати vb. ἐπιστηρίζειν firmare Inf. **потвръждати** Вирп. 106, $Imp.^1_3$ **да потвръждатъ** Ор. 44, **да потвръждаеть** Рыльск. 98.

потомь adv. εἶτα postea **потомже** Зогр. 15, **потомъ** Вит. 9, **потω** Рыльск. 54.

потроужденије n. καταπόνησις fatigatio D^1 **потроужденију** Зогр. 16.

потъка f. vialatio, finium cuiusque pretium Ac^1 **потка** Вирп. 80.

поочити са vb. μελετᾶν meditari $Imp.^1_3$ **да не поучит са** Ор. 43, **да не поучитса** Рыльск. 97.

похвально adv. ἐπαινέτως laudabile **похвално** Ор. 1, **похвално** Рыльск. 1.

поорати vb. ἀροτριᾶν arare N^1 prt. prf. act. **поωравь** Вирп. 92.

поунинати vb. ἄρχεσθαι incipere Pr^1_3 **поунинаетъ** Вирп. 31.

поунтати vb. τιμᾶν honorare N^1 prt. praes. pass. **поунтаемыи** Зогр. 17.

поутати vb. τιμᾶν honorare Prf^3_3 **поутали су** Браш. 6.

поıати vb. λαμβάνειν prehendere Inf. **поети** Рыльск. 62.

поıатие n. prehensio Ac^1 **поıатие** Зогр. 32.

правило n. κανών regula Ac^3 **правила** Вирп. 7, 9.

правина f. δικαιώματα δικαία justa N^1 **правина** Ор. 39, I^1 **правиною** Вирп. 52, N^3 **правины** Рыльск. 35, Ac^3 **правины** Ор. 48, **правины** Рыльск. 17, 92, **правини** Ор. 31, I^3 **правинами** Вирп. 18, 22, 23, 23—24, 24, 27, 28 bis, 31, 35, 42, 51—52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 bis, 59, 60, 61, 62, 63 bis, 64, 70, 71, Ор. 34.

правовѣрьнъ adj. ὀρθόδοξος orthodoxus G^3 **правовѣрноıихъ** Вирп. 65, **правовѣрноıихъ** ib. 9, **правовѣрноıи** ib. 79, **правовѣрноıи** ib. 92—93, **правовѣрноıи** ib. 112, D^3 **правовѣрноимь** ib. 107, I^3 **правовѣрноими** ib. 8, **правовѣрноими** ib. 94.

православьнъ adj. ὀρθόδοξος orthodoxus N^1 **православнаа** Ор. 17, G^1 **православнаго** Зогр. 14, D^1 **православнѣи** ib. 3, N^3 **православнии** ib. 70, **православнои** Вирп. 1, 2, G^3 **православныихъ** Зогр. 19, D^3 **православнымъ** Ор. 44, **православнымь** Рыльск. 99, Ac^3 **православныѧ** Зогр. 10.

правьда f. 1) δικαιοσύνη justitia Ac^1 **правдѫ** Ор. 9; 2) δικαιώματα δικαία justa I^3 **правдами** Зогр. 7, 45.

правьдьнъ adj. δίκαιος justus I^1 **праведны** Ор. 45, **праведны** Рыльск. 103.

прахторъ m. πράκτωρ exactor N^1 **прахторь** Вирп. 14, N^3 **прахтори** ib. 99, Ор. 38, **прахтωри** Рыльск. 53, **прахторе** Вит. 8.

пращати vb. ἐλευθεροῦν liberare Pr^1_3 **праштаетъ** Рыльск. 51.

Прьдалика f. N^1 **Прьдалика** Вирп. 39.

прибытъкъ m. κέρδος lucrum I^1 **прибыткомъ** Зогр. 56, 64.

придавати vb. addere $Imp.^1_3$ **да придаеть** Рыльск. 99.

прикасати са vb. ἅπτεσθαι tangere $Imp.^1_3$ **да се не прикасаетъ** Вирп. 16.

* **прикисати** vb. ? Inf. Вирп. 39.

приключити са vb. συμβαίνειν accidere L^3 prt. prf. act. **приключъшихъ са** Ор. 6.

прикоснѫти са vb. ἅπτεσθαι tangere F^1_3 **прикоснет се** Вирп. 17.

прикрывено adv. κρυπτῶς clam Зогр. 44.

прилагати vb. ἐπιτιθέναι apponere Imf^1_3 **прилагааше** Зогр. 23, Prf^3_3 **прилагали сѫтъ** ib. 20.

прилежание n. ἐκτενία opera assidua **прилежаниемъ** Зогр. 45, Вит. 4—5, **прилежѣниемъ** Зогр. 64, **прилежанїемъ** ib. 56, N³ **прилежанїа** Ор. 25.

прилежати vb. ἐπέχειν intendere Imf¹₃ **прилежааше** Зогр. 33.

приложити vb. προστιθέναι addere Inf. Ор. 13, Aor¹₁ **приложи҃** Вирп. 67, Aor¹₃ **приложи** ib. 70—71, Aor³₃ **приложише** ib. 1, Ac³ prt. prf. pass. **приложе́ннаа̀** ib. 94.

Прилѣпьскъ adj. Ac¹ **Прилѣпскжж** Дубр. 6, L¹ **Прилѣпъскои** Вирп. 33—34.

примикюръ m. πριμικήριος primicerius N³ **примикю́ри** Рыльск. 53—54, **примикюре** Вит. 8—9.

принести сѧ vb. προσφέρεσθαι adferri Aor³₃ **принесошж сѧ** Ор. 12.

приобрѣсти vb. κτᾶσθαι acquirere Imp.¹₃ **да приобраштетсѧ** Зогр. 69.

припадати vb. προσπίπτειν accidere Pr¹₁ **припа҃ж** Вирп. 66.

приплата f. vectigal quoddam Ac¹ **приплатж** Вирп. 14.

приселица f. hospitium domino praebendum Ac³ **приселицѧ** Вирп. 87.

пристанище n. λιμήν portus N¹ Зогр. 3.

приснопаматьнъ adj. aeternae memoriae Ac³ **приснопаматныж** Зогр. 10.

прити vb. ἔρχεσθαι venire F³₃ **придж҃** Дубр. 5, Aor³₃ **прїи́дошж** Рыльск. 89.

причастие n. μετοχή participatio Ac¹ **причастїе** Рыльск. 104.

пришьствие n. παρουσία adventus G¹ **пришьстви҃** Вирп. 109.

прияти vb. λαμβάνειν prehendere **прияти** Inf. Зогр. 52, N¹ prt. prf. **приемь** Вирп. 11—12.

приятьно adv. δεκτῶς grate **прїе́тно** Рыльск. 1.

продавати vb. πωλεῖν vendere Imp.³₃ **да прωдаважтъ** Дубр. 7, 9, **да прода́важ҃** Рыльск. 72.

продати vb. πωλεῖν vendere Inf. Вирп. 39, Imp.¹₃ **да сѧ продасть** ib. 93.

проказа f. λέπρα lepra Ac¹ **прока́зж** Рыльск. 105.

проклати vb. καταρᾶσθαι exsecrari N¹ prt. prf. pass. **прокле҃** Вирп. 110, **проклатъ** Вит. 18.

Прокопии m. Προκόπιος Procopius Ac¹ **Прокωпїа** Рыльск. 25.

промышлѣти vb. προνοεῖν prospicere N¹ Prt. praes. **промышлѣж** Зогр. 25—26.

прораꙁоумѣти vb. prospicere N¹ prt. prf. **прораꙁꙋмѣвь** Вирп. 64.

пророкъ m. προφήτης propheta G¹ **прр҃ка** Ор. 7.

просвѣтити vb. φωτίζειν illuminare Inf. Ор. 14, Aor¹₃ **просвѣтитъ** ib. 45.

просити vb. αἰτεῖν petere Aor¹₃ **проси** Зогр. 40, 43, Ger. **просѧще** Вирп. 66.

прославити vb. δοξάζειν celebrare Ac¹ Prt. prf. pass. **прославле́нна** Вирп. 8.

прославлѣти vb. δοξάζειν celebrare Pr¹₃ **прославѣетсѧ** Ор. 16.

противьникъ m. πολέμιος hostis N¹ **прωтивникъ** Дубр. 11.

противж praep. c. D κατά secundum Зогр. 25, **протївж** ib. 15—16.

протопапасъ m. πρωτοπαπᾶς archipresbyter N¹ **прω҃папа** Вирп. 85, **прω҃па** Ор. 39—40.

проүчии adj. λοιπός reliquus N³ **проүчи́** Зогр. 70, **проүчи́** Ор. 40, G³ **проүчи҃** Вирп. 10, 94, D³ **проүчиомъ** ib. 1, Ac³ **проүчаж** Зогр. 11, N³ **проүча̀** Ор. 38, I³ **проүчими** Зогр. 66.

проүчисти vb. perlegere Aor¹₃ **проүчете** Вирп. 12.

прошение n. αἴτημα petitio G¹ **прошениа** Зогр. 48, D¹ **прошенїоү** ib. 52, I³ **прошении** ib. 66.

прощение n. ἄνεσις remissio I¹ **проще́нїе҃** Рыльск. 52—53.

прьвопрѣстольнъ adj. in primo throno sedens G³ **прьвопрѣстолныихь** Рыльск. 11.

прѣвѣе adv. primum Зогр. 14.

Прьдалика f. N¹ Вирп. 39.

прѣблагословенъ adj. summe benedictus G¹ **прѣбл҃гословеныж** Зогр. 2.

прѣбывание n. οἴκησις habitatio G¹ **прѣбывания** Зогр. 47, 49.

прѣбывати vb. διαμένειν permanere Pr¹₃ **прѣбываетъ** Зогр. 51, Imp¹₃ **да прѣбы́ваеть** Рыльск. 93, **да прѣбы́ва҃е** ib. 78, Imp³₃ **да прѣбываатъ** Ор. 40, D³ prt. praes. **прѣбываждиимъ** Зогр. 8.

прѣбѣгати vb. transfugere D¹ prt. praes. **прѣбѣгаждиои** Зогр. 4.

прѣврѣдити vb. laedere Aor^1_1 **прѣвр̃ди** Вирп. 12.

прѣвъзлюбленъ adj. dilectissimus N^1 **прѣвъзлю́бленыи** Рыльск. 95—96.

прѣвысокъ adj. excelsus N^1 Зогр. 44, G^1 **прѣвысокаго** ib. 59, Ac^1 **прѣвысокаго** ib. 39, I^1 **прѣвысокыимъ** ib. 36.

прѣданиє n. παράδοσις traditio D^1 **прѣда́нїоу** Рыльск. 13, I^1 **прѣда́нїемь** ib. 7.

прѣдатель m. προδότης proditor I^1 **прѣда́телемь** Рыльск. 104—105.

прѣдати vd. διδόναι tradere Aor^1 **пр̃да** Вирп. 104.

прѣдръжати vb. παρακρατεῖν retinere **прѣдръжимъ є̓стъ** Зогр. 18—19.

прѣдъвѣдѣти vb. praescire $Plprf^1_3$ **бѣше прѣдъвѣдомо** Зогр. 29.

прѣдѣдъ m. πρόπαππος proavus N^3 **прѣдѣдї** Зогр. 70, G^3 **прѣдѣдъ** ib. 20, **прѣдѣ́довь** Рыльск. 84, 86.

прѣдѣдьнь adj. προπάππου proavi N^3 **прѣдни** Зогр. 23.

прѣжде πρίν ante 1) praep. c. G. Зогр. 31, **пр̃же** Вирп. 4, 9, 65; 2) adv. 18—19, 22, 24, 27. 31, 35, 67, **пр̃жє** ib. 70.

прѣзъ praep. c. Ac. 1) ὑπέρ super παρά praeter Дубр. 11; 2) trans **прѣз** Рыльск. 21, **пр̃зь** Вирп. 48, **пр̃з** ib. 91, **пр̃с** ib. 20.

прѣко praep. c. Ac. contra **пр̃ко** Вирп. 48.

прѣкословиє n. ἀντιλογία contradictio G^1 **прѣкословїа** Зогр. 42.

ПрѣкоукоВница f. Ac^1 **Прекоу́ковницѫ** Рыл. 43.

прѣложити vb. μετατιθέναι transponere N^1 prt. prf. **прѣложивъ** Зогр. 34.

прѣмо praep. c. D ἐναντίον **пр̃мо** Вирп. 6.

прѣподобьнъ adj. ὅσιος sanctus N^3 **прѣподобнии** Зогр. 5, **прѣподобнии** ib. 61—62.

прѣрѣканиє n. ἀντιλογία contradictio G^1 **прѣрѣканиа** Зогр. 42.

Прѣскокъ m. Ac^1 **Прѣско́кь** Рыльск. 42.

Прѣславъ m. G^1 **Пра́слава** Дубр. 4.

прѣслопъ m. Ac^1 **пр̃слопь** Вирп. 37—38, indecl. 45.

прѣстолъ m. θρόνος thronus L^1 **пр̃столѣ** Вирп. 105, **прѣстолѣ** Зогр. 22, Ор. 42, **прѣ́столѣ** Рыльск. 95.

прѣстѫпити vb. παραβαίνειν transgredi Inf. **пр̃стѫпи̃** Вирп. 108.

прѣчистъ adj. ἁγνός purus N^1 **пр̃ч̃таꙗ** Вирп. 108, G^1 **пр̃ч̃тоѧ** ib. 110, **пр̃чтыѧ** Ор. 46, **прѣчистыѧ** Зогр. 2, 22, 34, 68, D^1 **прѣчистои** Вит. 2, Ac^1 **прѣчистѫ** Зогр. 9. Ac^1=G^1 **прѣчистѫ** Вит. 12—13, 14, 16, 19.

поургаръ m. civis D^3 **пъргаромъ** Браш. 2.

поустыни f. ἔρημος desertum D^1 **поусты́ни** Рыльск. 45.

поустыньнъ adj. ἐρήμου deserti N^1 **поусты́нныи** Рыльск. 79, G^1 **поусты́ннаѓ** ib. 102.

пьсарь m. qui canum curam gerit N^1 **ѱа́р** Вирп. 100.

пьсии adj. caninus Ac^1 **пе́сїи** Рыльск. 42.

Пьстра f. N^1 **Пѣ́стра** Рыльск. 31, G^1 **Пѣ́стры** ib. 30.

Пьсыць m. N^1 **Пьсець** Вирп. 47.

пьсьчщь m. qui canum curam gerit N^3 **песъчци** Ор. 29, **песьа́ци** Рыльск. 57, **песнщи** Вит. 11.

пѣти vb. ᾄδειν canere L^3 prt. praes. **пожщихъ** Зогр. 9.

пѧтьдесѧтъ num. D^3 **пѧтьдесѧтимъ** Зогр. 57, 65, L^3 **пѧтьдесѧтихъ** ib. 48.

пѫть m. ὁδός via N^1 **пѫ̃** Вирп. 20, Ac^1 **пѫ̃** ib., I^1 **пѫтемь** ib.

работа f. ὑπερεσία ministerium Ac^1 **работѫ** Вирп. 14, Ор. 32, **ра́ботѫ** Рыльск. 62, Ac^3 **работы** Ор. 28, L^3 **работ̃а** Рыльск. 59—60.

работати vb. δουλεύειν servire Imp. $^3_3$ **да не работаѧть** Вирп. 14.

работьникъ m. 1) θεράπων servus Ac^3 **работникы** Ор. 20—21, **ра́ботникы** Рыльск. 62; 2) πράκτωρ exactor G^1 **работникь** Вирп. 96, 97, **работникъ** Ор. 27, **ра́ботникь** Рыл. 58.

ради praep. c. G χάριν gratia Зогр. 4, 13, 48, 50, 58, 71, Ор. 17, Рыльск. 107, **радѝ** ib. 10, 12.

разбои m. 1) ἀναίρεσις latrocinium N^1 Ор. 37, 2) φθορία Ac^1 Вирп. 86.

развѣ praep. c. G χωρίς praeter Вирп. 81, 87, Ор. 34, 38.

раздроушити vb. πορθεῖν diruere F^1_3 **раздрѹшитъ** Ор. 45, Aor^1_3 **раздр̆ши** ib. 44.

Разложьскъ adj. N^3 **Разло́шкы** Рыльск. 32.

разорити vb. καταλύειν evertere Inf. **разори̃** Вирп. 106.

Ракыта f. L^1? **Ракыти** Ор. 22—23? **Ракоіт..** Вирп. 58.

Ралица f. D^1 **Ралици** Вирп. 20.

ранъ adj. ὄρθρος matutinus N^1 **раної** Вирп. 63.

распоустъ m. διαζύγιον dimissio divortium N^1 **распѫстъ** Ор. 37, G^1 **распѫста** Вит. 13.

Растье n. N^1 **Раніє** Вирп. 23.

рать f. μάχη pugna L^3 **ратехь** Вирп. 96.

рещи vb. λέγειν dicere Aor^1_3 **рече** Ор. 7, 8, Aor^3_1 **рѣхѡ** Рыльск. 80, Ger. **рекѫще** Вирп. 39, **рéкше** Рыльск. 17, 92, I^3 **рекшиими** Вит. 21, N^1 prt. prf. pass. **рекѡма** Вирп. 52, I^1 **рекомѫи** ib. 53, L^1 **рéкомѣ** Рыльск. 15—16, N^1 prt. prf. pass. **реченьіи** Зогр. 51, Ac^1 **реченноє** ib. 54—55, I^1 **реченнымъ** ib. 63, D^3 **реченнымъ** ib. 57.

рикось ? N^1 **рикось** Рыльск. 75.

ровьчище n. χάλκος forca Ac^3 **ровчища** Вирп. 45.

рогъ m. κέρας cornu N^1 Ор. 8.

родитель m. γονεύς parens N^1 **родитель** Вит. 3, G^3 **родителеи** Рыльск. 84, 86.

родъ m. 1) γένος genus I^1 **рóдомь** Рыльск. 34—35; 2) ἔθνος populus N^1 **рѡдъ** Зогр. 11, G^1 **рѡда** ib. 11, 14.

Романъ m. Ρωμάνος Romanus N^1 Вит. 16, G^1 **Романа** Вирп. 10, I^1 **Романомъ** ib. 6, 34, **Романомь** ib. 40, **Рѡманѡ** ib. 68.

Роудина f. L^1 **Рѫдинѣ** Вирп. 20.

роуссъ m. Russus N^3 **роусси** Зогр. 15.

рыбьнъ adj. ἰχθύων piscium Ac^1 **рыбноє** Рыльск. 43, I^1 **роибноимъ** Вирп. 26, **роибноимъ** ib. 30, N^3 **рыбнаа** Ор. 25, Ac^3 **роибна** Вирп. 90, I^3 **роибними** ib. 54, 56, 69—70, **роибнѣ** ib. 59.

Рыла f. N^1 **Рыла** Рыльск. 16, 36, Ac^1 **Рылѫ** ib. 21, 21—22, 23 bis, 25, 30, 40 bis, 44, I^1 **Рылѡ** ib. 37.

Рыльскъ adj. N^1 **Рылскыи** Рыльск. 45, G^1 **Рылскаго** ib. 18, 103, D^1 **Рылскомоу** ib. 15.

рьвьниє n. ζῆλος aemulatio D^1 **рьвенноу** Зогр. 16.

рьвьновати vb. ζηλοῦν aemulare N^1 prt. praes. **ревноуѧ** Ор. 9, $Imf.^1_3$ **ревноваше** Зогр. 25.

рѣка f. ποταμός fluvius Ac^1=G^1 **рѣкѫ** Вирп. 44—45, 46, Ac^1 **рѣкѫ** ib. 46, 48, 50, I^1 **рѣкомь** Рыльск. 37.

рѣчьнъ adj. Ac^1=G^1 **рѣчнѫѧ** Вирп. 44, Ac^1 **рѣчнѫ** ib. 50.

Рѣчица f. N **рѣчици** Вирп. 40, Ac 43.

самодрьжьць m. αὐτοκράτωρ imperator N^1 **самодрьжець** Вирп. 114, Рыльск. 112, **самодр̃жць** Ор. 51, **самѡр̃жець** Вит. 23—24, **самѡдрьжець** Зогр. 74.

самъ pron. αὐτός ipse N^1 n. **само** Ор. 44, N^3 **сами** Браш. 6, G^3 **самѣхъ** Ор. 32.

сватъ m. affinis G^1 **свата** Зогр. 39, **свáта** ib. 60, I^1 **сватомъ** ib. 37.

свиньи adj. suis N^3 **свиниі** Ор. 29, **свини** Вит. 10, **свиніи** Рыльск. 55.

свобода f. ἐλευθερία libertas Ac^1 **свобóдѫ** Рыльск. 82—83, 86—87, 109, Ac^1 **свобо̂** Ор. 47.

свободьно adv. ἐλευθέρως libere **свѡбѡ̂нѡ** Дубр. 7—8, **свободно** Ор. 40, Браш. 2, 3, **свóбодно** Рыльск. 72, **свóбодно** ib. 80.

свободьнъ adj. ἐλεύθερος liber N^3 **свóбодни** Рыльск. 91.

свободьнѣ adv. ἐλευθέρως libere **свóбодне** Рыльск. 93.

свои pron. D^1 **своѐмоу** Зогр. 16, I^1 **своимъ** ib. 45—46, **свои** Ор. 46, Рыльск. 71, **своимь** ib. 80, 104, **своимь** ib. 93, L^1 **своимь** Вирп. 81, L^1 **своеи** Зогр. 21, Ac^3 m. **своѩ** Вирп. 7, Ac^3 n. **своѩ** ib., **своа** Зогр. 24, I^3 **своими** ib. 66—67, **своими** Ор. 34, L^3 **свои** Вирп. 87.

свѣтьлъ adj. λαμπρός splendidus I^1 **свѣтлыи** Рыльск. 52.

сватопоучивъшии adj. N^1 **ст̃опоучивши** Вит. 3, G^1 **ст̃опоучившаго** Рыльск. 84—85, G^3 **ст̃опоучившиихъ** ib. 8, 11.

сватъ adj. ἅγιος sanctus sæpissime occurrit.

сващенникъ adj. ἱερέος sacerdotis Ac^1 **сщ̃енникоі** Вирп. 83—84.

севастъ m. σεβαστός sebastus N^1 **севасть** Вирп. 99, **севас̃** ib. 14, N^3 **севасти** Ор. 28, 38, **сéвасти** Рыльск. 53.

Селище n N^1 **Сéлище** Рыльск. 32.

селище n. praedium desertum N^1 Вирп. 33, Ор. 21, 22 bis, N^3 **сéлища** Рыл. 18, 46, G^3 **сéлищь** ib. 49, Ac^3 **селища** Ор. 31.

село n. vicus N^1 Вирп. 17, 21, 22 bis, 23 bis, 24, 25, 27, 28 bis, 34, 40, 43, 52 bis, 53, 54, 56, 57, 58, 62, 63, 67, Вит. 6, **сєло** Вирп. 51, 55, **сéло** Зогр. 29, **селѡ** Вирп. 64, Зогр. 33, **сéло** Рыльск. 31

ter, 32 bis, 33 bis, **сёло** ib. 32, G[1] **сéла** ib. 29, D[1] **селꙋ** Вирп. 44, Г[1] **селомъ** ib. 17, **село̃** ib. 27, **селѡмъ** Зогр. 63, L[1] **селѣ** Вирп. 75, 89, Ac[1] **село** ib. 43, 72, **село** Зогр. 41, **селѡ** Вирп. 71, Зогр. 30—31, 43, 45, 55, N[3] **сéла** Рыльск. 17, G[3] **сель** Вирп. 19, D[3] **селомь** ib. 98, Ac[3] **села** Вирп. 84, Ор. 31, **сéла** Рыльск. 16, 52, 64, L[3] **селѣхь** Вирп. 87.

септемврь m. september G[1] **септемвр̃** Вирп. 30, G[1] **се̃** Рыльск. 111.

сердарь m. vindex criminum militarium generalis N[3] **срд̃аре** Вит. 11.

Сергевнцн m. indecl. **Сергевнцн** Ор. 53.

Серъва f. I[1] **Сер̃вж** Вирп. 6.

сн pron. refl. sibi D[1] Дубр. 7, 9, Вирп. 44, 81 bis, 86, 87, Ор. 38, Рыльск. 35.

сиковъ pron. talis Ac[1] **сико̃вжа** Рыльск. 86, Ac[1] **сиково** ib. 97.

снла f. ἰσχύς vis D[1] **снлѣ** Зогр. 24, 69, Ac[1] **снлж** Ор. 30, Г[1] **снлоѫ** Вирп. 111, **снлѡж** Зогр. 60.

снльнъ adj. δυνατός potens N[3] **снлнїн** Ор. 9.

Снмеонъ m. Συμεών Symeon G[1] **Снмеѡ̃на** Вирп. 11.

снноръ m. σύνορον confinium N[1] **сннорь** Вирп. 31, **сннор̃** ib. 35, **сннорꙋ** ib. 44, N[3] **сннорн** ib. 19.

Снньско n. I[1] **Снискѡмь** Вирп. 68.

сннатн vb. splendere Pr^1_3 **сїаетъ** Ор. 41, **сїáеть** Рыльск. 81.

скнптро n. σκῆπτρον sceptrum G[1] **скнé-тра** Ор. 11.

Скопнꙗ f. D[1] **Скопнн̃** Вирп. 6.

Скопьскъ adj. Ac[1] **Скѡ̃скжж** Дубр. 6, L[1] **Скопьскомъ** Вирп. 13.

скотнна f. κτῆνος pecus Ac[1] **скóтннж** Рыльск. 63.

Скрнно n. L[1] **Скрннѣ** Ор. 36.

слава f. δόξα gloria G[1] **славы** Ор. 7.

славнтн са vb. δοξάζειν celebrare Pr^1_3 **славн̃тсе** Вирп. 105, L[3] prt. praes. **славащнхъ** Зогр. 9, Ac[1] **славнмаго** prt. praes. pass. ib. 9.

славьнъ adj. τῆς δόξης gloriæ G[1] **слав-нааго** Зогр. 33, **славнаáго** ib. 17, **славнаго** ib. 47, 62, **славнаго** ib. 27, 41, 68.

Сланьско n. Г[1] **Сланскомь** Вирп. 38.

Слнвьщнца f. N[1] **Слнвъщнца** Вирп. 16.

слово n. 1) λόγος verbum D[1] **словесн** Ор. 9, Ac[1] **слово** ib. 7; 2) scriptura γράμματα N[1] **слóвѡ** Зогр. 71, G[1] **слóва** ib. 61, **слóва** Рыльск. 68, 73, **слѡ́ва** ib. 46, Ac[1] **слóвѡ** Зогр. 53, **слóво** Рыльск. 88, **слѡ́во** ib. 101, 108, **слѡ̃во** ib. 14, Г[1] **словѡмъ** Зогр. 46.

слоновьщнна f. ? Ac[1] **слоновщннж** Вирп. 101.

слоужнтель m. ἱερεύς sacerdos N[1] **слꙋ-жнтелъ** Ор. 35.

слоухъ m. ἀκοή auditus Ac[1] Зогр. 46.

слъньце n. ἥλιος sol N[1] **слн̃це** Ор. 41, Рыльск. 81.

Солоунь Θεσσαλονική Thessalonica Ac[1] **Сѡлꙋнъ** Дубр. 7.

Софнꙗ f. N[1] **Софнꙗ** Вит. 12, L[1] **Софн** ib. 7.

Срацнмнръ m. N[1] **Срацнмнрь** Браш. 8, G[1] **Сра̃цнмнра** ib. 1.

сребро n. ἀργύριον argentum I[1] **сребрѡмъ** Зогр. 6—7.

сръбннъ m. Serbus N[3] **сръбъе̃** Зогр. 15.

сръбьскъ adj. Serbicus G[1] **срьп̃скоѫ** Вирп. 3.

срѣдьнь adj. μέσος medius N[1] **срѣ́днѣа** Рыльск. 36.

Срѣдьць m. Σερδική Serdica Ac[1] **Срѣ́-дець** Рыльск. 90, L[1] **Срѣдцн** Ор. 21.

Срѣдьчьскъ adj. Σερδικῆς Serdicæ N[1] **срѣдешъское** Вит. 6, 8.

стась f. στάσις I[1] **стасна** Вит. 6, **стáсїа** Рыльск. 69, N[3] **стáсн** ib. 48, **стасн** Ор. 25, Ac[3] **стáсн** Рыльск. 17.

статн vb. στῆναι consistere Inf. **стáтн** Рыльск. 66, N[1] prt. prf. **ставъ** Вирп. 20.

стаꙗтн vb. στῆναι consistere Pr^1_3 **стае̃ть** Вирп. 30.

Стобъ m. Στοβός N[1] **Стѡ́бь** Рыльск. 68, G[1] **Стѡ́ба** ib. 40.

столъ m. θρόνος thronus G[1] **стóла** Рыльск. 8, 12.

страна f. τὰ μέρη pars Ac[1]=G[1] **странж** Вирп. 48, Ac[1] **стрáнж** Рыльск. 40, G[1] **стрá-ны** ib. 24.

страторь m. στράτωρ strator N[1] **страторь** Вирп. 100, N[3] **страторе** Вит. 10—11, **стрá-торн** Рыльск. 56.

страшьнъ adj. φοβερός terribilis L[1] **страшнѣмь** Вирп. 110, **страшноімь** ib. 109.

Стрнмонъ m. Στρυμών Strymon L[1] **Стрнмѡнѣ** Зогр. 29.

Строүма f. Στρυμών Strymon Ac[1] **Строүмѫ** Рыльск. 40, 41.

стоүденьчьць m. φρέαρ puteus (dem.) Ac[1] **стꙋденчець** Вирп. 47.

стоүденьць m. φρέαρ puteus N[1] **стꙋденецъ** Вирп. 16.

стѣна f. τεῖχος murus Ac[1] **стѣнѫ** Вирп. 32.

Соүшнца f. N[1] **Сꙋшнца** Вирп. 27, 38.

съблюсти vb. τηρεῖν servare Prf[3]₂ **сꙋ съблюденн** Браш. 5.

съвръшнти vb. ἀποτελεῖν perficere Inf. Ор. 14.

съвѧзати vb. συνδεσμεῖν colligare Inf. **свѧзати** Вирп. 15, 43, N[1] prt. prf. **свѣзавь** ib. 78.

съдръжати vb. κρατεῖν continere Inf. Ор. 28.

съдръжитель m. qui continet N[3] **съдръжнтелнѥ** Ор. 11.

съзьдати vb. οἰκοδομεῖν ædificare Aor[1]₃ **създа** Вит. 2, Aor[3]₃ **съзᷣаше** Вирп. 1, Ac[1] prt. prf. pass. **сьзᷣанна** ib. 6.

съкровнще n. θησαυρός thesaurus Ac[3] **скровнща** Вирп. 2.

сълазнти vb. καταβαίνειν descendere Pr[1]₃ **слазн** Вирп. 19, 47.

съмотренне n. consideratio N[1] **съмотренне** Зогр. 32.

съмрьть f. θάνατος mors G[1] **съмр҇тн** Зогр. 37, L[1] ib. 38, Ор. 41, **съмрьтн** Рыльск. 94, **сьмрьтн** Вирп. 105.

съмѣтн vb. τολμᾶν audere Imp. [1]₃ **да не смѣеть** Вит. 5, 16, **да не смѣеть** Рыльск. 64, **да не смѣѥ** ib. 60, **да не смѣꙗ** ib. 53, **да не смѣꙗть** Вит. 15.

сънити vb. καταβαίνειν descendere D[1] prt. prf. act. **сьшᷣшю** Вирп. 5.

съпакостити vb. damnum inferre F[1]₃ **спакостн** Дубр. 10.

съпасенне n. σωτηρία salus N[1] **сп҇сенне** Зогр. 12, D[1] **сп҇сенноү** ib. 3.

съпасъ m. σωτηρία salus N[1] **сп҇съ** Вирп. 34, G[1] **сп҇а** Вит. 21.

съподобити сѧ vb. ἀξιοῦν dignum se indicare Aor[1]₃ **сподобн сѧ** Зогр. 52, Aor[3]₃ **сподобншѫ сѧ** ib. 31.

съпостатъ m. adversarius Ac[1] **съпостата** Рыльск. 105—106.

сродьникъ m. affinis G[1] **сроднкъ** Ор. 42, **сро́дннкь** Рыльск. 96.

състати сѧ vb. convenire Pr[1]₃ **се състаѥ** Рыльск. 37—38.

съсѫдити vb. γειτνιάζειν vicinum esse N[1] prt. praes. **сьсѣдещин** Вирп. 72.

сътворити vb. ποιεῖν facere Aor[1]₃ **сътворн** Вит. 2.

сътяжание n. κτῆμα possessio D[1] **стяжаннѡмь** Зогр. 49, **стяжаннѡмъ** ib. 56, **стяжаніѡмъ** ib. 64—65.

сынъ m. υἱός filius N[1] **сн҇ь** Рыльск. 96, G[1] **сн҇а** Вит. 18, Ac[1] **сн҇а** Зогр. 38.

сырьнъ adj. τυροῦ casei G[1] **снрена** Вирп. 101.

сь pron. οὗτος hic N[1] n. **сѥ** Вирп. 1, **сё** Зогр. 32, Рыльск. 17, G—Ac[1] **сего** Вирп. 104, 106, 108, Вит. 15, **сего** Зогр. 30, **се́го** Рыльск. 67, **сегѡ** Вирп. 96, D[1] **семоү** Ор. 9, **се́моү** Рыльск. 24, 29, L[1] **семъ** Зогр. 29, N[3] **сн** Рыльск. 56, G[3] **снхъ** Зогр. 58, Ор. 30, D[3] **сн́мь** Рыльск. 46, 70, 75, **сн́м** ib. 63, **снмъ** Ор. 3, 13 bis, I[3] **снмн** ib. 8.

сьде adv. ὧδε hic **зᷣе** Вирп. 110, **здѐ** Рыльск. 101, 106.

N[1] **сн́** Зогр. 18, Ac[1] **сънї** Ор. 18, 43, 47, **сън** Вит. 1, **сн** Дубр. 1, Ac[1] **снꙗ** Ор. 10, Ac[1] **сїе** Рыльск. 14, 88, 101, 108, L[1] **сїї** Вирп. 109, Ac[3] n. **снꙗ** ib. 93, 108, **снꙗ** Ор. 31, L[3] **снї** Вирп. 16.

сѣверьнъ adj. ἀρκτικός septentrionalis Ac[1]—G[1] **сѣве́рнѫ** Вирп. 48.

сѣнарь m. foenarius N[3] **сѣ́наре** Рыльск. 56, **сѣнаре** Вит. 12.

сѣно n. χόρτος foenum Ac[1] Вирп. 102.

сѣнокосъ f. pratum foenarium N[3] **сѣнокосн** Ор. 24, **сѣноко́сн** Рыльск. 47, **сѣнокосн** Ор. 22, I[3] **сѣнокосн** Вирп. 41, **сѣнѡкѡсоі** ib. 63, **сѣнокѡсоі** ib. 69.

сѫбота f. σάββατον sabbatum Ac[1] **сѫ҇** Ор. 50, 53.

сѫдии m. δικαστής judex N[3] **сѫдїе** Рыльск. 54.

сѫдити vb. κρίνειν judicare Inf. Вирп. 15, 43, Imp.[1]₃ **да.. сѫдн** ib. 75, 76, N[1] prt. prf. **сѫднвь** ib. 77.

сѫдище n. κριτήριον tribunal G[1] **сѫдища** Вирп. 36—37, L[1] **сѫдищи** ib. 109, 110.

сѫдъ m. κρίσις judicium G[1] **сѫда** Вирп. 78. I[1] **сѫдωмь** ib. 87, **сѫдомъ** Ор. 46. **сѫ́дωмь** Рыльск. 104.

сѫпостатъ m. adversarius N[1] **сѫпостать** Вирп. 110.

сѫпьрь m. ἀντίδικος adversarius N[1] **сѫпер** Вирп. 108.

сѫродьникъ m. συγγενής consanguineus G[3] **сѫродникь** Вирп. 106.

сѫть vb. εἰσί sunt Pr.[3]₃ **сѫтъ** Зогр. 14. 20, Ор. 21, 23, 24, 25, **сѫ́ть** Рыльск. 48, **сътъ** Ор. 15, **сѫ̑** ib. 28, Рыльск. 17, **сѫ̑'** ib. 28, 29, 53, 59, **сѫ̑** Ор. 39, **сѫ** Браш. 5, **сѫ̀** Рыльск. 91, G[1]f. **сѫщыѫ** Зогр. 1, N[1] **сѫ́ще** Рыльск. 30, **сѫщи** Ор. 11, **сѫщий** ib. 10 N[3] n. **сѫ́щаа** Рыльск. 24, D[3] **сѫщимъ** Зогр. 8.

та conj. καί et Вирп. 19, 20 bis, 21 bis, 32, 45 ter, 46, 47, 48, **тà** Рыльск. 20, 22 bis, 25, 26 bis, 27, 30, 37, 38, 39 bis, 42, 43.

Таворъ m. N[1] **Таворь** Вирп. 55.

тако adv. οὕτως sic Вирп. 107, Браш. 2, **такω** Вирп. 73, **тако** Зогр. 60, **та́ко** Рыльск. 37, 78.

таковъ pron. τοιοῦτος talis N[1] **таковое** Зогр. 33, G[1] **та́коваго** Рыльск. 45, 73, D[1] **таковомоу** Зогр. 52, Ac[1] **таковаго** Ор. 45, **та́коваго** Рыльск. 103, Ac[1] **таковое** Зогр. 40—41, 45, **та́ковое** ib. 43, **таково е** ib. 30, G[3] **та́ковый** Рыльск. 64, 77, **та́ковы̑** ib. 60, **та́ковыихь** ib. 100, L[3] **таковыихъ** Зогр. 8.

такожде adv. οὕτως ita **тако́же** Вирп. 4, Ор. 39, **та́ко́же** Рыльск. 63, 68.

такоѕи adv. οὕτως ita Вит. 3.

тать m. κλέπτης fur N[1] **татъ** Ор. 38.

тварнко ? Ac[1] **тва́рнко** Рыльск. 78.

твои pron. σός tuus G[1] **твое́го** Ор. 7, G[1] **твое́а** ib. 8.

творити vb. ποιεῖν facere Inf. Ор. 44, **тво́рити** Рыльск. 99, **твори̑** Вирп. 107.

теплъ adj. θερμός calidus D[1] **тепломоу** Ор. 4, Ac[1] **теплѫ̀** ib. 1—2, **теплѫ̀** ib. 3, **те́плѫа** Рыльск. 8—9, Ac[1] **те́пло** ib. 2.

теплѣ adv. θερμῶς calide Ор. 6.

технитарь m. τεχνητάρης N[3] **технитаре** Ор. 23.

тещи vb. ῥεῖν fluere Pr[1]₃ **тече** Вирп. 91.

Тиховьць m. Ac[1] **Тиховецъ** Вирп. 37.

то conj. δὲ Вит. 8, 10, 12, 13 bis, **тȍ** Рыльск. 63, 74, 103, **тȍ** ib. 97, **тω** Дубр. 11.

топщикалъ m. ? N[1] **топщикаль** Вирп. 15, **ѿпщикаль** ib. 99.

торъ m. μάνδρα crates pastorales Вирп. 32.

Тоулъ m. N[1] **Тωулъ** Вирп. 52, Ac[1] **Тоулъ** ib. 49.

травьница f. ἐννόμιον Ac[1] **тр̑вницѫ** Вирп. 101.

троица f. τριάς trinitas L[1] **троици** Зогр. 9.

троудолюбьѕьнѣ adv. industrie **троудолюбезнѣ** Зогр. 4.

тръговати vb. mercari Imp.[3]₃ **да тръгѫѫ** Браш. 3.

тръгъ m. ἀγορά forum N[1] **р̑ьгъ** Вирп. 31, G[1] **р̑ьга** ib. 31, I[1] **трьгомъ** ib. 30, L[1] **трьгѣ** 103.

Тръновъ m. G[1] **Тръновa** Дубр. 4.

трьклатъ f. flagitiosissimus N[1] **трькле̑** Вирп. 110.

тоу adv. ἐκεῖ ibi **тѫ** Вирп. 84.

тъ pron. ἐκεῖνος ille N[1] **то** Вирп. 40, Ор. 2, **тȍ** Рыльск. 30, **тω** Вирп. 50, 84, 85, 87, G—Ac[1] **того** ib. 9, 21, 31, Ор. 17, 20, 25—26, 35, 40, Вит. 5, **того** Зогр. 57, 65, **то́го** ib. 33, **то́го** 49, 71, **тώго** ib. 13, **то́го** Рыльск. 12, 36, 50, 52, 65, 89, 102, 107, G[1] **тоѫ̀** Ор. 28, D[1] **томоу** Зогр. 26, **то́моу** Рыльск. 83, 87, 107, **тωмѣ** Вирп. 44, 108, **томѣ** Ор. 18, Ac[1] **тѫ̀** Зогр. 38, Ac[1] **то** Вирп. 95, I[1] **тѣ́мь** Рыльск. 44, **тѣмъ** Вит. 5, L[1] **томъ** Зогр. 12, **томъ** Ор. 35, **том́** Зогр. 69, N[3] **тa** Вирп. 38, 104, **тà** Зогр. 24, G[3] **тѣхь** Вирп. 19, **тѣ́хь** Рыльск. 49 bis, D[3] **тѣмь** Вирп. 65, **тѣмъ** Ор. 33—34, Вит. 14, 17, **тѣ́мь** Рыльск. 60, Ac[3] **та** Вирп. 64, I[3] **тѣми** ib. 25, Вит. 7, **тами** Вирп. 68, L[3] **тѣхъ** Ор. 37.

тъи pron. ἐκεῖνος ille N[1] **тои** Ор. 26, **то́и** Рыльск. 44, 51, 76, 79, **тωи** Дубр. 11, **тъи** Вит. 4, G[1] **тоѫ̀** Ор. 28, N[3] **тыѫ** Зогр. 50, **тиѫ̀** Вирп. 87.

тъкмо adv. μόνον solum **тъ́кмо** Ор. 16, **тъкмо** ib. 15, Вит. 14, 15, **тъ́кмо** Рыльск. 91.

тъннѫ adv. μόνον solum Зогр. 11.
тысаща num. χίλιον mille Ac **тысаща** Зогр. 31.
тьмьница f. φυλακή carcer Ac[3] **темница** Вирп. 102.
тьмьнъ adj. σκοτεινός obscurus Ac[1] **темни** Вирп. 32.
тѣло n. σῶμα corpus G[1] **тѣла** Вит. 20.
тѣмьже conj. οὖν igitur **тѣмже** Ор. 3, **тѣм'же** ib. 6, **тѣ́мже** Рыльск. 6.

оуѓбити vb. κτείνειν occidere Inf. **оуби́ти** Рыльск. 66.
оуѓбо conj. οὖν igitur **оуѓбо** Зогр. 1, **оуѓбѡ** ib. 32, **оуѓбѡ** ib. 18, **ѹбѡ** ib. 28, 32, **ѹ҆бо** Ор. 46—47, Вирп. 1.
оуѓбрѣжина f. ὅρος mons? D[1] **оуѓбрѣ́жїи** Рыльск. 26.
оуѓвѣдѣти vb. cognoscere Aor[1]з **ѹвѣдѣ** Ор. 12—13.
оуѓвѧѕати vb. δεῖν ligare Aor[1]з **оуѓвѧѕа** Зогр. 67.
оуѓгодити vb. ἀρέσκειν placere D[3] prt. prf. **ѹ҆годив'шїи** Ор. 46.
оуѓгодьно adv. εὐαρέστως probate **оуѓгодно** Ор. 3.
оуѓдава f. vectigal quoddam N[1] **ѹдава** Вирп. 79.
оуѓдавати vb. tradere Pr[1]з **ѹдаваеть** ib. 80.
оуѕрѣти vb. θεᾶσθαι spectare Ger. **ѹ҆ѕрѣвши** Ор. 13.
оукрасити vb. κοσμεῖν ornare Inf. **оу҆красити** Ор. 2, 10, Aor[1]з **ѹкраси** Вит. 2—3, Aor[3]з **оу҆красишѧ** Ор. 11, **оу҆красїшѧ** Зогр. 5—6.
оукрашати сѧ vb. ὡραιοῦσθαι ornari Pr[1]з **оукрашаетсе** Рыльск. 4.
оукрѣпити vb. ἐνδυναμοῦν corroborare Aor[1]з **оукрѣпи** Зогр. 67.
оусрьдие n. προθυμία alacritas I[1] **оу҆срьдиемъ** Зогр. 3, **ѹсрьдоѥмь** Вирп. 107.
оусрьдьно adv. προθύμως alacriter **оусрдно** Ор. 4.
Оустнѥ n. G[1] **Ѹ҆нїа** Вирп. 35.
оустраити сѧ vb. καθίστασθαι constitui Pr[3]з **сѧ ѹстраатъ** Ор. 37.
оустроити vb. καταστέλλειν instruere Ac[1] prt. prf. pass. **оу҆стро́енѫ** Рыльск. 82.
оусоуѓгоубити vb. διπλασιάζειν duplicare Aor[1]з **оу҆соугоуби** Зогр. 38.

оусѣщи vb. secare Inf. **ѹсѣщи** Вирп. 90.
оутврьдити vb. καθιστάναι statuere Aor[1]1 **ѹ҆твр̑доихъ** Вирп. 12, Aor[1]з **оу҆тврьди** Зогр. 67.
оутврьждати сѧ vb. καθίστασθαι statui Pr[1]з **оу҆тврьждае҆тсѧ** Ор. 9.
оутврьждение n. ἀσφάλεια munitio Ac[1] **ѹтврьждение** Зогр. 72, **ѹтврьженоѥ** Вирп. 113, **ѹ҆твр̑женнѥ** Ор. 47, **оу҆тврьже́нїе** Рыльск. 109, Ac[3] **ѹ҆тврьженоѭ** Вирп. 64—65.
оухыщрение n. machinatio I[1] **ѹ҆хоищренние҆мь** Вирп. 107—108.
оучастие n. pars Ac[1] **ѹчастие** Вит. 20.
оуѧти vb. ἀφαιρεῖν auferre Inf. **оу҆ѧ́ти** Рыльск. 97, F[1]з **оу҆йметь** ib. 101.

фангиълъ m. D[1] **фаннѣлю** Браш. 3.
фолногъ m. D[1] **фолногю** Браш. 1.
форосъ m. φόρος forum L[3] **фѡрѡсѣхъ** Дубр. 10—11.
фоунъ m. φόνος N[1] **фѹнъ** Ор. 37, Вит. 12.

Хантакъ m. Χαντάκε N[1] **Ха́нтакъ** Зогр. 29, Ac[1] **Ха́нтакъ** ib. 55, **Хантакъ** ib. 41, 43.
Херъманъ m. Hermanus D[1] **Херъманѹ** Браш. 1.
хлѣбъ m. ἄρτος panis G[1] **хлѣ́ба** Рыльск. 65, Ac[1] **хлѣбъ** Ор. 32.
ходатаи m. πρέσβυς legatus Ac[1] **ходатаѧ** Вирп. 96.
ходатаиство n. conciliare Ac[1] **ходатаиство** Зогр. 35, I[1] **ходатаиствомъ** ib. 1, **ходатаи́ствомъ** ib. 22, 68.
ходити vb. περιπατεῖν ambulare Inf. **хо́дити** Рыльск. 71, Imp[3]з **да хѡ́датъ** Дубр. 2, **да ходѧ̑** ib. 4, 9, **да хо̑** Браш. 2.
хора f. χώρα G[1] **хѡр̑ы** Дубр. 3, **хѡры** ib. 5, **хоры** Ор. 28, D[1] **хѡ́рѣ** Дубр. 1, **хѡрѣ** ib. 2, **хорѣ** Ор. 27, Ac[1] **хѡ́рѫ** Дубр. 6, **хѡрѫ** ib., L[1] **хѡрѣ** ib. 5, L[3] **хѡ́ра̑** ib. 8, **хора̑** Вирп. 97, 99.
хотѣние n. βουλή voluntas G[1] **хотѣнна** Зогр. 48.
хотѣти vb. θέλειν velle N[1] prt. praes. **хота** Ор. 9—10, 13, 14.
храмъ m. ναός templum G[1] **храма** Вирп. 9.
хридъ m. rupes D[1] **хридѹ** Вирп. 36, 38, Ac[1] **хри̑** ib. 33, **хридъ** ib. 36.

хрисовоулъ m. χρυσόβουλλον chrysobullum G[1] **хрисωвυла** Вирп. 104, 106, 108, **хрисωвυлω** ib. 96, Ac[1] **хрïсовυлъ** Ор. 47, **хрïсωвυлъ** ib. 43, **хрисовѫ** Вит. 1, **хрïсωвоулъ** Ор. 18, G[1] **хрисовυла** Вит. 15, Ac[3] **хрисовоулы** Ор. 12.

хрисовυлꙗ f. χρυσόβουλλον Ac[3] **хрисовυлꙗ** Вирп. 9.

христнанинъ m. χριστιανός christianus G[3] **христïанъ** Ор. 43.

христнаньскъ adj. χριστιανοῦ christiani N[1] **христïанска** Ор. 17, Ac[1] **хрïстнанскы** Зогр. 11, D[1] **хрïстнанстѣи** ib. 3.

христнаньство n. christianitas G[1] **хрïстïанства** Рыльск. 8.

христовъ adj. Χριστοῦ Christi N[1] **х҃во** Вирп. 105, G[1] **хв҃а** ib. 6, 13, 66, Ор. 48, D[1] **хв҃оу** Ор. 5.

христолюбнвъ adj. Christi amans G[3] **хрïстолюбивынхъ** Зогр. 19, D[3] **хр҃толюбнвый** Рыльск. 1—2, Ac[3] **хрïстолюбнвыѧ** Зогр. 10.

христосъ m. Χριστός Christus N[1] **х҃с** Зогр. 22, G[1] **х҃а** Ор. 17, Вит. 21, **хрïста** Зогр. 1, 67, Ac[1] **х҃а** ib. 74, Ор. 51, **х҃а** Рыльск. 112, **х҃а** Вит. 23.

хътѣти vb. θέλειν velle Pr[1]$_3$ **щє** Дубр. 12.

Хътѣтовьскъ adj. G[1]=Ac[1] **Хтѣтовьскѫ** Вирп. 48.

ωба num. ἀμφότεροι ambo Ac[2] **ωба** Вирп. 37.

ωбаче adv. μέντοι tamen **ωбачє** Рыльск. 94.

ωбладовати vb. ἄρχειν imperare Imp.[1]$_3$ **да ωбладυєть** Ор. 26, Imp.[3]$_3$ **да ѻбладоуѫть** Зогр. 61.

ωбласть f. 1) ἐξουσία potestas G[1] **ωбласти** Рыльск. 69, 78, Вит. 12, 13, **ωбластнѣ** Вирп. 82, I[1] **ωбластïю** Рыльск. 49; 2) ἐπαρχία provincia D[1] **ωбласти** Рыльск. 72, Ac[1] **ωбластъ** Ор. 20, **ωбл҃** ib. 48, L[1] **ωбласти** Вирп. 34, 40, **ωбласти** Рыльск. 76, L[3] **ωбластє҃** Вирп. 16.

ωбогатнтн vb. πλουτίζειν ditare Aor[3]$_3$ **ωбωгатншѧ** Зогр. 6.

ωбогащати vb. πλουτίζειν ditare Inf. **ωбгащати** Вирп. 5.

ωбразъ m. εἶδος species N[1] **ωбразъ** Рыльск. 3, D[1] **ωбразоу** ib. 10.

ωбрѣтати vb. εὑρίσκειν invenire Pr[3]$_3$ **сѧ ωбр҃таѭть** Вирп. 74, 82, **сѧ ωбр҃таѭть** ib. 12—13, F[1]$_3$ **се ωбр҃щеть** ib. 107, Aor[1]$_3$ **ωбр҃те** ib. 67, **ωбр҃те** ib. 5.

ωбрьшь f. pars superior altitudo Ac[1] **ωбрь҃** Рыльск. 20, 21, 43.

ωбъдрьжати vb. συνέχειν continere Inf. **ѻбъдръжати** Зогр. 54, Imp.[3]$_3$ **да\ωбъдръжатъ** ib. 61.

ωбъꙗвленне n. φανέρωσις manifestatio I[1] **ωбꙗвленнєм** Вирп. 95.

ωбычьнъ adj. συνήθης consuetus I[1] **ωбычнымь** Рыльск. 110, **ωбычнымъ** Ор. 49.

ωвьчии adj. τῶν προβάτων ovium N[1] **ωвчи** Вирп. 100, N[3] **ωвчïи** Рыльск. 55, **ωвчи** Ор. 29, **ωвчи** Вит. 10.

Ωграждениѣъ m. indecl. **Ωгра҃женнкь** Вирп. 46.

ωдеснаѧ adv. ἐκ δεξιῶν **ωдеснаѧ** Рыльск. 39.

Ωдринъ m. Ac[1] **Ωдрѝ** Дубр. 5.

ωдрьжанне n. κατάσχεσις occupatio Ac[1] **ωдръжанне** Ор. 20, **ωдръжаннє** ib. 47.

ωнъ pron. ἐκεῖνος ille D[3] **ωнѣмь** Вирп. 4.

ωпадати сѧ vb. calumniari Pr[1]$_3$ **сѧ ωпа҃ѥть** Вирп. 80.

ωргнꙗ f. ὀργία ira Ac[1] **ωргнѫ** Дубр. 12.

ωрати vb. ἀροτριᾶν arare Inf. **ωрати** Вирп. 102.

ωризмо n. ὁρισμός Ac[1] **ωризмω** Дубр. 1, D[1] **ωризмоу** Рыльск. 91.

Ωрьлнца f. N[1] **Ωрлнца** Рыльск. 20, Ac[1] **Ωрлнцѫ** Вирп. 33.

Ωрѣховъ m. N[1] Ор. 19—20.

Ωрѣховѣниѣъ m. G[3] **Ωрѣховѣнъ** Ор. 21.

ωрѣшне n. nucetum N[1] **ωрѣшнє** Ор. 25.

ωсвобаждати vb. liberare Pr[1]$_3$ **ωсвобаѫть** Вит. 3—4.

Ωсльникъ m. Ac[1] **Ωслъннкь** Вирп. 45.

ωснованне n. θεμέλιον fundamentum G[1] **ωснованнꙗ** Вирп. 7.

ωсоне n. Ac[1] **ωсоне** Вирп. 37.

ωсьлъ m. ὄνος asinus G[1] **ωсла** Вирп. 104.

ωсьлꙗ n. ὄνος asinus G[1] **ωслатє** Ор. 33.

ωтъбьрати vb. ἀφαιρεῖν demere F[1]$_3$ **ω҃берє** Ор. 42.

ωтъгонити vb. ἀποδιώχειν abigere N[3] prt. praes. pass. **ω҃гонимн** Рыльск. 67, **ω҃гонимн** Вит. 15.

отълѫчити vb. ἀφορίζειν separare Prf^1_3 **є ѿлѫченъ** Вит. 20.

отънелиже adv. ἀφ' ἧς ex quo **ѿнелиже** Зогр. 21.

отънѫдъ adv. πάντως omnino **ѿнѫдъ** Зогр. 28.

отъпросити vb. precibus se liberare Aor^1_3 **ѿпроси** Зогр. 58, **ѿпроси** ib. 66.

отърокъ m. δοῦλος servus Ac^1 **ѿтрока** Вирп. 78, I^1 **ѿтрокѡ** ib. 77, N^3 **отроци** Ор. 23.

отъстоꙗти vb. ἀπέχειν distare $Imp.^3_3$ **да ѿстоꙗть** Рыльск. 67.

отъсѣщи сѧ vb. ἀποκόπτεσθαι resecari Inf. **ѿсѣщи сѧ** Зогр. 50.

отьць m. πατήρ pater N^1 **ѿць** Рыльск. 76, G^1 **ѿца** Зогр. 1, 67, Рыльск. 18, 61, 65, 103, 106, **оца** Вит. 18, D^1 **ѿцоу** Рыльск. 15, G^3 **ѿць** Вирп. 111, **отцъ** Вит. 19.

цръкъвьнъ adj. ἱεροῦ templi G^1 **црквна** Вирп. 91, Ac^1 **цркнѫѫ** ib. 91, L^1 **црковнѡмь** ib. 90, **црковнї** ib. 80, **црковной** ib. 90—91, **црквнои** ib. 91.

црькꙑ f. ἱερόν templum N^1 **црква** Вирп. 44, 81, 86, Ор. 39, **црквь** Вирп. 72, D^1 **церкви** ib. 67, 84, 85 bis, Ac^1 Ор. 10, **црковъ** ib. 15, **црковь** Рыльск. 25, **цркваѫ** Вирп. 36, I^1 **цркнѫ** ib. 68, D^3 **црквамъ** Ор. 1, 4, **црквамь** Вирп. 2, 4, Рыльск. 3, 6, 9, I^3 **црквами** Ор. 8.

Цѣрово n. N^1 **Цѣрово** Рыльск. 33.

цѣсаревъ adj. βασιλέως imperatoris Ac^1 **црвь** Рыльск. 39.

цѣсарина f. vectigal Ac^1 **црниѫ** Вирп. 103.

цѣсаринъ adj. βασιλέως imperatoris Ac^1 **црниѫ** Вирп. 14.

цѣсарь m. βασιλεύς imperator N^1 **цр** Дубр. 13, **цръ** Вирп. 114, **црь** Зогр. 74, Ор. 53, Рыльск. 4, 95, 112, Вит. 23, **цръ** Зогр. 44, Ор. 51, Вит. 3, Браш. 8, G^1, Ac^1 **црѣ** Зогр. 39, Рыльск. 85 bis, Вирп. 10 ter, 11 quinquies, Зогр. 59, Браш. 1, **цѣ** Вирп. 10, **цар** ib. 10, I^1 **црємь** ib. 6, 34, **црємь** ib. 68, **црємъ** Зогр. 36, **црѥмь** Вирп. 40, N^3 **црнє** Вирп. 1, **црнє** Ор. 8, **црнє** Вирп. 2, **црнє** Зогр. 31, 70, Ор. 11, G^3 **црєй** Вирп. 9, 12, 65, 79, 93, 112, **црєн** Рыльск. 8, 11, 85, **црнн** Зогр. 19, D^3 **црємъ** Вирп. 4, Ор. 44, **црємь** Вирп. 107, Рыльск. 2, 99, Ac^1 **цра** Зогр. 10, I^3 **црн** Вирп. 8.

цѣсарьскъ adj. imperialis N^1 **црскꙑ** Ор. 8, I^1 **црскꙑмъ** ib. 2, 49, **црскꙑмь** Рыльск. 110.

цѣсарьство n. βασιλεία regnum N^1 **цртво** vel **цр**, vel **црв**, vel **црво** saepe occurrit.

цѣсарьствовати vb. βασιλεύειν regnare Pr^3_3 **црвоуѫтъ** Ор. 8.

четꙑрие num. τέσσαρες quattuor G^3 **четоірехь** Вирп. 111.

чии либо pron. τίνος cujus L^1 **чиємь либѡ** Вирп. 75.

чинити vb. ἀνατάττεσθαι componere Pr^1_3 **чинн** Вирп. 86.

чистъ adj. καθαρός purus Ac^1 **чистѫ** Ор. 47, **чистѫ** Рыльск. 109, I^1 **чистїи** ib. 52.

человѣкъ m. ἄνθρωπος homo N^1 **члвкь** Вирп. 75, G^1 **члвка** ib. 103—104, **члка** Рыльск. 3, 62, D^1 **чловѣкѹ** Вирп. 77—78, **члвкѹ** ib. 103, I^1 **члкѡ** Рыльск. 69, L^1 **члвцѣ** Вирп. 80, 81.

Чрьногора f. Ac^1 (=G^1) **Чрьногорѫ** Вирп. 19.

чрьностарьць m. μοναχός monachus N^1 **чрьностарецъ** Ор. 36.

чрьвьско adj. vermis Ac^1 **чрьвско** Вирп. 36.

чрътовь adj. διαβόλου diaboli N^1 **чрътовь** Рыльск. 18.

чрѣшовѣнъ m. hortus cerasi I^3 **чрѣшовеної** Вирп. 18.

чьсть f. τιμή honor Ac^1 **чьстъ** Ор. 13—14, **чсть** Рыльск. 9, I^1 **чстїѫ** ib. 6.

чьстьнъ adj. τίμιος venerandus N^1 **чтной** Вирп. 95, G^1 **чтнаго** ib. 9, 111, Ac^3 **чьстнаа** Ор. 11.

чьто pron. 1) τί quid N^1 **что** Ор. 1, **що** ib. 39, 86, Браш. 3, **что** Рыльск. 1, Ac^1 **що** Браш. 2; 2) τι aliquid Ac^1 **что** Вирп. 84, 98, Зогр. 24, Ор. 33, **что** Рыльск. 97, 101, Браш. 3, L^1 **щѡм** Дубр. 10.

чюдотворьць m. θαυματουργός miracula edens G^1 **чютворца** Ор. 19, 26, **чюдотворца** ib. 48, D^1 **чютворцоу** ib. 5.

чѧдо n. τέκνον infans L^3 **чѧдѣхъ** Вит. 21.

чѧта f. νόμισμα numus G^1 **чѧтꙑ** Зогр. 51.

Шаакъ m. Ac[1] **Шáакь** Рыльск. 43.
Шипъковица f. Ac[1] **Шипковицѫ** Вирп. 32.
Шипъчьнъ m. Ac[1] **Шипоуч** Рыльск. 39.
Шишманъ m. **Шишмань** Рыльск. 112, **Шишмань** Вит. 23.

щедрота f. οἰκτιρμός misericordia Ac[3] **щедроты** Зогр. 34.

ꙗвленние n. ἀνάδειξις manifestatio Ac[1] **ꙗвленїє** Зогр. 46, I[1] **ꙗвленнемъ** Вит. 15, **ꙗвленїє** Рыльск. 45, 73, **ꙗвленїємь** ib. 67.
ꙗвленьнъ adj. manifestus N[1] **ꙗвленно** Зогр. 66, D[1] **ꙗвленноωмоу** ib. 54.
ꙗко conj. ὅτι quod **ѣкω** Дубр. 9, **ꙗкω** Вирп. 74, **ꙗко** Зогр. 32, 44, 66, **ꙗко** ib. 26—30.
Ꙗковъ m. Ιακώβ Iakob D[1] **Ꙗковъ** Браш. 1.
ꙗкоже conj. ὅτι quod Op. 10 bis, 14, 44 bis, **ꙗкоже** Вирп. 2, Зогр. 70, **ꙗкоже** Рыльск. 88—89, 99.

ѥксо ἔξω foras **ѥксо** Вирп. 39.
ѥще adv. ἔτι adhuc **ѥще** Зогр. 35, **ѥще** ib. 48, **ѥще** ib. 56.

ѧдоу adv. ὅθεν unde **ѧдѫ** Дубр. 2.
ѩзыкъ m. ἔθνος populus G[1] **ѧзыка** Зогр. 14.
ѩти сѧ vb. ἄρχεσθαι incipere F^{1}_{3} **сѧ** нметъ Вит. 18.

Ѳеωдоровъ adj. Θεοδώρου Theodori G[1] **Тѹдорова** Вирп. 33.
Ѳеωдоръ m. Θεόδωρος Theodorus N[1] **Тоудωрь** Рыльск. 34, G[1] **Тѹра** Вирп. 11.
Ѳеωдосовъ adj. Θεοδοσίου Theodosii N[1] **Ѳеωдосовь** Рыльск. 35.



ПРИЛОЖЕНІЕ

Договорная грамота г. Дубровника съ болгарскимъ царемъ Михаиломъ Асѣнемъ.

(15 іюня 1253 г.).

† Вь· ме· Г҃а Б҃а· нашего· И҃с Х҃а· аминь· лѣта· вьпльщинѣ· Г҃х· нашего· И҃с Ха· тисꙋща· с҃ и҃ г҃· м҃ца· июнѣ· на· д҃нь· с҃того· Вита· е҃п· а҃і· сего бѡ ради· да· бꙋдеть· ч҃ттое· приѣтельство· и сьвршение ч҃тто

ю· любьве· еже· било· исьпрьва· междꙋ· с҃то· и прѣславьнога· ц҃рства· вьсе· ꙁем҃ле· бльга҃рьске· и грьчьке· Иѡваномь· Ѡсѣномь· и междꙋ· ѡпькиномь славьнога· града нашега· Дюбровьника· ѣко· сꙋ

жили· вь правьдꙋ· и любьвь· и вь истинꙋ· да повеке· растеть· и плоть· исьнесеть· исьдавьна· жльдающе тебе· с҃томꙋ· и вѣрномꙋ· вь· Х҃а· Б҃а· ц҃рꙋ· само· дрьжавьцꙋ· вьсеи· ꙁем҃ле· бльгарьске· г҃нꙋ· Ми

хаилю· Асѣню· роженомꙋ· ѿ· благовѣрнихь· и свѣтихь· ц҃ри· азь Марьсили· Геѡрьги· по- веленьемь· славьнога· дꙋжа· бенет҃ьчкога· кнеꙁь· града· Дюбровьника· и вьсе сꙋдие· и векьници· ѡпькина· вь

са· прѣславьнога· града· нашега· Дюбровьника· мали· и велици· вѣрни· приѣтеле· с҃того ти· ц҃рства· исьдавьно· врѣмене· любовь· ц҃рства· ти· имети· жльдающе· вь Б҃а· и вь с҃тое· еван҃ьгли· божье и вь свѣ

тꙋю· девою· Марию· мати· юго· и вь ч҃ени· животворещи· к҃рть· и вь с҃тию· ап҃ли· Петра· и Павьла· и блаженꙋю· четири· еваньгелисте· Марька· Матеѣ· Люкꙋ· Иѡвана· и вь светꙋю· мꙋченике г҃не

Власиѣ· Ловрѣньтьѣ· Петра· и Аньдрию· нашихь свѣтитель· и вьсемь· с҃тимь· вьгодивьже҃· (sic) Богꙋ· Г҃нꙋ· кльнемь се· ѡбечамо се· твомꙋ· великомꙋ· с҃томꙋ ц҃рствꙋ дрьжа҃т вр҃хꙋ ꙁло· творенье

неврьного (sic)· крала· Ꙋроша· и врьхꙋ· братью· его и рода его· и врьхꙋ· вьсехь живꙋ- щихь· вь ꙁем҃ле· югоѣ· и на техь· кои на ихь· ꙁем҃ле· бихꙋ· дрьжали· некое· вла- данье· ако бꙋдꙋ· невѣрници· ни· при

ѣтеле· твомꙋ· с҃томꙋ· ц҃рствꙋ· такожде да бꙋдꙋ· невѣрьници· и врагоѣ· нашемꙋ· градꙋ· Дюбровьникꙋ· а коли· кьто· ѿ сихь· прѣписанихь· или вьси· ѡбрате҃се· с҃томꙋ ти· ц҃рствꙋ· и пр

ѣславьно ти· ц҃рство· приметь ихь· вь приѣтельство· а ми да е· имамо· ꙁа приѣтеле· ако ли· Ꙋрошь· али· некто· ѿ прѣписанихь· рода· его· бꙋдеть врагь· нашемꙋ· градꙋ· Дюбровьникꙋ·

бꙋдеть· врагь· с҃томꙋ ти· ц҃рствꙋ· ако ли кьто· ѿ· прѣписанехь· бꙋде҃· приѣтель· градꙋ· Дюб-

ровьчкому· высоко· твое· цр҃ство· да га· има за приѣтела· и аще· Богь· поможеть· с҃тому
ти· цр҃ству· исьпудити· врага· твога· и нашега· Ѹроша· ись ср҃пьске· земле· и брата· его· Владислава· и родь ихь· или друзи· властеле· и прибгьиу (sic)· граду· Дюбровьнику· ми да ихь·
не примемо· ни· рѣчи· ихь· ьте да имь· пакостимо· колико· можемо· и с҃то ти· цр҃ство· да не сторить· мирь· безь· нась· сь Ѹрошемь· и нась· сьш-имь· не пустити· безь· мира
и паче· да будемо· ст҃етимь (sic) с твоимь· цр҃ствомь· врьху· Ѹроша врага· твога· и нашега· и врьху· вьсега· свога· рода· и врьху ѡнога· кои· би биль· после· на еговь· столь· и рать и
мирь· да имо (sic) сьш-ими· на етьно· вь животь· с҃того· ти· цр҃ства· и нашь· и с҃тому· твому· цр҃ству· дамо· помокь· проквь· мочи· нашеи· по поморью· по мору· и по суху· ако Богь· поможе· твоему· с҃тому· цр҃ству· и примешь· Рашьку· земьлу· с усеми· пределн· и намь· Богь· да помокь· принети· вьсе· граде· или· костеле· ере су поморьске и пристое· рашькому· столу· да ихь· придамо· с҃тому· твому· цр҃ству· добромь· веровь· безь пропаства· или ѡному чловѣку· кои би· послань с҃того ти· цр҃ства· проквь мочи· нашеи· и кида ми· вьвемо· ере твое· с҃то· цр҃ство· вьлезе· вь срьпьску· земьлу· а ми да се· вьготовимо· наивече· за дьвѣ· неделе· ѡ҃кова ми· чуемо· с усомь· нашомь· силомь· и мокью· и да подемо· по мору· врьху· граде· поморьске и земле· се ѡнеми· лудьи· кои се· ѡбрѣту· то· време· вь градь· Дюбровьчьки· расьвѣ· да ѡставимо· толикози· лудьи· колико да могу· чувати· града· Дюбровькога· и ако Ѹрошь· или· брать его· Владиславь· или кьто· ѿ рода· того· или властелинь· би хьтель· хабити· или би· исьхабиль· намь· а твое с҃то· цр҃ство· да ни· помага· проквь· свою· мокь врьхь· ихь· и да имь исьхабишь· Людье и купьци· ѿь с҃тога св҃ѣтога ти· цр҃ства· и ѿ зета ти· с҃того· цр҃ства· Петра· севасто·кратора· и добитким· ако придеть· вь нашь· градь· Дюбровьникь· да будуть· сп҃сени· и варовани· вь Дюбровникь (sic)· и вь прѣдель· его· ѣко· и сами· дюбровькане и да стоеть· вь Дюбр҃овникь· на свою си· волу· и стврѣть· свои трьгь· продаваюке и купуюке· безь· вьсакое· данье· и безь· вьсакое· пакости· и да имь се· не везьметь· никоре· данье· ни на· вратехь· ни на мосте· ни на· броде· ни на пути· и паче· да си купую· вьсаки· трьгь· коимь ю· на потребу· злато· сребро· свите· и златьне· поставѣ или· ино що имь ю· годѣ· расьвѣ· пьшенице кою да не· исьносеть ись града· Дюбровьчкога· безь· повеленьѣ· кнеза· кои би· биль· по врѣмене· вь кнежьство· Дюбровьчько· такоде· и лудые· и купьци· прѣславьнога· града· Дюбровьника· еже· приходеть· вь· земле· с҃того ти· цр҃ства· и вь земле· Зете· с҃того· ти· цр҃ство· Петра· севасто·кратора· да си купують· и продають· свобоьтно· вь· прѣписанехь· землехь безь· пакости· вьсаку· купью· и· волу· ихь· и да имь се· не везьметь· кумерекь· ни никире данье ни· вь граде· ни на· сьборе· ни вь селѣхь· купьцемь· ни на· мосте· ни на рѣкахь· ни на· путехь· ьте· да буду· свобоьтни· на вьсако место· и стоеть и поидуть· на ихь· хьтенье· и да се· ѡбрате· и да буду· сп҃сени· и стрежени· вь телахь· и добитькь· ихь
и аще случить· сьмрьть· некому· чловѣку· или купьцу· ѿ твого· с҃того ти· цр҃ства· или· чловѣку· или· купьцу· Петра· високого· севасто·кратора· вь кнежьство· Дюбровьчьско·

или сь еꙁикомь· или беꙁь· еꙁика· и да бꙋдеть· беꙁь дрꙋжине да весь· добиткь· ѡнога· мьрьца· ꙋчинимо· написати· и екьда· твое· с҃то· ц҃рьство· ꙁа ихь· пошлеть· свое· книге· да дамо· а добиткь ѡнога· мьрьца· ѿ нась· да не погибне· нишоре· Такоде· людемь· и кꙋпьцемь· Дюбровьчкимь· годить се· сьмьрть· или сь иеꙁикомь· или· беꙁь· еꙁика· вь ꙁемлахь· с҃тога ти· цр҃ства· и вь ꙁемлахь· високого· севасто· кратора· г҃на· Петра· а дрꙋжꙋнꙋ (sic) си· не бихꙋ· имели· добитке· ѡнога· мьрьца· бꙋдꙋть· спасена· ꙁа твое· с҃тое· ц҃рьство· да се прѣдаде· ономꙋ· кои· ꙁа добиткь· прѣписань· мьрьца· сь книгами· г҃на· кнеꙁа· Дюбровьчкога· би биль· послань· И ако· людье· с҃того ти· ц҃рства· или· петрови· високого· севасто· кратора· имꙋть· искати· некою· правинꙋ· врьхь· кога· годе· чловѣка· кнежьства· Дюбровьчкога· да ми· бꙋдемо· дрьжани· ѡ немь· чинити· правинꙋ· беꙁь сꙋть· бине· и беꙁь· даньѣ· по ꙁаконꙋ нашемꙋ· сьврьшенꙋ· правьдꙋ· и такоде· правьда· да бꙋде· нашимь· людьмь вь ꙁемлахь· с҃того ти· ц҃рства· и петровехь· севасто· кратора· по ваше· с҃то· ц҃рство· и по високого· севасто· Петра· беꙁь· никире· даньє· и беꙁь сꙋтьбине· никоре· емьство· да не медꙋ· с҃томꙋ· ц҃рьствꙋ· и нась· до кьде се· не сꙋди· вь правьдꙋ· и ѣко Богь· поможеть· с҃томꙋ· ти· ц҃рьствꙋ· и примеѣть· ꙁемле· срьбьске· да си мамо· ѡньꙁи· стари ꙁаконь· сь шьми· кои е· имель имашь· градь· Дюбровьникь· и да стоимо· с ꙋсеми· ꙁемли· и гради· срьбьске· и поморьске· вь ѡнехь ꙁаконехь· кое· смо· имели· сь шьми· прѣжде годиць· петьнадесете· кои сꙋ· исьшьли· до сева· и ако· Богь· поможть· с҃томꙋ ти· ц҃рьствꙋ и бꙋдешь· г҃нь· к ꙋсеи· ꙁемле· срьбьске· да не кьто· ꙁли· людье· медꙋ· с҃томꙋ ти ц҃рьствꙋ· и медꙋ· нашь· градь· ꙋложе· ꙁлеть· паче· да любвь· вьсеге· ѿ добро на побольше· расти· ꙁемле· и села· и дрьжавѣ ѿ ꙁемле· и сьсꙋха ѿ села и дрьжавѣ· ѿ ѡнехь· ꙁемле· и ѿ ѡнехь сель и дрьжавѣ· кое· Господь Богь· помагаеть те· врьꙁо· хоте· би· прѣдани· прѣдане· твомꙋ· величствꙋ· хокемо· е· бележити· а прѣписане· дединѣ· наше· ꙁемле· и села· и дрьжавѣ· начинаюѣь· ѿ цр҃кве· с҃того· Геѡрьгиѣ· врьхь· стари градь· Епитаврь· иже· идꙋть· до цр҃кве· с҃того· Петра· а ѿ цр҃кве· с҃того· Петра· идꙋть· до· цр҃кви· с҃того· Пократа· а ѿ цр҃кви· с҃того· Пократа· како дрьже· горь ре· врьхь· Белома· и слеꙁꙋть· до млинехь· а ѿ· млинехь· како дрьжꙋть· горь ре· кое гредꙋть· врьхь· Жьрьновьницѣ· дери· до Клашнице· а ѿ Клашнице· како· дрьжеть· горь ре· кое сꙋть· врьхь· Шꙋметь· и гредꙋть· до Ѡка· а ѿ ѡне· стране· Ѡка· како· дрьжеть· горь ре· кое сꙋ· врьхь· рѣкꙋ· исьтетьгнꙋтьсе (sic)· дери· до горь ре· кое· сꙋ· врьхь· Корила· а ѿ Корила· како· дрьже· горь ре· кое· сꙋ· врьхь· Ꙁатонь· и врьхь· Полице· и врьхь· Ѡрашьць· исьстегнꙋтьсе· до цр҃кви· с҃те· Тькле· и вьсе· меде· ѿ прѣписанехь· ꙁемле· и села· и дрьжавѣ· ѿ врьхе· ѿ вьсе· прѣписанѣ· горь ре· слеꙁꙋть· до мора· вьсе сꙋ· наше· дединѣ· и ѡноньꙁи· ꙁаконь· коне· есть· ѿ кꙋмерекь· сольски· медꙋ· краль· срьбьски· и градь· Дюбровьчки· да· дрьжи· с҃то ти· ц҃рьство· а вѣдомо· де ѿ вьсе· соли· коѣ се

продае· невеүе· людьмь· рашькимь· половина· ѿь добитѣ· да има· сто ти црстьо· а другу· половину· да има· ѡпькина· Дюбровьчька· како било· вь стари· ꙁаконь· и сто ти црс

да· дрьжи намь· стари· ꙁаконь· а вѣдомо· ѿь рѣке· Дриньске· до Неретьвѣ· кумерекь· сольски· да несть· на ино место· расьвѣ· кь Дюбровьникь· и ако Богь поможе· стому

ти· црству· принети· вьсе· граде· поморьске· наша мати· стаѣ· црква· мати вьсемь· нашимь· црквамь· да си дрьжи· то що е· дрьжала· по вьсехь· градовѣхь· или· по суху· или

пинуһе· или манастире· или· цркви· или попови· или· иню· некою· правьду· кою е· имела· ѿь стриихь· врѣменехь· да си· има· свободьно· ѣко е· писано· вь старихь· книгахь·

Брѣвѣлеги· а ми вьса ѡпькина· града· нашега· Дюбровьника· мали· и велици· да смо· дрьжани· чинити· клети· вьсе кнеꙁовѣ ки будуть по врѣменехь· вь Дюбровьникь·

по хьтенью· славьнога· дужа· бенетекькога· дрьжати си· ѡбьть· вь врѣме· свога· княжьства· ки да се· кьне· вь кнежьство· дюбровьчько· И ако ми· прѣступимо сию·

клетьву· и си ѡбьть· да ни суди· Богь и сиѣ· клетьва· и на семь· свѣте· и на ѡномь И ми· и дѣтьца· наша· да имо· веꙁанье· и гневь· ѿь високога· папѣ· римьскога· у вѣк

и усе· сие· приписанье· да имамо· и хокемо· дрьжати· спающе· клетьвѣ· и поусть и службе· кое смо дрьжани чинити· гну· дужу· и ѡпькинѣ· бенетукои· докլу· буде сто ти· црство· и ми·

И да сие· ѡбьтьтованье и сие писанье· дрьжить· повещу· потверьденье· ꙁапечакеноесть· печатью· ѡпькиньском· и славьнга· Марьсилиѣ· Геѡрьгиѣ кнеꙁа· нашега· града Дюбровника·

А сиѣ· суть имена· ѡнехь· ки се су· клели· да буде· сие· ѡ· бьтьтованье· тверьдо· и· крепько·

прьво· славьни властелинь гнь Марьсили· Геѡрьги кнеꙁь· дюбровьчки·
судье· Бубаньна· Петровикь
Доброна· Ломьприндикь·
Фосько· Славикь·
Матеѣ· Болачикь·
Посьвали· Крусикь·
вѣкьници· ѿ малога· веча·
Ѣковь· Негомирикь·
Добрславь Раненикь
Колькась· Иваникь·
Петрь Матековикь·
Маргарить· Стилевикь·
Грьгурь· Петроникь·
ѿь вѣка· умолена· Грубеша· Гудуликь·
Михоило· Пежеикь·
Теѡдрь· Будачикь·
Коленьда· Чрьнешикь·
Аньдреѣ· Колькевикь·
Чрьне· Витоникь·
висьѣрье· ѡпькиньски·
Димитри Меньчетькь·
Матиѣ· Донатевикь·
Маринь· Пикурарѣвикь·
Клименьто· Мерьнухь·
Басили· Прибавикь·
Маринь· Биньчуликь·
Петрона Буньдикь
Пругль Донатевикь·
Марьтинь Саубабикь·
Аньдреѣ· Чревикь·
Пругль· Михоиликь·
Петрь· Карьниꙁикь·
Петрь· Мачиневикь·
Паська· Чипоникь· Пальма· Гачикь·
Маринь Видань·
Власи Нарикликь·
Петрона· Добровикь·
Дамиѣнь Боучиньчикь·
Жунь Чревикь· Жунь Ꙁрьꙁовикь·
Власи· Чальчиникь·
Петрь Чакаликь·
Пологринь· Виꙁоликь
Аньдрѣа· Поборикь·

Аньдрѣа· Гонславнкь·
Пальма· Пнкȣраревнкь·
Коленьда· Ломьпнновнкь·
прьцн· ѡпькниькн· Гонславь· Крȣснкь·
Петрь·Жȣна·Богьданнка·Жȣнь·Раненнкь·
прьцн градьцн· Нnкȣлнца Пнүннежкь·
Петрь· Среүнкь·
кн дрьже· добнтекь· сте· боүе·
Пасха· Граднкь· Валн Проклеүнкь·
векьннцн· ѿь вельега· веүа·
Врьсанко· Проданьүнкь·
Марннь· Үйкь· Барьбн· Крȣснкь·
Петрь· Маньгеровнкь·
Марннь Хобȣжнкь· Рȣсннь· Петровкь·
Алекьсн· Үрьнеловнкь·
Мнхонло· Кьтȣньүнкь·
Внта· Доброславнкь·
Меньгаүа· Ломьпрнкь·
Внта· Гетальднкь·
Мнхонло· Бньүȣлнкь·
Герьвасн· Боүнньүнкь·
Фнлнпо· Мовьврѣшнкь·
Мнхонло· Маннеревнкь·
Петрь Ганьгȣлнкь
Богьдань· Пежнновнкь·
Петрь Крȣснкь· Рȣсннь· Бельүнкь·

Жȣнь· Болеславнкь·
Внта· Барьборнкь·
Матевь Верестовнкь·
Матнѣ Растнкь·
Фнлнпо Пнүннежькь·
Жȣнь Пнкȣраревнкь·
Мнхонло Роꙁнновнкь·
Павьло· ѿ кнеꙁа· Манжалека
Аньдрѣа Бенешнкь
Нnкȣлнца· Марьтннȣжнкь
Сосень· Внта· ѿь Үрьнете·
Жȣнь Вольүвнкь· Жȣнь· Гледнкь·
Пальма· Макснкь· Марннь Үелпа·
Нnкȣла Церьевнкь·
Власн Рȣснновнкь·
Геѡрьгн ѿ кнеꙁа Трнпȣна·
Трнпȣнь ѿ кнеꙁа· Юде·
Ломьпрнжнкь· Моврѣшкь·
Марннь· Гамнкь· н Валнца·
Павль Болеславнкь·
Мнхонль· Снлнвѣстровкь·
Павль· Сараүнкь·
Мнхонло Марькȣшнкь·
Боүннь Прасетнкь·
Мерннь Кнсоннкь·

Н врьхь· вьсе· ѡво· пнсанье· Марьтоль· Гȣлернвнкь· бань ѿ кнеꙁа· Дюбровүькога н ѿ вьсе· ѡпькнне· града· Дюбровүкога· с хотеньемь· гна· кнеꙁа Дюбровькога· н вьсехь· властель Дюбровь сьвономь· ꙁвоннвьше· на сьборе· ѣко е по ꙁаконȣ Дюбровькомȣ· врьхь· дȣше· свое· н вьсе· ѡпькнне· Дюбровьүьке· сн ѡбьть потверьднль дрьжатн· н клель се·*)



*) Настоящій текстъ издается по любезно доставленному намъ ак. И. В. Ягичемъ фотографическому снимку съ оригинала, хранящагося въ Вѣнской Придворной Библіотекѣ. Ср. другія изданія—*Карано-Тврткович* Споменицы, стр. 16; *Šafařik,* Pamatky Listiny, str. 16—20; *Miklosich,* Monumenta Serbica, p. 35—40. Въ подлинникѣ подписи составляютъ пять столбцовъ, но въ нашемъ изданіи, въ виду недостаточной ширины страницы, пришлось ихъ свести въ два.

ОПЕЧАТКИ

въ текстѣ грамотъ.

Вирп. гр.: ѿрлицѫ 33 вм. ѿ҇рлицѫ.—ѳуницкѫѩ 44 вм. ѳуницкѫѩ҇.—ие 72 вм. иѐ.—дхо҇вь 74 вм. дохо҇вь.— Геѡг(ию) 85 вм. Геѡ҇г(ию).

Зогр. гр.: томоу 26 вм. то́моу.—Обрѣташе 28 вм. О҇брѣташе.

Ор. гр.: архиерха 19 вм. а́рхиѐрха.

СОДЕРЖАНІЕ.

